叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(inkle And Yarico An Opera, In Three Acts) 000001

2. 因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(inkle And Yarico An Opera, In Three Acts) 000002

3. 因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(inkle And Yarico An Opera, In Three Acts) 000003

4. 因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(inkle And Yarico An Opera, In Three Acts) 000004

5. 因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(inkle And Yarico An Opera, In Three Acts) 000005

6. 因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(inkle And Yarico An Opera, In Three Acts) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(Inkle and Yarico An opera, in three acts)

['ɪŋkl] [ænd; ənd] -
INKLE AND YARICO
袜子 和 -

英克尔和亚里科

['ɪŋkl] — [baɪ] ['hevəns] !
INKLE — BY HEAVENS !
袜子 — 经过 天 !

墨水——我的天哪!

[ə; eɪ] ['wʊmən] !
A WOMAN !
一个 女士 !

一个女人!

[ækt][aɪ] . [siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT I . SCENE III .
行为 我 . 场景 三、 .

第一幕 第三场

['peɪntɪd] [baɪ] ['haʊərd] .
PAINTED BY HOWARD .
绘 经过 霍华德 .

由霍华德绘制。

- [baɪ] ['lɔːŋmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
PUBLISHD BY LONGMAN & CO .
- 经过 朗文 & 一氧化碳 .

由朗文公司出版。

- [baɪ] [hiːθ] .
ENGRAVD BY HEATH .
- 经过 希思 .

由希思雕刻。

['ɪŋkl] [ænd; ənd] - ;
INKLE AND YARICO ;
袜子 和 - ;

英克尔和亚里科;

[æn; ən] ['ɑːprə] ,
AN OPERA ,
一个 歌剧 ,

一部歌剧,

[ɪn] [θriː] [ækts] ;
IN THREE ACTS ;
在 三 使徒行传 ;

分为三幕;

[æz; əz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] ['rɔɪəl]
AS PERFORMED AT THE THEATRES ROYAL
作为 执行 在 这 剧院 皇家

皇家剧院演出版本

['kɔvənt] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] ['heimɑ:kit] .
COVENT GARDEN , AND HAYMARKET .
科文特 花园 , 和 干草市场 .

科文特花园和干草市场。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] ['kəulmən] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ;
GEORGE COLMAN , the younger ;
乔治 科尔曼 , 这 年轻 ;

小乔治·科尔曼;

['prɪntɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z] ,
PRINTED , UNDER THE AUTHORITY OF THE MANAGERS ,
打印 , 在下面 这 权威 的 这 经理 ,

经管理层授权印刷

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɑ:mpt] [bʊk] .
FROM THE PROMPT BOOK .
从 这 迅速的 书 .

摘自提示手册。

[wɪð; wɪθ] [ri'ma:ks]
WITH REMARKS
和 评论

附注

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɪntʃˌbɔ:ld] .
BY MRS . INCHBALD .
经过 太太 . 秃头 .

作者：英奇博尔德夫人

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['lɔ:ŋmən] , [hɜ:rst] , ['ri:z] , [ænd; ənd] ['ɔrm] ,
PRINTED FOR LONGMAN , HURST , REES , AND ORME ,
打印 为了 朗文 , 赫斯特 , 里斯 , 和 奥姆 ,

由 LONGMAN、HURST、REES 和 ORME 印刷

['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
PATERNOSTER ROW .
回旋曲 排 .

帕特诺斯特街。

[ti:] . ['deɪvɪsən] , ['waɪtˌfraɪərz] ,
T . Davison , Whitefriars ,
T . 戴维森 , 白衣修士 ,

T. Davison，怀特弗莱尔斯

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ri'ma:ks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['drɑːmə] , [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wilbəfɔːs] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]

This	is	a	drama	,	which	might	remove	from	Mr	.	Wilberforce	his	aversion	to
这	是	一个	戏剧	,	哪个	可能	消除	从	先生	.	威尔伯福斯	他的	厌恶	到

[θi'ætrɪk(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

theatrical	exhibitions	,
戏剧	展览	,

这是一部戏剧，或许能消除威尔伯福斯先生对戏剧表演的厌恶感。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['duːti][ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə]

and	convince	him	,	that	the	teaching	of	moral	duty	is	not	confined	to
和	说服	他	,	那	这	教学	的	道德	责任	是	不是	受限	到

[pər'tɪkjələr][spɑːts][ʌv; əv] [graʊnd] ;

particular	spots	of	ground	;
特别的	地点	的	地面	;

并让他相信，道德义务的教导并不局限于特定的地点；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪz][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ,

for	,	in	those	places	,	of	all	others	,	the	doctrine	is	most	effectually	inculcated	,
为了	,	在	那些	地方	,	的	全部	其他的	,	这	教义	是	最多	有效地	灌输	,

因为在所有地方中，正是在这些地方，这种教义得到了最有效的灌输。

[wer] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'kwaɪərd] — [ðə; ði][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði]

where	exhortation	is	the	most	required	—	the	resorts	of	the	gay	,	the
在哪里	讲道	是	这	最多	必需的	—	这	度假村	的	这	同性恋	,	这

['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

idle	,	and	the	dissipated	.
闲置的	,	和	这	消散	.

最需要劝诫的地方——嬉皮士、游手好闲者和放荡不羁之人的聚集地。

[ðɪs] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] ,

This	opera	was	written	,	when	the	author	was	very	young	;	and	,
这	歌剧	曾是	书面	,	什么时候	这	作者	曾是	非常	年轻的	;	和	,

这部歌剧是作者年轻时创作的；而且，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]['veri][oʊld] ,

should	he	live	to	be	very	old	,
应该	他	居住	到	是	非常	老的	,

如果他能活到很高的年纪，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [deɪ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

he	will	have	reason	to	be	proud	of	it	to	his	latest	day	—	for	it
他	将要	有	原因	到	是	自豪的	的	它	到	他的	最新的	天	—	为了	它

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][taɪm] ,

is	one	of	those	plays	which	is	independent	of	time	,
是	一	的	那些	演出	哪个	是	独立的	的	时间	,

他直到生命的最后一刻都会为此感到自豪——因为这是一部不受时间限制的戏剧。

[ʌv; əv] [pleɪs] , [ɔːr][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] , [fɔːr; fər][ɪts]['vælјuː] .

of	place	,	or	of	circumstance	,	for	its	value	.
的	地方	,	或者	的	环境	,	为了	它是	价值	.

地点或环境的价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːpjələr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd]

It	was	popular	before	the	subject	of	the	abolition	of	the	slave	trade
它	曾是	受欢迎的	前	这	主题	的	这	废除	的	这	奴隶	贸易

[wʌz; wəz]['pɑːpjələr] .

was	popular	.
曾是	受欢迎的	.

在废除奴隶贸易这一话题流行之前，它就已经很流行了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['kwestʃən] .

It	has	the	peculiar	honour	of	preceding	that	great	question	.
它	有	这	奇特	荣誉	的	前	那	伟大的	问题	.

它荣幸地排在了那个重大问题之前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [əˌliːvi'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv]['sleɪvəri] .

It	was	the	bright	forerunner	of	alleviation	to	the	hardships	of	slavery	.
它	曾是	这	明亮的	先行者	的	缓解	到	这	艰辛	的	奴隶制	.

它是缓解奴隶制苦难的光明先驱。

[ðə; ði]['trɪviəl] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːprə][ɑːr; ər] — [tuː] [mʌtʃ] [pleɪ][ɑːn][wɜːrdz] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld])

The	trivial	faults	of	this	opera	are	—	too	much	play	on	words	(	as	it	is	called	)
这	琐碎的	故障	的	这	歌剧	是	—	也	很多	玩	在	字	(	作为	它	是	称为	)

[baɪ] [trʌdʒ] ;

by	Trudge	;
经过	跋涉	;

这部歌剧的不足之处在于——特鲁奇玩弄文字游戏（正如他自己所说）;

[ænd; ənd][sʌm; səm]['klæsɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] [baɪ] ['ʌðər] ['kærəktərz] , [ɪn] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sʌtʃ]

and	some	classical	allusions	by	other	characters	,	in	whose	education	such
和	一些	古典	暗示	经过	其他	人物	,	在	谁	教育	这样的

['nɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] .

knowledge	could	not	be	an	ingredient	.
知识	可以	不是	是	一个	成分	.

以及其他角色的一些古典典故，而这些典故不可能出现在他们的教育中。

[ə; eɪ] [fɔːlt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪz] — [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	fault	more	important	,	is	—	that	the	scene	at	the	commencement	of	the
一个	过错	更多的	重要的	,	是	—	那	这	场景	在	这	开始	的	这

['ɑːprə] ,

opera	,
歌剧	,

更重要的缺陷是——歌剧开场的那场戏，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] .

instead	of	Africa	,	is	placed	in	America	.
反而	的	非洲	,	是	放置	在	美国	.

它没有被放置在非洲，而是被放置在了美洲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] ,

It	would	undoubtedly	have	been	a	quick	passage	,
它	会	无疑	有	到过	一个	快的	通道	,

毫无疑问，这将是一次短暂的旅程。

[tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [gloʊb] ,

to	have	crossed	a	fourth	part	of	the	western	globe	,
到	有	交叉	一个	第四	部分	的	这	西	地球	,

已经横跨了西方世界的四分之一，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd][ækts] ; [stɪl] ,

during	the	interval	between	the	first	and	second	acts	;	still	,
期间	这	间隔	之间	这	第一的	和	第二	行为	;	仍然	,

在第一幕和第二幕之间的间隙；仍然，

[æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː]

as	the	hero	and	heroine	of	the	drama	were	compelled	to	go	to	sea
作为	这	英雄	和	女英雄	的	这	戏剧	是	被迫	到	去	到	海

— [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

—	imagination	,
—	想像力	,

正如戏剧中的男女主角被迫出海一样——想象力，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪg'zɜːrʃn] ,

with	but	little	more	exertion	,
和	但	小的	更多的	用力	,

只需稍加努力，

[maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] [wɪnd][æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊst] [wens] [sleɪvz]

might	have	given	them	a	fair	wind	as	well	from	the	coast	whence	slaves
可能	有	给定	他们	一个	公平的	风	作为	出色地	从	这	海岸	何处	奴隶

[ɑːr; ər] ['riːəli] [brɔːt] ,

are	really	brought	,
是	真的	带来	,

或许还能让他们从奴隶真正被贩运的海岸那边顺风而下。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːr] [wer] [noʊ] [sʌtʃ] ['træfɪk][ɪz][held][wʌn] .

as	from	a	shore	where	no	such	traffic	is	held	1	.
作为	从	一个	支撑	在哪里	不	这样的	交通	是	握住	1	.

就像从没有此类交通的海岸一样 1.

[æz; əz][æn; ən]['ɑːprə] , ['ɪŋkl] [ænd; ənd] - [hæz; həz][ðə; ðɪ]['sɪŋgjələr]['merɪt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

As	an	opera	,	Inkle	and	Yarico	has	the	singular	merit	not	to	be
作为	一个	歌剧	,	袜子	和	-	有	这	单数	优点	不是	到	是

[prə'tektɪd] ,

protected	,
受保护	,

作为一部歌剧，《因克尔与亚里科》具有不应被保护的独特价值。

[ðoʊ] ['eɪdɪd] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] : [ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][soʊ]['fɔːrsəbli] [drɔːn] ,

though	aided	,	by	the	power	of	music	:	the	characters	are	so	forcibly	drawn	,
尽管	协助	,	经过	这	力量	的	音乐	:	这	人物	是	所以	强制	绘制	,

虽然音乐的力量也起到了辅助作用：人物形象被刻画得如此鲜明生动，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [pər'fɔːrmərz] [huː] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðæt] [ɑːrt][ə'loʊn] , [kæn; kən]['rendər] ['evri]

that	even	those	performers	who	sing	,	and	study	that	art	alone	,	can	render	every
那	甚至	那些	表演者	WHO	唱歌	,	和	学习	那	艺术	独自的	,	能	使成为	每一个

[pɑːrt] [ɪ'fektʃuəl] :

part	effectual	:
部分	有效的	:

即使是那些只学习唱歌和歌唱艺术的表演者，也能将每个部分都演绎得淋漓尽致：

[ænd; ənd] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['æktər] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [taɪmz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] , [ænd; ənd]

and	singers	and	actors	of	future	times	,	like	those	of	the	past	,	and
和	歌手	和	演员	的	未来	时代	,	喜欢	那些	的	这	过去的	,	和

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,

of	the	present	,
的	这	展示	,

以及未来时代的歌手和演员，就像过去和现在的歌手和演员一样。

[wɪl] [faɪnd] ['evri] ['kærəktər] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['tæləntz] .

will	find	every	character	exactly	suited	to	their	talents	.
将要	寻找	每一个	特点	确切地	适合	到	他们的	天赋	.

他们会找到每个角色都与他们的才能完美契合。

[ðɪs] ['ɑːprə] [hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['evri] ['lʌndən] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['θiːətər] [ʌv; əv]

This	opera	has	been	performed	in	every	London	theatre	,	and	in	every	theatre	of
这	歌剧	有	到过	执行	在	每一个	伦敦	剧院	,	和	在	每一个	剧院	的

[ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ,

the	kingdom	,
这	王国	,

这部歌剧在伦敦的每一家剧院，以及英国的每一家剧院都上演过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['splendɪd] [sək'ses] .

with	the	same	degree	of	splendid	success	.
和	这	相同的	程度	的	灿烂	成功	.

同样取得了辉煌的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l][hæd; həd][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ;

It	would	have	been	wonderful	had	its	reception	been	otherwise	;
它	会	有	到过	精彩的	有	它是	接待	到过	否则	;

如果它受到的反响不同，那就太好了；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	subject	is	a	most	interesting	one	,	and	in	the	treatment	of	it	,
为了	这	主题	是	一个	最多	有趣的	一	,	和	在	这	治疗	的	它	,

因为这个主题非常有趣，而且在处理它时，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ʃəun] [teɪst] , ['dʒʌdʒmənt] — ['vɜːrtʃuː] .

the	author	has	shewn	taste	,	judgment	—	virtue	.
这	作者	有	展示	品尝	,	判断	—	美德	.

作者展现了品味、判断力——美德。

[wʌn] ([rɪ'tɜːrn])

1	(	return	)
1	(	返回	)

1（返回）

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʊd] [hæv; həv][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'weɪ] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] — [bʌt; bət]

No	doubt	the	author	would	have	ingenuity	to	argue	away	this	objection	—	but
不	怀疑	这	作者	会	有	独创性	到	争论	离开	这	异议	—	但

[ðæt] ,

that	,
那	,

毫无疑问，作者会巧妙地反驳这种反对意见——但是，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ɪts] [sə'pɔːrt] [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk][wɜːrk] , [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]

which	requires	argument	for	its	support	in	a	dramatic	work	,	is	a	subject	for
哪个	需要	争论	为了	它是	支持	在	一个	戏剧性	工作	,	是	一个	主题	为了

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

在戏剧作品中需要论证才能成立的观点，是值得批评的。

[æz; əz] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [ænd; ənd]['nevər][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [ðə; ði]

As	slaves	are	imported	from	Africa	,	and	never	from	America	,	the
作为	奴隶	是	进口	从	非洲	,	和	绝不	从	美国	,	这

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

由于奴隶是从非洲而非美洲进口的，因此观众们.....

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [læst][ækts][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ,

in	the	two	last	acts	of	this	play	,
在	这	二	最后的	行为	的	这	玩	,

在这部剧的最后两幕中，

[fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

feel	as	if	they	had	been	in	the	wrong	quarter	of	the	globe	during	the	first
感觉	作为	如果	他们	有	到过	在	这	错误的	四分之一	的	这	地球	期间	这	第一的

[ækt] .

act	.
行为	.

感觉就像他们在第一幕中身处地球的错误角落。

['ɪŋkl] [kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli] [stiːl] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [sel] [hɜːr; hər][ɪn]
Inkle could certainly steal a native from America , and sell her in
袜子 可以 当然 偷 一个 本国的 从 美国 , 和 卖 她 在
[bɑːr'beɪdoʊz] ,
Barbadoes ,
巴巴多斯 ,

英克尔当然可以从美国拐走一个土著女子，然后把她卖到巴巴多斯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ]['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz]
but this is not so consonant with that nice imitation of the order of things
但 这 是 不是 所以 辅音 和 那 好的 模仿 的 这 命令 的 事物
[æz; əz][tuː; tə][ræŋk] [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm] .
as to rank above criticism .
作为 到 秩 多于 批评 .

但这与对事物秩序的美好模仿并不完全一致，因此不应受到批评。

['pɝːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
PERSONS REPRESENTED .
人 代表 .

代表人员。

['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
COVENT GARDEN .
科文特 花园 .

科文特花园。

['ɪŋkl] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn] .
Inkle Mr . Johnstone .
袜子 先生 . 约翰斯通 .

约翰斯通先生

[sɜːr] ['krɪstəfər] ['kɜːri] ['mɪstər] . [kwɪk] .
Sir Christopher Curry Mr . Quick .
先生 克里斯托弗 咖喱 先生 . 快的 .

克里斯托弗·库里爵士，快先生。

- ['mɪstər] . ['deɪviːz] .
Campley Mr . Davies .
- 先生 . 戴维斯 .

坎普利先生，戴维斯先生。

['miːdiəm] ['mɪstər] . - .
Medium Mr . Wewitzer .
中等的 先生 . - .

中等水平的韦维策先生。

[trʌdʒ] ['mɪstər] . ['edwɪn] .
Trudge Mr . Edwin .
跋涉 先生 . 埃德温 .

埃德温先生，请您耐心走完这段路。

[meit] ['mɪstər] . ['dɑːrli] .
Mate Mr . Darley .
伴侣 先生 . 达利 .

达利先生，伙计。

- ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋtən] .
Yarico Mrs . Billington .
- 太太 . 比灵顿 .

亚里科·比灵顿夫人。

[nɑːr'sɪsə] ['mɪsɪz] . ['maʊnt(ə)n] .
Narcissa **Mrs** **.** **Mountain** **.**
水仙花 太太 . 山 .

纳西莎·山夫人。

- ['mɪsɪz] . ['mɑːrtər] .
Wowski **Mrs** **.** **Martyr** **.**
- 太太 . 烈士 .

沃斯基夫人殉道者。

['pæti] ['mɪsɪz] . [rɑːk] .
Patty **Mrs** **.** **Rock** **.**
帕蒂 太太 . 岩石 .

帕蒂·洛克夫人。

['heimɑːkit] .
HAYMARKET **.**
干草市场 .

干草市场。

['ɪŋkl] ['mɪstər] . ['bænɪstər] , [dʒʌn] .
Inkle **Mr** **.** **Bannister** **,** **jun** **.**
袜子 先生 . 栏干 , 俊 .

班尼斯特先生，小班克尔

[sɜːr] ['krɪstəfər] ['kɜːri] ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] .
Sir **Christopher** **Curry** **Mr** **.** **Parsons** **.**
先生 克里斯托弗 咖喱 先生 . 帕森斯 .

克里斯托弗·柯里爵士，帕森斯先生。

['miːdiəm] ['mɪstər] . ['bæ.də.li] .
Medium **Mr** **.** **Baddeley** **.**
中等的 先生 . 巴德利 .

中等水平的巴德利先生。

- ['mɪstər] . ['deɪviːz] .
Campley **Mr** **.** **Davies** **.**
- 先生 . 戴维斯 .

坎普利先生，戴维斯先生。

[trʌdʒ] ['mɪstər] . ['edwɪn] .
Trudge **Mr** **.** **Edwin** **.**
跋涉 先生 . 埃德温 .

埃德温先生，请您耐心走完这段路。

[meit] ['mɪstər] . [medəuz] .
Mate **Mr** **.** **Meadows** **.**
伴侣 先生 . 草地 .

伙计，梅多斯先生。

- ['mɪsɪz] . ['kɛmbəl] .
Yarico **Mrs** **.** **Kemble** **.**
- 太太 . 肯布尔 .

肯布尔夫人亚里科。

[nɑːr'sɪsə] ['mɪsɪz] . ['bænɪstər] .
Narcissa **Mrs** **.** **Bannister** **.**
水仙花 太太 . 栏干 .

纳西莎·班尼斯特夫人。

- [mɪs] [dʒɔːrdʒ] .
Wowski **Miss** **George** **.**
- 错过 乔治 .

沃斯基小姐乔治。

['pæti] ['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] .
Patty Mrs . Forster .
帕蒂 太太 . 福斯特 .

帕蒂·福斯特夫人。

[siːn] , — [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][meɪn][ʌv; əv][ə'merɪkə] : ['æftərwərdz] [ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] .
SCENE , — First on the Main of America : Afterwards in Barbadoes .
场景 , — 第一的 在 这 主要的 的 美国 : 然后 在 巴巴多斯 .

场景——首先在美洲大陆；之后在巴巴多斯。

['ɪŋkl] [ænd; ənd] - .
INKLE AND YARICO .
袜子 和 - .

因克尔和亚里科。

[ækt][ðə; ði] [fɜːrst] .
ACT THE FIRST .
行为 这 第一的 .

先行动。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɔːrɪst] .
An American Forest .
一个 美国人 森林 .

美国森林。

['miːdiəm] .
Medium .
中等的 .

中等的。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

['hɪli] [hoʊ] !
Hilli ho !
希利 何 !

希利霍！

[hoʊ] !
ho !
何 !

嚯！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[hɪp] ! ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !
Hip ! hollo !
时髦的 ! 你好 !

嗨！你好！

[hoʊ] ! — [hɪp] ! — —
ho ! — Hip ! — —
何 ! — 时髦的 ! — —

嚯！——嘻哈！——

['entər] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [trʌdʒ] .
Enter Medium and Trudge .
进入 中等的 和 跋涉 .

进入中级和拖延阶段。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[its] ['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [breθ] .
it's only wasting time and breath .
它是 仅有的 浪费 时间 和 气息 .

这只是浪费时间和精力。

[bɔːl] [wəʊnt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bʌdʒ] [ə; eɪ] [bɪt] ['fæstər] , [ænd; ənd] ,
Bawling won't persuade him to budge a bit faster , and ,
嚎啕大哭 惯于 说服 他 到 预算 一个 少量 快点 , 和 ,

哭喊也劝不动他快点挪动一下，而且，

[wət'evər] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [bɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [dəunt] [goʊ]
whatever weight it may have in some places , bawling , it seems , don't go
任何 重量 它 可能 有 在 一些 地方 , 嚎啕大哭 , 它 似乎 , 不 去
[fɔːr; fər] ['ɑːrgjumənt] [hɪr] .
for argument here .
为了 争论 这里 .

无论它在某些地方有多么重要，哭泣似乎都无济于事，在这里不要争论。

[pleɪg] [ˌɒnt] !
Plague on't !
瘟疫 不 !

瘟疫不会降临！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
we are now in the wilds of America .
我们 是 现在 在 这 荒野 的 美国 .

我们现在身处美国荒野。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[hɪp] , - — [hoʊ] — [haɪ] ! — —
Hip , hillio — ho — hi ! — —
时髦的 , - — 何 — 你好 ! — —

嗨，hillio—ho—hi！——

[med] .
Med .
医学 .

医学

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] ['blɑːkhed] , [ɔːr] — —
Hold your tongue , you blockhead , or — —
抓住 你的 舌头 , 你 傻瓜 , 或者 — —

你这蠢货，闭嘴，否则——

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[sɜːr] , [ɪf] [maɪ]['mæstər] [meɪks] [noʊ] [mɔːr] [heɪst] ,
sir , if my master makes no more haste ,
先生 , 如果 我的 掌握 制作 不 更多的 匆忙 ,

先生，如果我的主人不再加快速度，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [sɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
we shall all be put to sword by the knives of the natives .
我们 将 全部 是 放 到 剑 经过 这 刀具 的 这 本地人 .

我们都会被土著人的刀剑砍死。

[aɪm][toʊld] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːf] ['hedz] [laɪk][hæts] , [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] [ɑːn][pegz] , [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːrlər] .
I'm told they take off heads like hats , and hang ' em on pegs , in their parlours .
我是 讲述 他们 拿 离开 头部 喜欢 帽子 , 和 悬挂 - 呃 在 钉子 , 在 他们的 客厅 .

有人告诉我，他们会把人头像摘下来当帽子一样，挂在客厅的挂钩上。

['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] !
Mercy on us !
怜悯 在 我们 !

饶了我们吧！

[maɪ] [hed] [eɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
My head aches with the very thoughts of it .
我的 头 疼痛 和 这 非常 想法 的 它 .

光是想到这件事我就头疼。

['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !
Hollo !
你好 !

你好！

['mɪstər] . ['ɪŋkl] !
Mr . Inkle !
先生 . 袜子 !

英克尔先生！

['mæstər] ; ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !
master ; hollo !
掌握 ; 你好 !

主人；你好！

[med] .
Med .
医学 .

医学

[['stɑːps][hɪz; ɪz] [maʊθ] .]
[Stops his mouth .]
[停止 他的 嘴 .]

[捂住嘴]

[hed] [eɪks] !
Head aches !
头 疼痛 !

头疼!

[zaʊndz] , [soʊ] [dʌz] [maɪn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] [bɔːl] .
Zounds , so does mine , with your confounded bawling .
声波 , 所以 做 矿 , 和 你的 令人困惑 嚎啕大哭 .

天哪，你那该死的嚎啕大哭也让我心烦意乱。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt][juː 'es] ;
It's enough to bring all the natives about us ;
它是 足够的 到 带来 全部 这 本地人 关于 我们 ;

这就足以把我们周围的所有土著居民都带来;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɪpt] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and we shall be stripped and plundered in a minute .
和 我们 将 是 脱衣舞 和 掠夺 在 一个 分钟 .

我们马上就会被洗劫一空。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[aɪ] ; ['strɪpɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] ;
Aye ; stripping is the first thing that would happen to us ;
是的 ; 脱衣舞 是 这 第一的 事物 那 会 发生 到 我们 ;

没错；脱光衣服是我们首先会遇到的事;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['woʊfəli] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɔːrdroʊb] .
for they seem to be woefully off for a wardrobe .
为了 他们 似乎 到 是 可悲地 离开 为了 一个 衣柜 .

因为他们似乎离衣橱很远。

[aɪ][maɪ'self] [sɔː] [θriː] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [les] [kloʊðz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,
I myself saw three , at a distance , with less clothes than I have ,
我 我 锯 三 , 在 一个 距离 , 和 较少的 衣服 比 我 有 ,

我远远地看到三个，她们的衣服比我的还少。

[wen] [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] : [ɔːl] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [blæk] [bʌf] ; [dʒʌst][laɪk]['ædəm][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
when I get out of bed : all dancing about in black buff ; just like Adam in mourning .
什么时候 我 得到 出去 的 床 : 全部 跳舞 关于 在 黑色的 增幅 ; 只是 喜欢 亚当 在 丧 .

当我起床时：全身赤裸着，像亚当在哀悼时一样跳来跳去。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skiːmər] !
This is to have to do with a schemer !
这 是 到 有 到 做 和 一个 阴谋家 !

这跟一个阴谋家有关!

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [rɪsks][hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] . —
a fellow who risks his life , for a chance of advancing his interest . —
一个 同伴 WHO 风险 他的 生活 , 为了 一个 机会 的 前进 他的 兴趣 . —
['ɔːlweɪz] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [vjuː] !
Always advantage in view !
总是 优势 在 看法 !

一个为了自身利益而甘愿冒生命危险的人——永远以利益为先!

['traɪɪŋ] , [hɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [dis'kʌvəriz] , [ðæt] [meɪ] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪt][ɪn] ['ɪŋglənd] .

Trying	**,**	**here**	**,**	**to**	**make**	**discoveries**	**,**	**that**	**may**	**promote**	**his**	**profit**	**in**	**England**	**.**
尝试	,	这里	,	到	制作	发现	,	那	可能	推动	他的	利润	在	英格兰	.

他在这里试图做出一些发现，这些发现可能会增加他在英国的利润。

[ə'nʌðər] ['bɑːtəni] [beɪ] [skiːm] , ['meihæp] .

Another	**Botany**	**Bay**	**scheme**	**,**	**mayhap**	**.**
其他	植物学	湾	方案	,	或许	.

或许是另一个植物湾计划。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrti] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ʃɪp] ;

Nothing	**else**	**could**	**induce**	**him**	**to**	**quit**	**our**	**foraging**	**party**	**,**	**from**	**the**	**ship**	**;**
没有什么	别的	可以	诱导	他	到	辞职	我们的	觅食	派对	,	从	这	船	;

没有什么能让他离开我们的觅食队伍，离开船；

[wen] [hiː; hi] [noʊz] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [hɪr] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pepər] - [kɔːrn] ,

when	**he**	**knows**	**every**	**inhabitant**	**here**	**is**	**not**	**only**	**as**	**black**	**as**	**a**	**pepper**	**-**	**corn**	**,**
什么时候	他	知道	每一个	居民	这里	是	不是	仅有的	作为	黑色的	作为	一个	胡椒	-	玉米	,

当他知道这里的每个居民不仅像胡椒粒一样黑，

[bʌt; bət][æz; əz][hɑːt]['ɪntuː][ðə; ðiː]['bɑːrgən] — [ænd; ənd][aɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !

but	**as**	**hot**	**into**	**the**	**bargain**	**—**	**and**	**I**	**,**	**like**	**a**	**fool**	**,**	**to**	**follow**	**him**	**!**
但	作为	热的	进入	这	便宜货	—	和	我	,	喜欢	一个	傻子	,	到	跟随	他	!

但更令人惊喜的是——而我，像个傻瓜一样，竟然跟着他走了！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]['lɔɪtər][bɪ'haɪnd] . — [waɪ] , ['nefjuː] ; — [waɪ] , ['ɪŋkl] . — [['kɔːlɪŋ] .]

and	**then**	**to**	**let**	**him**	**loiter**	**behind**	**.**	**—**	**Why**	**,**	**nephew**	**;**	**—**	**Why**	**,**	**Inkle**	**.**	**—**	**[**	**Calling**	**.**	**]**
和	然后	到	让	他	游荡	在后面	.	—	为什么	,	侄子	;	—	为什么	,	袜子	.	—	[	呼叫	.	]

然后让他留在后面。——为什么，侄子；——为什么，小侄子。——（呼喊声）

[trʌdʒ] .

Trudge	**.**
跋涉	.

跋涉。

[waɪ] , ['ɪŋkl] — — [wel] !

Why	**,**	**Inkle**	**—**	**—**	**Well**	**!**
为什么	,	袜子	—	—	出色地	!

为什么，Inkle——好吧！

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][men] !

only	**to**	**see**	**the**	**difference**	**of**	**men**	**!**
仅有的	到	看	这	不同之处	的	男人	!

只是为了看看男人之间的区别！

['hiːd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][kɔːl][soʊ]['ɔːf(ə)n]['æftər] [ˌem 'iː] .

he'd	**have**	**thought**	**it**	**very**	**hard**	**,**	**now**	**,**	**if**	**I**	**had**	**let**	**him**	**call**	**so**	**often**	**after**	**me**	**.**
他会	有	想法	它	非常	难的	,	现在	,	如果	我	有	让	他	称呼	所以	经常	后	我	.

现在，如果我让他经常给我打电话，他肯定会觉得很难受。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊！

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][dʒɑːg] - [trɑːt] [weɪ] , [ə'gen] .

I	wish	he	was	calling	after	me	now	,	in	the	old	jog	-	trot	way	,	again	.
我	希望	他	曾是	呼叫	后	我	现在	,	在	这	老的	慢跑	-	小跑	方式	,	再次	.

我希望他现在能像以前那样，用慢跑的方式，再次呼唤我。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [pɑːrts] ! — — [ðæt] ['evər][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

What	a	fool	was	I	to	leave	London	for	foreign	parts	!	—	—	That	ever	I	should
什么	一个	傻子	曾是	我	到	离开	伦敦	为了	外国的	部分	!	—	—	那	曾经	我	应该

[liːv] ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] ,

leave	Threadneedle	-	street	,
离开	线针	-	街道	,

我真是个傻瓜，竟然离开伦敦去国外！——我竟然离开了针线街，

[tuː; tə] [θred] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɔːrɪst] ,

to	thread	an	American	forest	,
到	线	一个	美国人	森林	,

穿过一片美国森林，

[wer] [ə; eɪ]['mænz][æz; əz] [suːn] [lɔːst][æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] !

where	a	man's	as	soon	lost	as	a	needle	in	a	bottle	of	hay	!
在哪里	一个	男人的	作为	很快	丢失的	作为	一个	针	在	一个	瓶子	的	干草	!

在那里，一个人走失就像大海捞针一样容易！

[med] . ['peɪʃ(ə)ns] , [trʌdʒ] !

Med	.	Patience	,	Trudge	!
医学	.	耐心	,	跋涉	!

耐心，跋涉！

['peɪʃ(ə)ns] !

Patience	!
耐心	!

耐心！

[ɪf] [wiː; wi][wʌns] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ʃɪp] — —

If	we	once	recover	the	ship	—	—
如果	我们	一次	恢复	这	船	—	—

如果我们能找回那艘船——

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

[lɔːrd] , [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'kʌvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] .

Lord	,	sir	,	I	shall	never	recover	what	I	have	lost	in	coming	abroad	.
主	,	先生	,	我	将	绝不	恢复	什么	我	有	丢失的	在	未来	国外	.

主啊，先生，我出国后失去的一切，我永远也无法弥补。

[wen] [maɪ]['mæstər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] , [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [snʌg] [bɜːrθ]

When	my	master	and	I	were	in	London	,	I	had	such	a	mortal	snug	birth
什么时候	我的	掌握	和	我	是	在	伦敦	,	我	有	这样的	一个	凡人	舒适	出生

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

of	it	!
的	它	!

当我和主人在伦敦的时候，我经历了一次极其舒适的分娩！

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][fæk'toʊtəm] .

Why	,	I	was	factotum	.
为什么	,	我	曾是	杂务工	.

我当时是个杂务工。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[fæk'toʊtəm][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['saɪnɪkjʊr] , ['niːðər] .
Factotum **to** **a** **young** **merchant** **is** **no** **such** **sinecure** **,** **neither** **.**
杂务工 到 一个 年轻的 商人 是 不 这样的 闲职 , 两者都不 .

对于年轻商人来说，杂务员也不是什么轻松的差事。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But **then** **the** **honour** **of** **it** **.**
但 然后 这 荣誉 的 它 .

但随之而来的是一种荣誉。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] ; [tuː; tə][biː; bi][klɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [oʊn] [mæn] .
Think **of** **that** **,** **sir** **;** **to** **be** **clerk** **as** **well** **as** **own** **man** **.**
思考 的 那 , 先生 ; 到 是 职员 作为 出色地 作为 自己的 男人 .

先生，想想看，既要当职员，又要能独立自主。

['oʊnli] [kən'sɪdər] .
Only **consider** **.**
仅有的 考虑 .

仅供参考。

[juː; jʊ][faɪnd] ['veri] [fjuː] ['sɪti] [klɑːks] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
You **find** **very** **few** **city** **clerks** **made** **out** **of** **a** **man** **,** **now** **-** **a** **-** **days** **.**
你 寻找 非常 很少 城市 职员 制成 出去 的 一个 男人 , 现在 - 一个 - 天 .

如今，你很难找到由男性担任的市政办事员了。

[tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] -
To **be** **king** **of** **the** **counting** **-** **house** **,** **as** **well** **as** **lord** **of** **the** **bed** **-**
['tʃeɪmbər] .
chamber **.**
到 是 国王 的 这 计数 - 房子 , 作为 出色地 作为 主 的 这 床 -
房间 .

既要掌管账房，又要主宰寝宫。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ;
if **I** **had** **him** **but** **now** **in** **the** **little** **dressing** **-** **room** **behind** **the** **office** **;**
如果 我 有 他 但 现在 在 这 小的 敷料 - 房间 在后面 这 办公室 ;

如果我拥有他，但现在他在办公室后面的小更衣室里；

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] [teɪp] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
tying **his** **hair** **,** **with** **a** **bit** **of** **red** **tape** **,** **as** **usual** **.**
捆绑 他的 头发 , 和 一个 少量 的 红色的 磁带 , 作为 通常 .

他像往常一样，用一点红胶带把头发扎了起来。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[jes] , [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ɪn]['læmp,blæk] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪŋk]
Yes , **or** **writing** **an** **invoice** **in** **lampblack** , **and** **shining** **his** **shoes** **with** **an** **ink**
是的 , 或者 写作 一个 发票 在 油烟 , 和 灼灼 他的 鞋 和 一个 墨水
- ['bɑːt(ə)l] ,
- **bottle** **,**
- 瓶子 ,

是的，或者用灯黑写发票，用墨水瓶擦鞋。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [juː; jʊ] ['blʌndərɪŋ] ['blɑːkhed] !
as **usual** , **you** **blundering** **blockhead** **!**
作为 通常 , 你 笨拙 傻瓜 !

还是老样子，你这个笨蛋!

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɔːr] ['kæstɪŋ] [ʌp][ðə; ði][koʊts] !
Oh **,** **if** **I** **was** **but** **brushing** **the** **accounts** **or** **casting** **up** **the** **coats** **!**
哦 , 如果 我 曾是 但 刷牙 这 账户 或者 铸件 向上 这 外套 !

哦，如果我只是在处理账目或者整理外套就好了!

['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] !
mercy **on** **us** **!**
怜悯 在 我们 !

饶了我们吧!

[wɒts] [ðæt] ?
what's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[med] .
Med **.**
医学 .

医学

[ðæt] !
That **!**
那 !

那!

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?
Didn't **you** **hear** **a** **noise** **?**
没有 你 听到 一个 噪音 ?

你没听到什么声音吗?

[med] .
Med **.**
医学 .

医学

[waɪ] — [iːz] — [bʌt; bət] — [hʌʃ] !
Y — es — but — hush !
是 — es — 但 — 嘘 !

是的——但是——嘘!

[oʊ] , [ˈhevəns] [biː; bi] [preɪzd] !
Oh , heavens be praised !
哦 , 天 是 赞扬 !

哦，感谢上苍!

[hɪr] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [læst] .
here he is at last .
这里 他 是 在 最后的 .

他终于来了。

[ˈentər] [ˈɪŋkl] .
Enter Inkle .
进入 袜子 .

进入 Inkle。

[naʊ] , [ˈnefjuː] !
Now , nephew !
现在 , 侄子 !

现在，侄子!

[ˈɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmiːdiəm] .
So , Mr . Medium .
所以 , 先生 . 中等的 .

所以，Medium先生。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[zaʊndz] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [baɪ] [jʊr; jər] [kənˈfaʊndɪd] [kəmˈpoʊʒər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn]
Zounds , one would think , by your confounded composure , that you were walking in
声波 , 一 会 思考 , 经过 你的 令人困惑 镇定 , 那 你 是 步行 在
[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [pɑːrk] ,
St . James's Park ,
英石 . 詹姆斯的 公园 ,

天哪，看你那副镇定自若的样子，还以为你在圣詹姆斯公园散步呢。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈfɔːrɪst] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [biːsts] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
instead of an American forest : and that all the beasts were nothing but
反而 的 一个 美国人 森林 : 和 那 全部 这 野兽 是 没有什么 但
[gʊd] [ˈkʌmpəni] .
good company .
好的 公司 .

而不是美国森林：而且所有的野兽都只是很好的伙伴。

[ðə; ðɪ] [ˈhɑːloʊ] [triːz] , [hɪr] , [ˈsentri] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪənz] [ɪn] - [ɪm] , [ˈsoʊldʒərz] ; [ðə; ðɪ]
The hollow trees , here , sentry boxes , and the lions in ' em , soldiers ; the
这 空洞的 树木 , 这里 , 哨兵 盒子 , 和 这 狮子 在 - 呃 , 士兵 ; 这
,
jackalls ,
豺狼 ,

这里的空心树，是岗亭，里面的狮子是士兵；豺狼，

['kɔ:ti:əz] ; [ðə; ði] ['krɔkədailz] , [faɪn] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'bu:nz] , [bəʊz] .
courtiers ; the crocodiles , fine women ; and the baboons , beaus .
朝臣 ; 这 鳄鱼 , 美好的 女性 ; 和 这 狒狒 , 帅哥 .

朝臣；鳄鱼代表美丽的女子；狒狒代表英俊的男子。

[wʌt] [ðə; ði] [pleɪg] [meɪd] [ju:; jʊ] ['lɔɪtər] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?
What the plague made you loiter so long ?
什么 这 瘟疫 制成 你 游荡 所以 长的 ?

究竟是什么瘟疫让你徘徊了这么久?

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[rɪ'flekʃ(ə)n] .
Reflection .
反射 .

反射。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ; [rɪ'flekʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
So I should think ; reflection generally comes lagging behind .
所以 我 应该 思考 ; 反射 一般来说 来 滞后 在后面 .

所以我认为，反思通常会滞后于思考。

[wʌt] , ['ski:mɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ; ['nevər] ['kwaɪət] .
What , scheming , I suppose ; never quiet .
什么 , 心计 , 我 认为 ; 绝不 安静的 .

我猜，肯定是在密谋什么；永远不会安静下来。

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [eɪ] ?
At it again , eh ?
在 它 再次 , 嗯 ?

又来了?

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['treɪdər][ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [tu:; tə][hæv; həv][soʊ]['pru:d(ə)nt][ə; eɪ][sʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
What a happy trader is your father , to have so prudent a son for a
['pɑ:rtnər] !
partner !
伙伴 !

你父亲真是一位幸运的商人，能有你这样一位精明能干的儿子做合伙人!

[waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['keəfʊl; -f(ə)l][ˌsi: 'oʊ] . [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .
Why , you are the carefullest Co . in the whole city .
为什么 , 你 是 这 最谨慎 合作 . 在 这 所有的 城市 .

为什么？你们是全城最谨慎的公司。

['nevər] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [pər'hæps] , [ju:; jʊ]
Never losing sight of the main chance ; and that's the reason , perhaps , you
[lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
lost sight of us ,
丢失的 视线 的 我们 ,

始终没有忽略主要机会；或许正因如此，你们才忽略了我们。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði][meɪn][ʌv; əv][ə'merɪkə] .
here , on the main of America .
这里 , 在 这 主要的 的 美国 .

这里，就在美国的主要街道上。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[raɪt] , ['mɪstər] . ['miːdiəm] .
Right , Mr . Medium .
正确的 , 先生 . 中等的 .

没错，Medium先生。

[ə'rɪθmətɪk] , [aɪ][oʊn] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
Arithmetic , I own , has been the means of our parting at present .
算术 , 我 自己的 , 有 到过 这 方法 的 我们的 离别 在 展示 .

我承认，算术是我们目前分道扬镳的原因。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [aɪ] ['rekən] .
A sum in division , I reckon .
一个 和 在 分配 , 我 估计 .

我估计是除法运算的结果。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ænd; ənd] [preɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][boʊld] ,
And pray , if I may be so bold ,
和 祈祷 , 如果 我 可能 是 所以 大胆的 ,

如果我冒昧的话，请您祈祷：

[wʌt] ['maɪti] [skiːm] [hæz; həz][dʒʌst] ['temptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] [hed] ,
what mighty scheme has just tempted you to employ your head ,
什么 强大的 方案 有 只是 受诱惑 你 到 采用 你的 头 ,

究竟是什么惊天阴谋诱使你动用脑筋?

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [hiːlz] ?
when you ought to make use of your heels ?
什么时候 你 应该 到 制作 使用 的 你的 高跟鞋 ?

什么时候应该穿高跟鞋?

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[maɪ] [hiːlz] !
My heels !
我的 高跟鞋 !

我的高跟鞋!

[hɪəz] ['prɪti] ['dɑːktrɪn] !
Here's pretty doctrine !
这里是 漂亮的 教义 !

这是相当不错的教义!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]['træv(ə)l] ['mɪrli] [fɔːr; fər]['moʊʃ(ə)n] ?
Do you think I travel merely for motion ?
做 你 思考 我 旅行 仅仅 为了 运动 ?

你认为我旅行仅仅是为了四处走走吗?

[wʌt] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [kʌm] [ə'brɔːd] ,
What , would you have a man of business come abroad ,
什么 , 会 你 有 一个 男人 的 商业 来 国外 ,

什么? 你会让一个商人出国吗?

['skæmpər] [ɪk'strævəgəntli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evri] [wer] , [ðen] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
scamper extravagantly here and there and every where , then return home ,
疾走 奢侈地 这里 和 那里 和 每一个 在哪里 , 然后 返回 家 ,
[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,
and have nothing to tell ,
和 有 没有什么 到 告诉 ,

他们到处到处炫耀地奔跑，然后回到家，却什么也没说。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evri] [wer] ? -
but that he has been here and there and every where ? '
但 那 他 有 到过 这里 和 那里 和 每一个 在哪里 ? -

但他到处跑，到处都去过?

[s'dɛθ] , [sɜːr] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː]['træv(ə)l][laɪk][ə; eɪ][lɔːrd] ?
Sdeath , sir , would you have me travel like a lord ?
死亡 , 先生 , 会 你 有 我 旅行 喜欢 一个 主 ?

斯德斯先生，您想让我像贵族一样出行吗?

[med] .
Med .
医学 .

医学

[noʊ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [fər'bɪd] !
No , the Lord forbid !
不 , 这 主 禁止 !

不，上帝保佑，绝不会如此!

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['trævəlɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ; [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz]
Travelling , uncle , was always intended for improvement ; and improvement is
旅行 , 叔叔 , 曾是 总是 故意的 为了 改进 ; 和 改进 是
[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ; [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ɪz]['prɑːfɪt] ,
an advantage ; and advantage is profit ,
一个 优势 ; 和 优势 是 利润 ,

叔叔，旅行的目的始终是为了提升自己；提升自己就是一种优势；优势就是一种收益。

[ænd; ənd]['prɑːfɪt][ɪz][geɪn] .

and	profit	is	gain	.
和	利润	是	获得	.

利润就是收益。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['treɪdər] , [miːnz] ,

Which	in	the	travelling	translation	of	a	trader	,	means	,
哪个	在	这	旅行	翻译	的	一个	商	,	方法	,

用商人的旅行翻译来说，就是：

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][geɪn] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [jʊr; jər]['prɑːfɪt] .

that	you	should	gain	every	advantage	of	improving	your	profit	.
那	你	应该	获得	每一个	优势	的	改善	你的	利润	.

你应该利用一切优势来提高利润。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

I	have	been	comparing	the	land	,	here	,	with	that	of	our	own	country	.
我	有	到过	比较	这	土地	,	这里	,	和	那	的	我们的	自己的	国家	.

我一直在将这里的土地与我们自己国家的土地进行比较。

[med] .

Med	.
医学	.

医学

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] —

And	you	find	it	like	a	good	deal	of	the	land	of	our	own	country	—
和	你	寻找	它	喜欢	一个	好的	交易	的	这	土地	的	我们的	自己的	国家	—

— ['kɜːrsɪdli] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [legz] ,

—	cursedly	encumbered	with	black	legs	,
—	可恶地	负担	和	黑色的	腿	,

你会发现它就像我们国家的大部分土地一样——被黑色的腿所诅咒。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	take	it	.
我	拿	它	.

我接受了。

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [baɪ][ðə; ði]['eɪkər] .

And	calculating	how	much	it	might	be	made	to	produce	by	the	acre	.
和	计算	如何	很多	它	可能	是	制成	到	生产	经过	这	英亩	.

并计算每英亩可以生产多少。

[med] .

Med	.
医学	.

医学

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ?

You	were	?
你	是	?

你是吗?

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[jes] ; [aɪ][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ˌældʒə'breɪɪkli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Yes ; I was proceeding algebraically upon the subject .
是的 ; 我 曾是 进行中 代数地 之上 这 主题 .

是的，我当时是用代数方法研究这个问题的。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt][iks'træktiŋ][ðə; ði] [skwer] [ruːt] .
And just about extracting the square root .
和 只是 关于 提取 这 正方形 根 .

差不多就是开平方根了。

[med] . [hʌm] !
Med . Hum !
医学 . 哼 !

医学人类!

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] , [ɪf] [soʊ] ['meni] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] ,
I was thinking too , if so many natives could be caught ,
我 曾是 思维 也 , 如果 所以 许多 本地人 可以 是 捕捉 ,

我当时也在想，如果能抓到这么多土著人，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [fetʃ] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['ɪndiən]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .
how much they might fetch at the West Indian markets .
如何 很多 他们 可能 拿来 在 这 西方 印度 市场 .

它们在西印度群岛市场上能卖多少钱?

[med] .
Med .
医学 .

医学

[naʊ] [let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['kwestʃən] , [ɔːr] [tuː] , [jʌŋ] ['kænɪbl] ['kætʃər; 'ketʃər] , [ɪf] [juː; jʊ]
Now let me ask you a question , or two , young cannibal catcher , if you
, 或者 二 , 年轻的 食人族 捕手 , 如果 你
[pliːz] .
please .
请 .

现在请允许我问你一两个问题，年轻的食人族猎人。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[med] .
Med .
医学 .

医学

['ɑːrənt][wiː; wi] [baʊnd] [fɔːr; fər][bɑːr'beɪdoʊz] ; ['pɑːrtli][tuː; tə] [treɪd] ,
Ar'n't **we** **bound** **for** **Barbadoes** **;** **partly** **to** **trade** **,**
不是 我们 边界 为了 巴巴多斯 ; 部分 到 贸易 ,

我们不是要去巴巴多斯吗？部分原因是去做贸易。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [ðə; ðiː] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gʌvərnər] , [sɜːr] ['krɪstəfər] ['kɜːri] ,
but **chiefly** **to** **carry** **home** **the** **daughter** **of** **the** **governor** **,** **Sir** **Christopher** **Curry** **,**
但 主要 到 携带 家 这 女儿 的 这 州长 , 先生 克里斯托弗 咖喱 ,

但主要目的是把总督克里斯托弗·库里爵士的女儿带回家。

[huː] [hæz; həz] [tɪl] [naʊ] [bɪn] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ker] , [ɪn] ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] , [fɔːr; fər]
who **has** **till** **now** **been** **under** **your** **father's** **care** **,** **in** **Threadneedle** **-** **street** **,** **for**
WHO 有 直到 现在 到过 在下面 你的 父亲的 关心 , 在 线针 - 街道 , 为了
[pə'laɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
polite **English** **education** **?**
有礼貌的 英语 教育 ?

迄今为止，谁一直在你父亲的照顾下，在针线街接受良好的英国礼仪教育？

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['græntɪd] .
Granted .
的确 .

的确。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][oʊld][foʊks] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['mæri]
And **isn't** **it** **determined** **,** **between** **the** **old** **folks** **,** **that** **you** **are** **to** **marry**
和 不是 它 决定 , 之间 这 老的 各位 , 那 你 是 到 结婚
[nɑːr'sɪsə] ,
Narcissa **,**
水仙花 ,

难道老人们没有决定让你娶纳西莎吗？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ðer; ðər] ?
as **soon** **as** **we** **get** **there** **?**
作为 很快 作为 我们 得到 那里 ?

我们一到那里就走？

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ə; eɪ] [fɪkst] [θɪŋ] .
A **fixed** **thing** **.**
一个 固定的 事物 .

一件固定的事。

[med] .
Med **.**
医学 .

医学

[ðen] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:][ju:; jʊ][du:] [hɪr] , ['hʌntɪŋ] [oʊld] ['heri] ['ni:grəuz] ,
Then **what** **the** **devil** **do** **you** **do** **here** **,** **hunting** **old** **hairy** **negroes** **,**
然后 什么 这 魔鬼 做 你 做 这里 , 打猎 老的 毛茸茸 黑人 ,

那你到底在这里干什么？猎杀那些毛茸茸的老黑鬼吗?

[wen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ][faɪn][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ?
when **you** **ought** **to** **be** **obliging** **a** **fine** **girl** **in** **the** **ship** **?**
什么时候 你 应该 到 是 乐于助人 一个 美好的 女孩 在 这 船 ?

当你应该在船上服侍一位漂亮姑娘的时候?

['ældʒɪbrə] , [tu:] !
Algebra **,** **too** **!**
代数 , 也 !

代数也是!

[ju:l] [hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mærid] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .
You'll **have** **other** **things** **to** **think** **of** **when** **you** **are** **married** **,** **I** **promise** **you** **.**
你会 有 其他 事物 到 思考 的 什么时候 你 是 已婚 , 我 承诺 你 .

我向你保证，结婚后你会有其他事情需要考虑。

[ə; eɪ] ['plɑ:dɪŋ] ['fɛloʊz] [hed] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪz] [sleɪt] ,
A **plodding** **fellow's** **head** **,** **in** **the** **hands** **of** **a** **young** **wife** **,** **like** **a** **boy's** **slate** **,**
一个 缓慢地 同伴们 头 , 在 这 双手 的 一个 年轻的 妻子 , 喜欢 一个 男孩们 石板 ,

一个老实巴交的男人的脑袋，在年轻妻子的手中，就像男孩的石板一样。

['æftər] [sku:l] , [su:n] [gets] [ɔ:l][ɪts] [ə'rɪθmətɪk] [waɪpt] [ɔ:f] :
after **school** **,** **soon** **gets** **all** **its** **arithmetic** **wiped** **off** **:**
后 学校 , 很快 获得 全部它是 算术 擦拭 离开 :

放学后，所有的算术题很快就被擦掉了:

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ɪn][ɪts] [tru:] ['sɪmp(ə)l] [steɪt] : [dɑ:rk] , ['empti] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [wʊd]
and **then** **it** **appears** **in** **its** **true** **simple** **state** **:** **dark** **,** **empty** **,** **and** **bound** **in** **wood**
和 然后 它 出现 在 它是 真的 简单的 状态 : 黑暗的 , 空的 , 和 边界 在 木头
, ['mæstər] ['ɪŋkl] .
, **Master** **Inkle** **.**
, 掌握 袜子 .

然后，它以最真实的简单状态出现：黑暗、空旷，被木头包裹着，这就是英克尔大师。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Not **in** **a** **match** **of** **this** **kind** **.**
不是 在 一个 匹配 的 这 种类 .

在这种类型的比赛中不会发生。

[waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] , [oʊld] ['mi:diəm] .
Why **,** **it's** **a** **table** **of** **interest** **from** **beginning** **to** **end** **,** **old** **Medium** **.**
为什么 , 它是 一个 桌子 的 兴趣 从 开始 到 结尾 , 老的 中等的 .

为什么呢？这是一张从头到尾都很有趣的表格，老牌的Medium。

[med] .
Med **.**
医学 .

医学

[wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [tɔːk] .
Well **,** **well** **,** **this** **is** **no** **time** **to** **talk** **.**
出色地 , 出色地 , 这 是 不 时间 到 讲话 .

哎呀，现在不是说话的时候。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [get] [kʌt] [ʌp] ,
Who **knows** **but** **,** **instead** **of** **sailing** **to** **a** **wedding** **,** **we** **may** **get** **cut** **up** **,**
WHO 知道 但 , 反而 的 帆船 到 一个 婚礼 , 我们 可能 得到 切 向上 ,

谁知道呢，说不定我们不是去参加婚礼，而是被船撞死了。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dɪnər] : [tɔːst] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɪndʒi] [duːk] , [pər'hæps] ,
here **,** **for** **a** **wedding** **dinner** **:** **tossed** **up** **for** **a** **dingy** **duke** **,** **perhaps** **,**
这里 , 为了 一个 婚礼 晚餐 : 抛掷 向上 为了 一个 昏暗的 公爵 , 也许 ,

这里，如果是婚宴的话：或许会考虑给一位衣着邋遢的公爵准备。

[ɔːr] [stuːd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] ['bærənət] , [ɔːr] [iːt] [rɔː] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋki] ['kɑːmənər] ?
or **stewed** **down** **for** **a** **black** **baronet** **,** **or** **eat** **raw** **by** **an** **inky** **commoner** **?**
或者 炖 向下 为了 一个 黑色的 男爵 , 或者 吃 生的 经过 一个 墨色 平民 ?

还是炖煮后给黑人男爵享用，还是被一个墨色的平民生吃?

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[waɪ] [ʃʊr] [juː; jʊ]['ɑːrənt][ə'freɪd] ?
Why **sure** **you** **ar'n't** **afraid** **?**
为什么 当然 你 不是 害怕的 ?

你为什么确定自己不害怕?

[med] .
Med **.**
医学 .

医学

[huː] , [aɪ][ə'freɪd] ?
Who **,** **I** **afraid** **?**
WHO , 我 害怕的 ?

恐怕是谁?

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[noʊ] , [nɑːt][aɪ] !
No **,** **not** **I** **!**
不 , 不是 我 !

不，不是我!

[wʌt] [ðə; ðɪ] [duːs] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ?
What **the** **deuce** **should** **I** **be** **afraid** **of** **?**
什么 这 二 应该 我 是 害怕的 的 ?

我到底该害怕什么?

[θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]['eni]
Thank **Heaven** **I** **have** **a** **clear** **conscience** **,** **and** **need** **not** **be** **afraid** **of** **any**
感谢 天堂 我 有 一个 清除 良心 , 和 需要 不是 是 害怕的 的 任何
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

感谢老天，我问心无愧，无需惧怕任何事。

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][kwaɪt][soʊ] ['i:zi] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ;
A **scoundrel** **might** **not** **be** **quite** **so** **easy** **on** **such** **an** **occasion** **;**
一个 恶棍 可能 不是 是 相当 所以 简单的 在 这样的 一个 场合 ;

在这种情况下，一个恶棍可能就没那么容易对付了;

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] :
but **it's** **the** **part** **of** **an** **honest** **man** **not** **to** **behave** **like** **a** **scoundrel** **:**
但 它是 这 部分 的 一个 诚实的 男人 不是 到 表现 喜欢 一个 恶棍 :

但正直的人不会做出无赖之举:

[aɪ]['nevər] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['skaʊndrəl] — [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
I **never** **behaved** **like** **a** **scoundrel** **—** **for** **which** **reason** **I** **am** **an** **honest** **man** **,**
我 绝不 表现 喜欢 一个 恶棍 — 为了 哪个 原因 我 是 一个 诚实的 男人 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

我从来没有做过无赖之事——正因如此，我才是一个诚实的人。

[bʌt; bət] [kʌm] — [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] .
But **come** **—** **I** **hate** **to** **boast** **of** **my** **good** **qualities** **.**
但 来 — 我 恨 到 夸 的 我的 好的 品质 .

但是，我不想自夸自己的优点。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] , [maɪ] [gʊd] , ['vɜ:rtʃuəs] ['mɪstər] . ['mi:diəm] !
Slow **and** **sure** **,** **my** **good** **,** **virtuous** **Mr** **.** **Medium** **!**
慢的 和 当然 , 我的 好的 , 有德行的 先生 . 中等的 !

慢而稳，我善良正直的中庸先生!

['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənz] [kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] : [ænd; ənd] ,
Our **companions** **can** **be** **but** **half** **a** **mile** **before** **us** **:** **and** **,**
我们的 同伴 能 是 但 一半 一个 英里 前 我们 : 和 ,

我们的同伴可能就在我们前方半英里处：而且，

[ɪf] [wi:; wi][du:][bʌt; bət]['dʌb(ə)l][ðer; ðər][steps] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ˌoʊvər'teɪk] - [ɪm][æt; ət][wʌn] [maɪlz] [end] ,
if **we** **do** **but** **double** **their** **steps** **,** **we** **shall** **overtake** **'** **em** **at** **one** **mile's** **end** **,**
如果 我们 做 但 双倍的 他们的 步骤 , 我们 将 超过 - 呃 在 一 英里 结尾 ,

如果我们加快他们的步伐，一英里后就能追上他们。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .
by **all** **the** **powers** **of** **arithmetic** **.**
经过 全部 这 权力 的 算术 .

运用算术的所有力量。

[med] .
Med **.**
医学 .

医学

[oʊ] [kɜːrs] [jʊr; jər] [əˈrɪθmətɪk] !
Oh curse your arithmetic !
哦 诅咒 你的 算术 !

真该死的算术!

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 三 .

第二幕。

[əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . — [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl]
Another part of the Forest . — A ship at anchor in the bay at a small
其他 部分 的 这 森林 . — 一个 船 在 锚 在 这 湾 在 一个 小的
['dɪstəns] . — [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .
distance . — Mouth of a cave .
距离 . — 嘴 的 一个 洞穴 .

森林的另一部分。——不远处海湾里停泊着一艘船。——一个洞穴的入口。

['entər] ['seɪləz] [ænd; ənd] [meit] , [æz; əz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɔːrɪdʒɪŋ] .
Enter Sailors and Mate , as returning from foraging .
进入 水手们 和 伴侣 , 作为 返回 从 觅食 .

水手和水手长出场，他们外出觅食归来。

[meit] .
Mate .
伴侣 .

伴侣。

[kʌm] , [kʌm] , [ber] [ə; eɪ][hænd] , [maɪ] [lædz] .
Come , come , bear a hand , my lads .
来 , 来 , 熊 一个 手 , 我的 小伙子们 .

来吧，来吧，伙计们，帮忙。

- [ðə; ði] [beɪ] [ɪz][dʒʌst] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['boʊsprɪt] ,
Tho'f the bay is just under our bowsprits ,
- 这 湾 是 只是 在下面 我们的 船首斜桅 ,

虽然海湾就在我们船首斜桅下方，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [diːl] [ʌv; əv] ['trɪpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz]['hɑːrdli] ['eni]
it will take a damned deal of tripping to come at it — there's hardly any
它 将要 拿 一个 该死的 交易 的 绊倒 到 来 在 它 — 有 几乎 任何
['stɪrɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [hɪr] .
steering clear of the rocks here .
转向 清除 的 这 岩石 这里 .

要到达那里需要费一番周折——这里几乎没有办法避开岩石。

[bʌt; bət][duː][wiː; wi] ['mʌstər] [ɔːl][hændz] ?
But do we muster all hands ?
但 做 我们 鼓起 全部 双手 ?

但我们能否全员出动?

[ɔːl] [raɪt] , [θɪŋk] [jiː; ji] ?
All right , think ye ?
全部 正确的 , 思考 是的 ?

好吧，你们觉得呢?

1st .
1st .
1st .

第一。

[seɪl] .
Sail .
帆 .

帆。

[ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — — [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] — — [ðə; ðiː] [θriː] [lænd]
All to a man — — besides yourself , and a monkey — — the three land
全部 到 一个 男人 — — 除了 你自己 , 和 一个 猴 — — 这 三 土地
['lʌbɚz] , [ðæt] [edʒd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] ,
lubbers , that edged away in the morning ,
笨蛋 , 那 边缘 离开 在 这 早晨 ,

除了你和那只猴子之外，其他人都走了——这三个旱鸭子早上悄悄溜走了。

[goʊz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðeə(r)] [ɔːl] [ded] , [meɪ] - [hæp; hɑːp] , [baɪ] [ðɪs] .
goes for nothing , you know — they're all dead , may - hap , by this .
去 为了 没有什么 , 你 知道 — 它们是 全部 死的 , 可能 - 哈普 , 经过 这 .

你知道，这一切都毫无意义——他们可能都因此丧命了。

[meit] .
Mate .
伴侣 .

伴侣。

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[juː; jʊ][biː; bi] — [waɪ] [ðeə(r)] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [brɔːt] [seɪf] [ə'bɔːrd]
you be — Why they're friends of the captain ; and if not brought safe aboard
你 是 — 为什么 它们是 朋友们 的 这 队长 ; 和 如果 不是 带来 安全的 船上
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

你们——他们是船长的朋友；如果今晚不能安全带上船，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːlt] [iːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] — [ðæts] [ɔːl] —
you may all chance to have a salt eel for your supper — that's all —
你 可能 全部 机会 到 有 一个 盐 鳗鱼 为了 你的 晚餐 — 那就是 全部 —
[mɔːr'oʊvər][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['plɑːdɪŋ] [spɑːrk] ,
Moreover the young plodding spark ,
而且 这 年轻的 缓慢地 火花 ,

你们或许都有机会吃到咸鳗鱼晚餐——仅此而已——此外，还有那颗年轻而蹒跚的火花，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [greɪv] , [faʊl] ['weðər] [feɪs] , [ðer; ðər] , [ɪz][tuː; tə][mæn][ðə; ðiː] [taɪt] ['lɪt(ə)l] ['frɪgət]
he with the grave , foul weather face , there , is to man the tight little frigate
他 和 这 严重 , 犯规 天气 脸 , 那里 , 是 到 男人 这 紧的 小的 护卫舰
,
,
,

他那张表情严肃、一副不怕恶劣天气的样子，就在那里，负责驾驶那艘狭小的护卫舰。

[mɪs] [nɑːr'sɪsə] — [wʌt] [-] [kɔːl][hɜːr; hər] ?
Miss Narcissa — what d'ye call her ?
错过 水仙花 — 什么 染料 称呼 她 ?

纳西莎小姐——你们怎么称呼她?

[ðæt] [ɪz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][bɑːr'beɪdoʊz] .

that	**is**	**bound**	**with**	**us**	**for**	**Barbadoes**	**.**
那	是	边界	和	我们	为了	巴巴多斯	.

与我们一起运往巴巴多斯的包裹。

- [fɔːr; fər][nɑːt] ['kiːpɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] , [aɪ] [seɪ] !

Rot'em	**for**	**not**	**keeping**	**under**	**weigh**	**,**	**I**	**say**	**!**
-	为了	不是	保持	在下面	称重	,	我	说	!

我说，该死的，他们体重超标!

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪl] [brɪŋ] - [ɪm] [tuː] .

But	**come**	**,**	**let's**	**see**	**if**	**a**	**song**	**will**	**bring**	**'**	**em**	**too**	**.**
但	来	,	我们来吧	看	如果	一个	歌曲	将要	带来	-	呃	也	.

但是，我们不妨看看一首歌能不能把他们也吸引过来。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ə'kɪliːz] , [ðæts] [roʊt]

Let's	**have**	**a**	**full**	**chorus**	**to**	**the**	**good**	**merchant**	**ship**	**,**	**the**	**Achilles**	**,**	**that's**	**wrote**
我们来吧	有	一个	满的	合唱	到	这	好的	商人	船	,	这	阿喀琉斯	,	那就是	写道

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] .

by	**our**	**captain**	**.**
经过	我们的	队长	.

让我们一起为我们的船长创作的优秀商船"阿喀琉斯号"唱一首赞歌吧。

[sɔːŋ] .

SONG	**.**
歌曲	.

歌曲。

[ðə; ði] [ə'kɪliːz] , [ðoʊ] - , [gʊd] [ʃɪp] , - [tɪz] - ,

The	**Achilles**	**,**	**though**	**christen'd**	**,**	**good**	**ship**	**,**	**'**	**tis**	**surmis'd**	**,**
这	阿喀琉斯	,	尽管	-	,	好的	船	,	-	的	-	,

阿喀琉斯号，虽然已下洗，但据推测，是一艘好船。

[frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld][mæn][ʌv; əv][wɔːr] , [greɪt] [ə'kɪliːz] , [soʊ] - ,

From	**that**	**old**	**man**	**of**	**war**	**,**	**great**	**Achilles**	**,**	**so**	**priz'd**	**,**
从	那	老的	男人	的	战争	,	伟大的	阿喀琉斯	,	所以	-	,

从那位年迈的战士，伟大的阿喀琉斯，如此受人敬仰，

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [laɪk]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l] , [preɪ] ['ferli] - ?

Was	**he**	**,**	**like**	**our**	**vessel**	**,**	**pray**	**fairly**	**baptiz'd**	**?**
曾是	他	,	喜欢	我们的	血管	,	祈祷	相当	-	?

他是否像我们的船一样，接受了公正的洗礼?

[tiː]['tɔl][ˌel oʊ 'el] , & [siː] .

Ti	**tol**	**lol**	**,**	**&**	**c**	**.**
ti	托尔	哈哈	,	&	c	.

Ti tol lol，等等。

['poʊəts] [sʌŋ] [ðæt] [ə'kɪliːz] — [ɪf] , [naʊ] , [ðeɪv] [æn; ən] [ɪtʃ]

Poets	**sung**	**that**	**Achilles**	**—**	**if**	**,**	**now**	**,**	**they've**	**an**	**itch**
诗人	唱	那	阿喀琉斯	—	如果	,	现在	,	他们有	一个	痒

诗人歌颂阿喀琉斯——如果，现在，他们感到痒

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] , ['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] [meɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ;

To	**sing**	**this**	**,**	**future**	**ages**	**may**	**know**	**which**	**is**	**which**	**;**
到	唱歌	这	,	未来	年龄	可能	知道	哪个	是	哪个	;

唱出这首歌，后世或许就能分辨出哪个是哪个了;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [roʊd] [ɪn] [griːs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [pɪtʃ] .

And	**that**	**one**	**rode**	**in**	**Greece**	**—**	**and**	**the**	**other**	**in**	**pitch**	**.**
和	那	一	骑	在	希腊	—	和	这	其他	在	沥青	.

一个在希腊骑行，另一个在沥青路面骑行。

[tiː]['tɔl][ˌel oʊ 'el] , & [siː] .
Ti tol lol , & c .
ti 托尔 哈哈 , & c .

Ti tol lol，等等。

[wʌt] [ðoʊ] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] — [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] :
What tho ' but a merchant ship — sure our supplies :
什么 虽然 - 但 一个 商人 船 — 当然 我们的 补给品 :

不过，这不过是一艘商船——我们的补给肯定没问题:

[naʊ] [jʊr; jər][men][ʌv; əv] ['wɔrz] [geɪn][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːtəri] [laɪz] ,
Now your men of war's gain in a lottery lies ,
现在 你的 男人 的 战争的 获得 在 一个 彩票 谎言 ,

现在你们这些战士的收获就像抽奖一样，

[ænd; ənd] [haʊ] [blæŋk] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] , [wen] [ðeɪ] [kɑːnt][get][ə; eɪ][praɪz] !
And how blank they all look , when they can't get a prize !
和 如何 空白的 他们 全部 看 , 什么时候 他们 不能 得到 一个 奖 !

当他们得不到奖品时，他们的表情都多么茫然啊!

[tiː]['tɔl][ˌel oʊ 'el] , & [siː] .
Ti tol lol , & c .
ti 托尔 哈哈 , & c .

Ti tol lol，等等。

[wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər][faɪn] [neɪmz] ?
What are all their fine names ?
什么 是 全部 他们的 美好的 姓名 ?

它们都叫什么名字?

[wen] [noʊ]['raɪˌnoʊz][bɪ'haɪnd] ,
when no rhino's behind ,
什么时候 不 犀牛的 在后面 ,

当身后没有犀牛时，

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] , [ænd; ənd]['laɪən] , [lʊk] ['ʃiːpɪʃ] [juːl] [faɪnd] ;
The Intrepid , and Lion , look sheepish you'll find ;
这 强悍 , 和 狮子 , 看 羞怯 你会 寻找 ;

你会发现，“无畏号”和“狮子号”看起来很腼腆;

[waɪlst] , [ə'læs] !
Whilst , alas !
而 , 唉 !

然而，唉!

[ðə; ði] [pʊr] [kɑːnt] [reɪz] [ðə; ði][wɪnd] !
the poor Æolus can't raise the wind !
这 贫穷的 埃俄罗斯 不能 增加 这 风 !

可怜的埃俄罗斯无法掀起风来!

[tiː]['tɔl][ˌel oʊ 'el] , & [siː] .
Ti tol lol , & c .
ti 托尔 哈哈 , & c .

Ti tol lol，等等。

[ðen] [ðə; ði] - [dʌm] ; [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [ðə; ði]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ;
Then the Thunderer's dumb ; out of tune the Orpheus ;
然后 这 - 哑的 ; 出去 的 调 这 俄耳甫斯 ;

雷鸣者哑口无言；俄耳甫斯走调了;

[ðə; ði] ['sɪriːz] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [prə'duːs] ;
The Ceres has nothing at all to produce ;
这 谷神星 有 没有什么 在 全部 到 生产 ;

谷神星没有任何产出;

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)l][aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] , [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gu:s] .

And	the	Eagle	I	warrant	you	,	looks	like	a	goose	.
和	这	鹰	我	保证	你	,	看起来	喜欢	一个	鹅	.

我敢保证，那只鹰长得像只鹅。

[ti:]['tɔl][ˌel oʊ 'el] , & [si:] .

Ti	tol	lol	,	&	c	.
ti	托尔	哈哈	,	&	c	.

Ti tol lol，等等。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[seɪl] .

Sail	.
帆	.

帆。

[ə'væst] !

Avast	!
avast	!

Avast!

[lʊk] [ə; eɪ] - [hed] [ðer; ðər] .

look	a	-	head	there	.
看	一个	-	头	那里	.

往前看。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [blæk] ['dɛvəlz] .

Here	they	come	,	chased	by	a	fleet	of	black	devils	.
这里	他们	来	,	追逐	经过	一个	舰队	的	黑色的	魔鬼	.

他们来了，身后跟着一群黑魔鬼。

- .

Midsh	.
-	.

中部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

And	the	devil	a	fire	have	I	to	give	them	.
和	这	魔鬼	一个	火	有	我	到	给	他们	.

而我，要给他们一场烈火。

[wi:; wi] [heint] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['paʊdər] [left] .

We	han't	a	grain	of	powder	left	.
我们	汉特	一个	粮食	的	粉末	左边	.

我们连一粒粉末都没剩了。

[wʌt] [mʌst; məst][wi:; wi][du:] , [lædz] ?

What	must	we	do	,	lads	?
什么	必须	我们	做	,	小伙子们	?

伙计们，我们该怎么办?

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[seɪl] .

Sail	.
帆	.

帆。

[duː] ?
Do **?**
做 ?

做?

[ʃɪr] [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .
Sheer **off** **to** **be** **sure** **.**
透明 离开 到 是 当然 .

肯定要剪掉。

- .
Midsh **.**
- .

中部。

[[rɪ'lʌktəntli] .]
[**Reluctantly** **.** **]**
[勉强 .]

[勉强。]

[wel] , [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] , [aɪ] [mʌst; məst] .
Well **,** **if** **I** **must** **,** **I** **must** **.**
出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 .

好吧，如果非做不可，那我就做不可。

[['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] [tuː; tə] ['ɪŋkl] , & [siː] .] ['joʊhoʊ] , ['lʌbɚz] !
[**Going** **to** **the** **other** **side** **,** **and** **holloing** **to** **Inkle** **,** **&** **c** **.** **]** **Yoho** **,** **lubbers** **!**
[去 到 这 其他 边 , 和 呼喊 到 袜子 , & c .] 优鹤 , 笨蛋 !

[走到另一边，向英克尔等人喊话] 哟嗬，笨蛋们!

[kraʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [-] [maɪnd] [ˌem 'iː] !
Crowd **all** **the** **sail** **you** **can** **,** **d'ye** **mind** **me** **!**
人群 全部 这 帆 你 能 , 染料 头脑 我 !

尽可能多地挤满帆，听我的!

[['eksiʌnt] ['seɪləz] .
[**Exeunt** **Sailors** **.**
[退场 水手们 .

水手们退场。

['entər] ['miːdiəm] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [æz; əz] [pər'suːd] [baɪ] [ðə; ði] [blæks] .
Enter **Medium** **,** **running** **across** **the** **stage** **,** **as** **pursued** **by** **the** **Blacks** **.**
进入 中等的 , 跑步 穿过 这 阶段 , 作为 追击 经过 这 黑人 .

Medium 出场，在舞台上奔跑，被黑人追赶。

[med] . ['nefjuː] !
Med **.** **Nephew** **!**
医学 . 侄子 !

侄子!

[trʌdʒ] !
Trudge **!**
跋涉 !

跋涉!

[rʌn] — ['skæmpər] !
run **—** **scamper** **!**
跑步 — 疾走 !

跑——快跑!

['skaʊər] — [flaɪ] !
Scour **—** **fly** **!**
冲刷 — 飞 !

扫荡——飞!

[zaʊndz] , [wʌt] [hɑːrm][dɪd][aɪ]['evər][duː][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
Zounds , what harm did I ever do to be hunted to death by a pack of
声波 , 什么 伤害 做过 我 曾经 做 到 是 猎杀 到 死亡 经过 一个 盒 的
['blʌdhaʊnd] ?
bloodhounds ?
寻血猎犬 ?

天哪，我到底做错了什么，要被一群猎犬追杀致死?

[waɪ] ['nefjuː] !
Why nephew !
为什么 侄子 !

为什么，侄子!

[oʊ] , [kən'faʊnd] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [sʌmz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] !
Oh , confound your long sums in arithmetic !
哦 , 混杂 你的 长的 总和 在 算术 !

哦，算术里那些冗长的求和题真是让人头疼!

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['eni] [ə'rɪθmətɪk] ,
I'll take care of myself ; and if we must have any arithmetic ,
患病的 拿 关心 的 我 ; 和 如果 我们 必须 有 任何 算术 ,

我会照顾好自己；如果一定要做算术题，

[dɑːt][ænd; ənd] ['kæri] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] .
dot and carry one for my money .
点 和 携带 一 为了 我的 钱 .

用我的钱买一个。

[[rʌnz] [ɔːf] .
[Runs off .
[跑步 离开 .

[跑开了。

['entər] ['ɪŋkl] [ænd; ənd] [trʌdʒ] , ['heɪstɪli] .
Enter Inkle and Trudge , hastily .
进入 袜子 和 跋涉 , 草草 .

英克尔和特鲁奇匆匆赶来。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[oʊ] ! [ðæt] ['evər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [tuː; tə] [liːv] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['paʊdər] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
Oh ! that ever I was born , to leave pen , ink , and powder for this !
哦 ! 那 曾经 我 曾是 出生 , 到 离开 笔 , 墨水 , 和 粉末 为了 这 !

哦！我多么希望自己能生而为人，而不是留下笔墨粉末来做这件事!

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[trʌdʒ] , [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ?
Trudge , how far are the sailors before us ?
跋涉 , 如何 远的 是 这 水手们 前 我们 ?

特鲁吉，前面的水手们还有多远?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] , [sɜːr] , [də'rektli; daɪ'rektli] .

I'll	run	and	see	,	sir	,	directly	.
患病的	跑步	和	看	,	先生	,	直接地	.

先生，我这就去看看。

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

['blɑːkhed] , [kʌm] [hɪr] .

Blockhead	,	come	here	.
傻瓜	,	来	这里	.

笨蛋，过来。

[ðə; ði]['sævidʒiz][ɑːr; ər][kloʊz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [skers] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

The	savages	are	close	upon	us	;	we	shall	scarce	be	able	to	recover
这	野蛮人	是	关闭	之上	我们	;	我们	将	稀少	是	有能力的	到	恢复

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

our	party	.
我们的	派对	.

野蛮人已经逼近我们；我们恐怕很难找回我们的队伍。

[get] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [tʌft] [ʌv; əv] [triːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðeɪl] [pæs] [ˌjuː 'es] ,

Get	behind	this	tuft	of	trees	with	me	;	they'll	pass	us	,
得到	在后面	这	簇	的	树木	和	我	;	他们会	经过	我们	,

跟我一起躲到这丛树后面；他们会从我们身边经过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ðen] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

and	we	may	then	recover	our	ship	with	safety	.
和	我们	可能	然后	恢复	我们的	船	和	安全	.

这样我们就能安全地找回我们的船了。

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

[['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd] .]

[	Going	behind	.	]
[	去	在后面	.	]

【落后】

[oʊ] ! ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] , [θred] —

Oh	!	Threadneedle	-	street	,	Thread	—
哦	!	线针	-	街道	,	线	—

哦！针线街，线——

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[piːs] .

Peace	.
和平	.

和平。

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

[['haɪdɪŋ] .] — ['niːd(ə)l] - [striːt] .
[Hiding .] — Needle - street .
[隐藏 .] — 针 - 街道 .

【躲藏】——针街。

[[ðeɪ] [haɪd][bɪ'haɪnd] [triːz] .
[They hide behind trees .
[他们 隐藏 在后面 树木 .

它们躲在树后。

['neɪtɪvz] [krɔːs] .
Natives cross .
本地人 叉 .

本地人交叉。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , ['ɪŋkl] [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] .]
After a long pause , Inkle looks from the trees .]
后 一个 长的 暂停 , 袜子 看起来 从 这 树木 .]

沉默良久后，英克尔从树丛中向外望去。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[sɜːr] .
Sir .
先生 .

先生。

[[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .]
[In a whisper .]
[在 一个 耳语 .]

（低声说道。）

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [gɔːn] [baɪ] ?
Are they all gone by ?
是 他们 全部 已消失 经过 ?

他们都走了吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[wəʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] ?
Won't you look and see ?
惯于 你 看 和 看 ?

你难道不想看看吗?

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[['lʊkɪŋ] [raʊnd] .]
[Looking round .]
[寻找 圆形的 .]

（环顾四周。）

[soʊ][ɔ:l][ɪz] [seɪf] [æt; ət][læst] .
So all is safe at last .
所以 全部 是 安全的 在 最后的 .

一切终于安全了。

[['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] .]
[Coming forward .]
[未来 向前 .]

【向前迈进】

['nʌθɪŋ] [laɪk]['pɑ:ləsi][ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ju:d] [hæv; həv][rʌn][ɑ:n] , [laɪk][ə; eɪ] ['bu:bi] !
Nothing like policy in these cases ; but you'd have run on , like a booby !
没有什么 喜欢 政策 在 这些 案例 ; 但 你会 有 跑步 在 , 喜欢 一个 鲣鱼 !

在这种情况下，政策什么的都无关紧要；但你却像个傻瓜一样到处乱跑！

[ə; eɪ] [tri:] , [aɪ]['fænsi] , [ju:l] [faɪnd] , [ɪn]['fju:tʃər] , [ðə; ði][best] ['ri:sɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t][pər'su:t] .
A tree , I fancy , you'll find , in future , the best resource in a hot pursuit .
一个 树 , 我 想要 , 你会 寻找 , 在 未来 , 这 最好的 资源 在 一个 热的 追逐 .

我想，将来你会发现，在激烈的竞争中，一棵树将是最好的资源。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[oʊ] , ['tʃɑ:rmɪŋ] !
Oh , charming !
哦 , 迷人 !

哦，真迷人！

[its] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [sɜ:r] : ['mɪstər] . ['mi:diəm] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][nɑ:t][gɑ:t][ʌp][ɪn]
It's a retreat for a king , sir : Mr . Medium , however , has not got up in
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

先生，这是国王的避暑胜地：然而，Medium先生却没有住进去。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [sɜ:r] , [hæz; həz][rʌn][ɑ:n][laɪk][ə; eɪ] ['bu:bi] ;
your uncle , sir , has run on like a booby ;
你的 叔叔 , 先生 , 有 跑步 在 喜欢 一个 鲣鱼 ;

先生，您叔叔跑得像个傻瓜一样；

[ænd; ənd][hæz; həz][gɑ:t][ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;
and has got up with our party by this time , I take it ;
和 有 得到 向上 和 我们的 派对 经过 这 时间 , 我 拿 它 ;

我想，他这个时候应该已经和我们一起起床了吧；

[hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [moʊst] ['laɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
who are now most likely at the shore .
WHO 是 现在 最多 可能 在 这 支撑 .

他们现在很可能就在岸边。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][nekst] , [sɜːr] ?
But **what** **are** **we** **to** **do** **next** **,** **sir** **?**
但 什么 是 我们 到 做 下一个 , 先生 ?

先生，接下来我们该怎么办?

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] .
Reconnoitre **a** **little** **,** **and** **then** **proceed** **.**
侦察 一个 小的 , 和 然后 继续 .

先稍作侦察，然后再行动。

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[ðen] [preɪ] , [sɜːr] , [proʊ'siːd][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
Then **pray** **,** **sir** **,** **proceed** **to** **reconnoitre** **;** **for** **the** **sooner** **the** **better** **.**
然后 祈祷 , 先生 , 继续 到 侦察 ; 为了 这 很快 这 更好的 .

那么，先生，请立即前往侦察；越快越好。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[ðen] [lʊk] [aʊt] , [-] [hɪr] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['deɪndʒər] .
Then **look** **out** **,** **d'ye** **hear** **,** **and** **tell** **me** **if** **you** **discover** **any** **danger** **.**
然后 看 出去 , 染料 听到 , 和 告诉 我 如果 你 发现 任何 危险 .

那么，你们都给我睁大眼睛看看，如果发现任何危险，一定要告诉我。

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[waɪ] — — [jiː; ji] — [es] — [jes] .
Y **—** **—** **Ye** **—** **s** **—** **Yes** **.**
是 — — 叶 — s — 是的 .

Y——是的。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[wel] , [ɪz][ðə; ði][koʊst] [klɪr] ?
Well **,** **is** **the** **coast** **clear** **?**
出色地 , 是 这 海岸 清除 ?

现在安全了吗?

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[eɪ] !
Eh **!**
嗯 !

呃!

[oʊ] [lɔːrd] ! — [klɪr] !
Oh lord ! — Clear !
哦 主 ！ — 清除 ！

我的天哪！——清晰！

[['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .]
[Rubbing his eyes .]
[擦 他的 眼睛 .]

（揉了揉眼睛。）

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ðə; ði] [koʊst] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [klɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] — — [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['ʌndər] [seɪl] , [sɜːr] !
the coast will soon be clear enough now , I promise you — — The ship is under sail , sir !
这 海岸 将要 很快 是 清除 足够的 现在 ， 我 承诺 你 — — 这 船 是 在下面 帆 ， 先生 ！

我向你保证，海岸线很快就会变得清晰——船已扬帆起航，先生！

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[kən'fjuːʒ(ə)n] !
Confusion !
困惑 !

困惑!

[maɪ] ['prɑːpərti] ['kærid] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
my property carried off in the vessel .
我的 财产 携带 离开 在 这 血管 .

我的财物被船上运走了。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ɔːl] , [ɔːl] , [sɜːr] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .
All , all , sir , except me .
全部 , 全部 , 先生 , 除了 我 .

先生，所有人都在，除了我。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ˌem 'i:] [ded] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑ:pərti] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst]
They **may** **report** **me** **dead** **,** **perhaps** **,** **and** **dispose** **of** **my** **property** **at** **the** **next**
他们 可能 报告 我 死的 , 也许 , 和 处置 的 我的 财产 在 这 下一个
['aɪlənd] .
island **.**
岛 .

他们或许会谎称我已死亡，并将我的遗物运到下一个岛屿处理掉。

[[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'pɪrz] ['ʌndər] [seɪl] .]
[**The** **vessel** **appears** **under** **sail** **.** **]**
[这 血管 出现 在下面 帆 .]

[该船似乎正在扬帆航行。]

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] .
there **they** **go** **.**
那里 他们 去 .

他们走了。

[[ə; eɪ] [gʌn] ['faɪərd] .] — — [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] [rɪ'pɔ:rt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [hɪr] [frʌm; frəm] -
[**A** **gun** **fired** **.** **]** **—** **—** **That** **will** **be** **the** **last** **report** **we** **shall** **ever** **hear** **from** **'**
[一个 枪 被解雇 .] — — 那 将要 是 这 最后的 报告 我们 将 曾经 听到 从 -
[ɪm]
em
呃

【一声枪响】——这将是我们最后一次听到他们的消息了。

[aɪm] [ə'freɪd] . — [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] , [gʊd]
I'm **afraid** **.** **—** **That's** **as** **much** **as** **to** **say** **,** **Good**
我是 害怕的 . — 那就是 作为 很多 作为 到 说 , 好的

恐怕是这样。——这意思差不多就是说，好。

[baɪ] [tu:; tə] [ji:; ji] .
bye **to** **ye** **.**
再见 到 是的 .

再见。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [left] — [tu:] [faɪn] , [fʊl] - [groʊn] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] !
And **here** **we** **are** **left** **—** **two** **fine** **,** **full** **-** **grown** **babes** **in** **the** **wood** **!**
和 这里 我们 是 左边 — 二 美好的 , 满的 - 生长 宝贝们 在 这 木头 !

而现在，我们只剩下两个健康强壮的婴儿在森林里了!

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[wʌt] [æn; ən] [ɪl] - [taɪmd] ['æksɪdənt] !
What **an** **ill** **-** **timed** **accident** **!**
什么 一个 患病的 - 定时 事故 !

真是场不合时宜的意外!

[dʒʌst] [tuː] , [wen] [maɪ] ['spiːdi] ['juːniən][wɪð; wɪθ] [nɑːr'sɪsə] , [æt; ət][bɑːr'beɪdoʊz] , [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ]
Just too , when my speedy union with Narcissa , at Barbadoes , would so much
只是 也 , 什么时候 我的 迅速 联盟 和 水仙花 , 在 巴巴多斯 , 会 所以 很多
[æd'væns] [maɪ] ['ɪntrəsts] . — [ɑː] ,
advance my interests . — Ah ,
进步 我的 兴趣 . — 啊 ,

而且，如果我能尽快与纳西莎在巴巴多斯岛结合，将会对我的利益大有裨益。——啊，

[maɪ] [nɑːr'sɪsə] , [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][fər'get] [ðaɪ] [læst] [ə'duː] . — ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪt][ə'pɑːn] ,
my Narcissa , I never shall forget thy last adieu . — Something must be hit upon ,
我的 水仙花 , 我 绝不 将 忘记 你的 最后的 再见 . — 某物 必须 是 打 之上 ,

我的纳西莎，我永远不会忘记你最后的告别。——必须找到一些线索。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['riːsɔːrs] ?
and speedily ; but what resource ?
和 迅速地 ; 但 什么 资源 ?

而且要尽快；但是需要什么资源呢?

[['θɪŋkɪŋ] .]
[Thinking .]
[思维 .]

[思维。]

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðə; ði][oʊld][wʌn] — [ə; eɪ] [triː] , [sɜːr] . — - [tɪz] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
The old one — a tree , sir . — ' Tis all we have for it now .
这 老的 一 — 一个 树 , 先生 . — - 的 全部 我们 有 为了 它 现在 .

那棵老树——先生，它就是我们现在唯一能用来代替它的了。

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] , [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] ,
What would I give , now , to be perched upon a high stool ,
什么 会 我 给 , 现在 , 到 是 栖息 之上 一个 高的 凳子 ,

如今，我多么渴望能坐在高高的凳子上!

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [braʊn] [desk] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][maɪ] ['stʌmək] — ['skrɪblɪŋ] [ə'weɪ]
with our brown desk squeezed into the pit of my stomach — scribbling away
和 我们的 棕色的 桌子 挤压 进入 这 坑 的 我的 胃 — 涂鸦 离开
[æn; ən][oʊld] ['pɑːrtʃmənt] !
an old parchment !
一个 老的 羊皮纸 !

我的棕色书桌挤在我的胃部深处——我在一张旧羊皮纸上涂涂写写!

— — [bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [red] [ɪŋk] [wɪl] [biː; bi][spɪlt][baɪ][æn; ən][oʊld] [blæk] [pɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] .
— — But all my red ink will be spilt by an old black pin of a negro .
— — 但 全部 我的 红色的 墨水 将要 是 洒了 经过 一个 老的 黑色的 别针 的 一个 黑人 .

——但我所有的红墨水都会被一个黑人的老黑针洒出来。

[sɔːŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[[læst] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .]
[Last Valentine's Day .]
[最后的 情人节 天 .]

【去年情人节】

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər] ['siːz] [hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [maɪ] [hed] ,

A	**voyage**	**over**	**seas**	**had**	**not**	**entered**	**my**	**head**	**,**
一个	航程	超过	海域	有	不是	进入	我的	头	,

我从未想过要出海远航。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [bʌt; bət][ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][tuː; tə] ['bʌtər] [maɪ] [bred] ,

Had	**I**	**known**	**but**	**on**	**which**	**side**	**to**	**butter**	**my**	**bread**	**,**
有	我	已知	但	在	哪个	边	到	黄油	我的	面包	,

如果我知道该在面包的哪一边涂黄油就好了。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	**!**
海戈	!

嘿!

[ʃʊr] [aɪ] — [fɔːr; fər] ['hʌŋgər] [mʌst; məst][daɪ] !

sure	**I**	**—**	**for**	**hunger**	**must**	**die**	**!**
当然	我	—	为了	饥饿	必须	死	!

当然——因为饥饿必须被消灭!

[aɪv] [seɪld] [laɪk][ə; eɪ] ['buːbi] ; [kʌm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [skwɔːl] ,

I've	**sail'd**	**like**	**a**	**booby**	**;**	**come**	**here**	**in**	**a**	**squall**	**,**
我已经	航行	喜欢	一个	鲣鱼	;	来	这里	在	一个	暴风雨	,

我像只傻子一样航行；冒着暴风雨来到这里，

[wer] , [ə'læs] !

Where	**,**	**alas**	**!**
在哪里	,	唉	!

唉，在哪儿呢!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [bred] [tuː; tə][biː; bi] - [æt; ət][ɔːl] !

there's	**no**	**bread**	**to**	**be**	**butter'd**	**at**	**all**	**!**
有	不	面包	到	是	-	在	全部	!

根本没有面包需要涂黄油!

[oʊ'hoʊ] !

Oho	**!**
哦	!

哦吼!

[aɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['buːbi] !

I'm	**a**	**terrible**	**booby**	**!**
我是	一个	糟糕的	鲣鱼	!

我真是个笨蛋!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][sæd] ['buːbi] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

Oh	**,**	**what**	**a**	**sad**	**booby**	**am**	**I**	**!**
哦	,	什么	一个	伤心	鲣鱼	是	我	!

哦，我真是个可怜的傻瓜!

[ɪn] ['lʌndən] , [wʌt] [geɪ] [tʃɑːp] - [haʊs] [saɪnz][ɪn][ðə; ði] [striːt] !

In	**London**	**,**	**what**	**gay**	**chop**	**-**	**house**	**signs**	**in**	**the**	**street**	**!**
在	伦敦	,	什么	同性恋	劈	-	房子	标志	在	这	街道	!

在伦敦，街头到处都是同志肉铺的招牌!

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][saɪn] [hɪr] [ɪz][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

But	**the**	**only**	**sign**	**here**	**is**	**of**	**nothing**	**to**	**eat**	**.**
但	这	仅有的	符号	这里	是	的	没有什么	到	吃	.

但这里唯一的迹象就是没有吃的。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	**!**
海戈	!

嘿!

[ðæt] [aɪ] — — [fɔːr; fər] ['hʌŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !

that	**I**	**—**	**—**	**for**	**hunger**	**should**	**die**	**!**
那	我	—	—	为了	饥饿	应该	死	!

我——竟然会因为饥饿而死!

[maɪ] - [ɔːl] [lɔːst] ; [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['stɑːrvɪŋ] [elf] !

My	**mutton's**	**all**	**lost**	**;**	**I'm**	**a**	**poor**	**starving**	**elf**	**!**
我的	-	全部	丢失的	;	我是	一个	贫穷的	饥饿	精灵	!

我的羊肉全没了；我是一个可怜的、饥饿的小精灵!

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ][lɔːst] ['mʌt(ə)n][maɪ'self] .

And	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**a**	**lost**	**mutton**	**myself**	**.**
和	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	丢失的	羊肉	我	.

而我自己，就像一只迷路的羊一样。

[oʊ'hoʊ] !

Oho	**!**
哦	!

哦吼!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ][lɔːst] ['mʌt(ə)n] !

I	**shall**	**die**	**a**	**lost**	**mutton**	**!**
我	将	死	一个	丢失的	羊肉	!

我注定要像只迷途的羔羊一样死去!

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ][lɔːst] ['mʌt(ə)n] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

Oh	**!**	**what**	**a**	**lost**	**mutton**	**am**	**I**	**!**
哦	!	什么	一个	丢失的	羊肉	是	我	!

哦！我真是个迷途羔羊!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [niːt] [slaɪs][ʌv; əv] [biːf] , [aɪ][kʊd; kəd] [rɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] ;

For	**a**	**neat**	**slice**	**of**	**beef**	**,**	**I**	**could**	**roar**	**like**	**a**	**bull**	**;**
为了	一个	整洁的	片	的	牛肉	,	我	可以	吼	喜欢	一个	公牛	;

为了吃到一块鲜嫩的牛肉，我可以像公牛一样咆哮;

[ænd; ənd][maɪ] ['stʌməks] [soʊ] ['empti] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][kwaɪt] [fʊl] .

And	**my**	**stomach's**	**so**	**empty**	**,**	**my**	**heart**	**is**	**quite**	**full**	**.**
和	我的	胃的	所以	空的	,	我的	心	是	相当	满的	.

我的肚子空空如也，但我的心却无比充盈。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	**!**
海戈	!

嘿!

[ðæt] [aɪ] — [fɔːr; fər] ['hʌŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !

that	**I**	**—**	**for**	**hunger**	**should**	**die**	**!**
那	我	—	为了	饥饿	应该	死	!

我应该饿死!

[bʌt; bət] , [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [miːt] , [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [miːt] [maɪ] [greɪv] ,

But	**,**	**grave**	**without**	**meat**	**,**	**I**	**must**	**here**	**meet**	**my**	**grave**	**,**
但	,	严重	没有	肉	,	我	必须	这里	见面	我的	严重	,

但是，坟墓没有肉，我只能在这里与坟墓相遇。

[fɔːr; fər][maɪ]['beɪkən] , [aɪ]['fænsi] , [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] [seɪv] .

For	**my**	**bacon**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**I**	**never**	**shall**	**save**	**.**
为了	我的	熏肉	,	我	想要	,	我	绝不	将	节省	.

至于我的培根，我想，我永远不会留着。

[oʊ'hoʊ] !

Oho	**!**
哦	!

哦吼!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [seɪv] [maɪ]['beɪkən] !
I **shall** **ne'er** **save** **my** **bacon** **!**
我 将 从未 节省 我的 熏肉 !

我永远也保不住性命了!

[aɪ][kɑ:nt] [seɪv] [maɪ]['beɪkən] , [nɑ:t][aɪ] !
I **can't** **save** **my** **bacon** **,** **not** **I** **!**
我 不能 节省 我的 熏肉 , 不是 我 !

我救不了自己，真的救不了!

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[hʌm] !
Hum **!**
哼 !

哼!

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — — [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜ:r] — [ɪf] [soʊ] ['meni] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd][bi:; bi]
I **was** **thinking** **—** **—** **I** **was** **thinking** **,** **sir** **—** **if** **so** **many** **natives** **could** **be**
我 曾是 思维 — — 我 曾是 思维 , 先生 — 如果 所以 许多 本地人 可以 是
[kɔ:t] ,
caught **,**
捕捉 ,

我在想——我在想，先生——如果能抓到这么多土著人，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [fetʃ] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['ɪndiə]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] !
how **much** **they** **might** **fetch** **at** **the** **West** **India** **markets** **!**
如何 很多 他们 可能 拿来 在 这 西方 印度 市场 !

它们在西印度群岛市场上能卖多少钱呢!

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

['skaʊndrəl] !
Scoundrel **!**
恶棍 !

恶棍!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(Inkle and Yarico An opera, in three acts)

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dʒest] ?
is this a time to jest ?
是 这 一个 时间 到 笑话 ?

现在是开玩笑的时候吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[noʊ] , [feɪθ] , [sɜːr] !
No , faith , sir !
不 , 信仰 , 先生 !

不，信仰，先生!

['hʌŋgər] [ɪz] [tuː] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒestid] [wɪð; wɪθ] .
Hunger is too sharp to be jested with .
饥饿 是 也 锋利的 到 是 玩笑 和 .

饥饿的滋味太过强烈，绝不能拿它开玩笑。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] .
As for me , I shall starve for want of food .
作为 为了 我 , 我 将 饿死 为了 想 的 食物 .

至于我，我将因缺乏食物而饿死。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ə; eɪ] ['lʌkiːɚ] [feɪt] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [skwer] [ruːt] ,
Now you may meet a luckier fate : you are able to extract the square root ,
现在 你 可能 见面 一个 更幸运 命运 : 你 是 有能力的 到 提炼 这 正方形 根 ,

现在你可能会遇到更幸运的事：你能够求出平方根。

[sɜːr] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [best] [prə'vɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] .
sir ; and that's the very best provision you can find here to live upon .
先生 ; 和 那就是 这 非常 最好的 条款 你 能 寻找 这里 到 居住 之上 .

先生；这已经是您在这里能找到的最好的生活保障了。

[bʌt; bət] [aɪ] !
But I !
但 我 !

但是我!

[[nɔɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .]
[Noise at a distance .]
[噪音 在 一个 距离 .]

远处传来噪音。

['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː 'es] !
Mercy on us !
怜悯 在 我们 !

饶了我们吧!

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] .
here they come again .
这里 他们 来 再次 .

他们又来了。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[kən'fju:ʒ(ə)n] !
Confusion !
困惑 !

困惑!

[dɪ'zɜ:rtɪd] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [prest] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜ:rn] ?
Deserted on one side , and pressed on the other , which way shall I turn ?
荒凉的 在 一 边 , 和 按下 在 这 其他 , 哪个 方式 将 我 转动 ?

一边荒凉，一边拥挤，我该往哪走?

— [ðɪs] ['kævərn] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
— This cavern may prove a safe retreat to us for the present .
— 这 洞穴 可能 证明 一个 安全的 撤退 到 我们 为了 这 展示 .

——这个洞穴目前或许可以成为我们的安全避难所。

[aɪl] ['entər] , [kɔ:st] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .
I'll enter , cost what it will .
患病的 进入 , 成本 什么 它 将要 .

我会参加，不管花费多少。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[oʊ] [lɔ:rd] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪!

[noʊ] , [dəunt] , [dəunt] — — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [tu:] [dɪr] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:dʒɪŋ] , [dɪ'pend] [ˌɒnt] .
no , don't , don't — — We shall pay too dear for our lodging , depend on't .
不 , 不 , 不 — — 我们 将 支付 也 亲爱的 为了 我们的 住宿 , 依赖 不 .

不，不要，不要——我们的住宿费用太贵了，别指望了。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] [dɪ'beɪtɪŋ] .
This is no time for debating .
这 是 不 时间 为了 辩论 .

现在不是争论的时候。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [li:d] [ðə; ði] [wei] , [trʌdʒ] .
You are at the mouth of it : lead the way , Trudge .
你 是 在 这 嘴 的 它 : 带领 这 方式 , 跋涉 .

你正处于入口处：带路吧，特鲁奇。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[goʊ][ɪn] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] ['ɑːnər] !
go in before your honour !
去 在 前 你的 荣誉 !

请到法官大人面前去!

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [pleɪs] ['betər] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] — [aɪ] [maɪt] [wɔːk] ['ɪntuː] [mɔːr] [maʊðz] [ðæn; ðən][wʌn]
I know my place better , I assure you — I might walk into more mouths than one
我 知道 我的 地方 更好的 , 我 保证 你 — 我 可能 走 进入 更多的 嘴 比 一
, [pərˈhæps] .
, perhaps .
, 也许 .

我更清楚自己的位置，我向你保证——我可能会惹恼不止一个人。

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['ɪŋkl] . ['kaʊərd] !
Inkle . Coward !
袜子 . 懦夫 !

胆小鬼!

[ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
then follow me .
然后 跟随 我 .

然后跟我来。

[[nɔɪz] [əˈgen] .]
[Noise again .]
[噪音 再次 .]

[又是噪音声。]

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[aɪ][mʌst; məst] , [sɜːr] ; [aɪ][mʌst; məst] !
I must , sir ; I must !
我 必须 , 先生 ; 我 必须 !

我必须去，先生；我必须去!

[ɑː] , [trʌdʒ] , [trʌdʒ] !
Ah , Trudge , Trudge !
啊 , 跋涉 , 跋涉 !

啊，特鲁奇，特鲁奇!

[wʌt] [ə; eɪ] [dæmd] [hoʊl][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] !
what a damned hole are you getting into !
什么 一个 该死的 洞 是 你 获得 进入 !

你这是自投罗网啊!

[['eksiʌnt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kævərn] .
[Exeunt into a Cavern .
[退场 进入 一个 洞穴 .

[退入洞穴。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
SCENE **III** **.**
场景 三、 .

第三幕。

[ə; eɪ] [keɪv] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ʌv; əv] [waɪld] [biːsts] , ['fɛðɚz] , & [siː] .
A **cave** **,** **decorated** **with** **skins** **of** **wild** **beasts** **,** **feathers** **,** **&** **c** **.**
一个 洞穴 , 装饰 和 皮肤 的 荒野 野兽 , 羽毛 , & c .

一个洞穴，用野兽皮毛、羽毛等装饰。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [ə; eɪ] [ruːd] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɜːrt(ə)n] ,
In **the** **middle** **of** **the** **scene** **,** **a** **rude** **kind** **of** **curtain** **,**
在 这 中间 的 这 场景 , 一个 粗鲁的 种类 的 窗帘 ,

场景中央，一块粗糙的帘子，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɔːr] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnər] [ə'pɑːrtmənt] .
by **way** **of** **door** **to** **an** **inner** **apartment** **.**
经过 方式 的 门 到 一个 内 公寓 .

通过一扇门进入内室。

['entər] ['ɪŋkl] [ænd; ənd] [trʌdʒ] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] .
Enter **Inkle** **and** **Trudge** **,** **as** **from** **the** **mouth** **of** **the** **cavern** **.**
进入 袜子 和 跋涉 , 作为 从 这 嘴 的 这 洞穴 .

Inkle 和 Trudge 从洞口走了进来。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[soʊ] [fɑːr] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [hæv; həv] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .
So **far** **,** **at** **least** **,** **we** **have** **proceeded** **with** **safety** **.**
所以 远的 , 在 至少 , 我们 有 继续 和 安全 .

至少到目前为止，我们一直都采取了安全措施。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[noʊ] [bæd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['elɪgəns] .
no **bad** **specimen** **of** **savage** **elegance** **.**
不 坏的 标本 的 野蛮的 优雅 .

这是野性优雅的典范。

[ðiːz] ['ɔrnəmənts] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . — [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [fɪr] [hɪr] ,
These **ornaments** **would** **be** **worth** **something** **in** **England** **.** **—** **We** **have** **little** **to** **fear** **here** **,**
这些 装饰品 会 是 值得 某物 在 英格兰 . — 我们 有 小的 到 害怕 这里 ,

这些饰品在英国会很值钱。——我们在这里没什么好担心的。

[aɪ] [hoʊp] : [ðɪs] [keɪv] ['ræðər] [berz] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [əd'ventʃər] .
I **hope** **:** **this** **cave** **rather** **bears** **the** **pleasing** **face** **of** **a** **profitable** **adventure** **.**
我 希望 : 这 洞穴 相当 熊 这 令人愉悦 脸 的 一个 有利可图 冒险 .

我希望：这个洞穴看起来更像是一次有利可图的探险之旅。

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

['veri] ['laɪkli] , [sɜ:r] !
Very likely , sir !
非常 可能 , 先生 !

很有可能，先生！

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [feɪs] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ðɪ] - ['ʌgli] [mʌnθ] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn] [maɪ][laɪf] .
But for a pleasing face , it has the cursed'st ugly month I ever saw in my life .
但 为了 一个 令人愉悦 脸 , 它 有 这 - 丑陋的 月 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

但尽管长相俊美，它却有着我这辈子见过的最丑陋的月份。

[naʊ] [du:] , [sɜ:r] , [meɪk] [ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Now do , sir , make off as fast as you can .
现在 做 , 先生 , 制作 离开 作为 快速地 作为 你 能 .

先生，现在请您尽快离开。

[ɪf] [wi:; wɪ][wʌns][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] - ['haʊzɪz] ,
If we once get clear of the natives ' houses ,
如果 我们 一次 得到 清除 的 这 本地人 - 房屋 ,

如果我们能清除掉土著人的房屋，

[wi:; wɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['laɪənz][ænd; ənd] ['lepədz] : [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑ:rlər] ,
we have little to fear from the lions and leopards : for by the appearance of their parlours ,
我们 有 小的 到 害怕 从 这 狮子 和 豹子 : 为了 经过 这 外貌 的 他们的 客厅 ,

我们无需惧怕狮子和豹子：因为从它们的巢穴外观来看，

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [ɔ:l][ðə; ðɪ][waɪld] [bi:st] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
they seem to have killed all the wild beast in the country .
他们 似乎 到 有 被杀 全部 这 荒野 兽 在 这 国家 .

他们似乎把这个国家所有的野生动物都杀光了。

[naʊ] [preɪ] , [du:] , [maɪ] [gʊd] ['mæstər] , [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
Now pray , do , my good master , take my advice , and run away .
现在 祈祷 , 做 , 我的 好的 掌握 , 拿 我的 建议 , 和 跑步 离开 .

现在祈祷吧，我的好主人，听我的劝告，逃走吧。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['ræskl] !
Rascal !
拉斯卡尔 !

淘气鬼！

[tɔ:k] [ə'gen] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [fli:] [ju:; jʊ][ə'laɪv] .
Talk again of going out , and I'll flea you alive .
讲话 再次 的 去 出去 , 和 患病的 跳蚤 你 活 .

你要是再提出去玩的事，我就把你活活扒光。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . — [ɔːl] [ðæt] ['entər] [hɪr] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]

That's	just	what	I	expect	for	coming	in	.	—	All	that	enter	here	appear	to	have
那就是	只是	什么	我	预计	为了	未来	在	.	—	全部	那	进入	这里	出现	到	有

[hæd; həd][ðer; ðər][skɪnz] [strɪpt]['oʊvər][ðer; ðər] [ɪrz] ;

had	their	skins	stript	over	their	ears	;
有	他们的	皮肤	脱衣舞	超过	他们的	耳朵	;

这就是我预料之中的——所有进来的人似乎耳朵上的皮都被剥掉了；

[ænd; ənd]['aʊərz] [wɪl] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd] [hɪr] , [stʌft] , [fɔːr; fər]

and	ours	will	be	kept	for	curiosities	—	We	shall	stand	here	,	stuffed	,	for
和	我们的	将要	是	保留	为了	奇闻异事	—	我们	将	站立	这里	,	填充	,	为了

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] ['wʌndɜ-z] .

a	couple	of	white	wonders	.
一个	夫妻	的	白色的	奇迹	.

而我们的尸体将被当作奇珍异宝保存——我们将像标本一样站在这里，成为一对白色的奇迹。

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[ðɪs] ['kɜːrt(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] : [aɪl] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

This	curtain	seems	to	lead	to	another	apartment	:	I'll	draw	it	.
这	窗帘	似乎	到	带领	到	其他	公寓	:	患病的	画	它	.

这扇窗帘似乎通向另一间公寓：我把它拉上。

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] ; [dəunt] .

No	,	no	,	no	,	don't	;	don't	.
不	,	不	,	不	,	不	;	不	.

不，不，不，不要；不要。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] : [juː; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ]

We	may	be	called	to	account	for	disturbing	the	company	:	you	may	get	a
我们	可能	是	称为	到	帐户	为了	令人不安	这	公司	:	你	可能	得到	一个

['kɜːrt(ə)n] - ['lektʃər] , [pər'hæps] , [sɜːr] .

curtain	-	lecture	,	perhaps	,	sir	.
窗帘	-	演讲	,	也许	,	先生	.

我们可能会因为打扰公司而被追究责任：先生，您或许会受到一番训诫。

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[piːs] , ['buːbi] , [ænd; ənd][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .

Peace	,	booby	,	and	stand	on	your	guard	.
和平	,	鲣鱼	,	和	站立	在	你的	警卫	.

和平，宝贝，保持警惕。

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] !
what **will** **become** **of** **us** **!**
什么 将要 变得 的 我们 !

我们将会变成什么样!

[sʌm; səm][grɪm] , ['sev(ə)n] [fʊt] ['feloʊ] ['redi] [tuː; tə][skælp][juː 'es] .
Some **grim** **,** **seven** **foot** **fellow** **ready** **to** **scalp** **us** **.**
一些 严峻 , 七 脚 同伴 准备好 到 头皮 我们 .

一个面目狰狞、身高七英尺的家伙，准备剥掉我们的头皮。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[baɪ]['hev(ə)n] !
By **heaven** **!**
经过 天堂 !

我的天哪!

[ə; eɪ]['wʊmən] .
a **woman** **.**
一个 女士 .

一名女子。

[[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [drɔːz] , - [ænd; ənd] - [dɪ'skʌvərd] [ə'sliːp] .
[**As** **the** **curtain** **draws** **,** **Yarico** **and** **Wowski** **discovered** **asleep** **.**
[作为 这 窗帘 平局 , - 和 - 发现 睡着了 .

[幕布拉开时，亚里科和沃斯基发现自己睡着了。

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[ə; eɪ]['wʊmən] !
A **woman** **!**
一个 女士 !

一个女人!

[[ə'saɪd] .] — [[laʊd] .]
[**Aside** **.** **]** **—** **[** **Loud** **.** **]**
[旁边 .] — [大声 .]

[旁白。]—[大声。]

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑːn] ; [aɪm] ['redi] — - ,
But **let** **him** **come** **on** **;** **I'm** **ready** **—** **dam'me** **,**
但 让 他 来 在 ; 我是 准备好 — - ,

但让他上来吧；我已经准备好了——该死的，

[aɪ][dəunt] [fɪr] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] — [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] — [fæst] [ə'sliːp] [tuː] .
I **don't** **fear** **facing** **the** **devil** **himself** **—** **Faith** **it** **is** **a** **woman** **—** **fast** **asleep** **too** **.**
我 不 害怕 面向 这 魔鬼 他自己 — 信仰 它 是 一个 女士 — 快速地 睡着了 也 .

我不怕面对魔鬼本人——我敢肯定，她是个女人——而且睡得很沉。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] !
And **beautiful** **as** **an** **angel** **!**
和 美丽的 作为 一个 天使 !

美得像个天使!

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[ænd; ənd][ɪ'gæd] !
And **egad** **!**
和 哎呀 !

天哪!

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] , ['lɪt(ə)l] [plʌmp] [bɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ;
there **seems** **to** **be** **a** **nice** **,** **little** **plump** **bit** **in** **the** **corner** **;**
那里 似乎 到 是 一个 好的 , 小的 丰满 少量 在 这 角落 ;

角落里似乎有一小块肥嘟嘟的肉;

['oʊnli] [ʃiːz] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv]['ræðər][ə; eɪ]['dɑːrkər][sɔːrt] .
only **she's** **an** **angel** **of** **rather** **a** **darker** **sort** **.**
仅有的 她是 一个 天使 的 相当 一个 较暗 种类 .

只不过，她是一位比较阴暗的天使。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[kiːp] [bæk] — [ʃiː; ʃi] [weiks] .
keep **back** **—** **she** **wakes** **.**
保持 后退 — 她 醒来 .

别动——她醒了。

[- [kʌmz] ['fɔːrwərd] — ['ɪŋkl] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [rɪ'taɪər][tuː; tə] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]
[**Yarico** **comes** **forward** **—** **Inkle** **and** **Trudge** **retire** **to** **opposite** **sides** **of** **the** **scene**
[- 来 向前 — 袜子 和 跋涉 退休 到 对面的 侧面 的 这 场景
.]
. **]**
.]

[亚里科上前——英克尔和特鲁奇退到舞台两侧。]

[sɔːŋ] . — - .
SONG **.** **—** **YARICO** **.**
歌曲 . — - .

歌曲——YARICO。

[wen] [ðə; ði] [tʃeis] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
When **the** **chace** **of** **day** **is** **done** **,**
什么时候 这 追逐 的 天 是 完毕 ,

当白昼的时光结束之时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] ['laɪənz][skɪn] ,
And **the** **shaggy** **lion's** **skin** **,**
和 这 毛茸茸 狮子的 皮肤 ,

还有那毛茸茸的狮子皮,

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrz] [wɪn] ,
Which **for** **us** **,** **our** **warriors** **win** **,**
哪个 为了 我们 , 我们的 战士 赢 ,

对我们来说，我们的战士们赢得了胜利。

[deks] ['aʊər; ɑːr] ['sɛlz] [æt; ət] [set] [ʌv; əv] [sʌn] ;
Decks our cells at set of sun ;
甲板 我们的 细胞 在 放 的 太阳 ;

日落时分，我们的细胞会变得黯淡无光；

[wɔːrn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] , [wɪð; wɪθ] [slæp] ,
Worn with toil , with slap oppress ,
磨损 和 辛劳 , 和 拍击 压迫者 ,

饱经风霜，饱受压迫，

[aɪ] [pres] [maɪ] ['mɔːsi] [bed] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [tuː; tə] [rest] .
I press my mossy bed , and sink to rest .
我 按 我的 苔藓 床 , 和 下沉 到 休息 .

我按压着长满青苔的床，沉沉睡去。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] ,
Then , once more , I see our train ,
然后 , 一次 更多的 , 我 看 我们的 火车 ,

然后，我又一次看到了我们的火车。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [tʃeɪs] [rɪnuːd] [ə'gen] :
With all our chase renew'd again :
和 全部 我们的 追赶 更新 再次 :

我们所有的追逐再次重新开始：

[wʌns] [mɔːr] - [tɪz] [deɪ] ,
Once more ' tis day ,
一次 更多的 - 的 天 ,

又是新的一天，

[wʌns] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] [preɪ]
Once more our prey
一次 更多的 我们的 猎物

我们的猎物又来了。

[næʃ] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [tiːθ] , [ænd; ənd] [foʊmz] [ɪn] [veɪn] .
Gnashes his angry teeth , and foams in vain .
咬牙切齿 他的 生气的 牙齿 , 和 泡沫 在 徒劳 .

他咬牙切齿，徒劳地口吐白沫。

[ə'gen] , [ɪn] ['sʌlən] [heɪst] , [hiː; hi] [flaɪz] ,
Again , in sullen haste , he flies ,
再次 , 在 忧郁 匆忙 , 他 苍蝇 ,

他再次闷闷不乐地匆匆飞走。

[teɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪl] , [ə'gen] [hiː; hi] [laɪz] ,
Ta'en in the toil , again he lies ,
塔恩 在 这 辛劳 , 再次 他 谎言 ,

塔恩在劳作中，再次躺下。

[ə'gen] [hiː; hi] ['rɔrz] — [ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] ['slʌmbəz] , [daɪz] .
Again he roars — and , in my slumbers , dies .
再次 他 咆哮 — 和 , 在 我的 睡眠 , 死亡 .

他再次咆哮——然后，在我睡梦中死去。

['ɪŋkl] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [kʌm] ['fɔːrwərd] .
Inkle and Trudge come forward .
袜子 和 跋涉 来 向前 .

英克尔和特鲁奇站了出来。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] !
Our **language** **!**
我们的 语言 !

我们的语言!

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[zaʊndz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θroʊn] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [swet] .
Zounds **,** **she** **has** **thrown** **me** **into** **a** **cold** **sweat** **.**
声波 , 她 有 抛掷 我 进入 一个 寒冷的 汗 .

天哪，她吓得我直冒冷汗。

[jer] .
Yar **.**
纱线 .

纱线。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
I **heard** **a** **noise** **!**
我 听到 一个 噪音 !

我听到动静了!

- , [əˈweɪk] !
Wowski **,** **awake** **!**
- , 醒 !

沃斯基，醒醒!

[wens] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][proʊˈsiːd] ?
whence **can** **it** **proceed** **?**
何处 能 它 继续 ?

它从哪里继续下去?

[[ʃiː; ʃi] [əˈweiks] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [kʌm] ['fɔːrwərd] — - [tɔːrdz] ['ɪŋkl] ; -
[**She** **awakes** **Wowski** **,** **and** **they** **both** **come** **forward** **—** **Yarico** **towards** **Inkle** **;** **Wowski**
[她 醒来 - , 和 他们 两个都 来 向前 — - 向 袜子 ; -
[tɔːrdz] [trʌdʒ] .]
towards **Trudge** **.** **]**
向 跋涉 .]

[她叫醒了沃斯基，两人都向前走去——亚里科走向因克尔；沃斯基走向特鲁奇。]

[jer] .
Yar **.**
纱线 .

纱线。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] [fɔːrm][ɪz] [ðɪs] ? — — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ?
what **form** **is** **this** **?** **—** **—** **are** **you** **a** **man** **?**
什么 形式 是 这 ? — — 是 你 一个 男人 ?

这是什么形态? ——你是男人吗?

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[truː] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hiːðn] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
True flesh and blood , my charming heathen , I promise you .
真的 肉 和 血 , 我的 迷人 异教徒 , 我 承诺 你 .

我向你保证，我可是血肉之躯，我亲爱的异教徒。

[jer] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[wʌt] ['hɑːrməni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
What harmony in his voice !
什么 和谐 在 他的 嗓音 !

他的声音多么和谐!

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪp] !
What a shape !
什么 一个 形状 !

形状真棒!

[haʊ] [fer] [hɪz; ɪz] [skɪn] [tuː] — — [[geɪzɪŋ] .]
How fair his skin too — — [Gazing .]
如何 公平的 他的 皮肤 也 — — [凝视 .]

他的皮肤也太白了吧——（凝视着）

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] , [baɪ] [hɜːr; hər] ['sterɪŋ] .
This must be a lady of quality , by her staring .
这 必须 是 一个 女士 的 质量 , 经过 她 凝视 .

从她的眼神来看，她一定是一位有身份的女士。

[jer] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[seɪ] , ['streɪndʒər] , [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?
Say , stranger , whence come you ?
说 , 陌生人 , 何处 来 你 ?

陌生人，你从哪里来?

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɑːr] ['dɪstənt] ['aɪlənd] ; ['drɪvn] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] [baɪ] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [maɪ] [kəm'pænjənz] .
From a far distant island ; driven on this coast by distress , and deserted by my companions .
从 一个 远的 遥远 岛 ; 驱动 在 这 海岸 经过 痛苦 , 和 荒凉的 经过 我的 同伴 .

来自遥远的岛屿；因困苦而流落到这片海岸，被同伴抛弃。

[jer] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ðæt] [sə'raʊndz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
And do you know the danger that surrounds you here ?
和 做 你 知道 这 危险 那 周围环境 你 这里 ?

你知道你身处怎样的危险之中吗?

['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] — [maɪ] ['kʌntriːmɪn] [tuː] — — ([jet] ,
Our woods are filled with beasts of prey — my countrymen too — — (yet ,
我们的 树林 是 已填 和 野兽 的 猎物 — 我的 同胞们 也 — — (然而 ,

我们的森林里到处都是猛兽——我的同胞们也是如此——（然而，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] - [faɪnd][ðə; ði] [hɑːrt]) — [maɪt] [kɪl] [juː; jʊ] . — — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti]
I think they cou'd'nt find the heart) — might kill you . — — It would be a pity
我 思考 他们 - 寻找 这 心) — 可能 杀 你 . — — 它 会 是 一个 遗憾
[ɪf] [juː; jʊ] [fel] [ɪn][ðer; ðər] [wei] — — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['eni][hɑːrm] .
if you fell in their way — — I think I should weep if you came to any harm .
如果 你 跌倒 在 他们的 方式 — — 我 思考 我 应该 哭泣 如果 你 来了 到 任何 伤害 .

我觉得他们找不到心脏）——可能会杀了你。——如果你不幸挡在他们面前，那就太可惜了。——如果你受到任何伤害，我想我会哭的。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[oʊ][hoʊ] !
O ho !
哦 何 !

哦吼!

[its] [taɪm] , [aɪ] [siː] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [meɪd] .
It's time , I see , to begin making interest with the chamber maid .
它是 时间 , 我 看 , 到 开始 制作 兴趣 和 这 房间 女佣 .

看来是时候开始对女仆产生兴趣了。

[[teɪks] - [ə'pɑːrt] .]
[Takes Wowski apart .]
[需要 - 除 .]

【拆解沃斯基】

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[haʊ] [waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] !
How wild and beautiful !
如何 荒野 和 美丽的 !

多么狂野又美丽!

[ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz]['mædʒɪk][ɪn][hɜːr; hər] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪvɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
sure there is magic in her shape , and she has rivetted me to the
当然 那里 是 魔法 在 她 形状 , 和 她 有 铆接 我 到 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

她的身姿确实充满魔力，让我目不转睛。

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ?
But **where** **shall** **I** **look** **for** **safety** **?**
但 在哪里 将 我 看 为了 安全 ?

但我该去哪里寻找安全呢?

[let][ˌem 'iː][flai][ænd; ənd][ə'vɔɪd][maɪ] [deθ] .
let **me** **fly** **and** **avoid** **my** **death** **.**
让 我 飞 和 避免 我的 死亡 .

让我飞翔，让我免于死亡。

[jer] .
Yar **.**
纱线 .

纱线。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[noʊ] — [dəunt][dɪ'pɑːrt] . — — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
no **—** **don't** **depart** **.** **—** **—** **But** **I** **will** **try** **to** **preserve** **you** **;** **and** **if** **you** **are**
不 — 不 离开 . — — 但 我 将要 尝试 到 保存 你 ; 和 如果 你 是
[kɪld] , - [mʌst; məst][daɪ] [tuː] !
killed **,** **Yarico** **must** **die** **too** **!**
被杀 , - 必须 死 也 !

不——别走。——但我会尽力保护你；如果你死了，亚里科也必须死!

[jet] , - [tɪz][aɪ][ə'loʊn][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [deθ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] ;
Yet **,** **'** **tis** **I** **alone** **can** **save** **you** **;** **your** **death** **is** **certain** **,** **without** **my** **assistance** **;**
然而 , - 的 我 独自的 能 节省 你 ; 你的 死亡 是 肯定 , 没有 我的 协助 ;

然而，只有我才能救你；没有我的帮助，你必死无疑;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
and **,** **indeed** **,** **indeed** **you** **shall** **not** **want** **it** **.**
和 , 的确 , 的确 你 将 不是 想 它 .

而且，你绝对不会想要它。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[maɪ][kaɪnd] - !
My **kind** **Yarico** **!**
我的 种类 - !

我亲爱的雅里科!

[wʌt] [miːnz] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪfti] ?
what **means** **,** **then** **,** **must** **be** **used** **for** **my** **safety** **?**
什么 方法 , 然后 , 必须 是 用过的 为了 我的 安全 ?

那么，为了我的安全，必须采取哪些措施?

[jer] .
Yar **.**
纱线 .

纱线。

[maɪ] [keɪv] [mʌst; məst] [kən'si:l] [ju:; jʊ] : [nʌn] ['entər] [ˌaɪ 'ti:] , [sɪns] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [sleɪn] [ɪn]

My	cave	must	conceal	you	:	none	enter	it	,	since	my	father	was	slain	in
我的	洞穴	必须	隐藏	你	: 没有任何		进入	它	,	自从	我的	父亲	曾是	被杀	在

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

我的洞穴必须能藏匿你：自从我父亲战死沙场后，无人能进入。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [fu:d] [baɪ] [deɪ] , [ðen] [li:d] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [groʊvz] [baɪ]

I	will	bring	you	food	by	day	,	then	lead	you	to	our	unfrequented	groves	by
我	将要	带来	你	食物	经过	天	,	然后	带领	你	到	我们的	冷落	小树林	经过

['mu:nlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

白天我会给你送食物，然后趁着月光带你到我们人迹罕至的树林里去。

[tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

to	listen	to	the	nightingale	.
到	听	到	这	夜莺	.

聆听夜莺的歌声。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] , [aɪl] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪk] [ju:; jʊ] [wen] [ðeəz; ðəz] ['deɪndʒər] .

If	you	should	sleep	,	I'll	watch	you	,	and	awake	you	when	there's	danger	.
如果	你	应该	睡觉	, 患病的		手表	你	,	和	醒	你	什么时候	有	危险	.

如果你睡着了，我会看着你，有危险的时候会叫醒你。

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

['dʒenərəs] [meɪd] !

Generous	maid	!
慷慨的	女佣	!

慷慨的女仆!

[ðen] , [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪl] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:] ['læsts] , ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [pɑ:rt]

Then	,	to	you	will	I	owe	my	life	;	and	whilst	it	lasts	,	nothing	shall	part
然后	,	到	你	将要	我	欠	我的	生活	;	和	而	它	持续时间	,	没有什么	将	部分

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

那时，我的生命将归功于你；只要生命还在，就没有任何东西能将我们分开。

[jer] .

Yar	.
纱线	.

纱线。

[ænd; ənd] [ʃænt] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃænt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] ?

And	shan't	it	,	shan't	it	indeed	?
和	不会	它	,	不会	它	的确	?

难道不是吗？的确不是吗？

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[noʊ] , [maɪ] - !

No	,	my	Yarico	!
不	,	我的	-	!

不，我的雅里科!

[fɔːr; fər] [wen] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔfɝz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkʌntri] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ]
For **when** **an** **opportunity** **offers** **to** **return** **to** **my** **country** **,** **you** **shall** **be** **my**
为了 什么时候 一个 机会 优惠 到 返回 到 我的 国家 , 你 将 是 我的
[kəmˈpænjən] .
companion **.**
伴侣 .

当有机会返回祖国时，你将与我同行。

[jer] .
Yar **.**
纱线 .

纱线。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[krɔːs] [ðə; ði] [ˈsiːz] !
cross **the** **seas** **!**
叉 这 海域 !

跨越海洋！

[ˈɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[jes] , [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈwʌndɝz] .
Yes **,** **Help** **me** **to** **discover** **a** **vessel** **,** **and** **you** **shall** **enjoy** **wonders** **.**
是的 , 帮助 我 到 发现 一个 血管 , 和 你 将 享受 奇迹 .

是的，请帮我找到一艘船，你将享受到奇迹。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dekt] [ɪn] [sɪlks] , [maɪ] [breɪv] [meɪd] ,
You **shall** **be** **decked** **in** **silks** **,** **my** **brave** **maid** **,**
你 将 是 甲板 在 帛 , 我的 勇敢的 女佣 ,

我的勇敢少女，你将身着丝绸装束。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] .
and **have** **a** **house** **drawn** **with** **horses** **to** **carry** **you** **.**
和 有 一个 房子 绘制 和 马匹 到 携带 你 .

并让马匹拉着房子来载你。

[jer] .
Yar **.**
纱线 .

纱线。

[neɪ] , [duː] [nɑːt] [læf] [æt; ət] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] ?
Nay **,** **do** **not** **laugh** **at** **me** **—** **but** **is** **it** **so** **?**
不 , 做 不是 笑 在 我 — 但 是 它 所以 ?

不，别笑我——但真是这样吗?

[ˈɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈdiːd] !
It **is** **indeed** **!**
它 是 的确 !

确实如此！

[jer] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[oʊ] ['wʌndər] !
Oh **wonder** **!**
哦 想知道 !

哦，真是太棒了!

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['kʌntri,wumən] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] — — [bʌt; bət][wəʊnt][jʊr; jər] ['wɒrɪrz] [kɪl] [ˌjuː 'es] ?
I **wish** **my** **countrywomen** **could** **see** **me** **—** **—** **But** **won't** **your** **warriors** **kill** **us** **?**
我 希望 我的 乡下妇女 可以 看 我 — — 但 惯于 你的 战士 杀 我们 ?

我希望我的同胞们能看到我——但是你们的战士们会不会杀了我们?

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[noʊ] , ['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['deɪndʒər][ɑːn][lænd][ɪz] [hɪr] .
No **,** **our** **only** **danger** **on** **land** **is** **here** **.**
不 , 我们的 仅有的 危险 在 土地 是 这里 .

不，我们在陆地上唯一的危险就在这里。

[jer] .
Yar **.**
纱线 .

纱线。

[ðen] [let][ˌjuː 'es][rɪ'taɪər] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪv] .
Then **let** **us** **retire** **further** **into** **the** **cave** **.**
然后 让 我们 退休 更远 进入 这 洞穴 .

那么，让我们继续往洞穴深处走去吧。

[kʌm] — [jʊr; jər] ['seɪfti] [ɪz][ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] .
Come **—** **your** **safety** **is** **in** **my** **keeping** **.**
来 — 你的 安全 是 在 我的 保持 .

来吧——你的安全由我来保障。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] — [jet] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ?
I **follow** **you** **—** **Yet** **,** **can** **you** **run** **some** **risk** **in** **following** **me** **?**
我 跟随 你 — 然而 , 能 你 跑步 一些 风险 在 下列的 我 ?

我追随你——但是，追随我，你能承担一些风险吗?

[duː'ɛt] .
DUETT **.**
二重奏 .

二重唱。

[[oʊ] [seɪ] , ['bɑːni] [læs] .]
[**O** **say** **,** **Bonny** **Lass** **.** **]**
[哦 说 , 邦妮 小姐 .]

[哦，美丽的姑娘。]

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[oʊ] [seɪ] , ['sɪmp(ə)l] [meɪd] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n]

O	say	,	simple	maid	,	have	you	form'd	any	notion
哦	说	,	简单的	女佣	,	有	你	形成	任何	概念

哦，朴素的女仆，你有没有形成什么想法?

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːd] ['deindʒəz] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ?

Of	all	the	rude	dangers	in	crossing	the	ocean	?
的	全部	这	粗鲁的	危险	在	过境	这	海洋	?

横渡大洋会面临诸多危险吗?

[wen] ['waɪndz] ['wɪs(ə)l] ['ʃrɪlli] , [ɑː] ! [wəʊnt] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] ,

When	winds	whistle	shrilly	,	ah	!	won't	they	remind	you	,
什么时候	风	哨	尖锐地	,	啊	!	惯于	他们	提醒	你	,

当狂风呼啸时，啊！它们岂不会让你想起什么?

[tuː; tə] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [grɑːt] [left] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ?

To	sigh	with	regret	,	for	the	grot	left	behind	you	?
到	叹	和	后悔	,	为了	这	格罗特	左边	在后面	你	?

为身后留下的那个穷鬼而叹息后悔?

[jer] .

Yar	.
纱线	.

纱线。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[noʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [seɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] ,

no	,	I	could	follow	,	and	sail	the	world	over	,
不	,	我	可以	跟随	,	和	帆	这	世界	超过	,

不，我可以跟随，然后环游世界。

[nɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [grɑːt] , [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['lʌvər] ;

Nor	think	of	my	grot	,	when	I	look	at	my	lover	;
也不	思考	的	我的	格罗特	,	什么时候	我	看	在	我的	情人	;

当我凝视我的爱人时，我不会想起我的茅屋;

[ðə; ði] ['waɪndz] , [wɪtʃ] [bloʊ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [jʊr; jər] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pɪloʊ] ,

The	winds	,	which	blow	round	us	,	your	arms	for	my	pillow	,
这	风	,	哪个	吹	圆形的	我们	,	你的	武器	为了	我的	枕头	,

吹拂着我们的风，你的臂膀就是我的枕头。

[wɪl] [lʌl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sliːp] , [waɪlst] [wɪə(r)] [rɔkt] [baɪ] [iːtʃ] ['bɪloʊ] .

Will	lull	us	to	sleep	,	whilst	we're	rocked	by	each	billow	.
将要	麻痹	我们	到	睡觉	,	而	是	摇滚	经过	每个	巨浪	.

波浪摇曳，伴我们入眠。

[bəuθ] .

Both	.
两个都	.

两个都。

[oʊ] [seɪ] [ðen] [maɪ] [truː] [lʌv] , [wiː; wi] ['nevər] [wɪl] ['sʌndər] ,

O	say	then	my	true	love	,	we	never	will	sunder	,
哦	说	然后	我的	真的	爱	,	我们	绝不	将要	桑德	,

哦，我的真爱啊，请你说，我们永远不会分离。

[nɔːr] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tempɪst] , [nɔːr] [dred] [ðə; ði] [bɪg] ['θʌndər] :

Nor	shrink	from	the	tempest	,	nor	dread	the	big	thunder	:
也不	收缩	从	这	暴风雨	,	也不	恐惧	这	大的	雷	:

不要畏惧暴风雨，也不要惧怕雷鸣:

[waɪlst] ['kɑ:nstənt] , [wi:l] [læf] [æt; ət][ɔ:l]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['weðər] ,

Whilst	constant	,	we'll	laugh	at	all	changes	of	weather	,
而	持续的	,	出色地	笑	在	全部	变化	的	天气	,

虽然天气变化无常，但我们会一笑置之。

[ænd; ənd] ['dʒɜ:rni] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][bəuθ] [tə'geðər] .

And	journey	all	over	the	world	both	together	.
和	旅行	全部	超过	这	世界	两个都	一起	.

然后两人一起环游世界。

[['eksiʌnt] ; [æz; əz][rɪ'taɪərɪŋ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .

[	Exeunt	;	as	retiring	further	into	the	cave	.
[	退场	;	作为	退休	更远	进入	这	洞穴	.

[退出；退到山洞深处。

['mɑ:nent] [trʌdʒ] [ænd; ənd] - .

Manent	Trudge	and	Wowski	.
永久	跋涉	和	-	.

马南特·特鲁奇和沃斯基。

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - .

Why	,	you	speak	English	as	well	as	I	,	my	little	Wowski	.
为什么	,	你	说话	英语	作为	出色地	作为	我	,	我的	小的	-	.

哎呀，我的小沃斯基，你的英语和我一样好呢。

[waʊz] .

Wows	.
哇	.

哇。

[ˌaɪˌɛs'ɛs] .

Iss	.
问题	.

期

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

[ˌaɪˌɛs'ɛs] !

Iss	!
问题	!

咦！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lɜ:rnt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] , [ðæt] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg][boʊt]

and	you	learnt	it	from	a	strange	man	,	that	tumbled	from	a	big	boat
和	你	学会了	它	从	一个	奇怪的	男人	,	那	翻滚	从	一个	大的	船

,

,

,

你是从一位从大船上掉下来的陌生人那里学到的。

['meni] [mu:nz] [ə'goʊ] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?

many	moons	ago	,	you	say	?
许多	月亮	前	,	你	说	?

你说那是很久很久以前的事了？

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[ˌaɪˌɛsˈɛs] — [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] — [tiːtʃ] [gʊd] [ˈmeni] .
Iss — Teach me — teach good many .
问题 — 教 我 — 教 好的 许多 .

Iss——教我——教给很多人。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðen] , [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [səˈpraiz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˌjuː ˈes] !
Then , what the devil made them so surprized at seeing us !
然后 , 什么 这 魔鬼 制成 他们 所以 惊讶 在 看到 我们 !

那么，究竟是什么让他们看到我们时如此惊讶呢!

[wʌz; wəz][hiː; hi][laɪk][ˌem ˈiː] ?
was he like me ?
曾是 他 喜欢 我 ?

他和我一样吗?

[- [ˈʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .]
[Wowski shakes her head .]
[- 奶昔 她 头 .]

沃斯基摇了摇头。

[nɑːt][soʊ][smɑːrt][ə; eɪ]['bɑːdi] , ['meihæp] .
Not so smart a body , mayhap .
不是 所以 聪明的 一个 身体 , 或许 .

或许它并不那么聪明。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] , [naʊ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈkʌmli] , [ænd; ənd] — [eɪ] !
Was his face , now , round and comely , and — eh !
曾是 他的 脸 , 现在 , 圆形的 和 漂亮 , 和 — 嗯 !

他现在的脸又圆又漂亮，而且——呃!

[[ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .]
[Stroking his chin .]
[抚摸 他的 下巴 .]

（抚摸着下巴。）

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [maɪn] ?
Was it like mine ?
曾是 它 喜欢 矿 ?

跟我的一样吗?

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[laɪk] [ded] [liːf] — [braʊn] [ænd; ənd] [ˈʃrɪv(ə)l] .
Like dead leaf — brown and shrivel .
喜欢 死的 叶子 — 棕色的 和 萎缩 .

像枯叶一样——棕色干枯。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[oʊ] , [oʊ] , [æn; ən][oʊld] ['ʃɪprekt] ['seɪlər] , [aɪ] ['wɔːrənt] .

Oh	**,**	**oh**	**,**	**an**	**old**	**shipwrecked**	**sailor**	**,**	**I**	**warrant**	**.**
哦	,	哦	,	一个	老的	遭遇海难	水手	,	我	保证	.

哦，哦，我敢肯定，他是一位遭遇海难的老水手。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [her] , [eɪ] , [maɪ] ['prɪti] ['bjuːti] [spɑːt] ?

With	**white**	**and**	**grey**	**hair**	**,**	**eh**	**,**	**my**	**pretty**	**beauty**	**spot**	**?**
和	白色的	和	灰色的	头发	,	嗯	,	我的	漂亮的	美丽	点	?

头发花白了，嗯，我的美人痣呢?

[waʊz] .

Wows	**.**
哇	.

哇。

[ˌaɪˌɛs'ɛs] ; [ɔːl] [waɪt] .

Iss	**;**	**all**	**white**	**.**
问题	;	全部	白色的	.

全部是白色。

[wen] [naɪt] [kʌm] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɑːkɪt] .

When	**night**	**come**	**,**	**he**	**put**	**it**	**in**	**pocket**	**.**
什么时候	夜晚	来	,	他	放	它	在	口袋	.

夜幕降临时，他把它放进口袋里。

[trʌdʒ] .

Trudge	**.**
跋涉	.

跋涉。

[oʊ] ! [wɔːr] [ə; eɪ] [wɪg] .

Oh	**!**	**wore**	**a**	**wig**	**.**
哦	!	穿着	一个	假发	.

哦！她戴了假发。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

But	**the**	**old**	**boy**	**taught**	**you**	**something**	**more**	**than**	**English**	**,**	**I**	**believe**	**.**
但	这	老的	男生	教授	你	某物	更多的	比	英语	,	我	相信	.

但我相信，那位老先生教给你的远不止英语。

[waʊz] .

Wows	**.**
哇	.

哇。

[ˌaɪˌɛs'ɛs] .

Iss	**.**
问题	.

期

[trʌdʒ] .

Trudge	**.**
跋涉	.

跋涉。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [hiː; hi] [dɪd] !

The	**devil**	**he**	**did**	**!**
这	魔鬼	他	做过	!

他真是个魔鬼!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [pʊt] [draɪ] [græs] , [red] [hɑːt] , [ɪn] [ˈhɑːloʊ] [waɪt] [stɪk] .
Teach **me** **put** **dry** **grass** , **red** **hot** , **in** **hollow** **white** **stick** .
教 我 放 干燥 草 , 红色的 热的 , 在 空洞的 白色的 戳 .

教我如何把烧红的干草放进空心白棍里。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[aɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
Aye , **what** **was** **that** **for** **?**
是的 , 什么 曾是 那 为了 ?

哎，那是什么?

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[pʊt] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] — [goʊ] [ˈpɔf] , [ˈpɔf] !
Put **in** **my** **mouth** **—** **go** **poff** , **poff** **!**
放 在 我的 嘴 — 去 噗 , 噗 !

放进我嘴里——噗噗!

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[zaʊndz] !
Zounds **!**
声波 !

天哪!

[dɪd] [hiː; hi] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [smoʊk] ?
did **he** **teach** **you** **to** **smoke** **?**
做过 他 教 你 到 抽烟 ?

他教你抽烟的吗?

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[ˌaɪˌɛsˈɛs] .
Iss .
问题 .

期

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] ?
And **what** **became** **of** **him** **at** **last** **?**
和 什么 成为 的 他 在 最后的 ?

他最终的结局如何?

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ?
What did your countrymen do for the poor fellow ?
什么 做过 你的 同胞们 做 为了 这 贫穷的 同伴 ?

你的同胞们为这个可怜的人做了什么?

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[iːt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] — ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Eat him one day — Our chief kill him .
吃 他 一 天 — 我们的 首席 杀 他 .

总有一天我们会吃掉他——我们的首领会杀了他。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] !
Mercy on us !
怜悯 在 我们 !

饶了我们吧!

[wʌt] [dæmd] ['stʌməks] , [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [tʌf] [oʊld][tɑːr] !
what damned stomachs , to swallow a tough old tar !
什么 该死的 胃 , 到 吞 一个 艰难的 老的 焦油 !

这该死的胃，竟然要吞下这么硬的焦油!

[ɑː] , [pʊr] [trʌdʒ] !
Ah , poor Trudge !
啊 , 贫穷的 跋涉 !

啊，可怜的特鲁奇!

[jʊr; jər] ['kɪlɪŋ] [kʌmz] [nekst] .
your killing comes next .
你的 杀 来 下一个 .

接下来轮到你杀人了。

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[noʊ] , [noʊ] — [nɑːt][juː; jʊ] — [noʊ] — [['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .]
No , no — not you — no — [Running to him anxiously .]
不 , 不 — 不是 你 — 不 — [跑步 到 他 焦虑地 .]

不，不——不是你——不——（焦急地跑向他）

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[waɪ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [ɪf] [aɪ][get][ɪn][ðer; ðər] [pɔːz] ?
why what shall I do , if I get in their paws ?
为什么 什么 将 我 做 , 如果 我 得到 在 他们的 爪子 ?

如果我惹恼了他们，我该怎么办?

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[aɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I **fight** **for** **you** **!**
我 斗争 为了 你 !

我为你而战!

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will **you** **?**
将要 你 ?

你会?

['ɛkoʊd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [breɪv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wentʃ] !
Ecod **she's** **a** **brave** **good** **-** **natured** **wench** **!**
电波 她是 一个 勇敢的 好的 - 自然 妖妇 !

她真是个勇敢善良的姑娘!

[ʃiːl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [waɪvz] . — [wen'evər] [ðeɪ] [faɪt] [ɑːn]
she'll **be** **worth** **a** **hundred** **of** **your** **English** **wives** **.** **—** **Whenever** **they** **fight** **on**
壳 是 值得 一个 百 的 你的 英语 妻子们 . — 每当 他们 斗争 在
[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ə'kaʊnt] ,
their **husband's** **account** **,**
他们的 丈夫的 帐户 ,

她抵得上你一百个英国妻子。——每当她们因为丈夫的缘故争吵时,

[its] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ]['fænsi] .
it's **with** **him** **instead** **of** **for** **him** **,** **I** **fancy** **.**
它是 和 他 反而 的 为了 他 , 我 想要 .

我感觉，这与其说是为了他，不如说是为了他。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
But **how** **the** **plague** **am** **I** **to** **live** **here** **?**
但 如何 这 瘟疫 是 我 到 居住 这里 ?

但我怎么可能住在这里呢?

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[aɪ] [fiːd] [juː; jʊ] — [brɪŋ] [juː; jʊ][kɪd] .
I **feed** **you** **—** **bring** **you** **kid** **.**
我 喂养 你 — 带来 你 孩子 .

我喂你——把孩子带来。

[sɔːŋ] . — - .
SONG **.** **—** **WOWSKI** **.**
歌曲 . — - .

歌曲——沃夫斯基。

[[wʌn] [deɪ] , [aɪ] [hɜːrd] ['meri] [seɪ] .]
[**One** **day** **,** **I** **heard** **Mary** **say** **.** **]**
[一 天 , 我 听到 玛丽 说 .]

有一天，我听到玛丽说。

[waɪt] [mæn] , ['nevər] [goʊ] [ə'weɪ] — —
White man , never go away — —
白色的 男人 , 绝不 去 离开 — —

白人，永远不要离开——

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] ?
Tell me why need you ?
告诉 我 为什么 需要 你 ?

告诉我，我为什么需要你?

[steɪ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] - , [steɪ] :
Stay , with your Wowski , stay :
停留 , 和 你的 - , 停留 :

留下来，和你的沃斯基一起留下来:

- [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ] .
Wowski will feed you .
- 将要 喂养 你 .

沃斯基会喂你。

[koʊld] [muːnz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;
Cold moons are now coming in ;
寒冷的 月亮 是 现在 未来 在 ;

寒月即将到来;

[ɑː] , [dəunt] [goʊ] [griːv] [ˌem 'iː] !
Ah , don't go grieve me !
啊 , 不 去 悲伤 我 !

啊，别让我伤心!

[aɪl] [ræp] [juː; jʊ] [ɪn] ['lɛpərdz] [skɪn] :
I'll wrap you in leopard's skin :
患病的 裹 你 在 豹子的 皮肤 :

我会用豹皮把你裹起来:

[waɪt] [mæn] , [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] .
White man , don't leave me .
白色的 男人 , 不 离开 我 .

白人，别离开我。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [bluː] ,
And when all the sky is blue ,
和 什么时候 全部 这 天空 是 蓝色的 ,

当天空湛蓝的时候，

[sʌn] [meɪks] [wɔːrm] ['weðər] ,
Sun makes warm weather ,
太阳 制作 温暖的 天气 ,

阳光带来温暖的天气，

[aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑːkətuː] ,
I'll catch you a cockatoo ,
患病的 抓住 你 一个 凤头鹦鹉 ,

我去给你抓一只凤头鹦鹉。

[dres] [juː; jʊ] [ɪn] ['feðər] .
Dress you in feather .
裙子 你 在 羽毛 .

用羽毛装扮自己。

[wen] [koʊld] [kʌmz] , [ɔːr] [wen] - [tɪz] [hɑːt] ,
When cold comes , or when ' tis hot ,
什么时候 寒冷的 来 , 或者 什么时候 - 的 热的 ,

寒冬来临之时，或酷暑难耐之时，

[ɑː] , [dəunt][goʊ] [griːv] [ˌem ˈiː] !
Ah , don't go grieve me !
啊 , 不 去 悲伤 我 !

啊，别让我伤心!

[pʊr] - [wɪl] [biː; bi][fərˈgɑːt] —
Poor Wowski will be forgot —
贫穷的 - 将要 是 忘了 —

可怜的沃斯基会被人遗忘——

[waɪt] [mæn] , [dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː] !
White man , don't leave me !
白色的 男人 , 不 离开 我 !

白人，别离开我!

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪!

[ˈlɛpərdz] [skɪn] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [wer] , [ænd; ənd] [ˈfɛðɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmɚz] [suːt] !
leopard's skin for winter wear , and feathers for a summer's suit !
豹子的 皮肤 为了 冬天 穿 , 和 羽毛 为了 一个 夏季 套装 !

豹皮适合做冬装，羽毛适合做夏装!

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈhæmər] - [klɔːθ] , [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌpraɪt]
I shall look like a walking hammer - cloth , at Christmas , and an upright
我 将 看 喜欢 一个 步行 锤 - 布 , 在 圣诞节 , 和 一个 直立
[ˈʃʌtlkɑːk] , [ɪn][ðə; ði][dɔːg] [deɪz] .
shuttlecock , in the dog days .
羽毛球 , 在 这 狗 天 .

圣诞节时，我看起来就像一块行走的锤布；到了盛夏时节，我看起来就像一个直立的羽毛球。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [maɪ]['mæstər][ænd; ənd][aɪ][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,
And for all this , if my master and I find our way to England ,
和 为了 全部 这 , 如果 我的 掌握 和 我 寻找 我们的 方式 到 英格兰 ,

而这一切，如果我和我的主人能够找到去英国的路的话，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trævəlɪŋ] ['ekwəpɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] ,
you shall be part of our travelling equipage ; and , when I get there ,
你 将 是 部分 的 我们的 旅行 装备 ; 和 , 什么时候 我 得到 那里 ,

你将成为我们旅行队伍的一员；而且，当我到达那里时，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [snʌg] [ruːmz; rʊmz] , [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [flɔːr] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][juː; jʊ]
I'll give you a couple of snug rooms , on a first floor , and visit you
患病的 给 你 一个 夫妻 的 舒适 房间 , 在 一个 第一的 地面 , 和 访问 你
['evri] ['iːvnɪŋ] ,
every evening ,
每一个 晚上 ,

我会给你安排两间舒适的房间，都在一楼，而且每天晚上都会去看你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .

as	soon	as	I	come	from	the	counting	-	house	.
作为	很快	作为	我	来	从	这	计数	-	房子	.

我一从会计室出来。

[duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	like	it	?
做	你	喜欢	它	?

你喜欢它?

[waʊz] .

Wows	.
哇	.

哇。

[ˌaɪˌɛs'ɛs] .

Iss	.
问题	.

期

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

['dæm, 'deɪm] , [wʌt] [ə; eɪ] ['flæʃi] ['feloʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːm] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] !

Damme	,	what	a	flashy	fellow	I	shall	seem	in	the	city	!
达姆	,	什么	一个	华丽的	同伴	我	将	似乎	在	这	城市	!

天哪，我在城里看起来会多么招摇啊!

[aɪl] [get][hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] .

I'll	get	her	a	white	boy	to	bring	up	the	tea	-	kettle	.
患病的	得到	她	一个	白色的	男生	到	带来	向上	这	茶	-	壶	.

我会给她找个白人小伙子去端茶壶上来。

[ðen] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [dres] [her] .

Then	I'll	teach	you	to	write	and	dress	hair	.
然后	患病的	教	你	到	写	和	裙子	头发	.

然后我会教你写作和梳头。

[waʊz] .

Wows	.
哇	.

哇。

[juː; jʊ] [greɪt] [mæn][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ?

You	great	man	in	your	country	?
你	伟大的	男人	在	你的	国家	?

你是贵国的伟人吗?

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

[oʊ] [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] .

Oh	yes	,	a	very	great	man	.
哦	是的	,	一个	非常	伟大的	男人	.

是的，一位非常伟大的人。

[aɪm] [hed] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][fɜːrst]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - [diː] - ['ʃɑːmbreɪ]

I'm	head	clerk	of	the	counting	-	house	,	and	first	valet	-	de	-	chambre
我是	头	职员	的	这	计数	-	房子	,	和	第一的	代客泊车	-	德	-	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

of	the	dressing	-	room	.
的	这	敷料	-	房间	.

我是账房主管，也是更衣室首席男仆。

[aɪ] [paʊns] ['pɑːrtʃmənt] , ['paʊdər] [her] , [blæk] [ʃuːz] , [ɪŋk]['peɪpər] , [ʃeɪv] [biədz] , [ænd; ənd]

I	pounce	parchments	,	powder	hair	,	black	shoes	,	ink	paper	,	shave	beards	,	and
我	猛扑	羊皮纸	,	粉末	头发	,	黑色的	鞋	,	墨水	纸	,	刮胡子	胡须	,	和

[mend] [penz] .

mend	pens	.
修补	钢笔	.

我给羊皮纸扑粉，给头发扑粉，给黑鞋扑粉，给纸张上墨，刮胡子，修补钢笔。

[bʌt; bət][hoʊld] !

But	hold	!
但	抓住	!

但是等等!

[aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt][wʌn] [mə'tɪriəl] [pɔɪnt] — [juː; jʊ]['ɑːrənt] ['mærid] , [aɪ][hoʊp] ?

I	had	forgot	one	material	point	—	you	ar'n't	married	,	I	hope	?
我	有	忘了	一	材料	观点	—	你	不是	已婚	,	我	希望	?

我漏掉了一个重要细节——你还没结婚吧?

[waʊz] .

Wows	.
哇	.

哇。

[noʊ] : [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [tʃʌm] - [tʃʌm] !

No	:	you	be	my	chum	-	chum	!
不	:	你	是	我的	密友	-	密友	!

不：你做我的好朋友吧!

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

[soʊ][aɪ] [wɪl] .

So	I	will	.
所以	我	将要	.

我会的。

[its] [best] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ;

It's	best	,	however	,	to	be	sure	of	her	being	single	;
它是	最好的	,	然而	,	到	是	当然	的	她	存在	单身的	;

不过，最好还是确认她是否单身;

[fɔːr; fər]['ɪndiən] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [kəm'pleɪzənt] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] ,

for	Indian	husbands	are	not	quite	so	complaisant	as	English	ones	,
为了	印度	丈夫们	是	不是	相当	所以	顺从的	作为	英语	一个	,

因为印度丈夫不像英国丈夫那样顺从。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vʌlgər][dɔːgz] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðer; ðər] ['spaʊsɪz] .

and	the	vulgar	dogs	might	think	of	looking	a	little	after	their	spouses	.
和	这	庸俗	狗	可能	思考	的	寻找	一个	小的	后	他们的	配偶	.

而那些粗俗的狗或许应该想想如何照顾自己的配偶。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvər][ɔːr] [tuː] [ɪn][jʊr; jər][taɪm] ; [eɪ] , - ?
But **you** **have** **had** **a** **lover** **or** **two** **in** **your** **time** **;** **eh** **,** **Wowski** **?**
但 你 有 有 一个 情人 或者 二 在 你的 时间 ; 嗯 , - ?

但你这辈子也谈过一两次恋爱吧，沃斯基?

[waʊz] .
Wows **.**
哇 .

哇。

[oʊ] , [ˌaɪˌɛs'ɛs] — [greɪt] ['meni] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Oh **,** **iss** **—** **great** **many** **—** **I** **tell** **you** **.**
哦 , 问题 — 伟大的 许多 — 我 告诉 你 .

哦，太多了——我告诉你。

[duː'ɛt] .
DUETT **.**
二重奏 .

二重唱。

[waʊz] .
Wows **.**
哇 .

哇。

['wɑːmpəm] , - , ['jæŋkoʊ] , - , [næŋkoʊ] , - ,
Wampum **,** **Swampum** **,** **Yanko** **,** **Lanko** **,** **Nanko** **,** **Pownatowski** **,**
贝壳串珠 , - , 扬科 , - , 南科 , - ,

Wampum、Swampum、Yanko、Lanko、Nanko、Pownatowski、

[blæk] [men] — ['plenti] — ['twenti] — [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Black **men** **—** **plenty** **—** **twenty** **—** **fight** **for** **me** **,**
黑色的 男人 — 很多 — 二十 — 斗争 为了 我 ,

很多黑人男性——大概二十个——为我而战，

[waɪt] [mæn] , [wuː] [juː; jʊ] [truː] ?
White **man** **,** **woo** **you** **true** **?**
白色的 男人 , 哇 你 真的 ?

白人男子，你真的想追求我吗?

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[waʊz] .
Wows **.**
哇 .

哇。

[juː; jʊ] .
You **.**
你 .

你。

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[jes] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] - !
Yes , pretty little Wowski !
是的 , 漂亮的 小的 - !

是的，漂亮的小沃斯基!

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[ðen] [aɪ] [liːv] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðiː] .
Then I leave all , and follow thee .
然后 我 离开 全部 , 和 跟随 你 .

然后我将离开一切，跟随你。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[oʊ] [ðen] [tɜːrn] [ə'baʊt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɔːni] [taɪt] [wʌn] !
Oh then turn about , my little tawny tight one !
哦 然后 转动 关于 , 我的 小的 黄褐色 紧的 一 !

哦，那就转过身来吧，我那身材娇小紧致的棕褐色小妞!

[dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
Don't you like me ?
不 你 喜欢 我 ?

你不喜欢我吗?

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[ˌaɪˌɛs'ɛs] , [jʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] !
Iss , you're like the snow !
问题 , 你是 喜欢 这 雪 !

伊丝，你就像雪一样!

[ɪf] [juː; jʊ] [slaɪt] [wʌn] — —
If you slight one — —
如果 你 轻微 一 — —

如果你轻视一个人——

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['nevər] , [nɑːt] [fɔːr; fər] ['eni] [waɪt] [wʌn] ;
Never , not for any white one ;
绝不 , 不是 为了 任何 白色的 一 ;

绝不，任何白人都不行;

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [sloʊ] .
You are beautiful as any sloe .
你 是 美丽的 作为 任何 黑刺李 .

你美得像一朵黑刺李。

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

['wɔrz] , ['dʒɑ:rz] , ['skɑ:rz] , [kɑ:nt][ɪk'spoʊz][ji:; ji] ,

Wars	,	**jars**	,	**scars**	,	**can't**	**expose**	**ye**	,
战争	,	罐子	,	疤痕	,	不能	暴露	是的	,

战争、罐子、伤疤，都无法揭露你。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][grɑ:t] — —

In	**our**	**grot**	**—**	**—**
在	我们的	格罗特	—	—

在我们的洞穴里——

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

[soʊ] [snʌg] [ænd; ənd]['kəuzi] !

So	**snug**	**and**	**cosey**	**!**
所以	舒适	和	舒适的	!

好舒服好温馨!

[waʊz] .

Wows	.
哇	.

哇。

['flaʊərz] , ['ni:tli]

Flowers	,	**neatly**
花朵	,	整齐地

鲜花，整齐地

,

Pick'd	,
挑选	,

已挑选，

[ʃæl; ʃəl] ['swi:tli]

shall	**sweetly**
将	甜蜜地

甜蜜地

[meɪk] [jʊr; jər][bed] .

Make	**your**	**bed**	**.**
制作	你的	床	.

请整理床铺。

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

[kɔɪ] , [tɒɪ] ,

Coying	,	**toying**	,
害羞	,	玩具	,

娇羞，戏弄，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi]

With	**a**	**rosy**
和	一个	红润

带着玫瑰色

['poʊzi] ,

Posey	,
波西	,

波西，

[wen] [aɪm] [doʊsi] ,
When I'm dosey ,
什么时候 我是 多西 ,

当我情绪低落时，

[ber] - [skɪn] ['naɪtkæp] [tuː] [ʃæl; ʃəl][wɔːrm][maɪ] [hed] .
Bear - skin nightcaps too shall warm my head .
熊 - 皮肤 睡前酒 也 将 温暖的 我的 头 .

熊皮睡帽也能温暖我的头部。

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

['berskɪn] ['naɪtkæp] , & [siː] . & [siː] .
Bearskin nightcaps , & c . & c .
熊皮 睡前酒 , & c . & c .

熊皮睡帽等等。

[ækt][ðə; ði] ['sekənd] .
ACT THE SECOND .
行为 这 第二 .

第二幕。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ðə; ði] [kiː] [æt; ət][bɑːr'beɪdoʊz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The Quay at Barbadoes , with an Inn upon it .
这 码头 在 巴巴多斯 , 和 一个 客栈 之上 它 .

巴巴多斯的码头，上面有一家旅馆。

['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌʌn'leɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] , ['kæriɪŋ] [beɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] , & [siː] .
People employed in unlading vessels , carrying bales of goods , & c .
人们 受雇 在 卸货 船只 , 携带 捆包 的 商品 , & c .

从事卸货、搬运货物等工作的人员

['entər] ['sevrəl] ['plæntəz] .
Enter several Planters .
进入 一些 花盆 .

输入几个花盆。

1st [plænt] .
1st Plant .
1st 植物 .

第一工厂。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ˌɒnt] .
I saw her this morning , gentlemen , you may depend on't .
我 锯 她 这 早晨 , 先生们 , 你 可能 依赖 不 .

各位先生，我今天早上见过她，你们可以放心。

[maɪ] ['telɪskoʊp] ['nevər] [feilz] [ˌem 'iː] .
My telescope never fails me .
我的 望远镜 绝不 失败 我 .

我的望远镜从没让我失望过。

[aɪ] - [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [frʌm; frəm][maɪ]['bælkəni] .
I popp'd upon her as I was taking a peep from my balcony .
我 - 之上 她 作为 我 曾是 采取 一个 窥视 从 我的 阳台 .

我从阳台上往外看的时候，不小心撞见了她。

[ə; eɪ] [breɪv] [taɪt] [ʃɪp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['berɪŋ] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][bɑːr'beɪdoʊz] [hɪr] .

A	brave	tight	ship	,	I	tell	you	,	bearing	down	directly	for	Barbadoes	here	.
一个	勇敢的	紧的	船	,	我	告诉	你	,	轴承	向下	直接地	为了	巴巴多斯	这里	.

我告诉你，这是一艘勇敢而坚固的船，正朝着巴巴多斯直奔而去。

2d [plænt] .

2d	Plant	.
2d	植物	.

2d 植物。

['əʊ'diːz] , [maɪ][laɪf] !

Ods	,	my	life	!
ods	,	我的	生活	!

我的天啊！

[rer] [nuːz] !

rare	news	!
稀有的	消息	!

罕见新闻！

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'raɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrbər] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] .

We	have	not	had	a	vessel	arrive	in	our	harbour	these	six	weeks	.
我们	有	不是	有	一个	血管	到达	在	我们的	港口	这些	六	周	.

过去六周，我们港口没有迎来任何船只。

3d [plænt] .

3d	Plant	.
3d	植物	.

3D植物。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [brɔːt] ['oʊnli]['mædəm] [nɑːr'sɪsə] , ['aʊər; ɑːr] ['gʌvɚnɚz] ['dɔːtər] , [frʌm; frəm]

And	the	last	brought	only	Madam	Narcissa	,	our	Governor's	daughter	,	from
和	这	最后的	带来	仅有的	女士	水仙花	,	我们的	州长的	女儿	,	从

['ɪŋglənd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['leɪzi] ,

England	;	with	a	parcel	of	lazy	,
英格兰	;	和	一个	包裹	的	懒惰的	,

最后一位来者只带来了总督的女儿纳西莎夫人，她来自英国；还有一包懒惰的.....

['aɪd(ə)l] , [waɪt] [foʊks][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

idle	,	white	folks	about	her	.
闲置的	,	白色的	各位	关于	她	.

她周围都是些闲散的白人。

[sʌtʃ] ['kɑːgəuz] [wɪl] ['nevər][duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [treɪd] , ['neɪbər] .

Such	cargoes	will	never	do	for	our	trade	,	neighbour	.
这样的	货物	将要	绝不	做	为了	我们的	贸易	,	邻居	.

邻国，这样的货物对我们的贸易绝对没有好处。

2d [plænt] .

2d	Plant	.
2d	植物	.

2d 植物。

[noʊ] , [noʊ] ; [wiː; wi][wɑːnt] [sleɪvz] .

No	,	no	;	we	want	slaves	.
不	,	不	;	我们	想	奴隶	.

不，不；我们要的是奴隶。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɜːrθ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] , ['leɪtli] !

A	terrible	dearth	of	'	em	in	Barbadoes	,	lately	!
一个	糟糕的	匮乏	的	-	呃	在	巴巴多斯	,	最近	!

最近巴巴多斯严重缺乏这种植物！

[bʌt; bət][jʊr; jər]['dɪndʒi] ['pæsndʒə˞] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] .

But	your	dingy	passengers	for	my	money	.
但	你的	昏暗的	乘客	为了	我的	钱	.

但就我而言，你那些破旧的乘客才是最差的。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['ves(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['kɑːliər] ,

Give	me	a	vessel	like	a	collier	,
给	我	一个	血管	喜欢	一个	煤矿	,

给我一艘像运煤船一样的船，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪŋ] ['tʌmblz] [aʊt][æz; əz] [blæk] [æz; əz][maɪ][hæt] .

where	all	the	lading	tumbles	out	as	black	as	my	hat	.
在哪里	全部	这	装载	翻滚	出去	作为	黑色的	作为	我的	帽子	.

所有的货物都倾泻而出，黑得像我的帽子一样。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [naʊ] , [juː; jʊ]['ɑːrənt][mɪ'steɪkən] ?

But	are	you	sure	,	now	,	you	ar'n't	mistaken	?
但	是	你	当然	,	现在	,	你	不是	错误	?

但是，现在你确定你没有弄错吗?

[[tuː; tə] 1st ['plæntər] .]

[	To	1st	Planter	.	]
[	到	1st	播种机	.	]

[致第一位种植者。]

1st [plænt] .

1st	Plant	.
1st	植物	.

第一工厂。

[mɪ'steɪkən] ! -

Mistaken	!	'
错误	!	-

搞错了!

- , [duː][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [glæs] ?

sbud	,	do	you	doubt	my	glass	?
-	,	做	你	怀疑	我的	玻璃	?

斯巴德，你怀疑我的酒杯吗?

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [gʌl] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][sɪks] [liːgz] [ɔːf] :

I	can	discover	a	gull	by	it	six	leagues	off	:
我	能	发现	一个	鸥	经过	它	六	联赛	离开	:

我可以在六里格之外发现一只海鸥:

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][pleɪn][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] .

I	could	see	every	thing	as	plain	as	if	I	was	on	board	.
我	可以	看	每一个	事物	作为	清楚的	作为	如果	我	曾是	在	木板	.

我看得清清楚楚，就像身处船上一样。

2d [plænt] .

2d	Plant	.
2d	植物	.

2d 植物。

[ɪn'diːd] !

Indeed	!
的确	!

的确!

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['kʌlərz] ?

and	what	were	her	colours	?
和	什么	是	她	颜色	?

她的颜色是什么?

1st [plænt] .
1st Plant .
1st 植物 .

第一工厂。

[ʌm; əm] ! [waɪ] ['ɪŋglɪʃ] — — [ɔ:r] [dʌtʃ] — — [ɔ:r] [frentʃ] — — [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [rɪ'membər] .
Um ! why English — — or Dutch — — or French — — I don't exactly remember .
嗯 ! 为什么 英语 — — 或者 荷兰语 — — 或者 法语 — — 我 不 确切地 记住 .

嗯！为什么是英语——或者荷兰语——或者法语——我记不太清了。

2d [plænt] .
2d Plant .
2d 植物 .

2d 植物。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['seɪləz] [ə'bɔ:rd] ?
What were the sailors aboard ?
什么 是 这 水手们 船上 ?

船上的水手们都是什么?

1st [plænt] .
1st Plant .
1st 植物 .

第一工厂。

[eɪ] ! [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪŋglɪʃ] [tu:] — — [ɔ:r] [dʌtʃ] — — [ɔ:r] [frentʃ] — — [aɪ][kɑ:nt] ['pɜ:rfɪktli]
Eh ! why they were English too — — or Dutch — — or French — — I can't perfectly
嗯 ! 为什么 他们 是 英语 也 — — 或者 荷兰语 — — 或者 法语 — — 我 不能 完美
[ˌrekə'lekt] .
recollect .
追忆 .

呃！为什么他们也是英国人——或者荷兰人——或者法国人——我记不太清了。

2d [plænt] .
2d Plant .
2d 植物 .

2d 植物。

[jʊr; jər] [glæs] , ['neɪbər] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [glæs] [tu:] [mʌtʃ] :
Your glass , neighbour , is a little like a glass too much :
你的 玻璃 , 邻居 , 是 一个 小的 喜欢 一个 玻璃 也 很多 :

邻居，你的杯子好像有点太满了:

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ][fər'get] ['evri] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
it makes you forget every thing you ought to remember .
它 制作 你 忘记 每一个 事物 你 应该 到 记住 .

它会让你忘记所有你应该记住的事情。

[[kraɪ] [wɪ'ðaʊt] , " [ə; eɪ][seɪl] , [ə; eɪ][seɪl] ! "]
[Cry without , " A sail , a sail ! "]
[哭 没有 , " 一个 帆 , 一个 帆 ! "]

[没有喊声："帆！帆！"]

1st [plænt] .
1st Plant .
1st 植物 .

第一工厂。

[ɪ'gæd] , [bʌt; bət][aɪm] [raɪt] [ðoʊ] .
Egad , but I'm right though .
哎呀 , 但 我是 正确的 尽管 .

哎呀，不过我是对的。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] !
Now , gentlemen !
现在 , 先生们 !

好了，先生们!

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

[aɪ] , [aɪ] ; [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪnd,moʊst] .
Aye , aye ; the devil take the hindmost .
是的 , 是的 ; 这 魔鬼 拿 这 后方 .

没错，没错；魔鬼总是带走最后面的人。

[['eksiʌnt] ['heɪstɪli] .
[Exeunt hastily .
[退场 草草 .

匆匆离去。

['entər] [nɑ:r'sɪsə] [ænd; ənd] ['pæti] .
Enter Narcissa and Patty .
进入 水仙花 和 帕蒂 .

纳西莎和帕蒂登场。

[sɔ:ŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

['freʃli] [naʊ] [ðə; ði] [bri:z] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ,
Freshly now the breeze is blowing ,
新鲜的 现在 这 微风 是 吹 ,

现在微风拂面，

[æz; əz][jɑ:n] [ʃɪp] [æt; ət] ['æŋkər] [raɪdz] ;
As yon ship at anchor rides ;
作为 远 船 在 锚 骑行 ;

就像那艘停泊在锚地的船一样航行;

['sʌlən] [weɪvz] , [ɪn'ses(ə)nt] ['floʊɪŋ] ,
Sullen waves , incessant flowing ,
忧郁 波浪 , 不停歇 流动 ,

波涛汹涌，永不停息。

['ru:dli] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] .
Rudely dash against the sides .
粗鲁地 短跑 反对 这 侧面 .

粗暴地撞向两侧。

[soʊ][maɪ] [hɑ:rt] , [ɪts] [kɔ:rs] - ,
So my heart , its course impéded ,
所以 我的 心 , 它是 课程 - ,

于是我的心，它的轨迹受阻了，

[bi:ts] [ɪn][maɪ] [pər'tɜ:rbd] [brest] ;
Beats in my perturbed breast ;
节拍 在 我的 忐忑 胸部 ;

胸腔里传来阵阵悸动;

[dauts] , [laɪk] [weɪvz] [baɪ] [weɪvz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
Doubts , like waves by waves succeeded ,
疑虑 , 喜欢 波浪 经过 波浪 成功了 ,

疑虑如同潮水般一波接一波地袭来。

[raɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [rest] .

Rise	**,**	**and**	**still**	**deny**	**it**	**rest**	**.**
上升	,	和	仍然	否定	它	休息	.

崛起，却依然拒绝安息。

['pæti] .

Patty	**.**
帕蒂	.

帕蒂。

[wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — —

Well	**,**	**ma'am**	**,**	**as**	**I**	**was**	**saying**	**—**	**—**
出色地	,	女士	,	作为	我	曾是	说	—	—

女士，正如我刚才所说——

[nɑː] .

Nar	**.**
纳尔	.

旁白。

[wel] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] — [ʃʊr] , ['pæti] , [juː; jʊ][fər'get] [wer]

Well	**,**	**say**	**no**	**more**	**of**	**what**	**you**	**were**	**saying**	**—**	**Sure**	**,**	**Patty**	**,**	**you**	**forget**	**where**
出色地	,	说	不	更多的	的	什么	你	是	说	一	当然	,	帕蒂	,	你	忘记	在哪里

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

you	**are**	**;**
你	是	;

好了，你刚才说的话就到此为止吧——当然，帕蒂，你忘了自己身在何处;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

a	**little**	**caution**	**will**	**be**	**necessary**	**now**	**,**	**I**	**think**	**.**
一个	小的	警告	将要	是	必要的	现在	,	我	思考	.

我认为现在需要谨慎一些。

['pæti] .

Patty	**.**
帕蒂	.

帕蒂。

[lɔːrd] , ['mædəm] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [help] ['tɔːkɪŋ] ?

Lord	**,**	**madam**	**,**	**how**	**is**	**it**	**possible**	**to**	**help**	**talking**	**?**
主	,	女士	,	如何	是	它	可能的	到	帮助	说	?

主啊，夫人，怎样才能帮助我说话呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] [hɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [bʌt; bət] [ðen] , [mæm, mɑːm, məm] ,

We	**are**	**in**	**Barbadoes**	**here**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**—**	**but**	**then**	**,**	**ma'am**	**,**
我们	是	在	巴巴多斯	这里	,	到	是	当然	—	但	然后	,	女士	,

我们现在的确身处巴巴多斯——但是，女士，

[wʌn] [meɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mɔrnɪŋz] [wɔːk] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

one	**may**	**let**	**out**	**a**	**little**	**in**	**a**	**private**	**morning's**	**walk**	**by**	**ourselves**	**.**
一	可能	让	出去	一个	小的	在	一个	私人的	早晨	走	经过	我们自己	.

人们或许会在清晨独自散步时稍稍释放一下情绪。

[nɑː] .

Nar	**.**
纳尔	.

旁白。

[neɪ] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [dɔːz] .

Nay	**,**	**it's**	**the**	**same**	**thing**	**with**	**you**	**in**	**doors**	**.**
不	,	它是	这	相同的	事物	和	你	在	门	.

不，你在室内也是一样。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[aɪ]['nevər][blæb] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['nevər] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaʊn] .
I **never** **blab** , **ma'am** , **never** , **as** **I** **hope** **for** **a** **gown** .
我 绝不 废话 , 女士 , 绝不 , 作为 我 希望 为了 一个 袍 .

夫人，我从不多说，绝对不会，因为我希望得到一件礼服。

[nɑ:] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['nevər] [blæbɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [dɪ'pendz] ['tʃi:fli] [ɑ:n] [ðæt] [hoʊp] , [aɪ]
And **your** **never** **blabbing** , **as** **you** **call** **it** , **depends** **chiefly** **on** **that** **hope** , **I**
和 你的 绝不 胡言乱语 , 作为 你 称呼 它 , 取决于 主要 在 那 希望 , 我
[bɪ'li:v] .
believe .
相信 .

我相信，你所谓的"从不泄露秘密"主要取决于这种希望。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][oʊld]['gʌz(ə)l] , [ðə; ði]['bʌtlər] .
I **have** **told** **the** **story** **of** **our** **voyage** , **indeed** , **to** **old** **Guzzle** , **the** **butler** .
我 有 讲述 这 故事 的 我们的 航程 , 的确 , 到 老的 咕噜 , 这 管家 .

我确实把我们这次航行的故事讲给了老管家古兹尔听。

[nɑ:] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ju:; jʊ] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]
And **thus** **you** **lead** **him** **to** **imagine** **I** **am** **but** **little** **inclined** **to** **the**
和 因此 你 带领 他 到 想象 我 是 但 小的 倾斜 到 这
[mætʃ] .
match .
匹配 .

因此，你让他误以为我对这场比赛没什么兴趣。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[lɔ:rd] , [mæm, mɑ:m, məm] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ?
Lord , **ma'am** , **how** **could** **that** **be** **?**
主 , 女士 , 如何 可以 那 是 ?

主啊，夫人，这怎么可能?

[waɪ] [aɪ]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt] ['kæptɪn] - .
Why **I** **never** **said** **a** **word** **about** **Captain** **Campley** .
为什么 我 绝不 说 一个 单词 关于 队长 - .

我为什么从未提起过坎普利上尉?

[nɑː] . [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
Nar . **Hush** ! **hush** !
纳尔 . 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] .
for **heaven's** **sake** .
为了 天 清酒 .

看在上帝的份上。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
there **it** **is** **now** .
那里 它 是 现在 .

它就在那里。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
But **if** **our** **voyage** **from** **England** **was** **so** **pleasant** , **it** **wasn't** **owing** **to**
但 如果 我们的 航程 从 英格兰 曾是 所以 令人愉快的 , 它 不是 欠款 到
['mɪstər] . ['ɪŋkl] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] .
Mr . **Inkle** , **I'm** **certain** .
先生 . 袜子 , 我是 肯定 .

但我确信，如果我们从英国出发的旅程如此愉快，那绝非是英克尔先生的功劳。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
He **didn't** **play** **the** **fiddle** **in** **our** **cabin** , **and** **dance** **on** **the** **deck** ,
他 没有 玩 这 小提琴 在 我们的 舱 , 和 舞蹈 在 这 甲板 ,

他没有在我们船舱里拉小提琴，也没有在甲板上跳舞。

[ænd; ənd] [kʌm] ['læŋgwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wen] [wiː; wi]
and **come** **languishing** **with** **a** **glass** **of** **warm** **water** **in** **his** **hand** , **when** **we**
和 来 萎靡不振 和 一个 玻璃 的 温暖的 水 在 他的 手 , 什么时候 我们
[wɜːr; wər] [siː] - [sɪk] .
were **sea** - **sick** .
是 海 - 生病的 .

当我们晕船时，他手里拿着一杯温水，慢吞吞地走过来。

[ɑː] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] ['wɔːtər] [wɔrmd] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [aɪm]['kɑːnfɪdənt] .
Ah , **ma'am** , **that** **water** **warm'd** **your** **heart** , **I'm** **confident** .
啊 , 女士 , 那 水 温暖 你的 心 , 我是 自信的 .

啊，夫人，我相信那水一定温暖了您的心。

['mɪstər] . ['ɪŋkl] !
Mr . **Inkle** !
先生 . 袜子 !

英克尔先生！

[noʊ] , [noʊ] ; ['kæptɪn] [kæm] — —
No , **no** ; **Captain** **Cam** — —
不 , 不 ; 队长 摄像头 — —

不，不；卡姆船长——

[nɑ:] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tu:; tə] [ðɪs] !
There **is** **no** **end** **to** **this** **!**
那里 是 不 结尾 到 这 !

这没完没了!

[rɪ'membər] , ['pæti] , [ki:p] [jʊr; jər] ['si:krəsi] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] [lu:z] [maɪ] ['feɪvər] .
Remember **,** **Patty** **,** **keep** **your** **secrecy** **,** **or** **you** **entirely** **lose** **my** **favour** **.**
记住 , 帕蒂 , 保持 你的 保密 , 或者 你 完全 失去 我的 偏爱 .

记住，帕蒂，一定要保守秘密，否则你将彻底失去我的信任。

['pæti] .
Patty **.**
帕蒂 .

帕蒂。

['nevər] [fɪr] [ˌem 'i:] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Never **fear** **me** **,** **ma'am** **.**
绝不 害怕 我 , 女士 .

夫人，您不必害怕我。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [aɪ] [noʊ] [ɪz][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
But **if** **somebody** **I** **know** **is** **not** **acquainted** **with** **the** **Governor** **,**
但 如果 某人 我 知道 是 不是 熟人 和 这 州长 ,

但如果我认识的人不认识州长，

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['dænsɪŋ] [æt; ət] [bɔ:lz] , [ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] [hændz] [wen] [ju:; jʊ]
there's **such** **a** **thing** **as** **dancing** **at** **balls** **,** **and** **squeezing** **hands** **when** **you**
有 这样的 一个 事物 作为 跳舞 在 球 , 和 挤压 双手 什么时候 你
[li:d] [ʌp] ,
lead **up** **,**
带领 向上 ,

舞会上确实有跳舞这种行为，领舞时也需要握手。

[ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [ju:; jʊ][kæst] [daʊn] .
and **squeezing** **them** **again** **when** **you** **cast** **down** **.**
和 挤压 他们 再次 什么时候 你 投掷 向下 .

抛竿时再次挤压它们。

[aɪm][æz; əz][kloʊz][æz; əz][ə; eɪ] [pætʃ] [bɑ:ks] .
I'm **as** **close** **as** **a** **patch** **box** **.**
我是 作为 关闭 作为 一个 修补 盒子 .

我离它只有一步之遥，就像一个接线盒那么近。

['mʌmz] [ðə; ði][wɜ:rd] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .
Mum's **the** **word** **,** **ma'am** **,** **I** **promise** **you** **.**
妈妈的 这 单词 , 女士 , 我 承诺 你 .

夫人，我保证不会泄露秘密。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[nɑ:] .
Nar **.**
纳尔 .

旁白。

[haʊ] ['ɔ:kwərd] [ɪz][maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
How awkward is my present situation !
如何 尴尬的 是 我的 展示 情况 !

我现在的处境真是太尴尬了!

['prɑ:mɪst] [tu:; tə][wʌn] , [hu:] , [pər'hæps] , [meɪ] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [hu:] ,
Promised to one , who , perhaps , may never again be heard of ; and who ,
承诺 到 一 , WHO , 也许 , 可能 绝不 再次 是 听到 的 ; 和 WHO ,

许诺给一个人，或许从此杳无音信；而这个人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf] [hi:; hi]['evər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][kleɪm][ˌem 'i:] ,
I am sure , if he ever appears to claim me ,
我 是 当然 , 如果 他 曾经 出现 到 宣称 我 ,

我确信，如果他真的出现来认领我，

[wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [prest] [tu:] [baɪ] [ə'nʌðər] , [hu:] [hæz; həz]
will do it merely on the score of interest — pressed too by another , who has
将要 做 它 仅仅 在 这 分数 的 兴趣 — 按下 也 经过 其他 , WHO 有
[ɔ:l'redi] ,
already ,
已经 ,

仅仅出于兴趣而这样做——也受到另一个已经这样做的人的压力——

[aɪ] [fɪr] , [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
I fear , too much interest in my heart — what can I do ?
我 害怕 , 也 很多 兴趣 在 我的 心 — 什么 能 我 做 ?

我担心，我对它投入了太多感情——我该怎么办?

[wʌt] [plæn][kæn; kən][aɪ]['fɑ:loʊ] ?
What plan can I follow ?
什么 计划 能 我 跟随 ?

我应该遵循什么方案?

['entər] - .
Enter Campley .
进入 - .

坎普利登场。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

['fɑ:loʊ] [maɪ][əd'vaɪs] , [nɑ:r'sɪsə] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
Follow my advice , Narcissa , by all means .
跟随 我的 建议 , 水仙花 , 经过 全部 方法 .

纳西莎，你一定要听我的建议。

[ɪn'lɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['ʌndər] [ðə; ði] [best] ['bænərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Enlist with me under the best banners in the world .
入伍 和 我 在下面 这 最好的 横幅 在 这 世界 .

加入我的队伍，加入世界上最棒的队伍。

['dʒen(ə)rəl]['haɪmən][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] !
General Hymen for my money !
一般的 处女膜 为了 我的 钱 !

就我而言，我选的是海门将军!

['lɪt(ə)l]['kju:pɪdz][hɪz; ɪz] ['drʌmər] : [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ][raʊnd][rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb][ɑ:n]

little	Cupid's	his	drummer	:	he	has	been	beating	a	round	rub	-	a	-	dub	on
小的	丘比特的	他的	鼓手	:	他	有	到过	殴打	一个	圆形的	擦	-	一个	-	配音	在

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,

our	hearts	,
我们的	心	,

小丘比特是他的鼓手：他一直在我们的心上敲着圆滚滚的鼓点。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][ə'beɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] , [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks]

and	we	have	only	to	obey	the	word	of	command	,	fall	into	the	ranks
和	我们	有	仅有的	到	服从	这	单词	的	命令	,	落下	进入	这	排名

[ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

of	matrimony	,
的	婚姻	,

我们只需服从命令，步入婚姻的行列，

[ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [θru:] [laɪf] [tə'geðər] .

and	march	through	life	together	.
和	行进	通过	生活	一起	.

携手并肩，共度人生。

[nɑ:] .

Nar	.
纳尔	.

旁白。

[ðen] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Then	consider	our	situation	.
然后	考虑	我们的	情况	.

然后考虑一下我们所处的境地。

[kæmp] .

Camp	.
营	.

营。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['du:li] [kən'sɪdərd] .

That	has	been	duly	considered	.
那	有	到过	正式地	经过考虑的	.

这一点已经过充分考虑。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [keɪs] [stændz][ɪg'zæktli] [ðʌs] — [jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] [spaʊs] [ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['mʌni] ;

In	short	,	the	case	stands	exactly	thus	—	your	intended	spouse	is	all	for	money	;
在	短的	,	这	案件	站立	确切地	因此	—	你的	故意的	配偶	是	全部	为了	钱	;

简而言之，情况就是这样——你的未婚妻眼里只有钱；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l][fɔ:r; fər] [lʌv] .

I	am	all	for	love	.
我	是	全部	为了	爱	.

我完全赞成爱情。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [roʊg] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['ræðər][ə; eɪ] [pʊr] ['ɑ:nɪst] ['feloʊ] .

He	is	a	rich	rogue	;	I	am	rather	a	poor	honest	fellow	.
他	是	一个	富有的	流氓	;	我	是	相当	一个	贫穷的	诚实的	同伴	.

他是个有钱的无赖；我倒是个穷而诚实的人。

[hi:; hi] [wʊd] ['pɑ:kɪt] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] .

He	would	pocket	your	fortune	;	I	will	take	you	without	a	fortune	in	your	pocket	.
他	会	口袋	你的	财富	;	我	将要	拿	你	没有	一个	财富	在	你的	口袋	.

他会把你的财富揣进自己口袋；而我会带你离开，即使你身无分文。

[nɑː] .
Nar **.**
纳尔 .

旁白。

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvər] , [moʊst]['gælənt] ['kæptɪn] - ; [ænd; ənd][maɪ]
Oh **!** **I** **am** **sensible** **of** **the** **favour** **,** **most** **gallant** **Captain** **Campley** **;** **and** **my**
哦 ! 我 是 明智的 的 这 偏爱 , 最多 英勇 队长 - ; 和 我的
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

哦！我深知您的恩情，英勇的坎普利上尉；还有我的父亲，

[noʊ] [daʊt] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
no **doubt** **,** **will** **be** **very** **much** **obliged** **to** **you** **.**
不 怀疑 , 将要 是 非常 很多 有义务 到 你 .

毫无疑问，我将非常感激您。

[kæmp] .
Camp **.**
营 .

营。

[aɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Aye **,** **there's** **the** **devil** **of** **it** **!**
是的 , 有 这 魔鬼 的 它 !

没错，问题就出在这里！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(Inkle and Yarico An opera, in three acts)

[sɜːr] ['krɪstəfər] ['kʌriːz, 'kɜ˞iːz] [kən'faʊndɪd] [gʊd] ['kærəktər] [nɔks] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][wʌns] .

Sir	Christopher	Curry's	confounded	good	character	knocks	me	up	at	once	.
先生	克里斯托弗	咖喱的	令人困惑	好的	特点	敲门声	我	向上	在	一次	.

克里斯托弗·库里爵士那该死的善良品格让我立刻怀孕了。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['niːðər] ; [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][baɪ] [saɪt] ;

Yet	I	am	not	acquainted	with	him	neither	;	not	known	to	him	even	by	sight	;
然而	我	是	不是	熟人	和	他	两者都不	;	不是	已知	到	他	甚至	经过	视线	;

然而，我也不认识他；他甚至从未见过我；

['biːɪŋ] [hɪr] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ][oʊld] [rɪ'leɪʃn] ,

being	here	only	as	a	private	gentleman	,	on	a	visit	to	my	old	relation	,
存在	这里	仅有的	作为	一个	私人的	绅士	,	在	一个	访问	到	我的	老的	关系	,

我只是以私人绅士的身份来此拜访我的老亲戚。

[aʊt][ʌv; əv][redʒə'mentlz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

out	of	regimentals	,	and	so	forth	;	and	not	introduced	to	the	Governor	,
出去	的	团级	,	和	所以	前进	;	和	不是	介绍	到	这	州长	,

出自各团等等；且未觐见总督，

[æz; əz] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

as	other	officers	of	the	place	.
作为	其他	警官	的	这	地方	.

与其他官员一样。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] — [hɪz; ɪz] [ɑːd] , [blʌnt] , ['wɪmzɪk(ə)l] ['frendʃɪp] — [hɪz; ɪz] [hoʊl] [bɪ'heɪvjər] —

But	then	,	the	report	of	his	hospitality	—	his	odd	,	blunt	,	whimsical	friendship	—	—	his	whole	behaviour	—
但	然后	,	这	报告	的	他的	热情好客	—	他的	奇怪的	,	钝	,	异想天开	友谊	—	—	他的	所有的	行为	—

但是，关于他热情好客的报道——他古怪、直率、异想天开的友谊——他的整个行为——

[nɑː] .

Nar	.
纳尔	.

旁白。

[ɔːl] [ster] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [eɪ] , - ?

All	stare	you	in	the	face	;	eh	,	Campley	?
全部	盯	你	在	这	脸	;	嗯	,	-	?

都摆在你眼前，是吧，坎普利?

[kæmp] .

Camp	.
营	.

营。

[ðeɪ] [duː] , [tɪl] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

They	do	,	till	they	put	me	out	of	countenance	.
他们	做	,	直到	他们	放	我	出去	的	面容	.

他们会一直这样，直到把我赶出家门。

[nɑː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[wʌt] ['signifaiz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ?
What signifies talking to me , when you have such opposition from others ?
什么 表示 说 到 我 , 什么时候 你 有 这样的 反对 从 其他的 ?

当你面临如此多的反对时，与我交谈又有什么意义呢?

[waɪ] ['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['boʊldli] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] ?
Why hover about the city , instead of boldly attacking the guard ?
为什么 徘徊 关于 这 城市 , 反而 的 大胆地 攻击 这 警卫 ?

为什么不直接大胆攻击守卫，而只是在城市上空徘徊呢?

[wiːl] [ə'baʊt] , ['kæptɪn] !
Wheel about , captain !
车轮 关于 , 队长 !

船长，转向!

[feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] !
face the enemy !
脸 这 敌人 !

迎战敌人!

[mɑːrtʃ] !
March !
行进 !

行进!

[tʃɑːrdʒ] !
Charge !
收费 !

收费!

[raʊt] - [ɪm] ! — [draɪv] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] —
Rout ' em ! — Drive ' em before you , and then —
路线 - 呃 ! — 驾驶 - 呃 前 你 , 和 然后 —

击溃他们! ——把他们赶到你面前，然后——

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

[nɑː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[lʌd] [hɑː] - ['mɜːrsi][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['sɪti] !
Lud ha ' mercy on the poor city !
路德 哈 - 怜悯 在 这 贫穷的 城市 !

路德啊，怜悯这座可怜的城市吧!

['entər] ['pæti] , ['heɪstɪli] .
Enter Patty , hastily .
进入 帕蒂 , 草草 .

帕蒂匆匆走了进来。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[oʊ] [lʌd] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪts] !
Oh lud , ma'am , I'm frightened out of my wits !
哦 路德 , 女士 , 我是 害怕 出去 的 我的 智慧 !

我的天哪，女士，我吓坏了！

[ʃʊr] [æz; əz] [aɪm] [ə'laɪv] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['mɪstər] . ['ɪŋkl] [ɪz] [nɑ:t] [ded] ; [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [mæn] ,
sure as I'm alive , ma'am , Mr . Inkle is not dead ; I saw his man ,
当然 作为 我是 活 , 女士 , 先生 . 袜子 是 不是 死的 ; 我 锯 他的 男人 ,

夫人，我以我的生命起誓，英克尔先生没死；我亲眼见过他的人。

[mæm, mɑ:m, məm] , [dʒʌst] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ,
ma'am , just now , coming ashore in a boat , with other passengers ,
女士 , 只是 现在 , 未来 岸上 在 一个 船 , 和 其他 乘客 ,

女士，刚才我和其他乘客一起乘船上岸了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæts] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
from the vessel that's come to the island .
从 这 血管 那就是 来 到 这 岛 .

从驶往岛上的船上。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[nɑ:] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[ðen] [wʌn] [weɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'tɜ:rmɪn] . — [[tu:; tə] - .]
Then one way or other I must determine . — [To Campley .]
然后 一 方式 或者 其他 我 必须 决定 . — [到 - .]

那么我必须想办法解决这个问题。——（对坎普利说）

- , ['mɪstər] . - ,
Look'ye , Mr . Campley ,
- , 先生 . - ,

瞧瞧，坎普利先生，

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [weɪv] ['serəmənɪz] . — [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə]
something has happened which makes me wave ceremonies . — If you mean to
某物 有 发生 哪个 制作 我 海浪 仪式 . — 如果 你 意思是 到
[ə'plaɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
apply to my father ,
申请 到 我的 父亲 ,

发生了一些事，让我感到不寒而栗。——如果你指的是我父亲，

[rɪ'membər] , [ðæt] [di'leiz] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] .
remember , that delays are dangerous .
记住 , 那 延误 是 危险的 .

记住，拖延是危险的。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[nɑː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[aɪ] [meɪnt] [biː; bi]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [maɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I mayn't be always in the same mind , you know .
我 可能不会 是 总是 在 这 相同的 头脑 , 你 知道 .

你知道，我的想法可能时常不一样。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[neɪ] , [ðen] — [gæd] , [aɪm]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] [tuː] — [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪz]
Nay , then — Gad , I'm almost afraid too — but living in this state of doubt is
不 , 然后 — 加德 , 我是 几乎 害怕的 也 — 但 活的 在 这 状态 的 怀疑 是
['tɔːrment] .
torment .
折磨 .

不，那么——天哪，我也几乎感到害怕——但生活在这种怀疑的状态下是一种折磨。

[aɪl] [iːn] [pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mætər] ; [kɑːk] [maɪ][hæt] ; [meɪk] [maɪ][baʊ; boʊ] ;
I'll e'en put a good face on the matter ; cock my hat ; make my bow ;
患病的 e'en 放 一个 好的 脸 在 这 事情 ; 公鸡 我的 帽子 ; 制作 我的 弓 ;

我甚至会装出一副好人的样子；脱帽致敬；鞠躬致谢；

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ['ɪntuː] [kəm'plaɪəns] .
and try to reason the Governor into compliance .
和 尝试 到 原因 这 州长 进入 遵守 .

并尝试说服州长遵守规定。

[feɪnt] [hɑːrt] ['nevər] [wʌn] [ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] .
Faint heart never won a fair lady .
头晕的 心 绝不 韩元 一个 公平的 女士 .

胆小鬼永远赢不了姑娘的芳心。

[sɔːŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][veɪn] [fɪrz] [dɪ'skʌvər] ,
Why should I vain fears discover ,
为什么 应该 我 徒劳 恐惧 发现 ,

我为何要徒劳地恐惧，

[pruːv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] , ['saɪɪŋ] [sweɪn] ?
Prove a dying , sighing swain ?
证明 一个 垂死 , 叹息 斯温 ?

证明一个垂死叹息的恋人?

[waɪ] [tɜːrn] ['ʃɪli] - ['ʃæli] ['lʌvər] ,
Why turn shilly - shally lover ,
为什么 转动 犹豫不决 - 夏利 情人 ,

为什么要变成一个犹豫不决的情人呢?

['oʊnli][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [maɪ][peɪn] ?
Only to prolong my pain ?
仅有的 到 延长 我的 疼痛 ?

难道只是为了延长我的痛苦吗?

[wen] [wiː; wi] [wuː] [ðə; ði] [dɪr] [ɪn'sleɪvər] ,
When we woo the dear enslaver ,
什么时候 我们 哇 这 亲爱的 奴隶主 ,

当我们讨好亲爱的奴隶主时,

['boʊldli][æsk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [grænt] ;
Boldly ask , and she will grant ;
大胆地 问 , 和 她 将要 授予 ;

大胆祈求,她必应允;

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][əb'teɪn][ə; eɪ] ['feɪvər] ,
How should we obtain a favour ,
如何 应该 我们 获得 一个 偏爱 ,

我们应该如何获得帮助?

[bʌt; bət][baɪ] ['telɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ?
But by telling what we want ?
但 经过 讲述 什么 我们 想 ?

但通过表达我们的需求呢?

['entər] [trʌdʒ] [ænd; ənd] - , ([æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]) , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] ['rʌnər]
Enter Trudge and Wowski , (as from the ship) , with a dirty runner
进入 跋涉 和 - , (作为 从 这 船) , 和 一个 肮脏的 跑步者
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] .
to one of the inns .
到 一 的 这 旅馆 .

特鲁吉和沃斯基(就像从船上一样)带着一个肮脏的信使来到其中一家旅馆。

[rʌn] .
Run .
跑步 .

跑步。

[ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] — —
This way , sir ; if you will let me recommend — —
这 方式 , 先生 ; 如果 你 将要 让 我 推荐 — —

这边请,先生;如果您允许我推荐——

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [waʊz] !
Come along , Wows !
来 沿着 , 哇 !

来吧,哇!

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][fəːz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɛðɚz] , [maɪ][gɜːrl] !
Take care of your furs , and your feathers , my girl !
拿 关心 的 你的 毛皮 ， 和 你的 羽毛 ， 我的 女孩 ！

我的小姑娘，要好好照顾你的皮毛和羽毛！

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[ˌaɪˌɛs'ɛs] .
Iss .
问题 .

期

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðæts] [raɪt] . — ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [stiːl] - [ɪm] , [pər'hæps] .
That's right . — Somebody might steal ' em , perhaps .
那就是 正确的 . — 某人 可能 偷 - 呃 ， 也许 .

没错——或许有人会偷走它们。

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[stiːl] ! — [wʌt] [ðæt] ?
Steal ! — What that ?
偷 ! — 什么 那 ?

偷窃！——那是什么？

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[oʊ] [lɔːrd] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪！

[siː] [wʌt] [wʌn]['luːzɪz][baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .
see what one loses by not being born in a christian country .
看 什么 一 失败 经过 不是 存在 出生 在 一个 基督教 国家 .

看看如果不出生在基督教国家，你会失去什么。

[rʌn] .
Run .
跑步 .

跑步。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [sɜːr] , [bʌt; bət]['menʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] , [ðə; ðiˌ] [haʊs] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]
If you would , sir , but mention to your master , the house that belongs to
如果 你 会 ， 先生 ， 但 提到 到 你的 掌握 ， 这 房子 那 属于 到
[maɪ]['mæstər] ;
my master ;
我的 掌握 ;

先生，如果您愿意的话，请您向您的主人提及一下我主人的房子；

[ðə; ði] [best] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː] . —
the best accommodations on the quay . —
这 最好的 住宿 在 这 码头 . —

码头上最好的住宿。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[wɒts] [jʊr; jər] [saɪn] , [maɪ] [læd] ?
What's your sign , my lad ?
是什么 你的 符号 , 我的 小伙子 ?

孩子，你是什么星座?

[rʌn] .
Run .
跑步 .

跑步。

[ðə; ði] [kraʊn] , [sɜːr] . — [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
The Crown , sir . — Here it is .
这 王冠 , 先生 . — 这里 它 是 .

先生，是《王冠》——就是这个。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[wel] , [get] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] : [ænd; ənd] [ˈhɑːrkiː] !
Well , get us a room for half an hour , and we'll come : and harkee !
出色地 , 得到 我们 一个 房间 为了 一半 一个 小时 , 和 出色地 来 : 和 哈基 !

好，给我们安排个房间半小时，我们就来：哈基!

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] , [-] [hɪr] ?
let it be light and airy , d'ye hear ?
让 它 是 光 和 轻盈的 , 染料 听到 ?

让它轻松明快，你听到了吗?

[maɪ] [ˈmæstər] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈoʊpən] [əˈpɑːrtmənts] [ˈleɪtli] .
My master has been used to your open apartments lately .
我的 掌握 有 到过 用过的 到 你的 打开 公寓 最近 .

最近我的主人已经习惯了你们的开放式公寓。

[rʌn] .
Run .
跑步 .

跑步。

[dɪˈpend] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] . — [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Depend on it . — Much obliged to you , sir .
依赖 在 它 . — 很多 有义务 到 你 , 先生 .

放心吧。——非常感谢您，先生。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[huː] [biː; bi] [ðæt] [faɪn] [mæn] ?
Who be that fine man ?
WHO 是 那 美好的 男人 ?

那位英俊的男士是谁?

[hiː; hi] [greɪt] [prɪns] ?
He great prince ?
他 伟大的 王子 ?

他是伟大的王子吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ə; eɪ] [prɪns] — [hɑː] ! [hɑː] ! — — [noʊ] , [nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [prɪns] — [bʌt; bət][hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
A prince — Ha ! ha ! — — No , not quite a prince — but he belongs to the
一个 王子 — 哈 ! 哈 ! — — 不 , 不是 相当 一个 王子 — 但 他 属于 到 这
[kraʊn] .
Crown .
王冠 .

一位王子——哈哈！——不，他算不上王子——但他属于王室。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [waʊz] ?
But how do you like this , Wows ?
但 如何 做 你 喜欢 这 , 哇 ?

哇，你觉得这个怎么样?

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ?
Isn't it fine ?
不是 它 美好的 ?

这样不好吗?

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

['wʌndər] !
Wonder !
想知道 !

想知道!

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[faɪn] [men] , [eɪ] ?
Fine men , eh ?
美好的 男人 , 嗯 ?

都是好男人，对吧?

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[ˌaɪˌɛsˈɛs] !
Iss !
问题 !

咦!

[ɔːl] [waɪt] ; [laɪk][juː; jʊ] .
all white ; like you .
全部 白色的 ; 喜欢 你 .

全身雪白，就像你一样。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[jes] , [ɔːl][ðə; ði][faɪn] [men][ɑːr; ər][laɪk][ˌem ˈiː] .
Yes , all the fine men are like me .
是的 , 全部 这 美好的 男人 是 喜欢 我 .

是的，所有优秀的男人都和我一样。

[æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['piːp(ə)l][æz; əz] ['paʊdər] [ænd; ənd][ɪŋk] , [ɔːr]['peɪpər][ænd; ənd]
As different from your people as powder and ink , or paper and
作为 不同的 从 你的 人们 作为 粉末 和 墨水 , 或者 纸 和
['blækɪŋ] .
blacking .
黑化 .

与你们的人民截然不同，就像粉末和墨水，或者纸张和鞋油一样。

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[ænd; ənd][faɪn]['leɪdi] — [feɪs] [laɪk] [snoʊ] .
And fine lady — Face like snow .
和 美好的 女士 — 脸 喜欢 雪 .

一位美丽的女士——脸庞如雪。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ðə; ði][faɪn]['leɪdiːz] [kəm'plekʃənz] ?
the fine lady's complexions ?
这 美好的 女士的 肤色 ?

这位女士的肤色如何?

[oʊ] , [jes] , [ɪg'zæktli] ; [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [hiːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [di'zɔlvz] - [ɪm] !
Oh , yes , exactly ; for too much heat very often dissolves ' em !
哦 , 是的 , 确切地 ; 为了 也 很多 热 非常 经常 溶解 - 呃 !

哦，是的，没错；因为过高的温度往往会将它们溶解掉！

[ðen] [ðer; ðər] [dres] , [tuː] .
Then their dress , too .
然后 他们的 裙子 , 也 .

还有她们的穿着。

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] [dres] [soʊ] ?
Your **countrymen** **dress** **so** **?**
你的 同胞们 裙子 所以 ?

你们的同胞都这样穿吗?

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

['betər] , ['betər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Better **,** **better** **a** **great** **deal** **.**
更好的 , 更好的 一个 伟大的 交易 .

好多了，好多了。

[waɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['flæʃi] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['kæri] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Why **,** **a** **young** **flashy** **Englishman** **will** **sometimes** **carry** **a** **whole** **fortune** **on** **his** **back** **.**
为什么 , 一个 年轻的 华丽的 英国人 将要 有时 携带 一个 所有的 财富 在 他的 后退 .

为什么呢？一些年轻气盛的英国人有时会把一大笔财富背在身上。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?
But **did** **you** **mind** **the** **women** **?**
但 做过 你 头脑 这 女性 ?

但你介意那些女人吗?

[ɔːl] [hɪr] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [['pɔɪntɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .]
All **here** **—** **and** **there** **;** **[** **Pointing** **before** **and** **behind** **.** **]**
全部 这里 — 和 那里 ; [指向 前 和 在后面 .]

这里那里都有；（指着前面和后面。）

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðeɪ]
they **have** **it** **all** **from** **us** **in** **England** **.** **—** **And** **then** **the** **fine** **things** **they**
他们 有 它 全部 从 我们 在 英格兰 . — 和 然后 这 美好的 事物 他们
['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
carry **on** **their** **heads** **,**
携带 在 他们的 头部 ,

他们从我们英国人那里得到了一切。——还有他们头上顶着的那些精美饰品，

- .
Wowski **.**
- .

沃斯基。

[waʊz] .
Wows **.**
哇 .

哇。

[ˌaɪˌɛs'ɛs] .
Iss **.**
问题 .

期

[wʌn] ['leɪdi] ['kæri] [gʊd] [fɪʃ] — — [soʊ] [faɪn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːl] ['evri] ['bɑːdi][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
One **lady** **carry** **good** **fish** **—** **—** **so** **fine** **,** **she** **call** **every** **body** **to** **look** **at** **her** **.**
一 女士 携带 好的 鱼 — — 所以 美好的 , 她 称呼 每一个 身体 到 看 在 她 .

一位女士带着上好的鱼——鱼儿如此漂亮，吸引了所有人的目光。

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[ʃɔː] !
Pshaw **!**
呸 !

呸!

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] [bɔːl] ['flaʊndəz] .
an **old** **woman** **bawling** **flounders** **.**
一个 老的 女士 嚎啕大哭 比目鱼 .

一位老妇人嚎啕大哭，哭喊着比目鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪn]['gɜːlz][wiː; wi] [miːt] , [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [kiː] — [soʊ][raʊnd][ænd; ənd][soʊ][plʌmp] !
But **the** **fine** **girls** **we** **meet** **,** **here** **,** **on** **the** **quay** **—** **so** **round** **and** **so** **plump** **!**
但 这 美好的 女孩们 我们 见面 , 这里 , 在 这 码头 — 所以 圆形的 和 所以 丰满 !

但是，我们在这里，在码头上遇到的这些漂亮女孩——身材圆润丰满!

[waʊz] .
Wows **.**
哇 .

哇。

[juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
You **not** **love** **me** **now** **?**
你 不是 爱 我 现在 ?

你现在不爱我了吗?

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] !
Not **love** **you** **!**
不是 爱 你 !

我不爱你!

[zaʊndz] , [hæv; həv][nɑːt][aɪ]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [pruːfs] ?
Zounds **,** **have** **not** **I** **given** **you** **proofs** **?**
声波 , 有 不是 我 给定 你 证明 ?

天哪，我不是已经给你们证明过了吗?

[waʊz] .
Wows **.**
哇 .

哇。

[ˌaɪˌɛs'ɛs] .
Iss **.**
问题 .

期

[greɪt] ['meni] : [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][get] [hɪr] , [juː; jʊ][fər'get] [pʊr] - !
Great **many** **:** **but** **now** **you** **get** **here** **,** **you** **forget** **poor** **Wowski** **!**
伟大的 许多 : 但 现在 你 得到 这里 , 你 忘记 贫穷的 - !

很多人：但是现在你到了这里，就把可怜的沃斯基忘了!

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[nɑːt][aɪ] . [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk][wæks] .
Not **I** **.** **I'll** **stick** **to** **you** **like** **wax** **.**
不是 我 . 患病的 戳 到 你 喜欢 蜡 .

不会的。我会像蜡一样黏着你。

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [fɪr] !
I **fear** !
我 害怕 !

我害怕!

[wʌt] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [naʊ] ?
What **make** **you** **love** **me** **now** ?
什么 制作 你 爱 我 现在 ?

是什么让你现在爱上我?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['grætɪtuːd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
Gratitude , **to** **be** **sure** .
感激 , 到 是 当然 .

当然，心中充满感激。

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[wʌt] [ðæt] ?
What **that** ?
什么 那 ?

那是什么?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [naʊ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
this **it** **is** , **now** , **to** **live** **without** **education** .
这 它 是 , 现在 , 到 居住 没有 教育 .

这就是如今没有教育的生活现状。

[ðə; ði] [pʊr] [dʌl] ['dɛvəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,
The **poor** **dull** **devils** **of** **her** **country** **are** **all** **in** **the** **practice** **of** **gratitude** ,
这 贫穷的 乏味的 魔鬼 的 她 国家 是 全部 在 这 实践 的 感激 ,

她国家那些愚钝可怜的家伙们都在练习感恩。

[wɪˈðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ; [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
without **finding** **out** **what** **it** **means** ; **while** **we** **can** **tell** **the** **meaning** **of** **it** ,
没有 寻找 出去 什么 它 方法 ; 尽管 我们 能 告诉 这 意义 的 它 ,

无需弄清它的含义；而我们却能说出它的含义，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['præktɪs] [æt; ət][ɔ:l] . — [lɔ:rd] , [lɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [əd'væntɪdʒ] ['krɪstʃən]
with **little** **or** **no** **practice** **at** **all** **.** **—** **Lord** **,** **Lord** **,** **what** **a** **fine** **advantage** **christian**
和 小的 或者 不 实践 在 全部 . — 主 , 主 , 什么 一个 美好的 优势 基督教
['lɜ:rnɪŋ] [ɪz] !
learning **is** **!**
学习 是 !

几乎不练习，或者根本没有练习。——主啊，主啊，基督教学习是多么美好的优势啊！

- , [waʊz] !
Hark'ee **,** **Wows** **!**
- , 哇 !

哈克，哇！

[waʊz] .
Wows **.**
哇 .

哇。

[ˌaɪˌɛs'ɛs] .
Iss **.**
问题 .

期

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[naʊ] [wi:v] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['lændɪŋ] , [aɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ju:; jʊ] .
Now **we've** **accomplished** **our** **landing** **,** **I'll** **accomplish** **you** **.**
现在 我们已经 完成 我们的 降落 , 患病的 完成 你 .

现在我们已经成功着陆，接下来我将帮助你。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ?
You **remember** **the** **instructions** **I** **gave** **you** **on** **the** **voyage** **?**
你 记住 这 指示 我 给予 你 在 这 航程 ?

你还记得我在航行途中给你的指示吗?

[waʊz] .
Wows **.**
哇 .

哇。

[ˌaɪˌɛs'ɛs] .
Iss **.**
问题 .

期

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[lets] [si:] [naʊ] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , [wen] [aɪ] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] ,
Let's **see** **now** **—** **What** **are** **you** **to** **do** **,** **when** **I** **introduce** **you** **to** **the** **nobility** **,**
我们来吧 看 现在 — 什么 是 你 到 做 , 什么时候 我 介绍 你 到 这 贵族 ,

现在让我看看——当我把你介绍给贵族时，你该怎么办?

['dʒentri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] — [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ?
gentry **,** **and** **others** **—** **of** **my** **acquaintance** **?**
绅 , 和 其他的 — 的 我的 熟人 ?

绅士阶层，以及我认识的其他人?

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[meɪk] [bɪ'liːv] [sɪt] [daʊn] ; [ðen] [get] [ʌp] .
Make believe sit down ; then get up .
制作 相信 坐 向下 ; 然后 得到 向上 .

假装坐下，然后站起来。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Let me see you do it .
让 我 看 你 做 它 .

让我看看你怎么做到。

[[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [loʊ] ['kɜːrtəsi] .]
[She makes a low courtesy .]
[她 制作 一个 低的 礼貌 .]

她微微行了个礼。

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [jɔːr'self] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and how are you to recommend yourself , when you have nothing to say ,
和 如何 是 你 到 推荐 你自己 , 什么时候 你 有 没有什么 到 说 ,

你一无是处，又如何推销自己呢?

[ə'mʌŋst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [frendz] ?
amongst all our great friends ?
在 全部 我们的 伟大的 朋友们 ?

在我们所有的好朋友中?

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[grɪn] — [ʃoʊ] [maɪ] [tiːθ] .
Grin — show my teeth .
咧嘴笑 — 展示 我的 牙齿 .

咧嘴一笑——露出牙齿。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

[ðeɪl] [θɪŋk] [juːv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
they'll think you've lived with people of fashion .
他们会 思考 你已经 居住地 和 人们 的 时尚 .

他们会以为你一直和时尚人士生活在一起。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːt] [æn; ən][oʊld] ['ʃæbi] [frend] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
But **suppose** **you** **meet** **an** **old** **shabby** **friend** **in** **misfortune** **,**
但 认为 你 见面 一个 老的 破旧 朋友 在 不幸 ,

但假设你在不幸中遇到了一位衣衫褴褛的老朋友，

[ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [spiːk] [tuː; tə] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
that **you** **don't** **wish** **to** **be** **seen** **speak** **to** **—** **what** **would** **you** **do** **?**
那 你 不 希望 到 是 已见 说话 到 — 什么 会 你 做 ?

如果你不想被别人看到和某人说话，你会怎么做?

[waʊz] .
Wows **.**
哇 .

哇。

[lʊk] [blaɪnd] — [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
Look **blind** **—** **not** **see** **him** **.**
看 瞎的 — 不是 看 他 .

装作看不见他的样子。

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
Why **would** **you** **do** **that** **?**
为什么 会 你 做 那 ?

你为什么要这么做?

[waʊz] .
Wows **.**
哇 .

哇。

- [kɔːz] [aɪ][kɑːnt] [siː] [gʊd] [frend] [ɪn] [dɪ'stres] .
' **Cause** **I** **can't** **see** **good** **friend** **in** **distress** **.**
- 原因 我 不能 看 好的 朋友 在 痛苦 .

因为我不忍心看到好朋友身处困境。

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] !
That's **a** **good** **girl** **!**
那就是 一个 好的 女孩 !

真是个好女孩!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['evri] ['bɑːdi][kʊd; kəd][boʊst][ʌv; əv][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ]['moʊtɪv][fɔːr; fər] [sʌtʃ]
and **I** **wish** **every** **body** **could** **boast** **of** **so** **kind** **a** **motive** **for** **such**
和 我 希望 每一个 身体 可以 夸 的 所以 种类 一个 动机 为了 这样的
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['kruːəl] [bɪ'heɪvjər] . — [lɔːrd] !
cursed **cruel** **behaviour** **.** **—** **Lord** **!**
被诅咒的 残忍的 行为 . — 主 !

我多么希望每个人都能为这种可恶的残忍行为找到如此仁慈的动机！——主啊!

[haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['flæʃi] ['bæŋkərz] - [klɑːks] [hæv; həv][kʌt][ˌem 'iː][ɪn] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] .

how some of your flashy bankers ' clerks have cut me in Threadneedle street .

如何 一些 的 你的 华丽的 银行家 - 职员 有 切 我 在 线针 街道 .

— [bʌt; bət] [kʌm] ,

— But come ,

— 但 来 ,

你们那些装腔作势的银行职员是怎么在针线街割伤我的？——但是，来吧，

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ə'mʌŋ] [faɪn][foʊks] , [hɪr] , [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] ,

though we have got among fine folks , here , in an English settlement ,

尽管 我们 有 得到 之中 美好的 各位 , 这里 , 在 一个 英语 沉降 ,

虽然我们身处英国人聚居地，周围都是很好的人，

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] : [jet] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

I won't be ashamed of my old acquaintance : yet , for my own part ,

我 惯于 是 羞愧 的 我的 老的 熟人 : 然而 , 为了 我的 自己的 部分 ,

我不会为我的老相识感到羞耻；然而，就我个人而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] , [naʊ] , [tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] . —

I should not be sorry , now , to see my old friend with a new face . —

我 应该 不是 是 对不起 , 现在 , 到 看 我的 老的 朋友 和 一个 新的 脸 . —

- !

Odsbobs !

- !

现在，看到老朋友换了新面孔，我一点也不觉得遗憾。——Odsbobs!

[aɪ] [siː] ['mɪstər] . ['ɪŋkl] — [goʊ][ɪn] , [waʊz] ; [kɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] [best] .

I see Mr . Inkle — Go in , Wows ; call for what you like best .

我 看 先生 . 袜子 — 去 在 , 哇 ; 称呼 为了 什么 你 喜欢 最好的 .

我看到英克尔先生了——进去吧，哇；叫上你最喜欢的东西。

[waʊz] .

Wows .

哇 .

哇。

[ðen] [aɪ][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɑː] !

Then I call for you — ah !

然后 我 称呼 为了 你 — 啊 !

然后我呼唤你——啊！

[aɪ] [fɪr] [aɪ][nɑːt] [siː] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [naʊ] .

I fear I not see you often now .

我 害怕 我 不是 看 你 经常 现在 .

恐怕以后很难经常见到你了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [suːn] — —

But you come soon — —

但 你 来 很快 — —

但你很快就会来——

[sɔːŋ] .

SONG .

歌曲 .

歌曲。

[rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'loʊn] ,

Remember when we walked alone ,

记住 什么时候 我们 步行 独自的 ,

还记得我们独自散步的时候吗？

[ænd; ənd] [hɜːrd] , [soʊ] [grʌf] , [ðə; ðiˈlaɪən] [graʊl] :
And **heard** **,** **so** **gruff** **,** **the** **lion** **growl** **:**
和 听到 , 所以 粗暴 , 这 狮子 咆哮 :

我听见狮子发出粗犷的咆哮:

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [soʊ] [braɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] ,
And **when** **the** **moon** **so** **bright** **it** **shone** **,**
和 什么时候 这 月亮 所以 明亮的 它 闪耀 ,

当月亮如此明亮地照耀大地时,

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlf] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [haʊl] ;
We **saw** **the** **wolf** **look** **up** **and** **howl** **;**
我们 锯 这 狼 看 向上 和 嗥 ;

我们看到狼抬头嚎叫;

[aɪ] [led] [juː; jʊ] [wel] , [seɪf] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [sel] ,
I **led** **you** **well** **,** **safe** **to** **our** **cell** **,**
我 引领 你 出色地 , 安全的 到 我们的 细胞 ,

我把你安全地带到了牢房。

[waɪl] [ˊtrebliŋli] ,
While **tremblingly** **,**
尽管 颤抖地 ,

颤抖着,

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
You **said** **to** **me** **,**
你 说 到 我 ,

你对我说,

— [ænd; ənd] [soʊ] [swiːt] — [dɪr] - [tel] ,
— **And** **kiss'd** **so** **sweet** **—** **dear** **Wowski** **tell** **,**
— 和 亲吻 所以 甜的 — 亲爱的 - 告诉 ,

——吻得那么甜蜜——亲爱的沃斯基告诉我,

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [jiː; ji] ?
How **could** **I** **live** **without** **ye** **?**
如何 可以 我 居住 没有 是的 ?

没有你,我该如何活下去?

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
But **now** **you** **come** **across** **the** **sea** **,**
但 现在 你 来 穿过 这 海 ,

但现在你来到了大海的另一边,

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [hɪr] [noʊ] [ˈmɒnstəz] [rɔːr] ;
And **tell** **me** **here** **no** **monsters** **roar** **;**
和 告诉 我 这里 不 怪物 吼 ;

告诉我,这里没有怪物咆哮;

[juːl] [wɔːk] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [liːv] [pʊr] [ˌem ˈiː] ,
You'll **walk** **alone** **,** **and** **leave** **poor** **me** **,**
你会 走 独自的 , 和 离开 贫穷的 我 ,

你会独自离去,留下可怜的我。

[wen] [wʊlvz] , [tuː; tə] [fraɪt] [juː; jʊ] , [haʊl] [noʊ] [mɔːr] .
When **wolves** **,** **to** **fright** **you** **,** **howl** **no** **more** **.**
什么时候 狼 , 到 惊吓 你 , 嗥 不 更多的 .

当狼群不再嚎叫吓唬你时。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [θɪŋk] [wel] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [sel] ,
But **ah** **!** **think** **well** **on** **our** **old** **cell** **,**
但 啊 ! 思考 出色地 在 我们的 老的 细胞 ,

但是啊!好好想想我们以前的牢房吧,

[wer] [ˊtrebliŋli] ,
Where **tremblingly** **,**
在哪里 颤抖地 ,

颤抖着，

[juː; jʊ] [pʊr] [ˌem ˈiː] —
You **kiss'd** **poor** **me** **—**
你 亲吻 贫穷的 我 —

你吻了我，可怜的我——

[pərˈhæps] [juːl] [seɪ] — [dɪr] - [tel] ,
Perhaps **you'll** **say** **—** **dear** **Wowski** **tell** **,**
也许 你会 说 — 亲爱的 - 告诉 ,

或许你会说——亲爱的沃斯基，告诉我，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [jiː; ji] ?
How **can** **I** **live** **without** **ye** **?**
如何 能 我 居住 没有 是的 ?

没有你，我该如何活下去?

[['eksɪt] - .
[**Exit** **Wowski** **.**
[出口 - .

[沃斯基退出。

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[huː] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
Who **have** **we** **here** **?**
WHO 有 我们 这里 ?

这是谁?

['entər][fɜːrst]['plæntər] .
Enter **First** **Planter** **.**
进入 第一的 播种机 .

输入第一个种植者。

[plænt] .
Plant **.**
植物 .

植物。

- , [jʌŋ] [mæn] !
Hark'ee **,** **young** **man** **!**
- , 年轻的 男人 !

哈克，年轻人!

[ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːrkɪt] ?
Is **that** **young** **Indian** **of** **yours** **going** **to** **our** **market** **?**
是 那 年轻的 印度 的 你的 去 到 我们的 市场 ?

你那个印度小伙子要去我们市场吗?

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[nɑːt][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi]['nevər] [went] [tuː; tə]['mɑːrkɪt][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
Not **she** **—** **she** **never** **went** **to** **market** **in** **all** **her** **life** **.**
不是 她 — 她 绝不 去 到 市场 在 全部 她 生活 .

她可不是——她这辈子都没去过市场。

[plænt] .
Plant **.**
植物 .

植物。

[aɪ] [miːn] , [ɪz][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪl] [ʌv; əv] [sleɪvz] ?
I **mean** **,** **is** **she** **for** **our** **sale** **of** **slaves** **?**
我 意思是 , 是 她 为了 我们的 销售 的 奴隶 ?

我的意思是，她支持我们贩卖奴隶吗?

['aʊər; ɑːr] [blæk] [fer] ?
Our **black** **fair** **?**
我们的 黑色的 公平的 ?

我们的黑人集市?

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[ə; eɪ] [blæk] [fer] , [hɑː] !
A **black** **fair** **,** **ha** **!**
一个 黑色的 公平的 , 哈 !

黑人集市，哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [braʊn] [griːn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
You **hold** **it** **on** **a** **brown** **green** **,** **I** **suppose** **.**
你 抓住 它 在 一个 棕色的 绿色的 , 我 认为 .

我想，你把它放在棕绿色的表面上吧。

[plænt] .
Plant **.**
植物 .

植物。

[ʃiːz] [jʊr; jər] [sleɪv] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
She's **your** **slave** **,** **I** **take** **it** **?**
她是 你的 奴隶 , 我 拿 它 ?

她是你的奴隶，我猜是这样?

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[jes] ; [ænd; ənd][aɪm][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes **;** **and** **I'm** **her** **humble** **servant** **,** **I** **take** **it** **.**
是的 ; 和 我是 她 谦逊的 仆人 , 我 拿 它 .

是的；我想我是她卑微的仆人吧。

[plænt] .
Plant **.**
植物 .

植物。

[aɪ] , [aɪ] , ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [siː] . — [bʌt; bət][æt; ət] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ]['væljuː][hɜːr; hər] ?

Aye	**,**	**aye**	**,**	**natural**	**enough**	**at**	**sea**	**.**	**—**	**But**	**at**	**how**	**much**	**do**	**you**	**value**	**her**	**?**
是的	,	是的	,	自然的	足够的	在	海	.	—	但	在	如何	很多	做	你	价值	她	?

是啊，是啊，在海上很自然。——但是你觉得她值多少钱呢?

[trʌdʒ] .

Trudge	**.**
跋涉	.

跋涉。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː] — [maɪ] [oʊn] [laɪf] .

Just	**as**	**much**	**as**	**she**	**has**	**saved**	**me**	**—**	**My**	**own**	**life**	**.**
只是	作为	很多	作为	她	有	已保存	我	—	我的	自己的	生活	.

她不仅救了我，还救了我的命。

[plænt] .

Plant	**.**
植物	.

植物。

[ʃɔː] !

Pshaw	**!**
呸	!

呸!

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] ?

you	**mean**	**to**	**sell**	**her**	**?**
你	意思是	到	卖	她	?

你是打算把她卖掉吗?

[trʌdʒ] .

Trudge	**.**
跋涉	.

跋涉。

[['sterɪŋ] .]

[	**Staring**	**.**	**]**
[	凝视	.	]

[凝视。]

[zaʊndz] !

Zounds	**!**
声波	!

天哪!

[wʌt] [ə; eɪ]['devə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] !

what	**a**	**devil**	**of**	**a**	**fellow**	**!**
什么	一个	魔鬼	的	一个	同伴	!

真是个恶魔般的家伙!

[sel] [waʊz] ! — [maɪ] [pʊr] , [dɪr] , ['dɪndʒi] , [waɪf] !

Sell	**Wows**	**!**	**—**	**my**	**poor**	**,**	**dear**	**,**	**dingy**	**,**	**wife**	**!**
卖	哇	!	—	我的	贫穷的	,	亲爱的	,	昏暗的	,	妻子	!

卖掉哇塞! ——我可怜的、亲爱的、破旧的妻子!

[plænt] .

Plant	**.**
植物	.

植物。

[kʌm] , [kʌm] , [aɪv] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] . — [dəunt] [lets] ['hæg(ə)l] ;

Come	**,**	**come**	**,**	**I've**	**heard**	**your**	**story**	**from**	**the**	**ship**	**.**	**—**	**Don't**	**let's**	**haggle**	**;**
来	,	来	,	我已经	听到	你的	故事	从	这	船	.	—	不	我们来吧	讨价还价	;

来吧，来吧，我在船上听过你的故事了。——别讨价还价了;

[aɪl] [bɪd][æz; əz] [fer] [æz; əz]['eni]['treɪdər] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
I'll bid as fair as any trader amongst us .
患病的 出价 作为 公平的 作为 任何 商 在 我们 .

我会像其他任何商人一样公平出价。

[bʌt; bət][noʊ] [trɪks] [ə'pɑːn] ['trævələz] , [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər][praɪs] . — — [jʊr; jər][waɪf] ,
But no tricks upon travellers , young man , to raise your price . — — Your wife ,
但 不 技巧 之上 旅行者 , 年轻的 男人 , 到 增加 你的 价格 . — — 你的 妻子 ,
[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 !

但年轻人，别耍花招哄骗过路人抬高身价。——你的妻子，真是个好妻子!

[waɪ] [ʃiːz] [noʊ] ['krɪstʃən] !
Why she's no christian !
为什么 她是 不 基督教 !

她根本不是基督徒!

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][aɪ'd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] :
No ; but I am ; so I shall do as I'd be done by :
不 ; 但 我 是 ; 所以 我 将 做 作为 ID 是 完毕 经过 :

不；但我就是；所以我将以我希望别人对待我的方式来对待我:

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [jɔːr'self] , [juːd] [noʊ] , [ðæt] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]
and , if you were a good one yourself , you'd know , that fellow - feeling for
和 , 如果 你 是 一个 好的 一 你自己 , 你会 知道 , 那 同伴 - 感觉 为了
[ə; eɪ] [pʊr] ['bɑːdi] ,
a poor body ,
一个 贫穷的 身体 ,

而且，如果你自己也是个好人，你就会明白，那种对可怜人的同情心。

[huː] ['wɒnts][jʊr; jər][help] ,
who wants your help ,
WHO 想要 你的 帮助 ,

谁需要你的帮助?

[ɪz][ðə; ði]['nəublist][mɑːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'lɪdʒən] . — [aɪ] [biː; bi] ['ɑːrtɪkld] [klɜːrk][tuː; tə] [sʌtʃ]
is the noblest mark of our religion . — I wou'dn't be articled clerk to such
是 这 最高贵 标记 的 我们的 宗教 . — 我 不会 是 文章 职员 到 这样的
[ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
a fellow for the world .
一个 同伴 为了 这 世界 .

是我们宗教最高尚的标志。——就算给我全世界，我也不会去给这样的人当实习生。

[plænt] .
Plant .
植物 .

植物。

[heɪ] - [deɪ] !
Hey - day !
嘿 - 天 !

嘿!

[ðə; ði] - [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
the booby's in love with her !
这 - 在 爱 和 她 !

那只鲣鸟爱上了她!

[waɪ] , [ʃʊr] , [frend] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ?
Why , sure , friend , you would not live here with a black ?
为什么 , 当然 , 朋友 , 你 会 不是 居住 这里 和 一个 黑色的 ?

当然，朋友，你肯定不会和黑人住在一起吧?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[pleɪg] [ˌpnt] ; [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Plague on't ; there it is .
瘟疫 不 ; 那里 它 是 .

瘟疫来了；它就在那里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [læft] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnəsti] , [hɪr] . — [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['dʒɑːgɪŋ] ,
I shall be laughed out of my honesty , here . — But you may be jogging ,
我 将 是 笑了 出去 的 我的 诚实 , 这里 . — 但 你 可能 是 慢跑 ,

我在这里说的实话肯定会被人嘲笑。——但你可能正在慢跑，

[frend] ; [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] , [pər'hæps] , [æt; ət] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] — [bʌt; bət] , [dæm]
friend ; I may feel a little queer , perhaps , at showing her face — but , dam
朋友 ; 我 可能 感觉 一个 小的 酷儿 , 也许 , 在 显示 她 脸 — 但 , 坝
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

朋友；或许我有点不好意思让她露面——但是，该死的，

[ɪf] ['evər][aɪ][duː]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ][oʊn] .
if ever I do any thing to make me asham'd of showing my own .
如果 曾经 我 做 任何 事物 到 制作 我 羞愧 的 显示 我的 自己的 .

如果我做了什么让我羞于展示自己的事情。

[plænt] .
Plant .
植物 .

植物。

[waɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hɜːr; hər] ['veri] [kəm'plekʃ(ə)n] — —
Why , I tell you , her very complexion — —
为什么 , 我 告诉 你 , 她 非常 肤色 — —

我告诉你，她的肤色——

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[rɑːt][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mɪstər] . [fer] - ['treɪdər] , [ɪf] [jʊr; jər] [hed]
Rot her complexion — I'll tell you what , Mr . Fair - trader , if your head
腐烂 她 肤色 — 患病的 告诉 你 什么 , 先生 . 公平的 - 商 , 如果 你的 头
[ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,
and heart were to change places ,
和 心 是 到 改变 地方 ,

毁了她的容颜——我告诉你，公平贸易先生，如果你的头脑和心灵互换位置，

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [juːd] [biː; bi][æz; əz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] .
I've a notion you'd be as black in the face as an ink - bottle .
我已经 一个 概念 你会 是 作为 黑色的 在 这 脸 作为 一个 墨水 - 瓶子 .

我感觉你的脸会黑得像墨水瓶一样。

[plænt] .
Plant .
植物 .

植物。

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [fuːl] — [ə; eɪ] [ruːd] ['ræskl] — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
the **fellow's** **a** **fool** **—** **a** **rude** **rascal** **—** **he** **ought** **to** **be** **sent** **back** **to** **the**
这 同伴们 一个 傻子 — 一个 粗鲁的 恶棍 — 他 应该 到 是 发送 后退 到 这
['sævidʒiz] [ə'gen] .
savages **again** .
野蛮人 再次 .

这家伙是个傻瓜——一个粗鲁的恶棍——应该把他送回野蛮人那里去。

['hiːz] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['kristʃənz] .
He's **not** **fit** **to** **live** **among** **us** **christians** .
他是 不是 合身 到 居住 之中 我们 基督徒 .

他不配与我们基督徒一起生活。

[['eksɪt]['plæntər] .
[**Exit** **Planter** .
[出口 播种机 .

[出口种植器。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [maɪ]['mæstər] , [æt; ət][læst] .
Oh **,** **here** **comes** **my** **master** **,** **at** **last** .
哦 , 这里 来 我的 掌握 , 在 最后的 .

哦，我的主人终于来了。

['entər] ['ɪŋkl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['plæntər] .
Enter **Inkle** **,** **and** **a** **second** **Planter** .
进入 袜子 , 和 一个 第二 播种机 .

Inkle 登场，还有第二个 Planter。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[neɪ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] ['kʌstəmz] [wel] ; [jʊr; jər]['ɪndiən]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɑːr; ər][nɑːt]
Nay **,** **sir** **,** **I** **understand** **your** **customs** **well** **;** **your** **Indian** **markets** **are** **not**
不 , 先生 , 我 理解 你的 海关 出色地 ; 你的 印度 市场 是 不是
[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
unknown **to** **me** .
未知 到 我 .

不，先生，我很了解你们的风俗；你们的印度市场我并不陌生。

2d [plænt] .
2d **Plant** .
2d 植物 .

2d 植物。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['bɪznəs] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ,

And	,	as	you	seem	to	understand	business	,	I	need	not	tell	you	,
和	,	作为	你	似乎	到	理解	商业	,	我	需要	不是	告诉	你	,

而且，既然你似乎很懂生意，我就不必多说了。

[ðæt] [dɪ'spætʃ] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	dispatch	is	the	soul	of	it	.
那	派遣	是	这	灵魂	的	它	.

那份调度报告是它的灵魂。

[hɜːr; hər] [neɪm] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] —

Her	name	you	say	is	—
她	姓名	你	说	是	—

你说她的名字是——

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

- : [bʌt; bət][ɜːrdʒ] [ðɪs] [noʊ] [mɔːr] , [aɪ][beg][juː; jʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

Yarico	:	but	urge	this	no	more	,	I	beg	you	;	I	must	not	listen	to	it	:
-	:	但	敦促	这	不	更多的	,	我	求	你	;	我	必须	不是	听	到	它	:

亚里科：但是求你别再劝我了；我不能听信这些话。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] , [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][dɪ'mændz] , [ðæt] [hɪr] ,

for	,	to	speak	freely	,	her	anxious	care	of	me	demands	,	that	here	,
为了	,	到	说话	自由	,	她	焦虑的	关心	的	我	需求	,	那	这里	,

坦白地说，她对我的殷切关怀要求我在这里，

— [ðoʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'vaʊ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

—	though	here	it	may	seem	strange	—	I	should	avow	my	love	for	her	.
—	尽管	这里	它	可能	似乎	奇怪的	—	我	应该	承认	我的	爱	为了	她	.

——虽然在这里这看起来很奇怪——我应该向她表白我的爱。

[plænt] .

Plant	.
植物	.

植物。

[lɔːrd] [help] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] !

Lord	help	you	for	a	merchant	!
主	帮助	你	为了	一个	商人	!

上帝保佑你，你真是个商人！

— [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['treɪdər][tɔːk][ʌv; əv] [lʌv] ; [ɪk'sept] ,

—	It's	the	first	time	I	ever	heard	a	trader	talk	of	love	;	except	,
—	它是	这	第一的	时间	我	曾经	听到	一个	商	讲话	的	爱	;	除了	,

这是我第一次听到交易员谈论爱情；不过，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['mɑːli] , [maɪ] [ʃɪp] .

indeed	,	the	love	of	trade	,	and	the	love	of	the	Sweet	Molly	,	my	ship	.
的确	,	这	爱	的	贸易	,	和	这	爱	的	这	甜的	莫莉	,	我的	船	.

的确，我对贸易的热爱，以及我对我的船"甜美莫莉号"的热爱。

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[ðen] , [sɜːr] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [fiːl] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Then	,	sir	,	you	cannot	feel	my	situation	.
然后	,	先生	,	你	不能	感觉	我的	情况	.

那么，先生，您就无法体会我的处境了。

[plænt] .
Plant .
植物 .

植物。

[oʊ] [jes] , [aɪ][kæn; kən] !
Oh **yes** , **I** **can** !
哦 是的 , 我 能 !

哦，是的，我可以!

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][dʒʌst]['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][læst] [lɔːŋ]
we **have** **a** **hundred** **such** **cases** **just** **after** **a** **voyage** ; **but** **they** **never** **last** **long**
我们 有 一个 百 这样的 案例 只是 后 一个 航程 ; 但 他们 绝不 最后的 长的
[ɑːn][lænd] .
on **land** .
在 土地 .

每次航行结束后，我们都会遇到上百起这样的案例；但它们在陆地上都不会持续太久。

[its] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] ['kɑːnstənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] !
It's **amazing** **how** **constant** **a** **young** **man** **is** **in** **a** **ship** **!**
它是 惊人的 如何 持续的 一个 年轻的 男人 是 在 一个 船 !

一个年轻人在船上的稳定性真是令人惊叹!

[bʌt; bət] , [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] , [wɪl] [juː; jʊ][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːr][noʊ] ?
But , **in** **two** **words** , **will** **you** **dispose** **of** **her** , **or** **no** **?**
但 , 在 二 字 , 将要 你 处置 的 她 , 或者 不 ?

但用两个字概括，你会处理掉她吗？还是不会？

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ɪn] [tuː] [wɜːrdz] , [ðen] , [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [spiːk] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðɪs]
In **two** **words** , **then** , **meet** **me** **here** **at** **noon** , **and** **we'll** **speak** **further** **on** **this**
在 二 字 , 然后 , 见面 我 这里 在 中午 , 和 出色地 说话 更远 在 这
['sʌbdʒekt] :
subject :
主题 :

简而言之，中午在这里见，我们再就此事深入探讨:

[ænd; ənd] [lest] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [hɪr] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [pɔːz] .
and **lest** **you** **think** **I** **trifle** **with** **your** **business** , **hear** **why** **I** **wish** **this** **pause** .
和 免得 你 思考 我 琐事 和 你的 商业 , 听到 为什么 我 希望 这 暂停 .

免得你觉得我是在干涉你的事，请听我解释一下我为什么希望暂停一下。

[tʃæns] [θruː] [ˌem 'iː] , [ɑːn][maɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər]['aɪlənd] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] .
Chance **threw** **me** , **on** **my** **passage** **to** **your** **island** , **among** **a** **savage** **people** .
机会 扔 我 , 在 我的 通道 到 你的 岛 , 之中 一个 野蛮的 人们 .

前往你们岛屿的途中，机缘巧合之下，我来到了一个野蛮的民族中间。

[dɪ'zɜːrtɪd] , — [dɪ'fensləs] , — [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [kəm'pænjənz] , — [maɪ][laɪf][æt; ət] [steɪk] — [tuː; tə]
Deserted , — **defenceless** , — **cut** **off** **from** **companions** , — **my** **life** **at** **stake** — **to**
荒凉的 , — 毫无防备 , — 切 离开 从 同伴 , — 我的 生活 在 赌注 — 到
[ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [aɪ] [oʊ] [maɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ;
this **young** **creature** **I** **owe** **my** **preservation** **;**
这 年轻的 生物 我 欠 我的 保存 ;

被遗弃，手无寸铁，与同伴失去联系，性命攸关，我的生存要归功于这个年轻的生命;

— [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [baʊ] , [tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts] ['kɪndrəd] ['brʌntʃɪz] ; [wɪtʃ] ,
— **she** **found** **me** , **like** **a** **dying** **bough** , **torn** **from** **its** **kindred** **branches** **;** **which** **,**
— 她 成立 我 , 喜欢 一个 垂死 买 , 撕裂 从 它是 亲属 分支 ; 哪个 ,

她发现我，就像一根垂死的树枝，从同类枝干上折断下来；而

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [druːpt] , [ʃiː; ʃi] [ˈmɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .

as	it	drooped	,	she	moistened	with	her	tears	.
作为	它	下垂	,	她	湿润	和	她	眼泪	.

裙子垂下来的时候，被她的泪水浸湿了。

[plænt] .

Plant	.
植物	.

植物。

[neɪ] , [neɪ] , [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

Nay	,	nay	,	talk	like	a	man	of	this	world	.
不	,	不	,	讲话	喜欢	一个	男人	的	这	世界	.

不，不，说话要像个世故的人。

[ˈɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[jʊr; jər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] . — [ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [goʊz][tuː; tə][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] ;

Your	patience	.	—	And	yet	your	interruption	goes	to	my	present	feelings	;
你的	耐心	.	—	和	然而	你的	中断	去	到	我的	展示	情怀	;

你的耐心——然而你的打断却影响了我此刻的心情；

[fɔːr; fər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][seɪl][tuː; tə] [ðɪs] [jʊr; jər][ˈaɪlənd] — [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][taɪm] [mɪspɛnt] — [daʊt] — [fɪrz] — [fɔːr; fər][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] — [hæv; həv] [mʌtʃ] [pərˈplekst] [ˌem ˈiː] ;

for	on	our	sail	to	this	your	island	—	the	thoughts	of	time	mispent	—	doubt	—	fears	—	for	call	it	what	you	will	—	have	much	perplexed	me	;
为了	在	我们的	帆	到	这	你的	岛	—	这	想法	的	时间	误用	—	怀疑	—	恐惧	—	为了	称呼	它	什么	你	将要	—	有	很多	困惑	我	;

因为在我们航行到你们这座岛屿的途中——对虚度光阴的思念——怀疑——恐惧——无论你怎么称呼它——都让我感到困惑；

[ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər][spaɪəz][əˈroʊz] , [rɪˈflekʃnz] [stɪl] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [hɪr] , [sɜːr] ,

and	as	your	spires	arose	,	reflections	still	rose	with	them	;	for	here	,	sir	,
和	作为	你的	尖塔	出现	,	反思	仍然	玫瑰	和	他们	;	为了	这里	,	先生	,

随着你们的尖顶拔地而起，人们的思绪也随之升腾；因为在这里，先生，

[laɪ][maɪ] [ˈɪntrəsts] , [greɪt] [kəˈnɛkʃənz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈweɪti] [ˈmætərz] — [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [niːd] [nɑːt][ˈmenʃ(ə)n] — —

lie	my	interests	,	great	connexions	,	and	other	weighty	matters	—	which	now	I	need	not	mention	—	—
说谎	我的	兴趣	,	伟大的	连接	,	和	其他	重	事情	—	哪个	现在	我	需要	不是	提到	—	—

其中包含我的利益、重要关系和其他重要事项——现在我无需赘述——

[plænt] .

Plant	.
植物	.

植物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [wɪl] [mɑːr] .

But	which	her	presence	here	will	mar	.
但	哪个	她	在场	这里	将要	马尔	.

但她的到来会破坏这一切。

[ˈɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

['i:v(ə)n][soʊ] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [aɪ] [oʊ] [hɜ:r; hər] —

Even	**so**	**—**	**And**	**yet**	**the**	**gratitude**	**I**	**owe**	**her**	**—**
甚至	所以	—	和	然而	这	感激	我	欠	她	—

即便如此——但我对她依然充满感激——

[plænt] .

Plant	**.**
植物	.

植物。

[ʃɔ:] !

Pshaw	**!**
呸	!

呸!

[soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [prɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər][laɪf] ,

So	**because**	**she**	**preserved**	**your**	**life**	**,**
所以	因为	她	保存完好	你的	生活	,

因为她救了你的命，

[jʊr; jər] ['grætɪtu:d] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] .

your	**gratitude**	**is**	**to**	**make**	**you**	**give**	**up**	**all**	**you**	**have**	**to**	**live**	**upon**	**.**
你的	感激	是	到	制作	你	给	向上	全部	你	有	到	居住	之上	.

你的感恩之心会让你放弃赖以生存的一切。

['ɪŋkl] .

Inkle	**.**
袜子	.

墨水。

[waɪ] , [ɪn] [ðæt] [laɪt] [ɪn'di:d] — [ðɪs] ['nevər] [strʌk] [ˌem 'i:] [jet] , [aɪl] [θɪŋk] [ˌɒnt] .

Why	**,**	**in**	**that**	**light**	**indeed**	**—**	**This**	**never**	**struck**	**me**	**yet**	**,**	**I'll**	**think**	**on't**	**.**
为什么	,	在	那	光	的确	—	这	绝不	击	我	然而	,	患病的	思考	不	.

这么看来确实如此——我以前从未想到过这一点，我会再想想。

[plænt] .

Plant	**.**
植物	.

植物。

[aɪ] , [aɪ] , [du:][soʊ] — [waɪ] , [wʌt] [rɪ'tɜ:rn] [kæn; kən][ðə; ði] [wentʃ] [wɪʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ]

Aye	**,**	**aye**	**,**	**do**	**so**	**—**	**Why**	**,**	**what**	**return**	**can**	**the**	**wench**	**wish**	**more**	**than**	**taking**
是的	,	是的	,	做	所以	—	为什么	,	什么	返回	能	这	妖妇	希望	更多的	比	采取

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] ,

her	**from**	**a**	**wild**	**,**
她	从	一个	荒野	,

是是，就这么做——哎，还有什么比把她从野外带回来更能让这姑娘高兴的呢?

['aɪd(ə)l] , ['sævɪdʒ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [hɪr] , [wɪð; wɪθ]['repjətəb(ə)l][hɑ:rd]

idle	**,**	**savage**	**people**	**,**	**and**	**providing**	**for**	**her**	**,**	**here**	**,**	**with**	**reputable**	**hard**
闲置的	,	野蛮的	人们	,	和	提供	为了	她	,	这里	,	和	信誉良好的	难的

[wɜ:rk] , [ɪn][ə; eɪ] [dʒen'ti:l] ,

work	**,**	**in**	**a**	**genteel**	**,**
工作	,	在	一个	文雅的	,

那些游手好闲、野蛮的人，以及在这里，通过体面的辛勤工作，在一个优雅的地方供养她，

['pɑ:lɪʃt] , ['tendər] , ['krɪstʃən] ['kʌntri] ?

polished	**,**	**tender**	**,**	**christian**	**country**	**?**
抛光	,	投标	,	基督教	国家	?

一个精致、温柔、充满基督教氛围的国家?

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[wel] , [sɜːr] , [æt; ət] [nuːn] — —
Well , sir , at noon — —
出色地 , 先生 , 在 中午 — —

先生，中午——

[plænt] .
Plant .
植物 .

植物。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][ɔːf]
I'll meet you — but remember , young gentleman , you must get her off
患病的 见面 你 — 但 记住 , 年轻的 绅士 , 你 必须 得到 她 离开
[jʊr; jər][hændz] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
your hands — you must ,
你的 双手 — 你 必须 ,

我会见你——但是记住，年轻的先生，你必须摆脱她——你必须，

[ɪn'diːd] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][ə; eɪ]['bɑːrgən] , [aɪ] [siː] [ðæt] — [jʊr; jər]['sɜːrvənt] ! — [zaʊndz] ,
indeed . — I shall have her a bargain , I see that — your servant ! — Zounds ,
的确 . — 我 将 有 她 一个 便宜货 , 我 看 那 — 你的 仆人 ! — 声波 ,

确实如此。——我得跟她讨价还价，看来——你的仆人！——哎呀，

[haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət]['nevər][biː; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] — [aɪ]
how late it is — but never be put out of your way for a woman — I
如何 晚的 它 是 — 但 绝不 是 放 出去 的 你的 方式 为了 一个 女士 — 我
[mʌst; məst][rʌn] — [maɪ][waɪf] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['brekfəst] .
must run — my wife will play the devil with me for keeping breakfast .
必须 跑步 — 我的 妻子 将要 玩 这 魔鬼 和 我 为了 保持 早餐 .

虽然很晚了——但千万不要为了女人而放弃自己——我得走了——我老婆会因为我没吃早饭而跟我闹翻天。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生！

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[hæv; həv][juː; jʊ][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['prɑːpər][ə'pɑːrtmənt] ?
Have **you** **provided** **a** **proper** **apartment** **?**
有 你 假如 一个 恰当的 公寓 ?

你们提供合适的公寓了吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[jes] , [sɜːr] , [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [hɪr] ; [ə; eɪ] [niːt] , [spruːs] [ruːm] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
Yes **,** **sir** **,** **at** **the** **Crown** **here** **;** **a** **neat** **,** **spruce** **room** **they** **tell** **me** **.**
是的 , 先生 , 在 这 王冠 这里 ; 一个 整洁的 , 云杉 房间 他们 告诉 我 .

是的，先生，就在这里的皇冠酒店；他们告诉我，房间整洁干净。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['lɑːdʒɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [waɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
You **have** **not** **seen** **such** **a** **convenient** **lodging** **this** **good** **while** **,** **I** **believe** **.**
你 有 不是 已见 这样的 一个 方便的 住宿 这 好的 尽管 , 我 相信 .

我相信，您很久以来都没见过这么舒适的住处了。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['betər] [ɪnz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?
Are **there** **no** **better** **inns** **in** **the** **town** **?**
是 那里 不 更好的 旅馆 在 这 镇 ?

镇上难道没有更好的旅馆吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ʌm; əm] — — [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['laɪən] , [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ,
Um **—** **—** **Why** **there** **is** **the** **Lion** **,** **I** **hear** **,** **and** **the** **Bear** **,**
嗯 — — 为什么 那里 是 这 狮子 , 我 听到 , 和 这 熊 ,

嗯——我听说那里有狮子，还有熊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] — [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [leɪt]
and **the** **Boar** **—** **but** **we** **saw** **them** **at** **the** **door** **of** **all** **our** **late**
和 这 公猪 — 但 我们 锯 他们 在 这 门 的 全部 我们的 晚的
['lɑːdʒɪŋz] ,
lodgings **,**
住宿 ,

还有野猪——但我们在所有晚住的旅馆门口都看到了它们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bʌt; bət][bæd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [wɪ'ðɪn] , [sɜːr] .
and **found** **but** **bad** **accommodations** **within** **,** **sir** **.**
和 成立 但 坏的 住宿 之内 , 先生 .

先生，我发现里面的住宿条件很差。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[wel] , [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] - ['hɪðər] .

Well , run to the end of the quay , and conduct Yarico hither .

出色地 , 跑步 到 这 结尾 的 这 码头 , 和 执行 - 这里 .

好，跑到码头尽头，把亚里科带到那里。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] : [juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

The road is straight before you : you can't miss it .

这 路 是 直的 前 你 : 你 不能 错过 它 .

路就在你面前，笔直向前，你肯定不会错过。

[trʌdʒ] .

Trudge .

跋涉 .

跋涉。

['veri] [wel] , [sɜːr] .

Very well , sir .

非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [wʌnz] [bæk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mæstər] ,

What a fine thing it is to turn one's back on a master ,

什么 一个 美好的 事物 它 是 到 转动 一个人的 后退 在 一个 掌握 ,

背叛主人真是一件美妙的事！

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wʊlfs] ['beli] !

without running into a wolf's belly !

没有 跑步 进入 一个 狼的 腹部 !

别一头扎进狼肚子里！

[wʌn] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [wʌnz] [noʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hɪr] ,

One can follow one's nose on a message here ,

一 能 跟随 一个人的 鼻子 在 一个 信息 这里 ,

在这里，你可以凭直觉找到其中的信息。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [bɪt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .

and be sure it won't be bit off by the way .

和 是 当然 它 惯于 是 少量 离开 经过 这 方式 .

顺便说一句，一定要确保它不会被咬掉。

[['eksɪt] .

[Exit .

[出口 .

[出口。

['ɪŋkl] .

Inkle .

袜子 .

墨水。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Let me reflect a little .

让 我 反映 一个 小的 .

让我稍作思考。

[pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ! — [maɪ] ['ɪntrəst] , ['ɑːnər] , [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [nɑːr'sɪsə] , [ɔːl] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Part with her ! — My interest , honour , engagements to Narcissa , all demand it .

部分 和 她 ! — 我的 兴趣 , 荣誉 , 订婚 到 水仙花 , 全部 要求 它 .

和她分手吧！——我对纳西莎的感情、我的荣誉、我的婚约，这一切都要求我这么做。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['priːˌsɛpts] [tuː] — [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

My	father's	precepts	too	—	I	can	remember	,	when	I	was	a	boy	,
我的	父亲的	戒律	也	—	我	能	记住	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

我父亲的教诲——我还记得，在我小时候，

[wʌt] [peɪnz][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][moʊld][ˌem 'iː] . — - [ˌem 'iː][frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] [naɪt] —

what	pains	he	took	to	mould	me	.	—	School'd	me	from	morn	to	night	—
什么	疼痛	他	采取	到	模具	我	.	—	-	我	从	早晨	到	夜晚	—

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] — ['pruːd(ə)ns] !

and	still	the	burden	of	his	song	was	—	Prudence	!
和	仍然	这	负担	的	他的	歌曲	曾是	—	谨慎	!

他费尽心思塑造我——从早到晚教导我——而他歌中始终萦绕的却是——谨慎!

['pruːd(ə)ns] !

Prudence	!
谨慎	!

谨慎!

['tɔməs] , [ænd; ənd] [juːl] [raɪz] .

Thomas	,	and	you'll	rise	.
托马斯	,	和	你会	上升	.

托马斯，你会崛起的。

[hɪz; ɪz]['mæksəmz] ['ruːtɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [gruː] — [ðeɪ] [gruː] ; [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

His	maxims	rooted	in	my	heart	,	and	as	I	grew	—	they	grew	;	till	I	was
他的	格言	根	在	我的	心	,	和	作为	我	生长	—	他们	生长	;	直到	我	曾是

['rekənd] ,

reckoned	,
估计	,

他的格言深深扎根于我的心中，随着我的成长，它们也与日俱增；直到我被认可，

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ə; eɪ] ['stedi] , ['soʊbər] , ['saːlɪd] , [gʊd] [jʌŋ] [mæn] ;

among	our	friends	,	a	steady	,	sober	,	solid	,	good	young	man	;
之中	我们的	朋友们	,	一个	稳定的	,	清醒	,	坚硬的	,	好的	年轻的	男人	;

在我们朋友中，他是一位稳重、冷静、可靠、善良的年轻人；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['mɪstər] . ['tɔməs] .

and	all	the	neighbours	call'd	me	the	prudent	Mr	.	Thomas	.
和	全部	这	邻居	被称为	我	这	谨慎	先生	.	托马斯	.

邻居们都叫我谨慎的托马斯先生。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , [kɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [soʊ]

And	shall	I	now	,	at	once	,	kick	down	the	character	which	I	have	raised	so
和	将	我	现在	,	在	一次	,	踢	向下	这	特点	哪个	我	有	提高	所以

['werəli] ?

warily	?
谨慎地	?

难道我现在就要立刻推翻我精心培养起来的品格吗?

— [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [sel] [hɜːr; hər] ! — [ðə; ði] [θɔːt] [wʌns] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn]

—	Part	with	her	—	sell	her	!	—	The	thought	once	struck	me	in	our	cabin
—	部分	和	她	—	卖	她	!	—	这	想法	一次	击	我	在	我们的	舱

,

,

,

——把她卖掉！——这个念头曾经在我们的小木屋里突然闪过。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['sli:pɪŋ] [baɪ][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['slʌmbəz] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hər][ɑ:rm]

as	she	lay	sleeping	by	me	;	but	,	in	her	slumbers	,	she	passed	her	arm
作为	她	躺	睡眠	经过	我	;	但	,	在	她	睡眠	,	她	通过了	她	手臂

[ə'raʊnd][ˌem 'i:] ,

around	me	,
大约	我	,

她睡在我身边；但在睡梦中，她用手臂环住了我。

['mɜ:mɜd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [broʊk] [maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

murmured	a	blessing	on	my	name	,	and	broke	my	meditations	.
低声说道	一个	祝福	在	我的	姓名	,	和	打破	我的	冥想	.

他低声祝福了我的名字，打断了我的冥想。

['entər] - [ænd; ənd] [trʌdʒ] .

Enter	Yarico	and	Trudge	.
进入	-	和	跋涉	.

亚里科和特鲁奇登场。

[jer] .

Yar	.
纱线	.

纱线。

[maɪ] [lʌv] !

My	love	!
我的	爱	!

亲爱的！

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði][wɪgz][ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] [wi:; wi][met][ɑ:n]

I	have	been	showing	her	all	the	wigs	and	bales	of	goods	we	met	on
我	有	到过	显示	她	全部	这	假发	和	捆包	的	商品	我们	遇见	在

[ðə; ði] [ki:] ,

the	quay	,
这	码头	,

我一直在给她看我们在码头上看到的所有假发和成捆的货物。

[sɜ:r] .

sir	.
先生	.

先生。

[jer] .

Yar	.
纱线	.

纱线。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ][hæv; həv] [fi:st] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n] ['wʌndɜz] .

I	have	feasted	my	eyes	on	wonders	.
我	有	盛宴	我的	眼睛	在	奇迹	.

我大饱眼福，目睹了种种奇观。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [fiːst] [ɑːn][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [biːf] , [ɪn][ðə; ðiː] [ɪn] , [hɪr] .
And **I'll** **go** **feast** **on** **a** **slice** **of** **beef** **,** **in** **the** **inn** **,** **here** **.**
和 患病的 去 盛宴 在 一个 片 的 牛肉 , 在 这 客栈 , 这里 .

然后我就去这家客栈，好好吃一块牛肉。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[jer] .
Yar **.**
纱线 .

纱线。

[maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] , [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] .
My **mind** **has** **been** **so** **busy** **,** **that** **I** **almost** **forgot** **even** **you** **.**
我的 头脑 有 到过 所以 忙碌的 , 那 我 几乎 忘了 甚至 你 .

我最近心事重重，几乎都快把你忘了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [saɪts] !
I **wish** **you** **had** **stayed** **with** **me** **—** **You** **would** **have** **seen** **such** **sights** **!**
我 希望 你 有 入住 和 我 — 你 会 有 已见 这样的 景点 !

我真希望你当时能留下来陪我——你就能看到这样的美景了！

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[ðoʊz] [saɪts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - .
Those **sights** **have** **become** **familiar** **to** **me** **,** **Yarico** **.**
那些 景点 有 变得 熟悉的 到 我 , - .

亚里科，那些景象我已经很熟悉了。

[jer] .
Yar **.**
纱线 .

纱线。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] — [juː; jʊ] [maɪt] [pɑːr'teɪk][maɪ] ['pleʒərz] — [bʌt; bət] [naʊ]
And **yet** **I** **wish** **they** **were** **not** **—** **You** **might** **partake** **my** **pleasures** **—** **but** **now**
和 然而 我 希望 他们 是 不是 — 你 可能 参加 我的 快乐 — 但 现在
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

然而我却希望它们不是——你或许也能分享我的快乐——但现在，

[mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wɪʃ] [soʊ] — [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [geɪzɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɪ'glekt]
methinks **,** **I** **will** **not** **wish** **so** **—** **for** **,** **with** **too** **much** **gazing** **,** **you** **might** **neglect**
我觉得 , 我 将要 不是 希望 所以 — 为了 , 和 也 很多 凝视 , 你 可能 忽视
[pʊr] - .
poor **Yarico** **.**
贫穷的 - .

我觉得，我不希望这样——因为，如果你看得太久，可能会忽略可怜的亚里科。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [ker] [ɪz] [stɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Nay , nay , my care is still for you .
不 , 不 , 我的 关心 是 仍然 为了 你 .

不，不，我依然关心你。

[jer] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] : [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
I am sure it is : and if I thought it was not ,
我 是 当然 它 是 : 和 如果 我 想法 它 曾是 不是 ,

我确信如此；如果我认为并非如此，

[aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [oʊld][grɑ:t] — [bɪd][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r]
I would tell you tales about our poor old grot — bid you remember our
我 会 告诉 你 故事 关于 我们的 贫穷的 老的 格罗特 — 出价 你 记住 我们的
[pɑ:m] - [tri:] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] ,
palm - tree near the brook ,
棕榈 - 树 靠近 这 溪 ,

我愿给你讲讲我们那可怜的老茅屋的故事——愿你还记得小溪边的那棵棕榈树。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n] [stretʃt] [jɔ:r'self] , [waɪl] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [hed] [ə'pɑ:n]
where in the shade you often stretched yourself , while I would take your head upon
在哪里 在 这 阴影 你 经常 拉伸 你自己 , 尽管 我 会 拿 你的 头 之上
[maɪ][læp] ,
my lap ,
我的 膝 ,

你常常在树荫下伸展身体，而我会把你的头放在我的腿上。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə] [sli:p] .
and sing my love to sleep .
和 唱歌 我的 爱 到 睡觉 .

唱着歌哄我的爱人入睡。

[aɪ] [noʊ] [ju:l] [lʌv] [ˌem 'i:] [ðen] .
I know you'll love me then .
我 知道 你会 爱 我 然后 .

我知道到那时你一定会爱上我。

[sɔ:ŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

['aʊər; ɑ:r]['grɑ:toʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:təst] [pleɪs] !
Our grotto was the sweetest place !
我们的 石窟 曾是 这 最甜美的 地方 !

我们的洞穴真是太可爱了！

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [baʊz] , [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] ['bloʊɪŋ] ,
The bending boughs , with fragrance blowing ,
这 弯曲 树枝 , 和 香味 吹 ,

枝条弯曲，香气四溢。

[wʊd] [tʃek] [ðə; ði] ['brʊks] [ɪm'petʃuəs] [peɪs] ,
Would check the brook's impetuous pace ,
会 查看 这 布鲁克的 浮躁 步伐 ,

会检查溪流湍急的流速，

[wɪtʃ] - [tuː; tə][biː; bi] [frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] .
Which murmur'd to be stopp'd from flowing .
哪个 - 到 是 停止 从 流动 .

它低声诉说着要停止流动。

- [twʌz] [ðer; ðər][wiː; wi][met] , [ænd; ənd] - ['aʊər; ɑːr] [fɪl] :
' Twas there we met , and gaz'd our fill :
- 那是 那里 我们 遇见 , 和 - 我们的 充满 :

我们在那里相遇，尽情畅饮：

[ɑː] ! [θɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] .
Ah ! think on this , and love me still .
啊 ! 思考 在 这 , 和 爱 我 仍然 .

啊！好好想想，但你依然会爱我。

- [twʌz] [ðen] [maɪ]['bʊzəm][fɜːrst] [nuː] [fɪr] ,
' Twas then my bosom first knew fear ,
- 那是 然后 我的 怀 第一的 知道 害怕 ,

那时我的心中第一次感受到了恐惧。

— [fɪr] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən] [meɪd][ə; eɪ]['streɪndʒər] —
— Fear to an Indian maid a stranger —
— 害怕 到 一个 印度 女佣 一个 陌生人 —

——对印度女佣来说，陌生人令人恐惧——

[ðə; ði][wɔːr] - [sɔːŋ] , ['ærəus] , ['hætʃɪt] , [spɪr] ,
The war - song , arrows , hatchet , spear ,
这 战争 - 歌曲 , 箭头 , 斧头 , 矛 ,

战歌、箭矢、斧头、长矛

[ɔːl] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['lʌvɝz] ['deɪndʒər] .
All warn'd me of my lover's danger .
全部 警告 我 的 我的 恋人的 危险 .

所有人都警告过我，我的爱人很危险。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dɪd] ['kɛrz] [maɪ]['bʊzəm] [fɪl] : —
For him did cares my bosom fill : —
为了 他 做过 关心 我的 怀 充满 : —

他的离去让我心生忧虑：——

[ɑː] ! [θɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] .
Ah ! think on this , and love me still .
啊 ! 思考 在 这 , 和 爱 我 仍然 .

啊！好好想想，但你依然会爱我。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [baɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ker] ,
For him , by day , with care conceal'd ,
为了 他 , 经过 天 , 和 关心 隐藏的 ,

对他而言，白天，小心翼翼地隐藏着什么，

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] [aɪ] - [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ;
To search for food I climb'd the mountain ;
到 搜索 为了 食物 我 - 这 山 ;

为了寻找食物，我爬上了山；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [noʊ][fɔːrm] - ,
And when the night no form reveal'd ,
和 什么时候 这 夜晚 不 形式 - ,

当夜幕降临，万物不显露之时

['dʒɑ:kənd][wi:; wi] [sɔ:t] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['faʊnt(ə)n] .

Jocund	**we**	**sought**	**the**	**bubbling**	**fountain**	**.**
欢乐	我们	寻求	这	冒泡	喷泉	.

我们兴高采烈地寻找着汩汩流淌的喷泉。

[ðen] , [ðen] [wʊd] [dʒɔɪ][maɪ]['bʊzəm] [fɪl] ;

Then	**,**	**then**	**would**	**joy**	**my**	**bosom**	**fill**	**;**
然后	,	然后	会	喜悦	我的	怀	充满	;

那时，我的心中就会充满喜悦;

[ɑ:] ! [θɪŋk] [ɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'i:] [stɪl] .

Ah	**!**	**think**	**on**	**this**	**and**	**love**	**me**	**still**	**.**
啊	!	思考	在	这	和	爱	我	仍然	.

啊！好好想想，但你依然爱我。

[['eksiʌnt] .

[	**Exeunt**	**.**
[	退场	.

[退场。

[si:n] [i:] .

SCENE	**II**	**.**
场景	二	.

第二幕。

[æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['krɪstəfər] ['kɜ:ri] .

An	**Apartment**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Sir**	**Christopher**	**Curry**	**.**
一个	公寓	在	这	房子	的	先生	克里斯托弗	咖喱	.

克里斯托弗·柯里爵士宅邸中的一间公寓。

['entər] [sɜ:r] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] ['mi:diəm] .

Enter	**Sir**	**Christopher**	**and**	**Medium**	**.**
进入	先生	克里斯托弗	和	中等的	.

克里斯托弗爵士和灵媒登场。

[sɜ:r] [kər] .

Sir	**Chr**	**.**
先生	克尔	.

克里斯蒂安爵士

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [oʊld] ['mi:diəm] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .

I	**tell**	**you**	**,**	**old**	**Medium**	**,**	**you**	**are**	**all**	**wrong**	**.**
我	告诉	你	,	老的	中等的	,	你	是	全部	错误的	.

我告诉你，Medium，你们都错了。

[pleɪg] [ɑ:n] [jʊr; jər] [dauts] !

Plague	**on**	**your**	**doubts**	**!**
瘟疫	在	你的	疑虑	!

消除你的疑虑!

['ɪŋkl] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [nɑ:r'sɪsə] .

Inkle	**shall**	**have**	**my**	**Narcissa**	**.**
袜子	将	有	我的	水仙花	.

Inkle将拥有我的Narcissa。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	**fellow**	**!**
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[aɪ] [der] [seɪ] ['hiːz] ['faɪnli] [ʃə'grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['tempərerɪ] ['pɑːrtɪŋ] — [iːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː]
I dare say he's finely chagrined at this temporary parting — Eat up with the blue
我 敢 说 他是 精细地 懊恼地 在 这 暂时的 离别 — 吃 向上 和 这 蓝色的
['dɛvəlz] , [aɪ] ['wɔːrənt] .
devils , I warrant .
魔鬼 , 我 保证 .

我敢说，他对这次暂时的离别感到非常懊恼——我敢保证，他肯定会和蓝魔鬼们一起吃个痛快。

[med] . [iːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] ['dɛvəlz] , [aɪ] ['wɔːrənt] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['helɪʃ] ['hʌŋgri]
Med . Eat up by the black devils , I warrant ; for I left him in hellish hungry
医学 . 吃 向上 经过 这 黑色的 魔鬼 , 我 保证 ; 为了 我 左边 他 在 地狱般的 饥饿的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

Med. 我敢保证，他会被黑魔鬼吃掉；因为我把他留在了地狱般的饥饿环境中。

[sɜːr] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

['hiːl] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] ['ves(ə)l] , [dɪ'pend] [ˌɒnt] — [bɪ'saɪdz] ,
he'll arrive with the next vessel , depend on't — besides ,
地狱 到达 和 这 下一个 血管 , 依赖 不 — 除了 ,

他会搭乘下一艘船到达，这一点毋庸置疑——此外，

[hæv; həv] [nɑːt] [aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ?
have not I had this in view ever since they were children ?
有 不是 我 有 这 在 看法 曾经 自从 他们 是 孩子们 ?

难道我从他们还是孩子的时候就没有想到这一点吗?

[aɪ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I must and will have it so , I tell you .
我 必须 和 将要 有 它 所以 , 我 告诉 你 .

我一定要这样做，而且我一定会这样做，我告诉你。

[ɪz] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [meɪd] [ə'bʌv] ?
Is not it , as it were , a marriage made above ?
是 不是 它 , 作为 它 是 , 一个 婚姻 制成 多于 ?

这难道不是一场天作之合吗?

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] , [aɪm] ['pɑːzətɪv] .
They shall meet , I'm positive .
他们 将 见面 , 我是 积极的 .

他们一定会见面，我对此深信不疑。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ?
Shall they ?
将 他们 ?

他们会吗?

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [wer] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [fɔːr; fər] [hæŋ] [ˌem 'iː] ,

Then	they	must	meet	where	the	marriage	was	made	;	for	hang	me	,
然后	他们	必须	见面	在哪里	这	婚姻	曾是	制成	;	为了	悬挂	我	,

然后他们必须在举行婚礼的地方见面；因为绞死我，

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] ['hæpən] [bɪ'loʊ] .

if	I	think	it	will	ever	happen	below	.
如果	我	思考	它	将要	曾经	发生	以下	.

如果我认为它有可能发生，请看下文。

[sɜːr] [kər] .

Sir	Chr	.
先生	克尔	.

克里斯蒂安爵士

[hɑː] ! — [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] — [hæŋ] [ˌem 'iː] ,

Ha	!	—	and	if	that	is	the	case	—	hang	me	,
哈	!	—	和	如果	那	是	这	案件	—	悬挂	我	,

哈！——如果真是那样——那就把我吊死吧！

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] ['evər] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	think	you'll	ever	be	at	the	celebration	of	it	.
如果	我	思考	你会	曾经	是	在	这	庆典	的	它	.

如果我认为你将来会参加庆祝活动的话。

[med] .

Med	.
医学	.

医学

[jet] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ['krɪstəfər] ['kɜːri] ,

Yet	,	let	me	tell	you	,	Sir	Christopher	Curry	,
然而	,	让	我	告诉	你	,	先生	克里斯托弗	咖喱	,

但是，让我告诉你，克里斯托弗·库里爵士，

[maɪ] ['kærəktər] [ɪz] [æz; əz] [ˌʌn'sʌlid] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .

my	character	is	as	unsullied	as	a	sheet	of	white	paper	.
我的	特点	是	作为	纯洁无瑕的	作为	一个	床单	的	白色的	纸	.

我品行纯洁无瑕，如同白纸一般。

[sɜːr] [kər] .

Sir	Chr	.
先生	克尔	.

克里斯蒂安爵士

[wel] [sed] ,

Well	said	,
出色地	说	,

说得好。

[oʊld] ['fuːlz] - [kæp] !

old	fool's	-	cap	!
老的	傻瓜	-	帽	!

老傻瓜帽！

[ænd; ənd] [its] [æz; əz] [mɪr] [ə; eɪ] [blæŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .

and	it's	as	mere	a	blank	as	a	sheet	of	white	paper	.
和	它是	作为	仅仅	一个	空白的	作为	一个	床单	的	白色的	纸	.

它就像一张白纸一样空白。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , [oʊld] ['miːdiəm] , [baɪ] [kəm'pærɪsn] ,

You	are	honest	,	old	Medium	,	by	comparison	,
你	是	诚实的	,	老的	中等的	,	经过	比较	,

相比之下，老牌的Medium平台就显得诚实多了。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['sentənst] [tu:; tə][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kəm'pænjən]

just	as	a	fellow	sentenced	to	transportation	is	happier	than	his	companion
只是	作为	一个	同伴	判刑	到	运输	是	更快乐	比	他的	伴侣

[kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] — ['veri] ['wɜ:rði] ,

condemned	to	the	gallows	—	Very	worthy	,
谴责	到	这	绞刑架	—	非常	值得	,

就像被判流放的人比被判绞刑的人更快乐一样——非常值得尊敬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [roʊg] ; ['tendər] ['hɑrtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]['nevər][goʊ][tu:; tə][fairz]

because	you	are	no	rogue	;	tender	hearted	,	because	you	never	go	to	fires
因为	你	是	不	流氓	;	投标	心地	,	因为	你	绝不	去	到	火灾

[ænd; ənd][ˌeksi'kju:ʃənz] ;

and	executions	;
和	处决	;

因为你不是恶人；你心地善良，因为你从不去火刑和刑罚；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]['nevər] [pɪntʃ] [jʊr; jər]

and	an	affectionate	father	and	husband	,	because	you	never	pinch	your
和	一个	亲热	父亲	和	丈夫	,	因为	你	绝不	捏	你的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

而且你是一位慈爱的父亲和丈夫，因为你从不掐孩子。

[ɔ:r] [kɪk] [jʊr; jər][waɪf] [aʊt][ʌv; əv][bed] .

or	kick	your	wife	out	of	bed	.
或者	踢	你的	妻子	出去	的	床	.

或者把你老婆赶下床。

[med] .

Med	.
医学	.

医学

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld][goʊz] , [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evri] [mæn][kæn; kən][seɪ][fɔ:r; fər]

And	that	,	as	the	world	goes	,	is	more	than	every	man	can	say	for
和	那	,	作为	这	世界	去	,	是	更多的	比	每一个	男人	能	说	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

就世界而言，这已经是每个人都无法企及的成就了。

[jet] , [sɪns] [ju:; jʊ] [fɔ:rs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [maɪ]['pɑ:zətɪv] ['kwɑ:lətiz] — [bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] , —

Yet	,	since	you	force	me	to	speak	my	positive	qualities	—	but	,	no	matter	,	—
然而	,	自从	你	力量	我	到	说话	我的	积极的	品质	—	但	,	不	事情	,	—

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'i:][ɪn] ['lʌndən] ;

you	remember	me	in	London	;
你	记住	我	在	伦敦	;

然而，既然你逼我说出我的优点——不过，没关系——你在伦敦还记得我；

['dɪdnt] [aɪ] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'meɪn][sə'saɪəti] , [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

didn't	I	,	as	member	of	the	Humane	Society	,	bring	a	man	out	of	the	New
没有	我	,	作为	成员	的	这	人道	社会	,	带来	一个	男人	出去	的	这	新的

['rɪvər] ,

River	,
河	,

我作为人道协会的成员，难道没有把一个人从新河里救出来吗?

[hu:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [faʊnd] , [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'i:][æn; ən]['ɪndʒəri] ?

who	,	it	was	afterwards	found	,	had	done	me	an	injury	?
WHO	,	它	曾是	然后	成立	,	有	完毕	我	一个	受伤	?

事后查明，是谁伤害了我?

[sɜːr][kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ænd; ənd] , - ,
And **,** **dam'me** **,**
和 , - ,

真是该死!

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kɪk] ['eni][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['rɪvər] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɪndʒəri] .
if **I** **would** **not** **kick** **any** **man** **into** **the** **New** **River** **that** **had** **done** **me** **an** **injury** **.**
如果 我 会 不是 踢 任何 男人 进入 这 新的 河 那 有 完毕 我 一个 受伤 .

如果是我，我绝不会把任何伤害过我的人踢进新河里。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnəsti] .
There's **the** **difference** **of** **our** **honesty** **.**
有 这 不同之处 的 我们的 诚实 .

这就是我们诚实的不同之处。

[uːnz] !
Oons **!**
月亮 !

Oons!

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] , [ækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .
if **you** **want** **to** **be** **an** **honest** **fellow** **,** **act** **from** **the** **impulse** **of** **nature** **.**
如果 你 想 到 是 一个 诚实的 同伴 , 行为 从 这 冲动 的 自然 .

如果你想做一个诚实的人，那就顺应本性行事。

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [gɔːl][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .
Why **,** **you** **have** **no** **more** **gall** **than** **a** **pigeon** **.**
为什么 , 你 有 不 更多的 瘿 比 一个 鸽子 .

你简直比鸽子还没胆量。

[med] .
Med **.**
医学 .

医学

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [gɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrki] [kɑːk] ,
And **you** **have** **as** **much** **gall** **as** **a** **turkey** **cock** **,**
和 你 有 作为 很多 瘿 作为 一个 火鸡 公鸡 ,

你真是胆大包天，跟火鸡一样。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz][hɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] — [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz][soʊ]['heɪsti] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔdʒ]
and **are** **as** **hot** **into** **the** **bargain** **—** **You're** **always** **so** **hasty** **;** **among** **the** **hodge**
和 是 作为 热的 进入 这 便宜货 — 你是 总是 所以 仓促 ; 之中 这 霍奇
- [pɑːdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔɪbəlz] ,
- **podge** **of** **your** **foibles** **,**
- 杂物 的 你的 缺点 ,

而且你还特别热衷于此——你总是这么急躁；在你形形色色的缺点中，

['pæʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlweɪz] [prɪ'dɑːmɪnənt] .
passion **is** **always** **predominant** **.**
热情 是 总是 主要的 .

激情始终占据主导地位。

[sɜːr][kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] . — — ['fɔɪbəlz] , [ˌkwoʊθə] ?

So	much	the	better	.	—	—	Foibles	,	quotha	?
所以	很多	这	更好的	.	—	—	缺点	,	quotha	?

那就好多了。——缺点，是吗?

['fɔɪbəlz] [ɑːr; ər] [fɔɪlz] [ðæt] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lʌstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .

foibles	are	foils	that	give	additional	lustre	to	the	gems	of	virtue	.
缺点	是	箔	那	给	额外的	光泽	到	这	宝石	的	美德	.

缺点就像衬托，能为美德增添光彩。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [soʊ] ['meni] [fɔɪlz] [æz; əz] [aɪ] , [pər'hæps] .

You	have	not	so	many	foils	as	I	,	perhaps	.
你	有	不是	所以	许多	箔	作为	我	,	也许	.

或许你没有我那么多锡箔纸。

[med] .

Med	.
医学	.

医学

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] - [ɪm] , [sɜːr] ['krɪstəfər] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

And	,	what's	more	,	I	don't	want	'	em	,	Sir	Christopher	,	I	thank	you	.
和	,	是什么	更多的	,	我	不	想	-	呃	,	先生	克里斯托弗	,	我	感谢	你	.

而且，我根本不想要它们，克里斯托弗爵士，谢谢您。

[sɜːr] [kər] .

Sir	Chr	.
先生	克尔	.

克里斯蒂安爵士

['veri] [truː] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ə; eɪ] [dʒem] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

Very	true	;	for	the	devil	a	gem	have	you	to	set	off	with	'	em	.
非常	真的	;	为了	这	魔鬼	一个	宝石	有	你	到	放	离开	和	-	呃	.

确实如此；因为魔鬼想要宝石，就得带着它出发。

[med] .

Med	.
医学	.

医学

[wel] , [wel] ; [aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)n] ['erərz] ; [ðæt] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] ,

Well	,	well	;	I	never	mention	errors	;	that	,	I	flatter	myself	,
出色地	,	出色地	;	我	绝不	提到	错误	;	那	,	我	奉承	我	,

嗯，嗯；我从不提及错误；这一点，我自认为很自信。

[ɪz] [noʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kwɑːləti] . — [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɑːt] .

is	no	disagreeable	quality	.	—	It	don't	become	me	to	say	you	are	hot	.
是	不	令人不快的	质量	.	—	它	不	变得	我	到	说	你	是	热的	.

这不是什么令人讨厌的特质。——我不好意思说你很性感。

[sɜːr] [kər] . - ['sblʌ sativum] !

Sir	Chr	.	'	Sblood	!
先生	克尔	.	-	血	!

克里斯蒂安·斯布拉德爵士!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['evri] [mæn] , [ɪ'speʃəli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

but	it	does	become	you	:	it	becomes	every	man	,	especially	an	Englishman	,
但	它	做	变得	你	:	它	变成	每一个	男人	,	尤其	一个	英国人	,

但这确实很适合你：它适合每个男人，尤其是英国男人。

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

to	speak	the	dictates	of	his	heart	.
到	说话	这	规定	的	他的	心	.

说出他内心的意愿。

['entər] ['sɜːrvənt] .
Enter **Servant** **.**
进入 仆人 .

仆人进来。

['sɝːv] .
Serv **.**
服务 .

服务。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] , [sɜːr] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
An **English** **vessel** **,** **sir** **,** **just** **arrived** **in** **the** **harbour** **.**
一个 英语 血管 , 先生 , 只是 到达的 在 这 港口 .

先生，一艘英国船只刚刚抵达港口。

[sɜːr] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] !
A **vessel** **!**
一个 血管 !

一艘船!

[.əʊ 'diː][maɪ][laɪf] ! — — [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hoʊp] — ['eni]
Od's **my** **life** **!** **—** **—** **Now** **for** **the** **news** **—** **If** **it** **is** **but** **as** **I** **hope** **—** **Any**
od的 我的 生活 ! — — 现在 为了 这 消息 — 如果 它 是 但 作为 我 希望 — 任何
[dɪ'spætʃ] ?
dispatches **?**
派遣 ?

我的人生真是奇妙！——现在是新闻时间——如果真如我所愿——有什么消息吗?

['sɝːv] .
Serv **.**
服务 .

服务。

[ðɪs] ['letər] , [sɜːr] , [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] .
This **letter** **,** **sir** **,** **brought** **by** **a** **sailor** **from** **the** **quay** **.**
这 信 , 先生 , 带来 经过 一个 水手 从 这 码头 .

先生，这封信是一位水手从码头带来的。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[sɜːr] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letər]] [hə'zɑː] !
[**Opening** **the** **letter** **]** **Huzza** **!**
[开幕 这 信] 好耶 !

【打开信】万岁!

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
here **it** **is** **.**
这里 它 是 .

这里是。

['hiːz] [seɪf] — [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [æt; ət][bɑːr'beɪdoʊz] .

He's	safe	—	safe	and	sound	at	Barbadoes	.
他是	安全的	—	安全的	和	声音	在	巴巴多斯	.

他很安全——在巴巴多斯安然无恙。

[['riːdɪŋ]] — —

[	Reading	]	—	—
[	阅读	]	—	—

[阅读] -

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[maɪ]['mæstər] , ['mɪstər] . ['ɪŋkl] , [ɪz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrbər] ,

My	master	,	Mr	.	Inkle	,	is	just	arrived	in	your	harbour	,
我的	掌握	,	先生	.	袜子	,	是	只是	到达的	在	你的	港口	,

我的主人英克尔先生刚刚抵达你们港口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(Inkle and Yarico An opera, in three acts)

[hɪr] , [riːd] , [riːd] !
Here , read , read !
这里 , 读 , 读 !

来，读，读！

[oʊld] ['miːdiəm] —
old Medium —
老的 中等的 —

旧版 Medium——

[med] .
Med .
医学 .

医学

[['riːdɪŋ] .]
[Reading .]
[阅读 .]

[阅读。]

[ʌm; əm] - —
Um ' —
嗯 - —

嗯——

[jʊr; jər] ['hɑːrbər] ; — [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] 14th ['ʌltəʊ] .
Your harbour ; — we were taken up by an English vessel , on the 14th ulto .
你的 港口 ; — 我们 是 已采取 向上 经过 一个 英语 血管 , 在 这 14th ulto .

你们的港口；——上月14日，我们被一艘英国船只接走。

[hiː; hi]['oʊnli] [weɪts] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [pʌft] [hɪz; ɪz] [her] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
He only waits till I have puffed his hair , to pay his
他 仅有的 等待 直到 我 有 膨胀的 他的 头发 , 到 支付 他的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][juː; jʊ] ,
respects to you ,
尊重 到 你 ,

他要等到我把他的头发吹蓬松之后，才会向你致敬。

[ænd; ənd] [mɪs] [nɑːr'sɪsə] : [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
and Miss Narcissa : In the mean time ,
和 错过 水仙花 : 在 这 意思是 时间 ,

还有纳西莎小姐：与此同时，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [frʌm; frəm]
he has ordered me to brush up this letter for your honour , from
他 有 订购 我 到 刷子 向上 这 信 为了 你的 荣誉 , 从

他命令我润色这封呈给您的信，来自

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] , [tuː; tə] [kə'mænd] ,
Your humble Servant , to command ,
你的 谦逊的 仆人 , 到 命令 ,

您卑微的仆人，奉命行事，

['tɪməθi] [trʌdʒ] .
Timothy Trudge .
蒂莫西 跋涉 .

蒂莫西·特拉奇。

[sɜːr][kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[heɪ] [deɪ] !
Hey day !
嘿 天 !

嗨，今天!

[hɪəz] [ə; eɪ] [staɪl] !
Here's a style !
这里是 一个 风格 !

这就是一种风格!

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz]['dʒʌmbld][ðə; ði] ['fɛloʊz] [breɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ;
the voyage has jumbled the fellow's brains out of their places ;
这 航程 有 错杂 这 同伴们 大脑 出去 的 他们的 地方 ;

这段航程把那家伙的脑子都弄乱了;

[ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrn] [raʊnd] .
the water has made his head turn round .
这 水 有 制成 他的 头 转动 圆形的 .

水让他头晕目眩。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ; [maɪn] [tɜːrnz] [raʊnd] , [tuː] .
But no matter ; mine turns round , too .
但 不 事情 ; 矿 转弯 圆形的 , 也 .

不过没关系，我的也能转。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [nɑːr'sɪsə] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [slæp] - [dæʃ] ,
I'll go and prepare Narcissa directly ; they shall be married slap - dash ,
患病的 去 和 准备 水仙花 直接地 ; 他们 将 是 已婚 拍击 - 短跑 ,

我会直接去准备纳西莎的婚礼；他们会草草了事地结婚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] .
as soon as he comes from the quay .
作为 很快 作为 他 来 从 这 码头 .

他一从码头出来。

[frʌm; frəm]['neptjuːn,'neptuːn][tuː; tə]['haɪmən] : [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪdl][bed] —
From Neptune to Hymen : from the hammock to the bridal bed —
从 海王星 到 处女膜 : 从 这 吊床 到 这 新娘 床 —
[hɑː] ! [oʊld] [bɔɪ] !
Ha ! old boy !
哈 ! 老的 男生 !

从海神尼普顿到婚姻之门：从吊床到婚床——哈！老兄!

[med] .
Med .
医学 .

医学

[wel] , [wel] ; [dəunt] ['flɜːri] [jɔːr'self] — [jʊə(r)] [soʊ][hɑːt] !
Well , well ; don't flurry yourself — you're so hot !
出色地 , 出色地 ; 不 阵雪 你自己 — 你是 所以 热的 !

哎呀，别慌张——你现在很热!

[sɜːr][kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[hɑːt] ! [blʌd] , ['ɑːrənt][aɪ][ɪn][ðə; ði][west] ['ɪndiz] ?
Hot **!** **blood** **,** **ar'n't** **I** **in** **the** **West** **Indies** **?**
热的 ! 血 , 不是 我 在 这 西方 印第斯 ?

血气方刚，我这是在西印度群岛吗?

['ɑːrənt]
Ar'n't
不是

不是

[aɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][bɑːr'beɪdoʊz] ?
I **governor** **of** **Barbadoes** **?**
我 州长 的 巴巴多斯 ?

我是巴巴多斯总督吗?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][sets][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] .
He **shall** **have** **her** **as** **soon** **as** **he** **sets** **his** **foot** **on** **shore** **.**
他 将 有 她 作为 很快 作为 他 套 他的 脚 在 支撑 .

他一踏上岸就能得到她。

" [bʌt; bət] , [pleɪg] [ˌɒnt] , ['hiːz][soʊ] [sloʊ] .
" **But** **,** **plague** **on't** **,** **he's** **so** **slow** **.**
" 但 , 瘟疫 不 , 他是 所以 慢的 .

"但是，该死的，他太慢了。"

" — [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][raɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] ['viːnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
" **—** **She** **shall** **rise** **to** **him** **like** **Venus** **out** **of** **the** **sea** **.**
" — 她 将 上升 到 他 喜欢 金星 出去 的 这 海 .

"——她将像维纳斯从海中升起一样来到他身边。"

[hɪz; ɪz] [her] [pʌft] ?
His **hair** **puffed** **?**
他的 头发 膨胀的 ?

他的头发蓬松了吗?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pʌfɪŋ] , [hɪr] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He **ought** **to** **have** **been** **puffing** **,** **here** **,** **out** **of** **breath** **,** **by** **this** **time** **.**
他 应该 到 有 到过 抽气 , 这里 , 出去 的 气息 , 经过 这 时间 .

这时他应该已经气喘吁吁了。

[med] .
Med **.**
医学 .

医学

['veri] [truː] ; [bʌt; bət]['viːnəsɪz] ['hʌzbənd] [ɪz]['ɔːlweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [leɪm] , [juː; jʊ] [noʊ]
Very **true** **;** **but** **Venus's** **husband** **is** **always** **supposed** **to** **be** **lame** **,** **you** **know**
非常 真的 ; 但 金星的 丈夫 是 总是 据称 到 是 瘸 , 你 知道
, [sɜːr] ['krɪstəfər] .
, **Sir** **Christopher** **.**
, 先生 克里斯托弗 .

确实如此；但你知道，维纳斯的丈夫总是被设定为跛子，克里斯托弗爵士。

[sɜːr][kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[wel] , [naʊ] [duː] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [di'teinz]
Well , now do , my good fellow , run down to the shore , and see what detains
出色地 , 现在 做 , 我的 好的 同伴 , 跑步 向下 到 这 支撑 , 和 看 什么 拘留
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

好了，我的好朋友，快跑到岸边去，看看是什么事耽搁了他。

[['hʌriŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
[Hurrying him off .
[匆忙 他 离开 .

催促他离开。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[wel] , [wel] ; [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] .
Well , well ; I will , I will .
出色地 , 出色地 ; 我 将要 , 我 将要 .

好吧，好吧；我会的，我会的。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[sɜːr] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪl] [get] ['redi] [nɑːr'sɪsə] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'kluːdid] [ɪn] [ə; eɪ]
In the mean time I'll get ready Narcissa , and all shall be concluded in a
在 这 意思是 时间 患病的 得到 准备好 水仙花 , 和 全部 将 是 结束 在 一个
['sekənd] .
second .
第二 .

在此期间，我会做好准备，纳西莎，一切都将在一瞬间结束。

[maɪ] ['hɑːrts] [set] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . — [pʊr] ['feloʊ] !
My heart's set upon it . — Poor fellow !
我的 心脏的 放 之上 它 . — 贫穷的 同伴 !

我一心想要它。——可怜的家伙！

['æftər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['rʌmblz] , [ænd; ənd] ['tʌmblz] , [ænd; ənd] ['dʒʌmbəlz] ,
after all his rumbles , and tumbles , and jumbles ,
后 全部 他的 隆隆声 , 和 翻滚 , 和 乱序 ,

经历了所有的翻滚、跌倒和混乱之后，

[ænd; ənd] [fɪts] [ʌv; əv] [dɪ'sper] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and fits of despair — I shall be rejoiced to see him .
和 适合 的 绝望 — 我 将 是 欣喜若狂 到 看 他 .

以及一阵阵的绝望——见到他我会很高兴。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [haɪ] . — [bʌt; bət] , [zaʊndz] !
I have not seen him since he was that high . — But , zounds !
我 有 不是 已见 他 自从 他 曾是 那 高的 . — 但 , 声波 !

自从他吸毒过量之后，我就没见过他了。——但是，天哪！

['hiːz][soʊ]['tɑːrdi] !
he's so tardy !
他是 所以 迟迟 !

他太迟到了!

['entər]['sɜːrvənt] .
Enter Servant .
进入 仆人 .

仆人进来。

['sɝːv] .
Serv .
服务 .

服务。

[ə; eɪ][streɪndʒ]['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] , [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
A strange gentleman , sir , come from the quay , desires to see you .
一个 奇怪的 绅士 , 先生 , 来 从 这 码头 , 欲望 到 看 你 .

先生，有一位陌生的绅士从码头走来，想见您。

[sɜːr][kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] ?
From the quay ?
从 这 码头 ?

从码头?

[.əʊ 'diː][maɪ][laɪf] ! — — - [tɪz][hiː; hi] — - [tɪz] ['ɪŋkl] !
Od's my life ! — — ' Tis he — ' Tis Inkle !
od的 我的 生活 ! — — - 的 他 — - 的 袜子 !

我的天哪! ——是他——是英克尔!

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] .
Show him up directly .
展示 他 向上 直接地 .

直接让他出丑。

[['eksɪt]['sɜːrvənt] .
[Exit Servant .
[出口 仆人 .

[仆人离开。

[ðə; ði] [roʊg] [ɪz] [ˌekspə'dɪʃəs] ['æftər][ɔːl] . — [aɪm][soʊ] ['hæpi] .
The rogue is expeditious after all . — I'm so happy .
这 流氓 是 迅速的 后 全部 . — 我是 所以 快乐的 .

这个骗子果然行动迅速。——我太高兴了。

['entər] - .
Enter Campley .
进入 - .

坎普利登场。

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !
My dear fellow !
我的 亲爱的 同伴 !

我亲爱的朋友!

[['ʃeɪks] [hændz] .]
[Shakes hands .]
[奶昔 双手 .]

(握手)

[aɪm] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'm **rejoiced** **to** **see** **you** **.**
我是 欣喜若狂 到 看 你 .

见到你我真高兴。

[ˈwelkəm] ; [ˈwelkəm] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] !
Welcome **;** **welcome** **here** **,** **with** **all** **my** **soul** **!**
欢迎 ; 欢迎 这里 , 和 全部 我的 灵魂 !

欢迎，我由衷地欢迎您!

[kæmp] .
Camp **.**
营 .

营。

[ðɪs] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [sɜːr] [ˈkrɪstəfər] , [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˈwɔrməst] [wɪʃɪz] — [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] —
This **reception** **,** **Sir** **Christopher** **,** **is** **beyond** **my** **warmest** **wishes** **—** **Unknown** **to** **you** **—**
这 接待 , 先生 克里斯托弗 , 是 超过 我的 最温暖 愿望 — 未知 到 你 —
—
—
—

克里斯托弗爵士，您收到的这份接待远远超出了我最诚挚的祝福——您或许并不知晓——

[sɜːr][kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[aɪ] , [aɪ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Aye **,** **aye** **;** **we** **shall** **be** **better** **acquainted** **by** **and** **by** **.**
是的 , 是的 ; 我们 将 是 更好的 熟人 经过 和 经过 .

是的，是的；我们迟早会更加熟悉的。

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] , [eɪ] ! [tel] [ˌem ˈiː] !
Well **,** **and** **how** **,** **eh** **!** **tell** **me** **!**
出色地 , 和 如何 , 嗯 ! 告诉 我 !

哎呀，怎么回事呢！快告诉我!

— [bʌt; bət][oʊld][ˈmiːdiəm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [əˈfer] [ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [taɪmz][ə; eɪ]
— **But** **old** **Medium** **and** **I** **have** **talked** **over** **your** **affair** **a** **hundred** **times** **a**
— 但 老的 中等的 和 我 有 谈话 超过 你的 事务 一个 百 时代 一个
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

——但是我和老梅迪普每天都要谈论你的事一百遍了，

[ˈevər] [sɪns] [nɑːrˈsɪsə] [əˈraɪvd] .
ever **since** **Narcissa** **arrived** **.**
曾经 自从 水仙花 到达的 .

自从纳西莎到来之后。

[kæmp] .
Camp **.**
营 .

营。

[juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] !
You **surprise** **me** **!**
你 惊喜 我 !

你让我很意外!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] ['riːəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ?
Are **you** **then** **really** **acquainted** **with** **the** **whole** **affair** **?**
是 你 然后 真的 熟人 和 这 所有的 事务 ?

那么，你真的了解整件事的情况吗?

[sɜːr][kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

['evri] ['tɪtl] .
Every **tittle** **.**
每一个 标题 .

所有标题。

[kæmp] .
Camp **.**
营 .

营。

[ænd; ənd] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [sɜːr] , ['pɑːrd(ə)n] [wʌt] [ɪz][pæst] ? —
And **,** **can** **you** **,** **sir** **,** **pardon** **what** **is** **past** **?** **—**
和 , 能 你 , 先生 , 赦免 什么 是 过去的 ? —

先生，您能否原谅我过去所做的一切?

[sɜːr][kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[puː] !
Pooh **!**
呸 !

呸!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][help][ˌaɪ 'tiː] ?
how **could** **you** **help** **it** **?**
如何 可以 你 帮助 它 ?

你怎么能阻止它呢?

[kæmp] .
Camp **.**
营 .

营。

['veri] [truː] — ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] — [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdər][ðə; ði][pæst]
Very **true** **—** **sailing** **in** **the** **same** **ship** **—** **and** **—** **But** **when** **you** **consider** **the** **past**
非常 真的 — 帆船 在 这 相同的 船 — 和 — 但 什么时候 你 考虑 这 过去的
[steɪt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] — — [ðə; ði] [blæk] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . —
state **of** **my** **mind** **—** **—** **the** **black** **prospect** **before** **me** **.** **—**
状态 的 我的 头脑 — — 这 黑色的 前景 前 我 . —

确实如此——同舟共济——而且——但当你考虑到我过去的心境——摆在我面前的黑暗前景。

[sɜːr][kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈!

[blæk] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [der] [seɪ] .
Black enough , I dare say .
黑色的 足够的 ， 我 敢 说 .

足够黑了，我敢说。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][hæv; həv][felt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [maɪ'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
The difficulty I have felt in bringing myself face to face to you .
这 困难 我 有 毛毡 在 带来 我 脸 到 脸 到 你 .

我一直很难鼓起勇气与你面对面。

[sɜ:r][kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] — [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
That I am convinced of — but I knew you would come the first opportunity .
那 我 是 确信 的 — 但 我 知道 你 会 来 这 第一的 机会 .

这一点我深信不疑——但我知道你会在第一时间赶来。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

['veri] [tru:] : [jet] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][bɑ:r'beɪdoʊz][ænd; ənd][maɪ'self] .
Very true : yet the distance between the Governor of Barbadoes and myself .
非常 真的 : 然而 这 距离 之间 这 州长 的 巴巴多斯 和 我 .

确实如此：然而，我和巴巴多斯总督之间却存在着距离。

[['bəuiŋ] .]
[Bowing .]
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

[sɜ:r][kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[jes] — [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [wei] [ə'sʌndər] .
Yes — a devilish way asunder .
是的 — 一个 恶魔般的 方式 分离 .

是的——一条邪恶的分界线。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

['græntɪd] , [sɜ:r] : [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'strest] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kru:ələst] [dauts] [æz; əz][tu:; tə]
Granted , sir : which has distressed me with the cruellest doubts as to
的确 ， 先生 : 哪个 有 苦恼 我 和 这 最残酷的 疑虑 作为 到
['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] .
our meeting .
我们的 会议 .

先生，我同意了：这让我对我们的会面充满了最残酷的疑虑。

[sɜːr][kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌp] .
It **was** **a** **toss** **up** **.**
它 曾是 一个 折腾 向上 .

胜负难料。

[kæmp] .
Camp **.**
营 .

营。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [siːmz] ['devəlɪʃ] [kaɪnd] . — [naʊ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪm; ɪm] .
The **old** **gentleman** **seems** **devilish** **kind** **.** **—** **Now** **to** **soften** **him** **.**
这 老的 绅士 似乎 恶魔般的 种类 . — 现在 到 软化 他 .

这位老先生看起来心地善良得有点邪恶——现在该如何软化他的心思了。

[[əˈsaɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[pərˈhæps] , [sɜːr] , [ɪn][jʊr; jər] ['jʌŋgər] [deɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
Perhaps **,** **sir** **,** **in** **your** **younger** **days** **,** **you** **may** **have** **been** **in** **the** **same** **situation**
也许 , 先生 , 在 你的 年轻 天 , 你 可能 有 到过 在 这 相同的 情况
[jɔːrˈself] .
yourself **.**
你自己 .

先生，或许您年轻的时候也曾有过类似的经历。

[sɜːr][kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[aɪ] ! -
I **!** **'**
我 ! -

我! '

['sblʌ sativum] !
sblood **!**
血 !

血!

[noʊ] , ['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] .
no **,** **never** **in** **my** **life** **.**
不 , 绝不 在 我的 生活 .

不，我这辈子都没见过这种情况。

[kæmp] .
Camp **.**
营 .

营。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] , [sɜːr] ['krɪstəfər] .

I	wish	you	had	,	with	all	my	soul	,	Sir	Christopher	.
我	希望	你	有	,	和	全部	我的	灵魂	,	先生	克里斯托弗	.

克里斯托弗爵士，我发自内心地希望您能这样做。

[sɜːr][kər] .

Sir	Chr	.
先生	克尔	.

克里斯蒂安爵士

[ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

Upon	my	soul	,	Sir	,	I	am	very	much	obliged	to	you	.
之上	我的	灵魂	,	先生	,	我	是	非常	很多	有义务	到	你	.

先生，我由衷地感谢您。

[['bəuiŋ] .]

[	Bowing	.	]
[	鞠躬	.	]

[鞠躬。]

[kæmp] .

Camp	.
营	.

营。

[æz; əz] [wʌt] [aɪ] [naʊ] ['menʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['greɪtər] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

As	what	I	now	mention	might	have	greater	weight	with	you	.
作为	什么	我	现在	提到	可能	有	更大的	重量	和	你	.

因为我接下来要说的可能对你来说更有分量。

[sɜːr][kər] .

Sir	Chr	.
先生	克尔	.

克里斯蒂安爵士

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

- !

pr'ythee	!
-	!

pr'ythee!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['pitid] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

I	tell	you	I	pitied	you	from	the	bottom	of	my	heart	.
我	告诉	你	我	可怜的	你	从	这	底部	的	我的	心	.

我告诉你，我发自内心地同情你。

[kæmp] .

Camp	.
营	.

营。

[ɪn'diːd] !

Indeed	!
的确	!

的确!

[ɪf] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [aɪ] [meɪ] [stɪl] ['ventʃər] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [mɪs] [nɑːr'sɪsə] —

if	,	with	your	leave	,	I	may	still	venture	to	mention	Miss	Narcissa	—
如果	,	和	你的	离开	,	我	可能	仍然	风险投资	到	提到	错过	水仙花	—

如果恕我冒昧，我能否再提一下纳西莎小姐——

[sɜːr] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈsensəb(ə)l] [jʌŋ] [dɔːg] !
An **impatient** **,** **sensible** **young** **dog** **!**
一个 不耐烦 , 明智的 年轻的 狗 !

一只性急但懂事的小狗!

[laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [her] !
like **me** **to** **a** **hair** **!**
喜欢 我 到 一个 头发 !

连我的头发都像一根!

[set] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] , [maɪ] [bɔɪ] .
Set **your** **heart** **at** **rest** **,** **my** **boy** **.**
放 你的 心 在 休息 , 我的 男生 .

孩子，别担心。

[ʃiːz] [jɔːrz] ; [jɔːrz] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
She's **yours** **;** **yours** **before** **to** **-** **morrow** **morning** **.**
她是 你的 ; 你的 前 到 - 明天 早晨 .

她就是你的了；明天早上之前就属于你了。

[kæmp] .
Camp **.**
营 .

营。

[əˈmeɪzmənt] !
Amazement **!**
惊愕 !

惊愕!

[aɪ] [kæn; kən] [skers] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈsensɪz] .
I **can** **scarce** **believe** **my** **senses** **.**
我 能 稀少 相信 我的 感官 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[sɜːr] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[zaʊndz] !
Zounds **!**
声波 !

天哪!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsensɪz] : [bʌt; bət] [dɪˈspætʃ] — [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv]
you **ought** **to** **be** **out** **of** **your** **senses** **:** **but** **dispatch** **—** **make** **short** **work** **of**
你 应该 到 是 出去 的 你的 感官 : 但 派遣 — 制作 短的 工作 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

你应该已经失去理智了：但要迅速行动——速战速决。

[ˈevər] [waɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [maɪ] [bɔɪ] .
ever **while** **you** **live** **,** **my** **boy** **.**
曾经 尽管 你 居住 , 我的 男生 .

只要你活着，我的孩子。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
Here she is .
这里 她 是 .

她来了。

['entər] [nɑːr'sɪsə] [ænd; ənd] ['pæti] .
Enter Narcissa and Patty .
进入 水仙花 和 帕蒂 .

纳西莎和帕蒂登场。

[hɪr] [gɜːrl] : [hɪəz] [jʊr; jər] [sweɪn] .
Here girl : here's your swain .
这里 女孩 : 这里是 你的 斯温 .

姑娘，给你：这是你的白马王子。

[[tuː; tə] [nɑː] .
[To Nar .
[到 纳尔 .

[致纳尔。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[aɪ][dʒʌst]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [nɑːr'sɪsə] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [kiː] , [sɜːr] .
I just parted with my Narcissa , on the quay , sir .
我 只是 分手了 和 我的 水仙花 , 在 这 码头 , 先生 .

先生，我刚刚在码头上和我的纳西莎告别了。

[sɜːr] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[dɪd] [juː; jʊ] !
Did you !
做过 你 !

你做到了吗！

[ɑː] , [slaɪ][dɔːg] — — [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] . —
Ah , sly dog — — had a meeting before you came to the old gentleman . —
啊 , 狡猾 狗 — — 有 一个 会议 前 你 来了 到 这 老的 绅士 . —
[bʌt; bət] [hɪr] — [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
But here — Take him ,
但 这里 — 拿 他 ,

啊，狡猾的家伙——在你来见老先生之前，他已经和别人开了个会。——不过，带他来吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [sepə'reɪʃnz] , [juː; jʊ]
and make much of him — and , for fear of further separations , you
和 制作 很多 的 他 — 和 , 为了 害怕 的 更远 分离 , 你
[ʃæl; ʃəl] [iːn] [biː; bi] [tækt] [tə'geðər] [də'rektli; daɪ'rektli] .
shall e'en be tacked together directly .
将 e'en 是 已钉住 一起 直接地 .

并且要大力提拔他——为了避免进一步分离，你们甚至会被直接绑在一起。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [gɜːrl] ?
What say you , girl ?
什么 说 你 , 女孩 ?

你觉得呢，姑娘?

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[wɪl] [maɪ] [nɑːr'sɪsə] [kən'sent] [tuː; tə] [maɪ] ['hæpinəs] ?
Will **my** **Narcissa** **consent** **to** **my** **happiness** **?**
将要 我的 水仙花 同意 到 我的 幸福 ?

我的纳西莎会同意我的幸福吗?

[nɑː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [kə'mændz] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [sɜːr] .
I **always** **obey** **my** **father's** **commands** **,** **with** **pleasure** **,** **sir** **.**
我 总是 服从 我的 父亲的 命令 , 和 乐趣 , 先生 .

先生，我总是乐意服从父亲的命令。

[sɜːr] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ˌoʊ 'diː] !
Od **!**
奇数 !

奇怪!

[aɪm] [soʊ] ['hæpi] , [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːrn] ; [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
I'm **so** **happy** **,** **I** **hardly** **know** **which** **way** **to** **turn** **;** **but** **we'll** **have** **the** **carriage**
我是 所以 快乐的 , 我 几乎 知道 哪个 方式 到 转动 ; 但 出色地 有 这 运输
[də'rektli; daɪ'rektli] ;
directly **;**
直接地 ;

我太高兴了，都不知道该往哪走；不过我们会直接坐马车过去；

[draɪv] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] ; ['trʌndl] [oʊld] ['spɪnˌtɛkst] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [heɪ] [fɔːr; fər]
drive **down** **to** **the** **quay** **;** **trundle** **old** **Spintext** **into** **church** **,** **and** **hey** **for**
驾驶 向下 到 这 码头 ; 滚动 老的 旋转文本 进入 教会 , 和 嘿 为了
['mætrɪmoʊni] !
matrimony **!**
婚姻 !

开车到码头；把老斯平泰克斯拖进教堂，嘿，结婚啦!

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [sɜːr] ['krɪstəfər] ; [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
With **all** **my** **heart** **,** **Sir** **Christopher** **;** **the** **sooner** **the** **better** **.**
和 全部 我的 心 , 先生 克里斯托弗 ; 这 很快 这 更好的 .

克里斯托弗爵士，我由衷地希望如此；越快越好。

[sɜːr] ['krɪstəfər] , - , [nɑːr'sɪsə] , ['pæti] .
Sir **Christopher** **,** **Campley** **,** **Narcissa** **,** **Patty** **.**
先生 克里斯托弗 , - , 水仙花 , 帕蒂 .

克里斯托弗爵士、坎普利、纳西莎、帕蒂。

[sɜːr][kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[jʊr; jər] - , [ænd; ənd] - ,
Your Colinettes , and Arriettes ,
你的 - , 和 - ,

你的科利内特和阿丽埃特，

[jʊr; jər] ['deimən] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] ,
Your Damons of the grove ,
你的 达蒙斯 的 这 树林 ,

你们的林中侍从，

[huː] [laɪk][fæl'læl] , [ænd; ənd]['pæstərəlz] ,
Who like fallals , and pastorals ,
WHO 喜欢 法拉尔斯 , 和 牧区 ,

谁喜欢吟游诗人和田园诗人？

[weɪst] ['jɪrz] [ɪn] [lʌv] ;
Waste years in love ;
浪费 年 在 爱 ;

在爱情中虚度光阴；

[bʌt; bət]['mɑːdərn][foʊks] [noʊ] ['betər] [dʒoʊks] ,
But modern folks know better jokes ,
但 现代的 各位 知道 更好的 笑话 ,

但现代人懂得更好的笑话。

[ænd; ənd] , ['kɔrtɪŋ] [wʌns] [bɪ'gʌn] ,
And , courting once begun ,
和 , 求爱 一次 开始 ,

而且，一旦恋爱开始，

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [hɑːp][æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd] [pɑːp] —
To church they hop at once — and pop —
到 教会 他们 跳 在 一次 — 和 流行音乐 —

他们立刻蹦蹦跳跳地跑到教堂——然后砰的一声——

[ɪ'gæd] , ['ɔlz] [dʌn] !
Egad , all's done !
哎呀 , 一切 完毕 !

哎呀，全完了！

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[ɪn][laɪf][wiː; wi] [præns] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dæns] ,
In life we prance a country dance ,
在 生活 我们 轻快地 一个 国家 舞蹈 ,

人生如翩翩起舞，欢庆乡村之乐。

[wer] ['evri] ['kʌp(ə)l] [stændz] ;
Where every couple stands ;
在哪里 每一个 夫妻 站立 ;

每对情侣的立场；

[ðer; ðər]['pɑːrtnərz][set] — [ə; eɪ] [waɪl] ['kəːvit] —
Their partners set — a while curvet —
他们的 合作伙伴 放 — 一个 尽管 曲线 —

他们的伴侣们设置了——一段时间曲线——

[bʌt; bət] [suːn] [dʒɔɪn][hændz] .
But **soon** **join** **hands** **.**
但 很快 加入 双手 .

但很快我们将携手合作。

[nɑː] .
Nar **.**
纳尔 .

旁白。

[wen] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [soʊ][trɪm][ænd; ənd] [niːt] ,
When **at** **our** **feet** **,** **so** **trim** **and** **neat** **,**
什么时候 在 我们的 脚 , 所以 修剪 和 整洁的 ,

在我们脚下，如此整洁利落，

[ðə; ði] - ['lʌvər] ['suːz] ,
The **powder'd** **lover** **sues** **,**
这 - 情人 起诉 ,

这位吸食过粉末的情人提起诉讼，

[hiː; hi] [vaʊz] [hiː; hi][daɪz] , [ðə; ði]['leɪdi] [saɪz] ,
He **vows** **he** **dies** **,** **the** **lady** **sighs** **,**
他 誓言 他 死亡 , 这 女士 叹息 ,

他发誓要死，那位女士叹了口气。

[bʌt; bət][kɑːnt] [rɪ'fjuːz] .
But **can't** **refuse** **.**
但 不能 拒绝 .

但无法拒绝。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] - [ɛə] [siː]
how **can** **she** **unmov'd** **e'er** **see**
如何 能 她 - 曾经 看

她怎能无动于衷，始终视而不见

[hɜːr; hər] [sweɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn'kɜːr] ?
Her **swain** **his** **death** **incur** **?**
她 斯温 他的 死亡 招致 ?

她的情人因他的死而受害?

[ɪf] [wʌns][ðə; ði]['skwaɪər][ɪz] [siːn] [ɪk'spaɪər] ,
If **once** **the** **squire** **is** **seen** **expire** **,**
如果 一次 这 乡绅 是 已见 到期 ,

如果侍从一死，

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He **lives** **with** **her** **.**
他 生活 和 她 .

他和她住在一起。

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

[ɪn][laɪf] , & [siː] . & [siː] .
In **life** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
在 生活 , & c . & c .

在生活中，等等等等。

['pæti] .
Patty **.**
帕蒂 .

帕蒂。

[wen] [dʒɑ:n][ænd; ənd][bet][ɑ:r; ər] ['ferli] [met] ,
When **John** **and** **Bet** **are** **fairly** **met** **,**
什么时候 约翰 和 赌注 是 相当 遇见 ,

当约翰和贝特公平相遇时,

[dʒɑ:n]['boʊldli][traɪz][hɪz; ɪz] [lʌk] ;
John **boldly** **tries** **his** **luck** **;**
约翰 大胆地 尝试 他的 运气 ;

约翰大胆地尝试碰碰运气;

[hi:; hi] [sti:lz] [ə; eɪ] [bʌs] , [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [fʌs] ,
He **steals** **a** **buss** **,** **without** **more** **fuss** **,**
他 偷窃 一个 公交车 , 没有 更多的 大惊小怪 ,

他偷了一辆公交车，没再大惊小怪。

[ðə; ði] [-] [strʌk] .
The **bargain's** **struck** **.**
这 便宜货 击 .

交易达成。

[waɪlst] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][soʊ] ,
Whilst **things** **below** **are** **going** **so** **,**
而 事物 以下 是 去 所以 ,

虽然下面的事情进展如此,

[ɪz] ['beti] [preɪ] [tu:; tə] [bleɪm] ?
Is **Betty** **pray** **to** **blame** **?**
是 贝蒂 祈祷 到 责备 ?

贝蒂应该为此负责吗?

[hu:] [noʊz] [ʌp] [sterz] , [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ferz]
Who **knows** **up** **stairs** **,** **her** **mistress** **fares**
WHO 知道 向上 楼梯 , 她 情妇 票价

谁知道楼上她的女主人会怎么样

[dʒʌst] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Just **,** **just** **the** **same** **.**
只是 , 只是 这 相同的 .

还是一样。

[ɔ:l] .
All **.**
全部 .

全部。

[ɪn][laɪf][wi:; wi] [præns] , & [si:] . & [si:] .
In **life** **we** **prance** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
在 生活 我们 轻快地 , & c . & c .

在生活中我们欢欣雀跃，等等等等。

[['eksiʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[ækt][ðə; ði] [θɜ:rd] .
ACT **THE** **THIRD** **.**
行为 这 第三 .

第三幕。

[siːn] [aɪ] .

SCENE	**I**	**.**
场景	我	.

第一幕

[ðə; ði] [kiː] .

The	**Quay**	**.**
这	码头	.

码头。

['entər] ['pæti] .

Enter	**Patty**	**.**
进入	帕蒂	.

帕蒂登场。

['pæti] .

Patty	**.**
帕蒂	.

帕蒂。

['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] !

Mercy	**on**	**us**	**!**
怜悯	在	我们	!

饶了我们吧!

[wʌt] [ə; eɪ] [wɔːk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

what	**a**	**walk**	**I**	**have**	**had**	**of**	**it**	**!**
什么	一个	走	我	有	有	的	它	!

我走了这么远的路!

[wel] , ['mætərz] [goʊ][ɑːn] ['swɪmɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] — [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]

Well	**,**	**matters**	**go**	**on**	**swimmingly**	**at**	**the**	**Governor's**	**—**	**The**	**old**	**gentleman**	**has**
出色地	,	事情	去	在	游泳	在	这	州长的	—	这	老的	绅士	有

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

ordered	**the**	**carriage**	**,**
订购	这	运输	,

州长府上一切进展顺利——老先生已经叫了马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [hwiskt] [hɪr] , [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

and	**the**	**young**	**couple**	**will**	**be**	**whisked**	**here**	**,**	**to**	**church**	**,**	**in**	**a**	**quarter**	**of**
和	这	年轻的	夫妻	将要	是	搅拌	这里	,	到	教会	,	在	一个	四分之一	的

[æn; ən]['aʊər] .

an	**hour**	**.**
一个	小时	.

一刻钟后，这对年轻夫妇将被迅速送到这里——教堂。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʌŋ] ['soʊbərˌsaɪdz] , [jʌŋ] ['ɪŋkl] , [frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] , [tuː; tə]

My	**business**	**is**	**to**	**prevent**	**young**	**sobersides**	**,**	**young**	**Inkle**	**,**	**from**	**appearing**	**,**	**to**
我的	商业	是	到	防止	年轻的	清醒的	,	年轻的	袜子	,	从	出现	,	到

[ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['serəmoʊni] . — [hɑː] !

interrupt	**the**	**ceremony**	**.**	**—**	**Ha**	**!**
打断	这	仪式	.	—	哈	!

我的职责是阻止年轻的清醒者，年轻的英克尔出现，打断仪式。——哈!

[hɪəz] [ðə; ði] [kraʊn] , [wer] [aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [haust] : [soʊ] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [trʌdʒ] ,

here's	**the**	**Crown**	**,**	**where**	**I**	**hear**	**he**	**is**	**housed**	**:**	**So**	**now**	**to**	**find**	**Trudge**	**,**
这里是	这	王冠	,	在哪里	我	听到	他	是	房屋	:	所以	现在	到	寻找	跋涉	,

这就是皇冠监狱，我听说他就被关押在那里：所以现在要找到特鲁奇，

[ænd; ənd] [trʌmp] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri] , [ɪn][ðə; ði] [truː] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] .

and	**trump**	**up**	**a**	**story**	**,**	**in**	**the**	**true**	**style**	**of**	**a**	**chambermaid**	**.**
和	王牌	向上	一个	故事	,	在	这	真的	风格	的	一个	女佣	.

然后像个女佣一样，编造一个故事。

[[goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .]
[Goes into the house .]
[去 进入 这 房子 .]

[走进屋子。]

[['pæti] [wɪ'ðɪn] .]
[Patty within .]
[帕蒂 之内 .]

[帕蒂在里面。]

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][dəunt]['sɪgnɪfaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] .
I tell you it don't signify , and I will come up .
我 告诉 你 它 不 表示 , 和 我 将要 来 向上 .

我告诉你这没有意义，我会回来的。

[[trʌdʒ] [wɪ'ðɪn] .]
[Trudge within .]
[跋涉 之内 .]

[艰难地走进去。]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sɪgnɪfaɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] [ʌp] .
But it does signify , and you can't come up .
但 它 做 表示 , 和 你 不能 来 向上 .

但这确实有象征意义，而且你不能上来。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['pæti] [wɪð; wɪθ] [trʌdʒ] .
Re - enter Patty with Trudge .
关于 - 进入 帕蒂 和 跋涉 .

帕蒂和特鲁奇重新上场。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , [aɪ] [ʃænt] .
You had better say at once , I shan't .
你 有 更好的 说 在 一次 , 我 不会 .

你最好马上说，我不会。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[wel] [ðen] , [juː; jʊ] [ʃænt] .
Well then , you shan't .
出色地 然后 , 你 不会 .

那你就别想了。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

['sævɪdʒ] !
Savage !
野蛮的 !

野蛮的!

['prɪti] [bɪ'heɪvjər] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - !
Pretty behaviour you have picked up amongst the Hottypots !
漂亮的 行为 你 有 挑选 向上 在 这 - !

你在Hottypots乐队里学到了很棒的行为!

[jʊr; jər] ['lʌndən] [sə'vɪləti] , [laɪk] ['lʌndən] [ɪt'self] , [wɪl] [suːn] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [smoʊk] , ['mɪstər] . [trʌdʒ] :

Your	London	civility	,	like	London	itself	,	will	soon	be	lost	in	smoke	,	Mr	.	Trudge	:
你的	伦敦	礼貌	,	喜欢	伦敦	本身	,	将要	很快	是	丢失的	在	抽烟	,	先生	.	跋涉	:

特鲁奇先生，您那套伦敦式的礼貌，就像伦敦这座城市本身一样，很快就会化为乌有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] ,

and	the	politeness	you	have	studied	so	long	in	Threadneedle	-	street	,
和	这	礼貌	你	有	研究	所以	长的	在	线针	-	街道	,

还有你在针线街学了这么久的礼貌，

[blɔtid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [blæks] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

blotted	out	by	the	blacks	you	have	been	living	with	.
印迹	出去	经过	这	黑人	你	有	到过	活的	和	.

被你一直与之共同生活的黑人所抹杀。

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [aɪ] ['præktɪst] [maɪ] [pə'laɪtnəs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

No	such	thing	;	I	practised	my	politeness	all	the	while	I	was	in	the	woods	.
不	这样的	事物	;	我	已实践	我的	礼貌	全部	这	尽管	我	曾是	在	这	树林	.

根本没有这回事；我在树林里的时候一直都彬彬有礼。

['aʊər; ɑːr] ['veri] ['lɑːdʒɪŋ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [gʊd] ['mænərz] ;

Our	very	lodging	taught	me	good	manners	;
我们的	非常	住宿	教授	我	好的	礼仪	;

我们住的地方教会了我良好的礼仪；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['bəuiŋ] .

for	I	could	never	bring	myself	to	go	into	it	without	bowing	.
为了	我	可以	绝不	带来	我	到	去	进入	它	没有	鞠躬	.

因为我始终无法不鞠躬就进入其中。

['pæti] .

Patty	.
帕蒂	.

帕蒂。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !

Don't	tell	me	!
不	告诉	我	!

别告诉我！

[ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪv(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['bɑːdi] , ['truːli] , ['æftər][ə; eɪ][sɪks] [wiːks] ['pɑːrtɪŋ] .

A	mighty	civil	reception	you	give	a	body	,	truly	,	after	a	six	weeks	parting	.
一个	强大的	民用	接待	你	给	一个	身体	,	真的	,	后	一个	六	周	离别	.

在离别六周后，你们给予遗体如此隆重的欢迎，真是令人敬佩。

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

[gæd] , [jʊə(r)] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt] [hɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Gad	,	you're	right	;	I	am	a	little	out	here	,	to	be	sure	.
加德	,	你是	正确的	;	我	是	一个	小的	出去	这里	,	到	是	当然	.

天哪，你说得对；我的确有点格格不入。

[['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .]

[	Kisses	her	.	]
[	吻	她	.	]

[吻了她。]

[wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
Well , how do you do ?
出色地 , 如何 做 你 做 ?

你好吗?

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[ʃɔː] , ['feloʊ] !
Pshaw , fellow !
呸 , 同伴 !

呸，伙计!

[aɪ][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪsɪz] .
I want none of your kisses .
我 想 没有任何 的 你的 吻 .

我不想要你的吻。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[oʊ] ! ['veri] [wel] — [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Oh ! very well — I'll take it again .
哦 ! 非常 出色地 — 患病的 拿 它 再次 .

哦！好吧——我再拿一次。

[['ɔfɝz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .]
[Offers to kiss her .]
[优惠 到 吻 她 .]

[提出要吻她。]

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[biː; bi]['kwaɪət] .
Be quiet .
是 安静的 .

安静。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['ɪŋkl] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mɪs]
I want to see Mr . Inkle : I have a message to him from Miss
我 想 到 看 先生 . 袜子 : 我 有 一个 信息 到 他 从 错过
[nɑːr'sɪsə] .
Narcissa .
水仙花 .

我想见英克尔先生：我带了纳西莎小姐的口信给他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
I shall get a sight of him , now , I believe .
我 将 得到 一个 视线 的 他 , 现在 , 我 相信 .

我相信，现在我应该能见到他了。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[meɪ] [biː; bi][nɑːt] .
May be not .
可能 是 不是 .

或许不是。

['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
He's a little busy at present .
他是 一个 小的 忙碌的 在 展示 .

他最近有点忙。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

['bɪzi] — [hɑː] !
Busy — ha !
忙碌的 — 哈 !

忙啊——哈!

['plɑːdɪŋ] !
Plodding !
缓慢地 !

缓慢!

[wʌt] ['hiːz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [ə'gen] ?
What he's at his multiplication table again ?
什么 他是 在 他的 乘法 桌子 再次 ?

他又在背乘法表了?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['veri] ['laɪkli] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Very likely ; so it would be a pity to interrupt him , you know .
非常 可能 ; 所以 它 会 是 一个 遗憾 到 打断 他 , 你 知道 .

很有可能；所以，你知道，打断他就太可惜了。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['hʌrɪŋ]
Certainly ; and the whole of my business was to prevent his hurrying
当然 ; 和 这 所有的 的 我的 商业 曾是 到 防止 他的 匆忙
[hɪm'self] — [tel] [hɪm; ɪm] ,
himself — Tell him ,
他自己 — 告诉 他 ,

当然；而我此行的全部目的就是阻止他匆忙行事——告诉他，

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] , [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
we shan't be ready to receive him , at the Governor's , till to - morrow ,
我们 不会 是 准备好 到 收到 他 , 在 这 州长的 , 直到 到 - 明天 ,
[-] [hɪr] ?
d'ye hear ?
染料 听到 ?

我们明天之前都无法在州长官邸迎接他，听到了吗?

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

['pæti] .
Patty **.**
帕蒂 .

帕蒂。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] .
Things **are** **not** **prepared** **.**
事物 是 不是 准备 .

事情还没准备好。

[ðə; ði] [pleɪs] ['iznt][ɪn]['ɔːrdər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd]['prɑːpər]['noʊtɪs][ʌv; əv]
The **place** **isn't** **in** **order** **;** **and** **the** **servants** **have** **not** **had** **proper** **notice** **of**
这 地方 不是 在 命令 ; 和 这 仆人 有 不是 有 恰当的 注意 的
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] .
the **arrival** **.**
这 到达 .

地方很乱；而且仆人们没有事先收到客人到来的通知。

[sɜːr] ['krɪstəfər] [in'tendz]['mɪstər] . ['ɪŋkl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]
Sir **Christopher** **intends** **Mr** **.** **Inkle** **,** **you** **know** **,** **for** **his** **son** **-** **in** **-** **law** **,** **and**
先生 克里斯托弗 意图 先生 . 袜子 , 你 知道 , 为了 他的 儿子 - 在 - 法律 , 和
[mʌst; məst] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn]['pʌblɪk][fɔːrm] ,
must **receive** **him** **in** **public** **form** **,**
必须 收到 他 在 民众 形式 ,

克里斯托弗爵士打算让英克尔先生做他的女婿，所以必须以公开的方式接见他。

([wɪtʃ] [kɑːnt][biː; bi] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
(**which** **can't** **be** **till** **to** **-** **morrow** **morning** **)** **for** **the** **honour** **of** **his**
(哪个 不能 是 直到 到 - 明天 早晨) 为了 这 荣誉 的 他的
['gʌvərnərʃɪp] :
governorship **:**
州长 :

（最早也要到明天早上才能实现）为了他州长的荣誉:

[waɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [wɪl] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
why **the** **whole** **island** **will** **ring** **of** **it** **.**
为什么 这 所有的 岛 将要 戒指 的 它 .

为什么整个岛屿都会回荡着它的声音?

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[ðə; ði]['devə(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !
The **devil** **it** **will** **!**
这 魔鬼 它 将要 !

绝对不可能!

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[jes] ; [ðeɪv] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [ði:z]
Yes ; they've talked of nothing but my mistress's beauty and fortune for these
是的 ; 他们有 谈话 的 没有什么 但 我的 情妇的 美丽 和 财富 为了 这些
[sɪks] [wi:ks] .
six weeks .
六 周 .

是的，这六周以来，他们除了谈论我女主人的美貌和财富之外，什么也没说。

[ðen] ['hi:l] [bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði][braɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Then he'll be introduced to the bride , you know .
然后 地狱 是 介绍 到 这 新娘 , 你 知道 .

然后他就会和新娘见面，你知道的。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['mæstər] !
O , my poor master !
哦 , 我的 贫穷的 掌握 !

哦，我可怜的主人！

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[ðen] [ə; eɪ] ['brekfəst] ; [ðen] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ; [ðen] — [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ,
Then a breakfast ; then a procession ; then — if nothing happens to prevent it ,
然后 一个 早餐 ; 然后 一个 游行 ; 然后 — 如果 没有什么 发生 到 防止 它 ,
['hi:l] [get]['ɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] ,
he'll get into church ,
地狱 得到 进入 教会 ,

然后是早餐；然后是游行；然后——如果没有什么意外发生，他就会进教堂。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] .
and be married in a crack .
和 是 已婚 在 一个 裂缝 .

在裂缝中结婚。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðen] ['hi:l] [get]['ɪntu:][ə; eɪ] [dæmd] [skreɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [kræk] .
Then he'll get into a damn'd scrape , in a crack .
然后 地狱 得到 进入 一个 该死的 刮 , 在 一个 裂缝 .

然后他就会陷入困境，被困在裂缝里。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[heɪ] - [deɪ] !
Hey - **day** **!**
嘿 - 天 !

嘿!

[ə; eɪ] [skreɪp] !
a **scrape** **!**
一个 刮 !

擦伤!

[haʊ] !
How **!**
如何 !

如何!

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] — — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][aʊt] — — ['pæti] !
Nothing **,** **nothing** **—** **—** **It** **must** **out** **—** **—** **Patty** **!**
没有什么 , 没有什么 — — 它 必须 出去 — — 帕蒂 !

什么也没有，什么也没有——它一定会出来——帕蒂!

['pæti] .
Patty **.**
帕蒂 .

帕蒂。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ?
Can **you** **keep** **a** **secret** **?**
能 你 保持 一个 秘密 ?

你能保守秘密吗?

['pæti] .
Patty **.**
帕蒂 .

帕蒂。

[traɪ][ˌem 'iː] .
Try **me** **.**
尝试 我 .

试试看。

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[ðen] [['wɪspərɪŋ] .]
Then **[** **Whispering** **.** **]**
然后 [耳语 .]

然后（低语）

[maɪ]['mæstər] [kiːps] [ə; eɪ][gɜːrl] .
My master keeps a girl .
我的 掌握 保持 一个 女孩 .

我的主人养了个女孩。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[oʊ] , ['mɑːnstrəs] !
Oh , monstrous !
哦 , 滔天 !

哦，太可怕了！

[ə'nʌðər] ['wʊmən] ?
another woman ?
其他 女士 ?

另一个女人?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wʌn][ænd; ənd][wʌn] [meɪk] [tuː] .
As sure as one and one make two .
作为 当然 作为 一 和 一 制作 二 .

就像一加一等于二一样确定无疑。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[rer] [nuːz] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɪstrəs] ! — [waɪ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [greɪv] ,
Rare news for my mistress ! — Why I can hardly believe it : the grave ,
稀有的 消息 为了 我的 情妇 ! — 为什么 我 能 几乎 相信 它 : 这 严重 ,

给我的女主人带来了一个罕见的消息！——我简直不敢相信：坟墓，

[slaɪ] , ['stedi] , ['soʊbər]['mɪstər] . ['ɪŋkl] , [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
sly , steady , sober Mr . Inkle , do such a thing !
狡猾 , 稳定的 , 清醒 先生 . 袜子 , 做 这样的 一个 事物 !

狡猾、沉稳、冷静的英克尔先生，竟然会做这样的事！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[its] ['ɔːlweɪz][jʊr; jər][slaɪ] , ['soʊbər] ['fɛloʊz] , [ðæt] [goʊ][ðə; ði][moʊst]['æftər][ðə; ði]['gɝːlz] .
it's always your sly , sober fellows , that go the most after the girls .
它是 总是 你的 狡猾 , 清醒 伙伴们 , 那 去 这 最多 后 这 女孩们 .

总是那些狡猾、冷静的家伙，最会追求女孩子。

['pæti] .
Patty **.**
帕蒂 .

帕蒂。

[wel] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['suːnər] [sə'spekt] [juː; jʊ] .
Well **;** **I** **should** **sooner** **suspect** **you** **.**
出色地 ; 我 应该 很快 怀疑 你 .

嗯，我早该怀疑你了。

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[ˌem 'iː] ?
Me **?**
我 ?

我?

[oʊ] [lɔːrd] !
Oh **Lord** **!**
哦 主 !

我的天哪!

[hiː; hi] !
he **!**
他 !

他!

[hiː; hi] ! — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [smɑːrt] , [taɪt] , ['lɪt(ə)l] , [blæk] - [aɪd] [wentʃ] , [wʊd] [biː; bi] [strʌk]
he **!** **—** **Do** **you** **think** **any** **smart** **,** **tight** **,** **little** **,** **black** **-** **eyed** **wench** **,** **would** **be** **struck**
他 ! — 做 你 思考 任何 聪明的 , 紧的 , 小的 , 黑色的 - 眼睛 妖妇 , 会 是 击
[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɪgjər] ?
with **my** **figure** **?**
和 我的 数字 ?

他！——你觉得哪个聪明伶俐、身材苗条、黑眼睛的小姑娘会被我的身材吸引呢?

[[kən'siːtɪdli] .]
[**Conceitedly** **.** **]**
[自负地 .]

[自负地。]

['pæti] .
Patty **.**
帕蒂 .

帕蒂。

[ʃɔː] !
Pshaw **!**
呸 !

呸!

['nevər] [maɪnd] [jʊr; jər] ['fɪgjər] .
never **mind** **your** **figure** **.**
绝不 头脑 你的 数字 .

别在意你的身材。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ?
Tell **me** **how** **it** **happened** **?**
告诉 我 如何 它 发生 ?

告诉我事情是怎么发生的?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] : [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [left] [juː 'es] [ə'ʃɔːr] ,
You **shall** **hear** **:** **when** **the** **ship** **left** **us** **ashore** **,**
你 将 听到 : 什么时候 这 船 左边 我们 岸上 ,

你将听到：当船离开我们上岸时，

[maɪ]['mæstər] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
my **master** **turned** **as** **pale** **as** **a** **sheet** **of** **paper** **.**
我的 掌握 转向 作为 苍白 作为 一个 床单 的 纸 .

我的主人脸色苍白得像张纸。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] ['bɑːdi] [ðæts] [blest] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , ['pæti] .
It **isn't** **every** **body** **that's** **blest** **with** **courage** **,** **Patty** **.**
它 不是 每一个 身体 那就是 祝福 和 勇气 , 帕蒂 .

帕蒂，不是每个人都天生勇敢。

['pæti] .
Patty **.**
帕蒂 .

帕蒂。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[haʊ'evər] , [aɪ][bɪd][hɪm; ɪm] [tʃɪr] [ʌp] ; [toʊld][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] ['elboʊ] :
However **,** **I** **bid** **him** **cheer** **up** **;** **told** **him** **,** **to** **stick** **to** **my** **elbow** **:**
然而 , 我 出价 他 欢呼 向上 ; 讲述 他 , 到 戳 到 我的 弯头 :

然而，我安慰他，让他振作起来；告诉他，要紧紧跟着我：

[tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .
took **the** **lead** **,** **and** **began** **our** **march** **.**
采取 这 带领 , 和 开始 我们的 行进 .

我带头，开始了我们的行军。

['pæti] .
Patty **.**
帕蒂 .

帕蒂。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[wiː; wi] ['hædnt] [gɔːn] [fɑːr] , [wen] [ə; eɪ] [dæmd] [wʌn] - [aɪd] [blæk] [bɔːr] , [ðæt] [grɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]

We	hadn't	gone	far	,	when	a	damn'd	one	-	eyed	black	boar	,	that	grinned	like	a
我们	之前没有	已消失	远的	,	什么时候	一个	该死的	一	-	眼睛	黑色的	公猪	,	那	咧嘴一笑	喜欢	一个

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

我们还没走多远，就看到一头该死的独眼黑野猪，它咧嘴笑着，像个魔鬼。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [dʒɑːg] [trɑːt] !

came	down	the	hill	in	jog	trot	!
来了	向下	这	爬坡道	在	慢跑	小跑	!

慢跑着下山了!

[maɪ] ['mæstər] [meltid] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [poʊ'meɪtəm] !

My	Master	melted	as	fast	as	a	pot	of	pomatum	!
我的	掌握	融化	作为	快速地	作为	一个	锅	的	果肉	!

我的主人融化得像一罐香汤一样快!

['pæti] .

Patty	.
帕蒂	.

帕蒂。

['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] !

Mercy	on	us	!
怜悯	在	我们	!

饶了我们吧!

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ] [duː] , [bʌt; bət] [wɪps] [aʊt] [maɪ] [desk] [naɪf] ,

But	what	does	I	do	,	but	whips	out	my	desk	knife	,
但	什么	做	我	做	,	但	鞭子	出去	我的	桌子	刀	,

但我做了什么呢？我竟然掏出了办公桌上的小刀。

[ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [kwɪlz] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [hoʊm] ; [met] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ,

that	I	used	to	cut	the	quills	with	at	home	;	met	the	monster	,
那	我	用过的	到	切	这	羽毛	和	在	家	;	遇见	这	怪物	,

我以前在家用来剪羽毛笔的笔；遇到了怪物，

[ænd; ənd] [slɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [pen] — [ðə; ði] [bɔːr] [bled] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪg] .

and	slit	up	his	throat	like	a	pen	—	The	boar	bled	like	a	pig	.
和	缝隙	向上	他的	喉	喜欢	一个	笔	—	这	公猪	出血	喜欢	一个	猪	.

然后像割开猪圈一样割开他的喉咙——野猪像猪一样流血。

['pæti] .

Patty	.
帕蒂	.

帕蒂。

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[trʌdʒ] , [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

Trudge	,	what	a	great	traveller	you	are	!
跋涉	,	什么	一个	伟大的	游客	你	是	!

特鲁奇，你真是个了不起的旅行者!

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[jes] ; [aɪ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [fed] [ɑːn][ðə; ði] [flɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
Yes ; **I** **remember** **we** **fed** **on** **the** **flitch** **for** **a** **week** .
是的 ; 我 记住 我们 美联储 在 这 弗利奇 为了 一个 星期 .

是的；我记得我们靠那块肉干活吃了一周。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[wel] , [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] .
Well , **well** ; **but** **the** **lady** .
出色地 , 出色地 ; 但 这 女士 .

哎呀，哎呀；不过这位女士。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðə; ði]['leɪdi] !
The **lady** !
这 女士 !

这位女士!

[oʊ] , [truː] .
Oh , **true** .
哦 , 真的 .

哦，确实如此。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hɑːloʊ] [ruːm] , ['ʌndər] [graʊnd] ,
By **and** **by** **we** **came** **to** **a** **cave** **—** **a** **large** **hollow** **room** , **under** **ground** ,
经过 和 经过 我们 来了 到 一个 洞穴 — 一个 大的 空洞的 房间 , 在下面 地面 ,

不久，我们来到一个山洞——一个位于地下的大型空心房间，

[laɪk][ə; eɪ] ['werhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɛlfi] . — [wel] ; [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
like **a** **warehouse** **in** **the** **Adelphi** . **—** **Well** ; **there** **we** **were** **half** **an** **hour** ,
喜欢 一个 仓库 在 这 阿德尔菲 . — 出色地 ; 那里 我们 是 一半 一个 小时 ,

就像阿德尔菲的仓库一样。——好吧；我们在那里待了半个小时，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] , [juː; jʊ] [noʊ]
before **I** **could** **get** **him** **to** **go** **in** ; **there's** **no** **accounting** **for** **fear** , **you** **know**
前 我 可以 得到 他 到 去 在 ; 有 不 会计 为了 害怕 , 你 知道
.
:
.

还没等我劝他进去，恐惧就消失了，你知道，恐惧是无法控制的。

[æt; ət][læst] , [ɪn][wiː; wi][went] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [hʌŋ] [raʊnd][wɪð; wɪθ][skɪnz] ,
At **last** , **in** **we** **went** , **to** **a** **place** **hung** **round** **with** **skins** ,
在 最后的 , 在 我们 去 , 到 一个 地方 悬挂 圆形的 和 皮肤 ,

最后，我们走了进去，那是一个挂满了兽皮的地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [-] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] ,
as **it** **might** **be** **a** **furrier's** **shop** , **and** **there** **was** **a** **fine** **lady** ,
作为 它 可能 是 一个 皮草商 店铺 , 和 那里 曾是 一个 美好的 女士 ,

那地方可能是一家皮货店，里面有一位漂亮的女士。

['snɔ:rɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .

snoring	**on**	**a**	**bow**	**and**	**arrows**	**.**
打鼾	在	一个	弓	和	箭头	.

打鼾声响彻弓箭。

['pæti] .

Patty	**.**
帕蒂	.

帕蒂。

[wʌt] , [ɔ:l][ə'loʊn] ?

What	**,**	**all**	**alone**	**?**
什么	,	全部	独自的	?

什么？一个人吗?

[trʌdʒ] .

Trudge	**.**
跋涉	.

跋涉。

[eɪ] ! — [noʊ] — [noʊ] . — [hʌm] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][læp] - [dɔ:g] .

Eh	**!**	**—**	**No**	**—**	**no**	**.**	**—**	**Hum**	**—**	**She**	**had**	**a**	**young**	**lion**	**,**	**by**	**way**	**of**	**a**	**lap**	**-**	**dog**	**.**
嗯	!	—	不	—	不	.	—	哼	—	她	有	一个	年轻的	狮子	,	经过	方式	的	一个	膝	-	狗	.

呃！——不——不。——嗯——她养了一只小狮子，其实是条宠物狗。

['pæti] .

Patty	**.**
帕蒂	.

帕蒂。

['dʒemɪnaɪˌ'dʒemɪni] ; [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ?

Gemini	**;**	**what**	**did**	**you**	**do**	**?**
双子座	;	什么	做过	你	做	?

双子座，你做了什么?

[trʌdʒ] .

Trudge	**.**
跋涉	.

跋涉。

[geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][dʒɑ:g] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] — [ʃi:; ʃi] [strʌk] [maɪ]['mæstər] [ɪ'mi:diətli] .

Gave	**her**	**a**	**jog**	**,**	**and**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**—**	**she**	**struck**	**my**	**master**	**immediately**	**.**
给予	她	一个	慢跑	,	和	她	打开	她	眼睛	—	她	击	我的	掌握	立即地	.

我让她慢跑了一段，她睁开了眼睛——她立刻打了我的主人。

['pæti] .

Patty	**.**
帕蒂	.

帕蒂。

['mɜ:rsi][ɑ:n][ju: 'es] !

Mercy	**on**	**us**	**!**
怜悯	在	我们	!

饶了我们吧!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ?

with	**what**	**?**
和	什么	?

用什么?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [juː; jʊ] ['nɪni] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [brɔːt] ['mætərz]
With her beauty , you ninny , to be sure : and they soon brought matters
和 她 美丽 , 你 傻瓜 , 到 是 当然 : 和 他们 很快 带来 事情
[tuː; tə] [ber] .
to bear .
到 熊 .

你这个傻瓜，她的美貌的确足以让她得逞：他们很快就采取了行动。

[ðə; ði] [wʊlvz] ['witnist] [ðə; ði]['kɑːntrækt] — [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] — [ðə; ði][krəuz] [krəʊkt]
The wolves witnessed the contract — I gave her away — The crows croaked
这 狼 目击者 这 合同 — 我 给予 她 离开 — 这 乌鸦 呱呱叫
[eɪ'menˌɑː'men] ;
amen ;
阿门 ;

狼群见证了契约——我把她送人了——乌鸦呱呱叫着说"阿门";

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and we had board and lodging for nothing .
和 我们 有 木板 和 住宿 为了 没有什么 .

我们免费享受了食宿。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊz] ?
And this is she he has brought to Barbadoes ?
和 这 是 她 他 有 带来 到 巴巴多斯 ?

这就是他带到巴巴多斯的她?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[wel] ; [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [trʌdʒ] ; — [ʃiːz] ['prɪti] , [juː; jʊ] [seɪ] — [ɪz][ʃiː; ʃi] [fer] [ɔːr] [braʊn] ?
Well ; and tell me , Trudge ; — she's pretty , you say — Is she fair or brown ?
出色地 ; 和 告诉 我 , 跋涉 ; — 她是 漂亮的 , 你 说 — 是 她 公平的 或者 棕色的 ?

好吧；告诉我，特鲁奇；——你说她很漂亮——她是白皙的还是黝黑的?

[ɔːr] — —
or — —
或者 — —

或者 -

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[ʌm; əm] !
Um **!**
嗯 !

嗯！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌmli] ['kɑːpər] .
she's **a** **good** **comely** **copper** **.**
她是 一个 好的 漂亮 铜 .

她是个漂亮又优秀的女警。

['pæti] .
Patty **.**
帕蒂 .

帕蒂。

[haʊ] !
How **!**
如何 !

如何！

[ə; eɪ] ['tɔːni] ?
a **tawny** **?**
一个 黄褐色 ?

褐褐色?

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[jes] , [kwaɪt][dɑːrk] ; [bʌt; bət]['veri] ['elɪgənt] ; [laɪk][ə; eɪ] ['wedʒwʊd] [tiː] - [pɑːt] .
Yes **,** **quite** **dark** **;** **but** **very** **elegant** **;** **like** **a** **Wedgwood** **tea** **-** **pot** **.**
是的 , 相当 黑暗的 ; 但 非常 优雅的 ; 喜欢 一个 韦奇伍德 茶 - 锅 .

是的，颜色很深；但非常优雅；就像韦奇伍德茶壶一样。

['pæti] .
Patty **.**
帕蒂 .

帕蒂。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[ðə; ði]['mɑːnstər] !
the **monster** **!**
这 怪物 !

怪物！

[ðə; ði] ['fɪlθi] ['feloʊ] !
the **filthy** **fellow** **!**
这 污秽 同伴 !

那个肮脏的家伙！

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] - [ə; eɪ] - [mʊr] !
Live **with** **a** **black** **-** **a** **-** **moor** **!**
居住 和 一个 黑色的 - 一个 - 泊 !

与黑摩尔人一起生活！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [ɪnt] , [aɪ][hoʊp] ?
Why , there's no great harm in't , I hope ?
为什么 , 有 不 伟大的 伤害 不 , 我 希望 ?

为什么呢？我希望这不会造成什么大危害吧?

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

[aɪ] [let][hɪm; ɪm] [kɪs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] : ['hiːd] [meɪk] [maɪ] [feɪs] [ɔːl] ['smʌti] .
I wou'dn't let him kiss me for the world : he'd make my face all smutty .
我 不会 让 他 吻 我 为了 这 世界 : 他会 制作 我的 脸 全部 低俗的 .

我绝对不会让他吻我：他会把我弄得满脸都是污渍。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maɪti] [naɪs][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ,
you are mighty nice all of a sudden ; but I'd have you to know ,
你 是 强大的 好的 全部 的 一个 突然 ; 但 ID 有 你 到 知道 ,

你突然变得这么和善，真是太好了；但我必须让你知道，

['mædəm] ['pæti] , [ðæt] [blæk] - [ə; eɪ] - [mʊr] ['leɪdiz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] ,
Madam Patty , that Black - a - moor ladies , as you call ' em ,
女士 帕蒂 , 那 黑色的 - 一个 - 泊 女士们 , 作为 你 称呼 - 呃 ,

帕蒂夫人，就是你口中的那些黑人女子，

[ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [huːz] [kəm'plekʃənz] ['nevər] [rʌb] [ɔːf] ! -
are some of the very few whose complexions never rub off ! '
是 一些 的 这 非常 很少 谁 肤色 绝不 擦 离开 ! -

他们是极少数肤色永远不会褪色的人！

- , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [waʊz] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['feɪsɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [bʌt; bət]
Sbud , if they did , Wows and I should have changed faces by this time — But
- , 如果 他们 做过 , 哇 和 我 应该 有 已更改 面孔 经过 这 时间 — 但
[mʌm] ;
mum ;
妈妈 ;

Sbud，如果他们真的那样做了，我和Wows到这个时候应该已经换脸了——但是妈妈；

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .
not a word for your life .
不是 一个 单词 为了 你的 生活 .

你的人生中，一个字都不能说。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[nɑ:t][aɪ] !
Not **I** **!**
不是 我 !

不是我!

[ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['fæməli] .
except **to** **the** **Governor** **and** **family** **.**
除了 到 这 州长 和 家庭 .

州长及其家人除外。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rʌn] — [ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [trʌdʒ] , [ɪf] [jʊr; jər]['mæstər][hæz; həz] [meɪd]
But **I** **must** **run** **—** **and** **,** **remember** **,** **Trudge** **,** **if** **your** **master** **has** **made**
但 我 必须 跑步 — 和 , 记住 , 跋涉 , 如果 你的 掌握 有 制成
[ə; eɪ] [mis'teik] [hɪr] ,
a **mistake** **here** **,**
一个 错误 这里 ,

但我必须跑——记住，特鲁奇，如果你的主人在这里犯了错误，

[hi:; hi][hæz; həz][hɪm'self][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .
he **has** **himself** **to** **thank** **for** **his** **pains** **.**
他 有 他自己 到 感谢 为了 他的 疼痛 .

他所遭受的痛苦都应归功于他自己。

[['eksɪt] ['pæti] .
[**Exit** **Patty** **.**
[出口 帕蒂 .

[帕蒂退出。

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[ʃɔ:] !
Pshaw **!**
呸 !

呸!

[ði:z] ['gɜ˞:lz][ɑ:r; ər][soʊ]['pleigi, 'ple-] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [ænd; ənd] [red] !
these **girls** **are** **so** **plaguy** **proud** **of** **their** **white** **and** **red** **!**
这些 女孩们 是 所以 瘟疫 自豪的 的 他们的 白色的 和 红色的 !

这些女孩为她们的白红制服感到无比自豪!

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ʃeɪmd] [aʊt][ʌv; əv] [waʊz] , [ðæts] [flæt] . —
but **I** **won't** **be** **shamed** **out** **of** **Wows** **,** **that's** **flat** **.** **—**
但 我 惯于 是 羞愧 出去 的 哇 , 那就是 平坦的 . —

但我不会因为觉得"哇，这太平了"就放弃它。

['entər] - .
Enter **Wowski** **.**
进入 - .

沃斯基登场。

[ɑː] ! [waʊz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

Ah	**!**	**Wows**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**leave**	**you**	**.**
啊	！	哇	，	我是	去	到	离开	你	。

啊！哇，我要走了。

[waʊz] .

Wows	**.**
哇	。

哇。

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ?

For	**what**	**you**	**leave**	**me**	**?**
为了	什么	你	离开	我	？

你为我留下了什么?

[trʌdʒ] .

Trudge	**.**
跋涉	。

跋涉。

['mæstər] [sez] [aɪ][mʌst; məst] .

Master	**says**	**I**	**must**	**.**
掌握	说道	我	必须	。

师父说我必须这样做。

[waʊz] .

Wows	**.**
哇	。

哇。

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , ['wɪmɪn] [noʊ] [best] ; [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][nɑːt] [liːv]

Ah	**,**	**but**	**you**	**say**	**in**	**your**	**country**	**,**	**women**	**know**	**best**	**;**	**and**	**I**	**say**	**you**	**not**	**leave**
啊	,	但	你	说	在	你的	国家	,	女性	知道	最好的	;	和	我	说	你	不是	离开

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	。

啊，但是你说在你的国家，女人最懂事；而我说，你不要离开我。

[trʌdʒ] .

Trudge	**.**
跋涉	。

跋涉。

['mæstər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [tɔːt] - [tuː; tə] [riːd] ,

Master	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**while**	**we**	**were**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**taught**	**Yarico**	**to**	**read**	**,**
掌握	,	到	是	当然	,	尽管	我们	是	在	这	森林	,	教授	-	到	读	,

师父确实在我们身处森林期间，教亚里科读书识字。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

with	**his**	**pencil**	**and**	**pocket**	**-**	**book**	**.**
和	他的	铅笔	和	口袋	-	书	。

他带着铅笔和钱包。

[wʌt] [ðen] ?

What	**then**	**?**
什么	然后	？

然后呢?

[waʊz] [kʌmz] [ɑːn] [faɪn] [ænd; ənd][fæst][ɪn][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

Wows	**comes**	**on**	**fine**	**and**	**fast**	**in**	**her**	**lessons**	**.**
哇	来	在	美好的	和	快速地	在	她	课程	。

哇，她上课表现得非常好，速度也很快。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwərd] [æt; ət][fɜ:rst] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] — [hɑ:] ! [hɑ:] ! — [ʃi:z] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:d]
A **little** **awkward** **at** **first** **,** **to** **be** **sure** **—** **Ha** **!** **ha** **!** **—** **She's** **so** **used** **to** **feed**
一个 小的 尴尬的 在 第一的 , 到 是 当然 — 哈 ! 哈 ! — 她是 所以 用过的 到 喂养
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ,
with **her** **hands** **,**
和 她 双手 ,

—开始确实有点不习惯——哈哈！——她太习惯用手喂东西了。

[ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər] ['vɪtlz] , [ɪn][ə; eɪ] [dʒen'ti:l] , ['krɪstʃən] [weɪ] ,
that **I** **can't** **get** **her** **to** **eat** **her** **victuals** **,** **in** **a** **genteel** **,** **christian** **way** **,**
那 我 不能 得到 她 到 吃 她 食物 , 在 一个 文雅的 , 基督教 方式 ,

我无法用一种温文尔雅、符合基督教教义的方式让她吃东西。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˌem 'i:] ; [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [stʌk] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:rk] ,
for **the** **soul** **of** **me** **;** **when** **she** **has** **stuck** **a** **morsel** **on** **her** **fork** **,**
为了 这 灵魂 的 我 ; 什么时候 她 有 卡住 一个 小块 在 她 叉 ,

为了我的灵魂；当她用叉子叉起一小块食物时，

[ʃi:; ʃi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [pɑ:ps] [ʌp][hɜ:r; hər] ['nʌklz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
she **don't** **know** **how** **to** **guide** **it** **,** **but** **pops** **up** **her** **knuckles** **to** **her**
她 不 知道 如何 到 指导 它 , 但 流行音乐 向上 她 指关节 到 她
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

她不知道该如何引导它，却把指关节举到嘴边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] [goʊz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] .
and **the** **meat** **goes** **up** **to** **her** **ear** **.**
和 这 肉 去 向上 到 她 耳朵 .

肉一直堆到她的耳朵边。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] — ['æftər][ɔ:l][ðə; ði][faɪn] , ['flæʃi] ['lʌndən] ['gɜ:lz] , - [ðə; ði] [wentʃ]
But **,** **no** **matter** **—** **After** **all** **the** **fine** **,** **flashy** **London** **girls** **,** **Wowski's** **the** **wench**
但 , 不 事情 — 后 全部 这 美好的 , 华丽的 伦敦 女孩们 , - 这 妖妇
[fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] .
for **my** **money** **.**
为了 我的 钱 .

但是，没关系——在伦敦那些光鲜亮丽的女孩中，沃斯基才是我心目中的最佳尤物。

[sɔ:ŋ] .
SONG **.**
歌曲 .

歌曲。

[ə; eɪ][klɜ:rk][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [geɪ] ,
A **clerk** **I** **was** **in** **London** **gay** **,**
一个 职员 我 曾是 在 伦敦 同性恋 ,

我在伦敦遇到的一位店员是同性恋，

['dʒemi] - - ,
Jemmy **linkum** **feedle** **,**
杰米 - - ,

杰米·林克姆·费德尔

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [bu:ts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] ,
And **went** **in** **boots** **to** **see** **the** **play** **,**
和 去 在 靴子 到 看 这 玩 ,

然后穿着靴子去看戏了。

['meri] - ['twidl] .
Merry **fiddlem** **tweedle** **.**
欢乐 - 特威德尔 .

快乐的提琴手。

[aɪ] - [ðə; ði] ['lɑːbi] , [twɜːld] [maɪ] [stɪk] ,
I march'd the lobby , twirled my stick ,
我 - 这 大厅 , 旋转 我的 戳 ,

我走进大厅，挥舞着手杖，

['dɪdl] , ['dædəl] , ['diːdl] ;
Diddle , daddle , deedle ;
滴答 , 轻快地 , 迪德尔 ;

滴答，滴答，滴答；

[ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] - , " ['hiːz] [kwaɪt][ðə; ði] [kɪk] .
The girls all cry'd , " He's quite the kick .
这 女孩们 全部 - , " 他是 相当 这 踢 .

女孩们都哭着说："他真是个了不起的人。"

" [oʊ] , ['dʒemi] - - .
" Oh , Jemmy linkum feedle .
" 哦 , 杰米 - - .

"哦，杰米·林克姆·费德尔。"

[heɪ] ! [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [aɪ][seɪl] ,
Hey ! for America I sail ,
嘿 ! 为了 美国 我 帆 ,

嘿！我为美国而航行！

['jæŋki] ['duːd(ə)l] , ['diːdl] ;
Yankee doodle , deedle ;
扬基 涂鸦 , 迪德尔 ;

扬基歌，迪德尔；

[ðə; ði]['seɪlər] - [bɔɪz] - , " [smoʊk] [hɪz; ɪz][teɪl] !
The sailor - boys cry'd , " Smoke his tail !
这 水手 - 男孩们 - , " 抽烟 他的 尾巴 !

水手们喊道："抽他的尾巴！"

" ['dʒemi] - - .
" Jemmy linkum feedle .
" 杰米 - - .

"杰米·林克姆·费德尔。

[ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [belz] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] ,
On English belles I turned my back ,
在 英语 美女 我 转向 我的 后退 ,

我背对着英国美女，

['dɪdl] , ['dædəl] , ['diːdl] ;
Diddle , daddle , deedle ;
滴答 , 轻快地 , 迪德尔 ;

滴答，滴答，滴答；

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrən] [fer] [kwaɪt] [blæk] ,
And got a foreign fair quite black ,
和 得到 一个 外国的 公平的 相当 黑色的 ,

而且在国外集市上看到了一片漆黑的景象，

[oʊ] ['twɑːdl] , ['twɑːdl] , ['twidl] !
O twaddle , twaddle , tweedle !
哦 废话 , 废话 , 特威德尔 !

哦，胡说八道，胡说八道，胡说八道！

[jʊr; jər] ['lʌndən] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] ['roʊgɪʃ] [trɪp] ,
Your London girls , with roguish trip ,
你的 伦敦 女孩们 , 和 调皮 旅行 ,

你的伦敦女孩们，带着一段放荡不羁的旅程，

['wiːd(ə)l] , ['wiːd(ə)l] , ['wiːd(ə)l] ,
Wheedle , wheedle , wheedle ,
哄骗 , 哄骗 , 哄骗 ,

哄骗，哄骗，哄骗

[meɪ] [boʊst] [ðer; ðər] ['paʊtɪŋ] ['ʌndər] [lɪp] ,
May boast their pouting under lip ,
可能 夸 他们的 撅嘴 在下面 唇 ,

可能会炫耀他们撅起的下唇，

['fɪdl] , ['fædl] , - .
Fiddle , faddle , feedle .
小提琴 , 轻浮 , - .

胡闹，胡闹，胡闹。

[maɪ] [waʊz] [wʊd] [biːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ,
My Wows would beat a hundred such ,
我的 哇 会 打 一个 百 这样的 ,

我的哇塞能打败一百个这样的，

['dɪdl] , ['dædəl] , ['diːdl] ,
Diddle , daddle , deedle ,
滴答 , 轻快地 , 迪德尔 ,

滴答，滴答，滴答

[huːz] ['ʌpər] [lɪp] [paʊts] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
Whose upper lip pouts twice as much ,
谁 上 唇 撅嘴 两次 作为 很多 ,

谁的上唇撅起来比谁的要多一倍，

[oʊ] , ['prɪti] ['dʌb(ə)l] ['wiːd(ə)l] !
O , pretty double wheedle !
哦 , 漂亮的 双倍的 哄骗 !

哦，真是个漂亮的双重诡计！

[rɪŋz] [aɪl] [baɪ] [tuː; tə] [dek] [hɜːr; hər] [toʊz] ;
Rings I'll buy to deck her toes ;
戒指 患病的 买 到 甲板 她 脚趾 ;

我要买些戒指来装饰她的脚趾；

['dʒemi] - - ;
Jemmy linkum feedle ;
杰米 - - ;

杰米·林克姆·费德勒；

[ə; eɪ] ['feðər] [faɪn] [ʃæl; ʃəl] [greɪs] [hɜːr; hər] [noʊz] ,
A feather fine shall grace her nose ,
一个 羽毛 美好的 将 优雅 她 鼻子 ,

一根精致的羽毛将装饰她的鼻梁，

['weɪvɪŋ] ['sɪdəl] - .
Waving siddle seedle .
挥手 中间 - .

摇曳的幼苗。

[wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [aɪ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [bɜːrst] ;
With jealousy I ne'er shall burst ;
和 妒忌 我 从未 将 爆裂 ;

我永远不会因嫉妒而爆发；

['huːd] [stiːl] [maɪ] [boʊn] [ʌv; əv] [boʊn] - [ə; eɪ] ?
Who'd steal my bone of bone - a ?
谁会 偷 我的 骨 的 骨 - 一个 ?

谁会偷走我的骨头?

[ə; eɪ] [waɪt] [ə'θeloʊ] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst]
A **white** **Othello** **,** **I** **can** **trust**
一个 白色的 奥赛罗 ， 我 能 相信

一匹白色的奥赛罗马，我可以信赖

[ə; eɪ]['dɪndʒi][ˌdezdi'məunə] .
A **dingy** **Desdemona** **.**
一个 昏暗的 苔丝狄蒙娜 .

破旧的苔丝狄蒙娜。

[['eksiʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[siːn] [iː] .
SCENE **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .
A **Room** **in** **the** **Crown** **.**
一个 房间 在 这 王冠 .

王冠上的一个房间。

[['entər] ['ɪŋkl] .]
[**Enter** **Inkle** **.** **]**
[进入 袜子 .]

[Inkle 登场。]

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] — [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['dɪstənt] [hɪnts] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ;
I **know** **not** **what** **to** **think** **—** **I** **have** **given** **her** **distant** **hints** **of** **parting** **;**
我 知道 不是 什么 到 思考 — 我 有 给定 她 遥远 提示 的 离别 ;

我不知道该怎么想——我曾远远地暗示过要离开她；

[bʌt; bət] [stɪl] , [soʊ] [strɔːŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['prætlz] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt]
but **still** **,** **so** **strong** **her** **confidence** **in** **my** **affection** **,** **she** **prattles** **on** **without**
但 仍然 ， 所以 强的 她 信心 在 我的 感情 ， 她 喋喋不休 在 没有
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː] .
regarding **me** **.**
关于 我 .

但是，她对我的感情如此自信，以至于她根本不看我，滔滔不绝地说个不停。

[pʊr] - !
Poor **Yarico** **!**
贫穷的 - !

可怜的亚里科！

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] — ['kænɑːt][kwɪt][hɜːr; hər] .
I **must** **not** **—** **cannot** **quit** **her** **.**
我 必须 不是 — 不能 辞职 她 .

我不能——绝对不能离开她。

[wen] [aɪ] [wʊd] [spiːk] , [hɜːr; hər] [lʊk] , [hɜːr; hər] [mɪr] [sɪm'plɪsəti] [dɪs'ɑːmz] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [der] [nɑːt]

When **I** **would** **speak** **,** **her** **look** **,** **her** **mere** **simplicity** **disarms** **me** **;** **I** **dare** **not**

什么时候 我 会 说话 , 她 看 , 她 仅仅 简单 解除武装 我 ; 我 敢 不是

[wuːnd] [sʌtʃ] ['ɪnəsns] .

wound **such** **innocence** **.**

伤口 这样的 无辜 .

当我开口说话时，她的眼神，她单纯的纯真，让我卸下了防备；我不敢伤害如此纯洁的心灵。

[sɪm'plɪsəti] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [beɪb] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ðæt] [wʊd] ['mɜːrdər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Simplicity **is** **like** **a** **smiling** **babe** **,** **which** **,** **to** **the** **ruffian** **that** **would** **murder** **it** **,**

简单 是 喜欢 一个 微笑 宝贝 , 哪个 , 到 这 痞子 那 会 谋杀 它 ,

简单就像一个微笑的婴儿，而对于想要杀害她的恶棍来说，

['stretʃɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] , ['helpləs] [ɑːrmz] , [pliːdz] , ['spiːtʃləs] , [ɪts] [oʊn] [kɔːz] .

stretching **its** **little** **naked** **,** **helpless** **arms** **,** **pleads** **,** **speechless** **,** **its** **own** **cause** **.**

伸展 它是 小的 裸 , 无助 武器 , 恳求 , 无言 , 它是自己的 原因 .

它伸出光秃秃的、无助的小胳膊，无声地恳求着，为自己争取权益。

[ænd; ənd] [jet] , [nɑːrsɪsəs] ['fæməli] —

And **yet** **,** **Narcissa's** **family** **—**

和 然而 , 纳西莎的 家庭 —

然而，纳西莎的家人——

['entər] [trʌdʒ] .

Enter **Trudge** **.**

进入 跋涉 .

特鲁奇登场。

[trʌdʒ] .

Trudge **.**

跋涉 .

跋涉。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] ; [laɪk] [ə; eɪ] [boʊ] [bɪ'spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [koʊt] — ['daʊtɪŋ] [wɪtʃ] ['kʌlər] [tuː; tə] [tʃuːz]

There **he** **is** **;** **like** **a** **beau** **bespeaking** **a** **coat** **—** **doubting** **which** **colour** **to** **choose**

那里 他 是 ; 喜欢 一个 帅哥 宣告 一个 外套 — 怀疑 哪个 颜色 到 选择

— [sɜːr] —

— **Sir** **—**

— 先生 —

他就在那里；就像一个风流成性的男子在挑选外套——犹豫着该选什么颜色——先生——

['ɪŋkl] .

Inkle **.**

袜子 .

墨水。

[wʌt] [naʊ] ?

What **now** **?**

什么 现在 ?

接下来怎么办?

[trʌdʒ] .

Trudge **.**

跋涉 .

跋涉。

['nʌθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [sɜːr] : — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə]

Nothing **unexpected** **,** **sir** **:** **—** **I** **hope** **you** **won't** **be** **angry** **;** **but** **I** **am** **come** **to**

没有什么 意外 , 先生 : — 我 希望 你 惯于 是 生气的 ; 但 我 是 来 到

[gɪv] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] ,

give **you** **joy** **,**

给 你 喜悦 ,

没什么出乎意料的，先生：——我希望您不会生气；但我来是为了给您带来快乐。

[sɜːr] !
sir **!**
先生 !

先生！

['ɪŋkl] . [dʒɔɪ] ! — — [ʌv; əv] [wʌt] ?
Inkle **.** **Joy** **!** **—** **—** **of** **what** **?**
袜子 . 喜悦 ! — — 的 什么 ?

Inkle。喜悦！——喜悦什么？

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[ə; eɪ][waɪf] , [sɜːr] !
A **wife** **,** **sir** **!**
一个 妻子 , 先生 !

先生，我妻子！

[ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] . — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [veks][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [mɪs] [nɑːr'sɪsə] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk]
a **white** **one** **.** **—** **I** **know** **it** **will** **vex** **you** **,** **but** **Miss** **Narcissa** **means** **to** **make**
一个 白色的 一 . — 我 知道 它 将要 烦恼 你 , 但 错过 水仙花 方法 到 制作
[juː; jʊ] ['hæpi] ,
you **happy** **,**
你 快乐的 ,

白色的。——我知道这会让你生气，但纳西莎小姐的本意是想让你开心。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
to **-** **morrow** **morning** **.**
到 - 明天 早晨 .

明天早上。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
To **-** **morrow** **!**
到 - 明天 !

明天！

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪ] , [ɪn][bəuθ][maɪ] [kə'pæsitiz] ,
Yes **,** **sir** **;** **and** **as** **I** **have** **been** **out** **of** **employ** **,** **in** **both** **my** **capacities** **,**
是的 , 先生 ; 和 作为 我 有 到过 出去 的 采用 , 在 两个都 我的 容量 ,

是的，先生；而且由于我一直失业，无论是在哪个岗位上，

['leɪtli] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] [drest] [jʊr; jər] [her] , [aɪ] [meɪ] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
lately **,** **after** **I** **have** **dressed** **your** **hair** **,** **I** **may** **draw** **up** **the** **marriage** **articles** **.**
最近 , 后 我 有 穿着 你的 头发 , 我 可能 画 向上 这 婚姻 文章 .

最近，在我帮你梳好头发之后，我可能会拟定结婚条款。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[wens] [kʌmz] [jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] , [sɜːr] ?
Whence comes your intelligence , sir ?
何处 来 你的 智力 , 先生 ?

先生，您的智慧从何而来?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

['pæti] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['fæməli] , [ɑːn][ðə; ði] [kiː] , [sɜːr] .
Patty told me all that has passed in the Governor's family , on the quay , sir .
帕蒂 讲述 我 全部 那 有 通过了 在 这 州长的 家庭 , 在 这 码头 , 先生 .

帕蒂把总督一家在码头上发生的所有事情都告诉了我，先生。

['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kæn; kən]['nevər] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .
Women , you know , can never keep a secret .
女性 , 你 知道 , 能 绝不 保持 一个 秘密 .

你知道，女人永远守不住秘密。

[juːl] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .
You'll be introduced in form , with the whole island to witness it .
你会 是 介绍 在 形式 , 和 这 所有的 岛 到 证人 它 .

你将以某种形式亮相，全岛人民都将见证这一时刻。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[soʊ]['pʌblɪk] , [tuː] ! — — [ʌn'lʌki] !
So public , too ! — — Unlucky !
所以 民众 , 也 ! — — 倒霉 !

而且还这么公开！——真倒霉！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ɪn]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] ;
There will be nothing but rejoicings , in compliment to the wedding , she tells me ;
那里 将要 是 没有什么 但 欢庆 , 在 赞扬 到 这 婚礼 , 她 讲述 我 ;

她告诉我，婚礼当天到处都会充满欢声笑语；

[ɔːl] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] !
all noise and uproar !
全部 噪音 和 骚动 !

一片喧闹！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(Inkle and Yarico An opera, in three acts)
第5/6页

['mærid] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [seɪ] .
Married **people** **like** **it** **,** **they** **say** **.**
已婚 人们 喜欢 它 , 他们 说 .

据说已婚人士喜欢它。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[streɪndʒ] !
Strange **!**
奇怪的 !

奇怪的!

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [blaɪnd] [tu:; tə] [maɪ] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [ðɪs] [dis'tresiz] .
that **I** **should** **be** **so** **blind** **to** **my** **interest** **,** **as** **to** **be** **the** **only** **person** **this** **distresses** **.**
那 我 应该 是 所以 瞎的 到 我的 兴趣 , 作为 到 是 这 仅有的 人 这 痛苦 .

我竟然对自己的利益如此盲目，以至于只有我一个人为此感到痛苦。

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mætʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .
They **are** **talking** **of** **nothing** **else** **but** **the** **match** **,** **it** **seems** **.**
他们 是 说 的 没有什么 别的 但 这 匹配 , 它 似乎 .

他们似乎除了比赛之外什么都不谈。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[kən'fju:ʒ(ə)n] !
Confusion **!**
困惑 !

困惑!

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] , [ɪn] ['ɑ:nər] , [rɪ'trækt] ?
How **can** **I** **,** **in** **honour** **,** **retract** **?**
如何 能 我 , 在 荣誉 , 缩回 ?

我该如何以我的荣誉来收回我的话?

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪdz]['merɪts] — —
And the bride's merits — —
和 这 新娘的 优点 — —

新娘的优点——

['ɪŋkl] . [truː] ! — [ə; eɪ][fʌnd][ʌv; əv]['merɪts] !
Inkle . True ! — A fund of merits !
袜子 . 真的 ! — 一个 基金 的 优点 !

Inkle。没错！——一项功绩基金！

— [aɪ] [wʊd] [nɑːt] — [bʌt; bət][frʌm; frəm] [nə'sesəti] — [ə; eɪ][keɪs][soʊ][naɪs][æz; əz] [ðɪs] — [aɪ] — [wʊd]
— I would not — but from necessity — a case so nice as this — I — would
— 我 会 不是 — 但 从 必要性 — 一个 案件 所以 好的 作为 这 — 我 — 会
[nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'trækt] .
not wish to retract .
不是 希望 到 缩回 .

——我本不想——但出于必要——像这样好的情况——我——不想收回。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər][soʊ] ['hænsəm] .
Then they call her so handsome .
然后 他们 称呼 她 所以 英俊的 .

然后他们都夸她很漂亮。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['veri] [truː] !
Very true !
非常 真的 !

确实如此！

[soʊ] ['hænsəm] !
so handsome !
所以 英俊的 !

好帅！

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ðeid] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['fɑːli][tuː; tə][rɪ'trækt] .
the whole world would laugh at me ; they'd call it folly to retract .
这 所有的 世界 会 笑 在 我 ; 他们会 称呼 它 蠢事 到 缩回 .

全世界都会嘲笑我；他们会说我收回成命是愚蠢之举。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .
And then they say so much of her fortune .
和 然后 他们 说 所以 很多 的 她 财富 .

然后他们说她拥有那么多财富。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[oʊ] [deθ] !
O **death** **!**
哦 死亡 !

死亡啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [rɪ'trækt] .
it **would** **be** **madness** **to** **retract** **.**
它 会 是 疯狂 到 缩回 .

撤回决定是疯了。

['ʃʊrli] , [maɪ] ['fækltiz] [hæv; həv] [slept] ,
Surely **,** **my** **faculties** **have** **slept** **,**
一定 , 我的 学院 有 睡着了 ,

我的大脑肯定已经停止运转了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːŋ] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [nɑːr'sɪsə] [hæz; həz] [blʌntid] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and **this** **long** **parting** **from** **my** **Narcissa** **has** **blunted** **my** **sense** **of** **her**
和 这 长的 离别 从 我的 水仙花 有 钝化 我的 感觉 的 她
[ə'kʌmpliʃmənts] .
accomplishments **.**
成就 .

与我的纳西莎长期分离，让我对她的成就的感受变得迟钝了。

- [tɪz] [ðɪs] [ə'loʊn] [meɪks] [ˌem 'iː] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] .
' **Tis** **this** **alone** **makes** **me** **so** **weak** **and** **wavering** **.**
- 的 这 独自的 制作 我 所以 虚弱的 和 摇摆不定 .

仅仅这一点就让我如此软弱和动摇。

[aɪl] [siː] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] .
I'll **see** **her** **immediately** **.**
患病的 看 她 立即地 .

我会马上见她。

[['goʊɪŋ] .]
[**Going** **.** **]**
[去 .]

[去。]

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[steɪ] , [steɪ] , [sɜːr] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
Stay **,** **stay** **,** **sir** **;** **I** **am** **desired** **to** **tell** **you** **,**
停留 , 停留 , 先生 ; 我 是 想要的 到 告诉 你 ,

先生，请您稍等；我奉命告诉您：

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wəʊnt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [geɪts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
the **Governor** **won't** **open** **his** **gates** **to** **us** **till** **to** **-** **morrow** **morning** **.**
这 州长 惯于 打开 他的 大门 到 我们 直到 到 - 明天 早晨 .

州长要到明天早上才会给我们开门。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[wel] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
Well **,** **be** **it** **so** **;** **it** **will** **give** **me** **time** **,** **at** **all** **events** **,**
出色地 , 是 它 所以 ; 它 将要 给 我 时间 , 在 全部 活动 ,

好吧，就这样吧；至少这能给我一些时间。

[tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [əˈferz] [ɪn] [treɪn] .
to **put** **my** **affairs** **in** **train** **.**
到 放 我的 事务 在 火车 .

安排好我的事务。

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[jes] ; [its] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['respɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
Yes **;** **it's** **a** **short** **respite** **before** **execution** **;**
是的 ; 它是 一个 短的 喘息 前 执行 ;

是的，这是行刑前的短暂喘息；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [pʊr] ['mædəm] - — —
and **if** **your** **honour** **was** **to** **go** **and** **comfort** **poor** **Madam** **Yarico** **—** **—**
和 如果 你的 荣誉 曾是 到 去 和 舒适 贫穷的 女士 - — —

如果您要去安慰可怜的亚里科夫人——

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[dæm'neɪʃn] !
Damnation **!**
诅咒 !

诅咒！

['skaʊndrəl] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ? — [aɪ] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] !
Scoundrel **,** **how** **dare** **you** **offer** **your** **advice** **?** **—** **I** **dread** **to** **think** **of** **her** **!**
恶棍 , 如何 敢 你 提供 你的 建议 ? — 我 恐惧 到 思考 的 她 !

无赖，你竟敢给你提建议？——我都不敢想起她！

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[aɪv] [dʌn] , [sɜːr] , [aɪv] [dʌn] — [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['blʌbər] ['oʊvər] [waʊz] [ɔːl] [naɪt] ,
I've **done** **,** **sir** **,** **I've** **done** **—** **But** **I** **know** **I** **should** **blubber** **over** **Wows** **all** **night** **,**
我已经 完毕 , 先生 , 我已经 完毕 — 但 我 知道 我 应该 大声哭 超过 哇 全部 夜晚 ,

先生，我做完了，我做完了——但我知道我应该整晚为"哇哦"而哭泣，

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
if **I** **thought** **of** **parting** **with** **her** **in** **the** **morning** **.**
如果 我 想法 的 离别 和 她 在 这 早晨 .

如果我早上想到要和她分别。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

['ɪnsələns] !
Insolence **!**
傲慢 !

傲慢无礼！

[bɪ'gɔːn] , [sɜːr] !
begone **,** **sir** **!**
走开 , 先生 !

先生，请走开！

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[lɔːrd] , [sɜːr] , [aɪ]['oʊnli] — —
Lord , **sir** , **I** **only** — —
主 , 先生 , 我 仅有的 — —

主啊，先生，我只是——

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[get] [daʊn] [sterz] , [sɜːr] , [də'rektli; daɪ'rektli] .
Get **down** **stairs** , **sir** , **directly** .
得到 向下 楼梯 , 先生 , 直接地 .

先生，请直接下楼。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[['goʊɪŋ] [aʊt] .]
[**Going** **out** . **]**
[去 出去 .]

外出。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hed] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]
you **may** **well** **put** **your** **hand** **to** **your** **head** **;** **and** **a** **bad** **head** **it** **must**
你 可能 出色地 放 你的 手 到 你的 头 ; 和 一个 坏的 头 它 必须
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

你很可能会摸摸自己的头；那肯定是个糟糕的头。

[tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['mædəm] - [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] [frʌm; frəm] ['piːlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]
to **forget** **that** **Madam** **Yarico** **prevented** **her** **countrymen** **from** **peeling** **off** **the**
到 忘记 那 女士 - 阻止 她 同胞们 从 剥落 离开 这
['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
upper **part** **of** **it** **.**
上 部分 的 它 .

忘记了雅里科夫人阻止她的同胞剥掉它的上半部分。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

['ɪŋkl] . - [s'dɛθ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə'baʊt] ?

Inkle	**.**	**'**	**Sdeath**	**,**	**what**	**am**	**I**	**about**	**?**
袜子	.	-	死亡	,	什么	是	我	关于	?

因克尔："死亡，我到底在做什么？"

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] ['slʌmbərd] !

How	**have**	**I**	**slumbered**	**!**
如何	有	我	沉睡	!

我怎么睡得这么沉！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ? — [aɪ] — [huː] , [ɪn] ['lʌndən] , [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] —

Is	**it**	**I**	**?**	**—**	**I**	**—**	**who**	**,**	**in**	**London**	**,**	**laughed**	**at**	**the**	**younkers**	**of**	**the**	**town**	**—**
是	它	我	?	—	我	—	WHO	,	在	伦敦	,	笑了	在	这	年轻人	的	这	镇	—

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

是我吗？——是我——在伦敦嘲笑过城里的年轻人——而且，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['tʃæriːəts] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][faɪn] , ['temptɪŋ] [gɜːrl] , [pɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]

when	**I**	**saw**	**their**	**chariots**	**,**	**with**	**some**	**fine**	**,**	**tempting**	**girl**	**,**	**perked**	**in**	**the**	**corner**
什么时候	我	锯	他们的	战车	,	和	一些	美好的	,	诱人的	女孩	,	有	在	这	角落

,

,
,

当我看到他们的马车，还有某个漂亮诱人的姑娘，在角落里搀扶着，

[kʌm] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [wʊd] [kraɪ] — [ɑː] ! — [ðer; ðər][sɪts]['ruːɪn] — [ðer; ðər][flaɪz][ðə; ði]

come	**shopping**	**to**	**the**	**city**	**,**	**would**	**cry**	**—**	**Ah**	**!**	**—**	**there**	**sits**	**ruin**	**—**	**there**	**flies**	**the**
来	购物	到	这	城市	,	会	哭	—	啊	!	—	那里	坐着	废墟	—	那里	苍蝇	这

[griːn] - ['hɔrnz] ['mʌni] !

Green	**-**	**horn's**	**money**	**!**
绿色的	-	号角	钱	!

来到城里购物，会喊道——啊！——那里一片废墟——那里飞着的是菜鸟的钱！

[ðen] ['wʌndɚd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [haʊ] [men][kʊd; kəd]['traɪf(ə)l][taɪm][ɑːn] ['wɪmɪn] ; [ɔːr] , [ɪn'diːd] ,

then	**wondered**	**with**	**myself**	**how**	**men**	**could**	**trifle**	**time**	**on**	**women**	**;**	**or**	**,**	**indeed**	**,**
然后	想知道	和	我	如何	男人	可以	琐事	时间	在	女性	;	或者	,	的确	,

然后我不禁纳闷，男人怎么能如此轻视女人呢？或者，事实上，

[θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːtʃənz] .

think	**of**	**any**	**women**	**without**	**fortunes**	**.**
思考	的	任何	女性	没有	财富	.

想想那些没有财富的女性。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fər'suːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][roʊ'mæntɪk] ['pʌpi] ,

And	**now**	**,**	**forsooth**	**,**	**it**	**rests**	**with**	**me**	**to**	**turn**	**romantic**	**puppy**	**,**
和	现在	,	真的	,	它	休息	和	我	到	转动	浪漫的	小狗	,

现在，真的，轮到我来扮演浪漫的小狗了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [fɔːr; fər] [lʌv] . — [gɪv] [ʌp] ! — [oʊ] , ['mɑːnstrəs] ['fɑːli] ! — ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]

and	**give**	**up**	**all**	**for**	**love**	**.**	**—**	**Give**	**up**	**!**	**—**	**Oh**	**,**	**monstrous**	**folly**	**!**	**—**	**thirty**	**thousand**
和	给	向上	全部	为了	爱	.	—	给	向上	!	—	哦	,	滔天	蠢事	!	—	三十	千

[paʊndz] !

pounds	**!**
磅	!

为了爱情放弃一切。——放弃吧！——哦，多么愚蠢的举动！——三万英镑！

[trʌdʒ] .

Trudge	**.**
跋涉	.

跋涉。

[['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .]
[Peeping in at the door .]
[偷窥 在 在 这 门 .]

[从门缝往里看。]

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] ?
May I come in , sir ?
可能 我 来 在 , 先生 ?

先生，我可以进来吗?

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['buːbi] [wɑːnt] ?
What does the booby want ?
什么 做 这 鲣鸟 想 ?

这只鲣鸟想要什么?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[sɜːr] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Sir , your uncle wants to see you .
先生 , 你的 叔叔 想要 到 看 你 .

先生，您叔叔想见您。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

['mɪstər] . ['miːdiəm] ! [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] .
Mr . Medium ! show him up directly .
先生 . 中等的 ! 展示 他 向上 直接地 .

先生，直接让他出丑!

[['eksɪt] [trʌdʒ] .
[Exit Trudge .
[出口 跋涉 .

[退出跋涉。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
He must not know of this .
他 必须 不是 知道 的 这 .

他一定不知道这件事。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天!

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dɪstənt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]

I	wish	this	marriage	were	more	distant	,	that	I	might	break	it	to	her	by
我	希望	这	婚姻	是	更多的	遥远	,	那	我	可能	休息	它	到	她	经过

[dɪ'griːz] :

degrees	:
学位	:

我希望这段婚姻能离她更远一些，这样我就可以慢慢地、一点一点地向她揭露真相:

[ʃiːd] [teɪk] [maɪ] ['pɜːrpəs] ['betər] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [les] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'lɪvərd] .

she'd	take	my	purpose	better	,	were	it	less	suddenly	delivered	.
棚	拿	我的	目的	更好的	,	是	它	较少的	突然	发表	.

如果我的目的表达得不那么突然，她会更容易理解。

['entər] ['miːdiəm] .

Enter	Medium	.
进入	中等的	.

输入中等。

[med] .

Med	.
医学	.

医学

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

here	he	is	!
这里	他	是	!

他来了!

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , ['nefjuː] !

Give	me	your	hand	,	nephew	!
给	我	你的	手	,	侄子	!

把你的手给我，侄子!

['welkəm] , ['welkəm] [tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

welcome	,	welcome	to	Barbadoes	,	with	all	my	heart	.
欢迎	,	欢迎	到	巴巴多斯	,	和	全部	我的	心	.

欢迎，衷心欢迎来到巴巴多斯。

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l] !

I	am	glad	to	meet	you	here	,	uncle	!
我	是	高兴的	到	见面	你	这里	,	叔叔	!

叔叔，很高兴在这里见到您!

[med] .

Med	.
医学	.

医学

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪm] [ʃʊr] .

That	you	are	,	that	you	are	,	I'm	sure	.
那	你	是	,	那	你	是	,	我是	当然	.

没错，你就是，我确信。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主!

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主!

[wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] [læst] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [tə'geðər] ,
when we parted last , how I wished we were in a room together ,
什么时候 我们 分手了 最后的 , 如何 我 希望 我们 是 在 一个 房间 一起 ,

上次我们分别时，我多么希望我们当时能待在一个房间里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] !
if it were but the black hole !
如果 它 是 但 这 黑色的 洞 !

如果那只是黑洞就好了!

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] - [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I have not been able to sleep o'nights for thinking of you .
我 有 不是 到过 有能力的 到 睡觉 - 为了 思维 的 你 .

我夜不能寐，满脑子都是你。

[aɪv] [leɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] [jʊr; jər][læst] ,
I've laid awake , and fancied I saw you sleeping your last ,
我已经 铺设 醒 , 和 幻想 我 锯 你 睡眠 你的 最后的 ,

我辗转反侧，仿佛看见你睡着了，那是你最后的安息。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] !
with your head in the lion's mouth , for a night - cap !
和 你的 头 在 这 狮子的 嘴 , 为了 一个 夜晚 - 帽 !

睡前把头伸进狮子嘴里，喝杯睡前酒!

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ber] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːt] ,
and I've never seen a bear brought over to dance about the street ,
和 我已经 绝不 已见 一个 熊 带来 超过 到 舞蹈 关于 这 街道 ,

我从没见过有人把熊带到街上跳舞。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ɪts] ['beli] .
but I thought you might be bobbing up and down in its belly .
但 我 想法 你 可能 是 上下摆动 向上 和 向下 在 它是 腹部 .

但我以为你会在它的肚子里上下起伏。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am very much obliged to you .
我 是 非常 很多 有义务 到 你 .

我非常感激您。

[med] . [aɪ] , [aɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [aɪ] ['prɑːmɪs]
Med . Aye , aye , I am happy enough to find you safe and sound , I promise
医学 . 是的 , 是的 , 我 是 快乐的 足够的 到 寻找 你 安全的 和 声音 , 我 承诺
[juː; jʊ] .
you .
你 .

医生：是的，是的，我很高兴看到你平安无事，我向你保证。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] .

But	**,**	**you**	**have**	**a**	**fine**	**prospect**	**before**	**you**	**now**	**,**	**young**	**man**	**.**
但	,	你	有	一个	美好的	前景	前	你	现在	,	年轻的	男人	.

但是，年轻人，你面前有着美好的前途。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][sɜːr] ['krɪstəfər] , [huː] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	**am**	**come**	**to**	**take**	**you**	**with**	**me**	**to**	**Sir**	**Christopher**	**,**	**who**	**is**	**impatient**	**to**	**see**	**you**	**.**
我	是	来	到	拿	你	和	我	到	先生	克里斯托弗	,	WHO	是	不耐烦	到	看	你	.

我来带你去见克里斯托弗爵士，他迫不及待地想见你。

['ɪŋkl] .

Inkle	**.**
袜子	.

墨水。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [hɪr] , [hiː; hi][iks'pekts][ˌem 'iː] .

To	**-**	**morrow**	**,**	**I**	**hear**	**,**	**he**	**expects**	**me**	**.**
到	-	明天	,	我	听到	,	他	预期	我	.

我听说他明天要见我。

[med] .

Med	**.**
医学	.

医学

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

To	**-**	**morrow**	**!**
到	-	明天	!

明天!

[də'rektli; daɪ'rektli] — [ðɪs] ['moʊmənt] — [ɪn][hæf][ə; eɪ]['sekənd] . — [aɪ] [left][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ,

directly	**—**	**this**	**moment**	**—**	**in**	**half**	**a**	**second**	**.**	**—**	**I**	**left**	**him**	**standing**	**on**	**tip**	**-**	**toe**	**,**	**as**	**he**	**calls**	**it**	**,**
直接地	—	这	片刻	—	在	一半	一个	第二	.	—	我	左边	他	常设	在	提示	-	脚趾	,	作为	他	呼叫	它	,

就在此刻——就在半秒钟之内。——我让他踮着脚尖站着，就像他自己说的那样。

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd]['hiːz] ['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['pɑːrlər] ,

to	**embrace**	**you**	**;**	**and**	**he's**	**standing**	**on**	**tiptoe**	**now**	**in**	**the**	**great**	**parlour**	**,**
到	拥抱	你	;	和	他是	常设	在	脚尖	现在	在	这	伟大的	客厅	,

拥抱你；他现在正踮着脚站在大客厅里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hiːl] [stænd] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**there**	**he'll**	**stand**	**till**	**you**	**come**	**to**	**him**	**.**
和	那里	地狱	站立	直到	你	来	到	他	.

他会一直站在那里，直到你走到他跟前。

['ɪŋkl] .

Inkle	**.**
袜子	.

墨水。

[ɪz][hiː; hi][soʊ]['heɪsti] ?

Is	**he**	**so**	**hasty**	**?**
是	他	所以	仓促	?

他这么草率吗?

[med] .
Med **.**
医学 .

医学

['heɪsti] !
Hasty **!**
仓促 !

仓促!

['hiːz] [ɔːl] ['pepər] — [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l]
he's **all** **pepper** **—** **and** **wonders** **you** **are** **not** **with** **him** **,** **before** **it's** **possible**
他是 全部 胡椒 — 和 奇迹 你 是 不是 和 他 , 前 它是 可能的
[tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .
to **get** **at** **him** **.**
到 得到 在 他 .

他浑身散发着胡椒味——在你有机会接近他之前，他会纳闷你为什么不和他在一起。

['heɪsti] , [ɪn'diːd] !
Hasty **,** **indeed** **!**
仓促 , 的确 !

真是仓促!

[waɪ] , [hiː; hi] [vaʊz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
Why **,** **he** **vows** **you** **shall** **have** **his** **daughter** **this** **very** **night** **.**
为什么 , 他 誓言 你 将 有 他的 女儿 这 非常 夜晚 .

他发誓，今晚你就能得到他的女儿。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
What **a** **situation** **!**
什么 一个 情况 !

真是个棘手的情况!

[med] .
Med **.**
医学 .

医学

[waɪ] , [ɪts] ['hɑːrdli] [fer] [dʒʌst]['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
Why **,** **it's** **hardly** **fair** **just** **after** **a** **voyage** **.**
为什么 , 它是 几乎 公平的 只是 后 一个 航程 .

为什么？航行刚结束就这么做，实在太不公平了。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['bʌs(ə)l] , ['bʌs(ə)l] , ['hiːl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [hɪm; ɪm] .
But **come** **,** **bustle** **,** **bustle** **,** **he'll** **think** **you** **neglect** **him** **.**
但 来 , 忙碌 , 忙碌 , 地狱 思考 你 忽视 他 .

但是，快点，快点，他会以为你冷落了他。

['hiːz] [rer] [ænd; ənd] ['tʌtʃi] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
He's **rare** **and** **touchy** **,** **I** **can** **tell** **you** **;**
他是 稀有的 和 敏感 , 我 能 告诉 你 ;

我可以告诉你，他既罕见又敏感;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] [slaɪt] [tuː; tə]
and **if** **he** **once** **takes** **it** **into** **his** **head** **that** **you** **show** **the** **least** **slight** **to**
和 如果 他 一次 需要 它 进入 他的 头 那 你 展示 这 至少 轻微 到
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
his **daughter** **,**
他的 女儿 ,

如果他胆敢认为你对他女儿有丝毫怠慢，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːk] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər] [skiːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
it **would** **knock** **up** **all** **your** **schemes** **in** **a** **minute** **.**
它 会 敲 向上全部 你的 方案 在 一个 分钟 .

它会在一分钟内彻底摧毁你所有的计划。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[kən'fjuːʒ(ə)n] !
Confusion **!**
困惑 !

困惑！

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] - !
If **he** **should** **hear** **of** **Yarico** **!**
如果 他 应该 听到 的 - !

如果他听说了亚里科的事！

[['əˈsaɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[med] .
Med **.**
医学 .

医学

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
But **at** **present** **you** **are** **all** **and** **all** **with** **him** **;**
但 在 展示 你 是 全部 和 全部 和 他 ;

但如今你们都是他的人，都与他同在；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] ; [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn]
he **has** **been** **telling** **me** **his** **intentions** **these** **six** **weeks** **;** **you'll** **be** **a** **fine**
他 有 到过 讲述 我 他的 意图 这些 六 周 ; 你会 是 一个 美好的
[wɔːrm] ['hʌzbənd] ,
warm **husband** **,**
温暖的 丈夫 ,

这六周以来，他一直在跟我说他的想法：你会是一个体贴温暖的好丈夫。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
I **promise** **you** **.**
我 承诺 你 .

我向你保证。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [kəˈnekʃən] !
This **cursed** **connexion** **!**
这 被诅咒的 连接 !

这该死的联系!

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər][kɑːrdz] ;
It **is** **not** **for** **me** **,** **though** **,** **to** **tell** **you** **how** **to** **play** **your** **cards** **;**
它 是 不是 为了 我 , 尽管 , 到 告诉 你 如何 到 玩 你的 牌 ;

但我无权告诉你该如何出牌;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ˌkælkjəˈleɪʃənz][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
you **are** **a** **prudent** **young** **man** **,** **and** **can** **make** **calculations** **in** **a** **wood** **.**
你 是 一个 谨慎 年轻的 男人 , 和 能 制作 计算 在 一个 木头 .

你是一个谨慎的年轻人，即使在树林里也能进行计算。

[ˈɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子!

[fuːl] !
fool !
傻子 !

傻子!

[fuːl] !
fool !
傻子 !

傻子!

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[med] .
Med .
医学 .

医学

[waɪ] , [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Why **,** **what** **the** **devil** **is** **the** **matter** **with** **you** **?**
为什么 , 什么 这 魔鬼 是 这 事情 和 你 ?

你到底怎么了?

[ˈɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪ'fektʃuəli] , [ɔːr][ɔːl][ɪz][lɔːst] ; [mɪr] ['pɑːrtɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

It	must	be	done	effectually	,	or	all	is	lost	;	mere	parting	would	not	conceal	it	.
它	必须	是	完毕	有效地	，或者	全部	是	丢失的	；	仅仅	离别	会	不是	隐藏	它	.	

必须妥善处理此事，否则一切都将付诸东流；仅仅离别并不能掩盖真相。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[med] .

Med	.
医学	.

医学

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[naʊ] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dæmd] [skwer] [ruːt] [ə'gen] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

now	he's	got	to	his	damn'd	square	root	again	,	I	suppose	,
现在	他是	得到	到	他的	该死的	正方形	根	再次	，	我	认为	，

我猜他现在又得去算平方根了。

[ænd; ənd][oʊld] [nɪk] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [hɪm; ɪm] . — [waɪ] , ['nefjuː] !

and	Old	Nick	would	not	move	him	.	—	Why	,	nephew	!
和	老的	缺口	会	不是	移动	他	.	—	为什么	，	侄子	!

老尼克就是不肯挪动他。——哎呀，侄子!

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[ðə; ði]['plæntər] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['kænɑːt][biː; bi] [ə'raɪvd] — [bʌt; bət][taɪm][ɪz] ['preʃəs] — [ðə; ði]

The	planter	that	I	spoke	with	cannot	be	arrived	—	but	time	is	precious	—	the
这	播种机	那	我	辐	和	不能	是	到达的	—	但	时间	是	宝贵的	—	这

[fɜːrst][aɪ] [miːt] — ['kɑːmən] ['pruːd(ə)ns] [naʊ] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː] .

first	I	meet	—	common	prudence	now	demands	it	.
第一的	我	见面	—	常见的	谨慎	现在	需求	它	.

我联系的那位种植园主无法到达——但时间宝贵——我遇到的第一个人——出于谨慎起见，现在必须尽快赶到。

[aɪm] [fɪkst] , [aɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I'm	fixed	,	I'll	part	with	her	.
我是	固定的	，患病的		部分	和	她	.

我已经决定了，我会和她分开。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

[med] .

Med	.
医学	.

医学

[dæm] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [mæd] !
Damn me , but he's mad !
该死 我 , 但 他是 疯狂的 !

该死，他生气了！

[ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbɔɪz] [breɪnz] ; [ˈhiːz] [skælp] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ˈkreɪzi] !
The woods have turned the poor boy's brains ; he's scalped , and gone crazy !
这 树林 有 转向 这 贫穷的 男孩们 大脑 ; 他是 被剥头皮 , 和 已消失 疯狂的 !

森林把这个可怜的孩子的脑子都弄疯了；他被剥了头皮，疯了！

[ˈhoʊˈhoʊ] !
Hoho !
呵呵 !

嚄嚄！

[ˈɪŋkl] !
Inkle !
袜子 !

Inkle！

[ˈnefjuː] !
Nephew !
侄子 !

侄子！

[gæd] , [aɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [əˈrɪθmətɪk] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [ˌem ˈiː] .
Gad , I'll spoil your arithmetic , I warrant me .
加德 , 患病的 剧透 你的 算术 , 我 保证 我 .

天哪，我保证，我会让你的算术变得一团糟。

[[ˈeksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði] [kiː] .
The Quay .
这 码头 .

码头。

[ˈentər] [sɜːr] [ˈkrɪstəfər] [ˈkɜːri] .
Enter Sir Christopher Curry .
进入 先生 克里斯托弗 咖喱 .

克里斯托弗·库里爵士登场。

[sɜːr] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ˈəʊˈdiːz] , [maɪ] [laɪf] !
Ods , my life !
ods , 我的 生活 !

我的天啊！

[aɪ] [kæn; kən] [skers] [kənˈteɪn] [maɪ] [ˈhæpinəs] .
I can scarce contain my happiness .
我 能 稀少 包含 我的 幸福 .

我简直欣喜若狂。

[aɪ][hæv; həv][left][ðem; ðəm][seɪf][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] .

I	have	left	them	safe	in	church	,	in	the	middle	of	the	ceremony	.
我	有	左边	他们	安全的	在	教会	,	在	这	中间	的	这	仪式	.

我把他们安全地留在了教堂里，当时仪式正在进行中。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [nɑːr'sɪsə] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ;

I	ought	to	have	given	Narcissa	away	,	they	told	me	;
我	应该	到	有	给定	水仙花	离开	,	他们	讲述	我	;

他们告诉我，我应该把纳西莎送走；

[bʌt; bət][aɪ] ['keɪpəd] [ə'baʊt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

but	I	capered	about	so	much	for	joy	,
但	我	跳跃	关于	所以	很多	为了	喜悦	,

但我却因为高兴而欢呼雀跃，

[ðæt] [oʊld]['spɪnˌtɛkst][əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kuːl] [maɪ] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

that	Old	Spintext	advised	me	to	go	and	cool	my	heels	on	the	quay	,
那	老的	旋转文本	建议	我	到	去	和	凉爽的	我的	高跟鞋	在	这	码头	,

老斯平泰克建议我去码头上待着凉快凉快。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

till	it	was	all	over	.
直到	它	曾是	全部	超过	.

直到一切结束。

['əʊ'diːz][aɪm][soʊ] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [naʊ] ,

Ods	I'm	so	happy	;	and	they	shall	see	,	now	,
ods	我是	所以	快乐的	;	和	他们	将	看	,	现在	,

我真是太高兴了；他们很快就会看到了。

[wʌt] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [kæn; kən][duː][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

what	an	old	fellow	can	do	at	a	wedding	.
什么	一个	老的	同伴	能	做	在	一个	婚礼	.

一位老先生在婚礼上能做些什么。

['entər] ['ɪŋkl] .

Enter	Inkle	.
进入	袜子	.

进入 Inkle。

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[naʊ] [fɔːr; fər] [dɪ'spætʃ] !

Now	for	dispatch	!
现在	为了	派遣	!

现在开始发货！

- , [oʊld]['dʒent(ə)lmən] !

Hark'ee	,	old	gentleman	!
-	,	老的	绅士	!

哈克，老先生！

[[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .]

[	To	the	Governor	.	]
[	到	这	州长	.	]

[致州长。]

[sɜːr][kər] .

Sir	Chr	.
先生	克尔	.

克里斯蒂安爵士

[wel] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ?
Well , young gentleman ?
出色地， 年轻的 绅士 ?

嗨，小伙子?

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑ:t] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] .
If I mistake not , I know your business here .
如果 我 错误 不是 , 我 知道 你的 商业 这里 .

如果我没记错的话，我知道你在这里是做什么的。

[sɜ:r] [kər] . - [ɪ'gæd] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hæf] [ðə; ði] ['aɪlənd] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Sir Chr . ' Egad , I believe half the island knows it , by this time .
先生 克尔 . - 哎呀 , 我 相信 一半 这 岛 知道 它 , 经过 这 时间 .

克里斯蒂安·埃加德爵士，我相信现在岛上有一半的人都知道了。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [hu:m] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] .
Then to the point — I have a female , whom I wish to part with .
然后 到 这 观点 — 我 有 一个 女性 , 谁 我 希望 到 部分 和 .

言归正传——我有一位女性伴侣，我想和她分手。

[sɜ:r] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

['veri] ['laɪkli] ; [its] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [keɪs] , [naʊ] [ə; eɪ] - [deɪz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] .
Very likely ; it's a common case , now a - days , with many a man .
非常 可能 ; 它是 一个 常见的 案件 , 现在 一个 - 天 , 和 许多 一个 男人 .

很有可能；如今很多男人都有这种情况。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [wʊd] [ju:z] [hɜ:r; hər] ['maɪldli] ,
If you could satisfy me you would use her mildly ,
如果 你 可以 满足 我 你 会 使用 她 轻微地 ,

如果你能让我满意，你就会温柔地对待她。

[ænd; ənd] [tri:t] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən] [ɪz] ['ju:ʒuəl] — [fɔ:r; fər] [aɪ] [kæn; kən] [tel]
and treat her with more kindness than is usual — for I can tell
和 对待 她 和 更多的 仁慈 比 是 通常 — 为了 我 能 告诉
[ju:; jʊ] [ʃi:z] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑ:mən] [stæmp] — [pər'hæps] [wi:; wi] [maɪt] [ə'gri:] .
you she's of no common stamp — perhaps we might agree .
你 她是 的 不 常见的 邮票 — 也许 我们 可能 同意 .

并且比平时更善待她——因为我可以告诉你，她绝非寻常之辈——或许我们能达成共识。

[sɜ:r] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[oʊ'hoʊ] !
Oho **!**
哦 !

哦吼!

[ə; eɪ] [sleɪv] !
a **slave** **!**
一个 奴隶 !

奴隶!

[feɪθ] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌɒnt] , [maɪ] ['dɔːtər] [meɪ] [wɑːnt] [æn; ən] [ə'tendənt] [ɔːr] [tuː] [ɪk'strɔːrdəneri] ;
Faith **,** **now** **I** **think** **on't** **,** **my** **daughter** **may** **want** **an** **attendant** **or** **two** **extraordinary** **;**
信仰 , 现在 我 思考 不 , 我的 女儿 可能 想 一个 服务员 或者 二 非凡的 ;

费丝，现在想想，我女儿可能需要一两个特别的侍从;

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [gɜːrl] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [rʌn] , [ænd; ənd] [nʌn]
and **as** **you** **say** **she's** **a** **delicate** **girl** **,** **above** **the** **common** **run** **,** **and** **none**
和 作为 你 说 她是 一个 精美的 女孩 , 多于 这 常见的 跑步 , 和 没有任何
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [θɪk] - [lɪpt] ,
of **your** **thick** **-** **lipped** **,**
的 你的 厚的 - 嘴唇 ,

正如你所说，她是个娇弱的女孩，与众不同，而且没有你说的那种厚嘴唇。

[flæt] - [noʊzd] , ['skwɑːbi] , ['dʌmplɪŋ] ['daʊdɪ] , [aɪ] [dəunt] [mʌtʃ] [ker] [ɪf] —
flat **-** **nosed** **,** **squabby** **,** **dumpling** **dowdies** **,** **I** **don't** **much** **care** **if** **—**
平坦的 - 鼻子 , 肥猪 , 饺子 土气的衣服 , 我 不 很多 关心 如果 —

扁鼻子、肥猪、土里土气的家伙，我不太在意——

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['triːtmənt] —
And **for** **her** **treatment** **—**
和 为了 她 治疗 —

至于她所受到的待遇——

[sɜːr] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[lʊk] [jiː; ji] , [jʌŋ] [mæn] ; [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] :
Look **ye** **,** **young** **man** **;** **I** **love** **to** **be** **plain** **:**
看 是的 , 年轻的 男人 ; 我 爱 到 是 清楚的 :

听着，年轻人；我喜欢直截了当:

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [triːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ] ['fænsi] ;
I **shall** **treat** **her** **a** **good** **deal** **better** **than** **you** **would** **,** **I** **fancy** **;**
我 将 对待 她 一个 好的 交易 更好的 比 你 会 , 我 想要 ;

我想，我会比你更好地对待她;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['kʌstəm] ['evri] [deɪ] ,
for **though** **I** **witness** **this** **custom** **every** **day** **,**
为了 尽管 我 证人 这 风俗 每一个 天 ,

虽然我每天都能看到这种习俗，

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] ,
I **can't** **help** **thinking** **the** **only** **excuse** **for** **buying** **our** **fellow** **creatures** **,**
我 不能 帮助 思维 这 仅有的 原谅 为了 购买 我们的 同伴 生物 ,

我忍不住想，我们购买同类的唯一借口，

[ɪz][tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'fiːlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
is **to** **rescue** **them** **from** **the** **hands** **of** **those** **who** **are** **unfeeling** **enough** **to**
是 到 救援 他们 从 这 双手 的 那些 WHO 是 冷漠无情 足够的 到
[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɑːrkɪt] .
bring **them** **to** **market** **.**
带来 他们 到 市场 .

就是要将它们从那些冷酷无情、将它们贩卖到市场上的人手中解救出来。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[fer] [wɜːrdz] , [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wəʊnt][pʊt][ʌp][æn; ən] [ə'frʌnt] .
Fair **words** **,** **old** **gentleman** **;** **an** **Englishman** **won't** **put** **up** **an** **affront** **.**
公平的 字 , 老的 绅士 ; 一个 英国人 惯于 放 向上 一个 冒犯 .

说得对，老先生；英国人不会轻易认错。

[sɜːr][kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !
An **Englishman** **!**
一个 英国人 !

一个英国人!

[mɔːr] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
more **shame** **for** **you** **!**
更多的 耻辱 为了 你 !

你真是太丢人了!

[let] ['ɪŋglɪʃmən] [blʌʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] .
Let **Englishmen** **blush** **at** **such** **practices** **.**
让 英国人 脸红 在 这样的 实践 .

英国人看到这种做法应该感到羞愧。

[men] , [huː] [soʊ] ['fʊli] [fiːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
Men **,** **who** **so** **fully** **feel** **the** **blessings** **of** **liberty** **,**
男人 , WHO 所以 完全 感觉 这 祝福 的 自由 ,

那些充分感受到自由恩泽的男人们，

[ɑːr; ər] ['dʌbli] ['kruːəl][ɪn] [di'praivɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːdəm] .
are **doubly** **cruel** **in** **depriving** **the** **helpless** **of** **their** **freedom** **.**
是 双倍 残忍的 在 剥夺 这 无助 的 他们的 自由 .

剥夺弱者的自由，这种做法是双重残忍的。

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;
Let **me** **assure** **you** **,** **sir** **,** **it** **is** **not** **my** **occupation** **;**
让 我 保证 你 , 先生 , 它 是 不是 我的 职业 ;

先生，请您放心，这不是我的工作；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['riːz(ə)n] — [æn; ən] ['ɪnstənt] ['presɪŋ] [nə'sesəti] — —
but **for** **a** **private** **reason** **—** **an** **instant** **pressing** **necessity** **—** **—**
但 为了 一个 私人的 原因 — 一个 立即的 紧迫 必要性 — —

但出于私人原因——迫在眉睫的需要——

[sɜːr] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[wel] , [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [nə'sesəti] [tuː] ; [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] ;
Well **,** **well** **,** **I** **have** **a** **pressing** **necessity** **too** **;** **I** **can't** **stand** **to** **talk** **now** **;**
出色地 , 出色地 , 我 有 一个 紧迫 必要性 也 ; 我 不能 站立 到 讲话 现在 ;

哎呀，我也有个急事要办；我现在没空说话；

[aɪ] [ɪk'spekt] ['kʌmpəni] [hɪr] ['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət]
I **expect** **company** **here** **presently** **;** **but** **if** **you'll** **ask** **for** **me** **to** **-** **morrow** **,** **at**
我 预计 公司 这里 目前 ; 但 如果 你会 问 为了 我 到 - 明天 , 在
[ðə; ði] ['kæs(ə)l] —
the **Castle** **—**
这 城堡 —

我预计这里很快就会有客人；但如果你明天在城堡里找我——

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] !
The **Castle** **!**
这 城堡 !

城堡！

[sɜːr] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[aɪ] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ; [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kæs(ə)l] ; [noʊn] [ɔːl] ['oʊvər] [bɑːr'beɪdoʊz] .
Aye **,** **sir** **,** **the** **Castle** **;** **the** **Governor's** **Castle** **;** **known** **all** **over** **Barbadoes** **.**
是的 , 先生 , 这 城堡 ; 这 州长的 城堡 ; 已知 全部 超过 巴巴多斯 .

是的，先生，就是那座城堡；总督的城堡；在巴巴多斯举世闻名。

['ɪŋkl] . - [s'dɛθ] [ðɪs] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ɪ'stæblɪʃmənt] : [hɪz; ɪz] ['stuːərd] ,
Inkle **.** **-** **'** **Sdeath** **this** **man** **must** **be** **on** **the** **Governor's** **establishment** **:** **his** **steward** **,**
袜子 . - 死亡 这 男人 必须 是 在 这 州长的 建立 : 他的 管家 ,
[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

英克尔："这个人一定是总督手下的，或许是他的管家。"

[ænd; ənd] [sent] ['æftər] [ˌem 'iː] , [waɪl] [sɜːr] ['krɪstəfər] [ɪz] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
and **sent** **after** **me** **,** **while** **Sir** **Christopher** **is** **impatiently** **waiting** **for** **me** **.**
和 发送 后 我 , 尽管 先生 克里斯托弗 是 不耐烦地 等待 为了 我 .

他们派人来追赶我，而克里斯托弗爵士正在焦急地等待着我。

[aɪv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ; [maɪ] ['siːkrət] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] — [æz; əz] - [tɪz] , [aɪl] [wɪn] [ðɪs] ['feloʊ] [tuː; tə]
I've **gone** **too** **far** **;** **my** **secret** **may** **be** **known** **—** **As** **'** **tis** **,** **I'll** **win** **this** **fellow** **to**
我已经 已消失 也 远的 ; 我的 秘密 可能 是 已知 — 作为 - 的 , 患病的 赢 这 同伴 到
[maɪ] ['ɪntrəst] .
my **interest** **.**
我的 兴趣 .

我已经做得太过分了；我的秘密可能会被人发现——即便如此，我还是要争取这个人为我所用。

[[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .] — [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , [sɜːr] : [maɪ] ['bɪznəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] ;
[**To** **him** **.** **]** **—** **One** **word** **more** **,** **sir** **:** **my** **business** **must** **be** **done** **immediately** **;**
[到 他 .] — 一 单词 更多的 , 先生 : 我的 商业 必须 是 完毕 立即地 ;

[对他说。]——先生，我还有一句话：我的事必须马上办完；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [əˈkweɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	as	you	seem	acquainted	at	the	Castle	,
和	作为	你	似乎	熟人	在	这	城堡	,

看来你对城堡里的情况很熟悉，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] — —

if	you	should	see	me	there	—	and	there	I	mean	to	sleep	to	-	night	—	—
如果	你	应该	看	我	那里	—	和	那里	我	意思是	到	睡觉	到	-	夜晚	—	—

如果你在那里看到我——我今晚打算在那里睡觉——

[sɜːr][kər] .

Sir	Chr	.
先生	克尔	.

克里斯蒂安爵士

[ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][duː] !

The	devil	you	do	!
这	魔鬼	你	做	!

你真是个魔鬼!

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑːn][jʊr; jər][lɪps] ; [ænd; ənd]['nevər] [briːð] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n] .

Your	finger	on	your	lips	;	and	never	breathe	a	syllable	of	this	transaction	.
你的	手指	在	你的	嘴唇	;	和	绝不	呼吸	一个	音节	的	这	交易	.

手指放在嘴唇上；对这笔交易，一个字也不要说出口。

[sɜːr][kər] .

Sir	Chr	.
先生	克尔	.

克里斯蒂安爵士

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] , [pərˈhæps] , [juːl] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi]

Because	,	for	reasons	,	which	,	perhaps	,	you'll	know	to	-	morrow	,	I	might	be
因为	,	为了	原因	,	哪个	,	也许	,	你会	知道	到	-	明天	,	我	可能	是

['ɪndʒərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

injured	with	the	Governor	,
受伤	和	这	州长	,

因为，出于某些原因——或许你明天就会知道——我可能会和州长一起受伤，

[huːz] [moʊst][pərˈtɪkjələr] [frend] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

whose	most	particular	friend	I	am	.
谁	最多	特别的	朋友	我	是	.

我是他最特别的朋友。

[sɜːr][kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[soʊ] !
So **!**
所以 !

所以!

[hɪəz] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
here's **a** **particular** **friend** **of** **mine** **,** **coming** **to** **sleep** **at** **my** **house** **,**
这里是 一个 特别的 朋友 的 矿 , 未来 到 睡觉 在 我的 房子 ,

这是我的一个朋友，他要来我家过夜。

[ðæt] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
that **I** **never** **saw** **in** **my** **life** **.**
那 我 绝不 锯 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这样的景象。

[aɪl] [saʊnd] [ðɪs] ['feloʊ] .
I'll **sound** **this** **fellow** **.**
患病的 声音 这 同伴 .

我会给这个人打电话。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[aɪ]['fænsi] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʊzəm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **fancy** **,** **young** **gentleman** **,** **as** **you** **are** **such** **a** **bosom** **friend** **of** **the**
我 想要 , 年轻的 绅士 , 作为 你 是 这样的 一个 怀 朋友 的 这
['gʌvɝnɝz] ,
Governor's **,**
州长的 ,

年轻的先生，我想，既然您是州长的挚友，

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][duː]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltər][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
you **can** **hardly** **do** **any** **thing** **to** **alter** **your** **situation** **with** **him** **?**
你 能 几乎 做 任何 事物 到 改变 你的 情况 和 他 ?

你几乎无法做任何事来改变你和他之间的关系?

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[oʊ] ! ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] — [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] , ['daʊtləs] , [noʊ]
Oh **!** **pardon** **me** **;** **but** **you'll** **find** **that** **hereafter** **—** **besides** **,** **you** **,** **doubtless** **,** **know**
哦 ! 赦免 我 ; 但 你会 寻找 那 此后 — 除了 , 你 , 毫无疑问 , 知道
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ?
his **character** **?**
他的 特点 ?

哦！请原谅；但您以后会发现——再说，您想必也了解他的为人吧?

[sɜːr][kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[oʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][maɪ] [oʊn] .

Oh	**,**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**my**	**own**	**.**
哦	,	作为	出色地	作为	我	做	我的	自己的	.

哦，我自己做的也一样好。

[bʌt; bət] [lets] [ˌʌndərˈstænd][wʌn] [əˈnʌðər] .

But	**let's**	**understand**	**one**	**another**	**.**
但	我们来吧	理解	一	其他	.

但我们应该互相理解。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [naʊ] [juːv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] .

You	**may**	**trust**	**me**	**,**	**now**	**you've**	**gone**	**so**	**far**	**.**
你	可能	相信	我	,	现在	你已经	已消失	所以	远的	.

既然你已经走到这一步了，你可以相信我了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [her] ?

You	**are**	**acquainted**	**with**	**his**	**character**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**to**	**a**	**hair**	**?**
你	是	熟人	和	他的	特点	,	不	怀疑	,	到	一个	头发	?

你对他的性格肯定了如指掌，连一根头发丝都了解吧?

[ˈɪŋkl] .

Inkle	**.**
袜子	.

墨水。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] — [aɪ] [siː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

I	**am**	**—**	**I**	**see**	**we**	**shall**	**understand**	**each**	**other**	**.**
我	是	—	我	看	我们	将	理解	每个	其他	.

我相信我们能够互相理解。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] , [aɪ] [siː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʌtʃi] , [ˈtesti] , [hɑːt][oʊld] ['feloʊ] .

You	**know**	**him**	**too**	**,**	**I**	**see**	**,**	**as**	**well**	**as**	**I**	**.**	**—**	**A**	**very**	**touchy**	**,**	**testy**	**,**	**hot**	**old**	**fellow**	**.**
你	知道	他	也	,	我	看	,	作为	出色地	作为	我	.	—	一个	非常	敏感	,	暴躁的	,	热的	老的	同伴	.

看来你也认识他，就像我一样。——一个非常敏感、脾气暴躁、性情火爆的老家伙。

[sɜːr] [kər] .

Sir	**Chr**	**.**
先生	克尔	.

克里斯蒂安爵士

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] !

Here's	**a**	**scoundrel**	**!**
这里是	一个	恶棍	!

瞧瞧这无赖!

[aɪ][hɑːt][ænd; ənd] [ˈtʌtʃi] !

I	**hot**	**and**	**touchy**	**!**
我	热的	和	敏感	!

我又热又敏感!

[zaʊndz] !

Zounds	**!**
声波	!

天哪!

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kənˈteɪn] [maɪ]

I	**can**	**hardly**	**contain**	**my**
我	能	几乎	包含	我的

我几乎无法控制我的

['pæʃ(ə)n] ! — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][dɪ'skʌvər][maɪ'self] .

passion	**!**	**—**	**But**	**I**	**won't**	**discover**	**myself**	**.**
热情	!	—	但	我	惯于	发现	我	.

激情！——但我无法发现真正的自己。

[aɪl] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] — — [[tuː; tə][hɪm; ɪm] .]

I'll	**see**	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**—**	**—**	**[**	**To**	**him**	**.**	**]**
患病的	看	这	底部	的	这	—	—	[	到	他	.	]

我一定要弄清楚这件事的来龙去脉——（对他说道。）

[wel] [naʊ] ,

Well	**now**	**,**
出色地	现在	,

好了，

[æz; əz][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] — [lets] [proʊ'siːd]

as	**we**	**seem**	**to**	**have**	**come**	**to**	**a**	**tolerable**	**explanation**	**—**	**let's**	**proceed**
作为	我们	似乎	到	有	来	到	一个	可容忍的	解释	—	我们来吧	继续

[tuː; tə] ['bɪznəs] — [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['wʊmən] .

to	**business**	**—**	**Bring**	**me**	**the**	**woman**	**.**
到	商业	—	带来	我	这	女士	.

既然我们已经找到了一个可以接受的解释——让我们继续谈正事——把那个女人带过来。

['ɪŋkl] .

Inkle	**.**
袜子	.

墨水。

[noʊ] ; [ðer; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

No	**;**	**there**	**you**	**must**	**excuse**	**me**	**.**
不	;	那里	你	必须	原谅	我	.

不，恕我失陪了。

[aɪ] ['ræðər] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [wɪ'ðaʊt]

I	**rather**	**would**	**avoid**	**seeing**	**her**	**more**	**;**	**and**	**wish**	**it**	**to**	**be**	**settled**	**without**
我	相当	会	避免	看到	她	更多的	;	和	希望	它	到	是	定居	没有

[maɪ] ['siːmɪŋ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

my	**seeming**	**interference**	**.**
我的	似乎	干涉	.

我宁愿避免再见到她；也希望这件事能在没有我介入的情况下得到解决。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [maɪt] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ] [kən'siːv] [ˌem 'iː] ?

My	**presence**	**might**	**distress**	**her**	**—**	**You**	**conceive**	**me**	**?**
我的	在场	可能	痛苦	她	—	你	构想	我	?

我的出现可能会让她感到不安——你怀了我的孩子?

[sɜːr][kər] .

Sir	**Chr**	**.**
先生	克尔	.

克里斯蒂安爵士

[zaʊndz] !

Zounds	**!**
声波	!

天哪！

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['ræskl] ! — [ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

what	**an**	**unfeeling**	**rascal**	**!**	**—**	**The**	**poor**	**girl's**	**in**	**love**	**with**	**him**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
什么	一个	冷漠无情	恶棍	!	—	这	贫穷的	女孩们	在	爱	和	他	,	我	认为	.

真是个冷血无情的家伙！——我想，那可怜的女孩一定爱上了他。

[noʊ] , [noʊ] , [fer] [ænd; ənd]['oʊpən] .
No , no , fair and open .
不 , 不 , 公平的 和 打开 .

不，不，公平公开。

[maɪ] ['di:lɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ]['oʊnli] : [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [ɔ:r][aɪ] [dɪ'kler] [ɔ:f] .
My dealing is with you and you only : I see her now , or I declare off .
我的 处理 是 和 你 和 你 仅有的 : 我 看 她 现在 , 或者 我 宣布 离开 .

我只跟你一个人交易：要么我现在就见她，要么我就宣布退出。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[wel] [ðen] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] : [jɑ:ndɚz] [maɪ]['sɜ:rvənt] — [hɑ:] — [ə; eɪ] [θɔ:t]
Well then , you must be satisfied : yonder's my servant — ha — a thought
出色地 然后 , 你 必须 是 使满意 : 远处的 我的 仆人 — 哈 — 一个 想法
[hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'i:] .
has struck me .
有 击 我 .

那么，你一定很满意了：那边是我的仆人——哈——我突然想到一个主意。

[kʌm] [hɪr] , [sɜ:r] .
Come here , sir .
来 这里 , 先生 .

先生，过来一下。

['entər] [trʌdʒ] .
Enter Trudge .
进入 跋涉 .

特鲁奇登场。

[aɪl] [raɪt] [maɪ] ['pɜ:rpəs] ,
I'll write my purpose ,
患病的 写 我的 目的 ,

我会写下我的目标，

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:r; hər] [baɪ] [hɪm; ɪm] — [its] ['lʌki] [ðæt] [aɪ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [di'saɪfər]
and send it her by him — It's lucky that I taught her to decypher
和 发送 它 她 经过 他 — 它是 幸运的 那 我 教授 她 到 解密
['kærəktərz] ;
characters ;
人物 ;

然后让他把信寄给她——幸好我教过她如何辨认文字；

[maɪ] ['leɪbər] [naʊ] [ɪz] [peɪd] .
my labour now is paid .
我的 劳动 现在 是 有薪酬的 .

我的劳动成果已经得到回报。

[[teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [bʊk] , [ænd; ənd] [raɪts] .] — [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] [les] [ə'brʌpt] ; - [twɪl]
[Takes out his pocket book , and writes .] — This is somewhat less abrupt ; ' twill
[需要 出去 他的 口袋 书 , 和 写 .] — 这 是 有些 较少的 突然 ; - 斜纹布
['sɔ:fn] ['mætərz] .
soften matters .
软化 事情 .

[他拿出钱包，写道：]——这样语气就不那么生硬了；这样能缓和一下气氛。

[[tu:; tə] [hɪm'self] .]
[To himself .]
[到 他自己 .]

（自言自语）

[gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] - ; [ðen] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Give this to Yarico ; then bring her hither with you .
给 这 到 - ; 然后 带来 她 这里 和 你 .

把这个给亚里科，然后带她一起过来。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [sɜːr] .
I shall , sir .
我 将 , 先生 .

好的，先生。

[['goʊɪŋ] .]
[Going .]
[去 .]

[去。]

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[steɪ] ; [kʌm] [bæk] .
Stay ; come back .
停留 ; 来 后退 .

留下来，再回来。

[ðɪs] [sɔːft] [fuːl] , [ɪf] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] , [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'stres] .
This soft fool , if uninstructed , may add to her distress .
这 柔软的 傻子 , 如果 未经指导 , 可能 添加 到 她 痛苦 .

这个心胸狭隘的傻瓜，如果不加以指导，可能会加重她的痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [ðɪs] ['peɪpər] , [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
When she has read this paper , seem to make light of it ;
什么时候 她 有 读 这 纸 , 似乎 到 制作 光 的 它 ;

当她读完这篇文章后，似乎对它不以为意；

[tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʌn] ['pjʊrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] .
tell her it is a thing of course , done purely for her good .
告诉 她 它 是 一个 事物 的 课程 , 完毕 纯粹 为了 她 好的 .

告诉她这当然是件好事，完全是为了她好。

[aɪ] [hɪr] [ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I here inform her that I must part with her .
我 这里 通知 她 那 我 必须 部分 和 她 .

我在此告知她，我必须和她分开。

[-] [ˌʌndər'stænd][jʊr; jər]['les(ə)n] ?
D'ye understand your lesson ?
染料 理解 你的 课 ?

你明白你的教训了吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[pɑː] — [pɑːrt][wɪð; wɪθ][mɑː] — ['mædəm] [jə] - [riː] - [ˌsiː 'oʊ] !
Pa — part with Ma — madam Ya - ri - co !
宾夕法尼亚州 — 部分 和 马 — 女士 呀 - ri - 合作 !

爸爸——和妈妈分手——雅里科女士!

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['blɑːkhed] ['stæmər] ! — [aɪ][hæv; həv][maɪ]['riːz(ə)nz] .
Why does the blockhead stammer ! — I have my reasons .
为什么 做 这 傻瓜 结巴 ! — 我 有 我的 原因 .

这个笨蛋为什么结巴？——我有我的理由。

[noʊ] ['mʌtərɪŋ] — [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [jʊr; jər] [rer] ['bɑːrgən][wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː]
No muttering — And let me tell you , sir , if your rare bargain were gone too
不 喃喃自语 — 和 让 我 告诉 你 , 先生 , 如果 你的 稀有的 便宜货 是 已消失 也
,
,
,

别抱怨——先生，我还要告诉您，如果您的这笔难得的便宜货也消失了，

- [twʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] : [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['bæb(ə)l]['aʊər; ɑːr]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [spɔɪl]
' twould be the better : she may babble our story of the forest , and spoil
- 特沃德 是 这 更好的 : 她 可能 潺潺 我们的 故事 的 这 森林 , 和 剧透
[maɪ] ['fɔːrtʃən] .
my fortune .
我的 财富 .

那样会更好：她可能会喋喋不休地讲述我们关于森林的故事，毁了我的好运。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [waɪl] ;
I'm sorry for it , sir ; I have lived with you along while ;
我是 对不起 为了 它 , 先生 ; 我 有 居住地 和 你 沿着 尽管 ;

先生，很抱歉；我和您一起生活了很久；

[aɪv] [hæf][ə; eɪ] ['jɪrz] ['weɪdʒɪz] [tuː] , [duː] [ðə; ði] 25th [ʌlt] .
I've half a year's wages too , due the 25th ult .
我已经 一半 一个 年 工资 也 , 到期的 这 25th 终极 .

我还有半年的工资，到25号就能到账了。

[fɔːr; fər] ['dresɪŋ] [jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd] ['skrɪblɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːrtʃmənt] ; [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ]
for dressing your hair , and scribbling your parchments ; but take my
为了 敷料 你的 头发 , 和 涂鸦 你的 羊皮纸 ; 但 拿 我的
['skrɪblɪŋ] ; [teɪk] [maɪ] ['frɪzɪŋ] ;
scribbling ; take my frizzing ;
涂鸦 ; 拿 我的 毛躁 ;

给你梳头，给你写羊皮纸；但收下我的涂鸦；收下我的蓬乱头发；

[teɪk] [maɪ]['weɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [waʊz] , [wɪl] [teɪk] [ɑːr'selvz] [ɔːf] [tə'geðər] — [ʃiː; ʃi] [seɪvd]
take my wages ; and I , and Wows , will take ourselves off together — she saved
拿 我的 工资 ; 和 我 , 和 哇 , 将要 拿 我们自己 离开 一起 — 她 已保存
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

拿走我的工资；然后我和沃斯一起离开——她救了我的命。

[ænd; ənd][rɑːt][ˌem 'iː] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ʃæl; ʃəl][pɑːrt][ˌjuː 'es] .
and rot me , if any thing but death shall part us .
和 腐烂 我 , 如果 任何 事物 但 死亡 将 部分 我们 .

如果除了死亡之外还有什么能将我们分开，那就让我腐烂吧。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] !
Impertinent !
无礼 !

无礼!

[goʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .
Go , and deliver your message .
去 , 和 递送 你的 信息 .

去吧，把你的信息传达出去。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[aɪm] [gɔːn] , [sɜːr] .
I'm gone , sir .
我是 已消失 , 先生 .

我走了，先生。

[lɔːrd] , [lɔːrd] !
Lord , Lord !
主 , 主 !

主啊，主啊!

[aɪ]['nevər] ['kærid] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪl] [wɪl] [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] .
I never carried a letter with such ill will in all my born days .
我 绝不 携带 一个 信 和 这样的 患病的 将要 在 全部 我的 出生 天 .

我一生中从未收到过一封充满如此恶意的信。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[sɜːr] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[wel] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] ?
Well — shall I see the girl ?
出色地 — 将 我 看 这 女孩 ?

好——我可以见见那个女孩吗?

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] .
She'll be here presently .
壳 是 这里 目前 .

她马上就到。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt] : [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] ,
One thing I had forgot : when she is yours , I need not caution you ,
一 事物 我 有 忘了 : 什么时候 她 是 你的 , 我 需要 不是 警告 你 ,

我忘了说一件事：当她属于你的时候，我就不必提醒你了。

['æftər][ðə; ði][hɪnts] [aɪv] ['gɪv(ə)n] , [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

after	the	hints	I've	given	,	to	keep	her	from	the	Castle	.
后	这	提示	我已经	给定	,	到	保持	她	从	这	城堡	.

根据我给出的暗示，阻止她进入城堡。

[ɪf] [sɜ:r] ['krɪstəfər] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] , - [twʊd] [li:d] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

If	Sir	Christopher	should	see	her	,	'	twould	lead	,	you	know	,
如果	先生	克里斯托弗	应该	看	她	,	-	特沃德	带领	,	你	知道	,

如果克里斯托弗爵士看到她，你知道，那肯定会出事的。

[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [kən'si:ld] .

to	a	discovery	of	what	I	wish	concealed	.
到	一个	发现	的	什么	我	希望	暗	.

发现了我想隐藏的东西。

[sɜ:r][kər] .

Sir	Chr	.
先生	克尔	.

克里斯蒂安爵士

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] — [sɜ:r] ['krɪstəfər] [wɪl] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] , [ðæn; ðən]

Depend	upon	me	—	Sir	Christopher	will	know	no	more	of	our	meeting	,	than
依赖	之上	我	—	先生	克里斯托弗	将要	知道	不	更多的	的	我们的	会议	,	比

[hi:; hi] [dʌz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

he	does	at	this	moment	.
他	做	在	这	片刻	.

请相信我——克里斯托弗爵士不会比现在更了解我们这次会面的情况。

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[jʊr; jər] ['si:krəsi] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌnrɪ'wɔ:rdɪd] ; [aɪl] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ] , [pər'tɪkjələrli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Your	secrecy	shall	not	be	unrewarded	;	I'll	recommend	you	,	particularly	,	to	his
你的	保密	将	不是	是	无回报	;	患病的	推荐	你	,	特别	,	到	他的

[gʊd] ['greɪsɪz] .

good	graces	.
好的	恩典	.

你的保密不会白费；我会特别向他推荐你，让他对你另眼相看。

[sɜ:r][kər] .

Sir	Chr	.
先生	克尔	.

克里斯蒂安爵士

[θæŋk] [ji:; ji] , [θæŋk] [ji:; ji] ; [bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ;

Thank	ye	,	thank	ye	;	but	I'm	pretty	much	in	his	good	graces	,	as	it	is	;
感谢	是的	,	感谢	是的	;	但	我是	漂亮的	很多	在	他的	好的	恩典	,	作为	它	是	;

谢谢，谢谢；但我现在基本上已经很受他待见了；

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑ:di] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] . — —

I	don't	know	anybody	he	has	a	greater	respect	for	.	—	—
我	不	知道	任何人	他	有	一个	更大的	尊重	为了	.	—	—

我不知道他最尊敬的是谁。

[ˌɑ:r 'i:] - ['entər] [trʌdʒ] .

Re	-	enter	Trudge	.
关于	-	进入	跋涉	.

重新进入拖延状态。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[naʊ] , [sɜːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [pər'fɔːrmd] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ?
Now , sir , have you performed your message ?
现在 , 先生 , 有 你 执行 你的 信息 ?

先生，您已经完成您的演讲了吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[jes] , [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] .
Yes , I gave her the letter .
是的 , 我 给予 她 这 信 .

是的，我把信给了她。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] - ?
And where is Yarico ?
和 在哪里 是 - ?

亚里科在哪儿?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiːd] [kʌm] ?
did she say she'd come ?
做过 她 说 棚 来 ?

她说她会来吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ?
didn't you do as you were ordered ?
没有 你 做 作为 你 是 订购 ?

你难道没有按命令行事吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
didn't you speak to her ?
没有 你 说话 到 她 ?

你没跟她说过话吗?

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[aɪ] , [sɜːr] ,
I cou'dn't , sir ,
我 不能 , 先生 ,

先生，我做不到。

[aɪ] — [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][aɪ][felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪn][ɪn]
I cou'dn't — I intended to say what you bid me — but I felt such a pain in
我 不能 — 我 故意的 到 说 什么 你 出价 我 — 但 我 毛毡 这样的 一个 疼痛 在
[maɪ] [θroʊt] ,
my throat ,
我的 喉 ,

我做不到——我本来想说你吩咐我的话——但我喉咙痛得厉害。

[aɪ] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][soʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [fel] [ə; eɪ]

I	cou'dn't	speak	a	word	,	for	the	soul	of	me	;	and	so	,	sir	,	I	fell	a
我	不能	说话	一个	单词	,	为了	这	灵魂	的	我	;	和	所以	,	先生	,	我	跌倒	一个

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

我一句话也说不出来，我的灵魂啊；于是，先生，我哭了起来。

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

['blɑːkhed] !

Blockhead	!
傻瓜	!

傻瓜！

[sɜːr][kər] . - ['sblʌ sativum] , [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ]['veri] ['ɑːnɪst] ['blɑːkhed] .

Sir	Chr	.	'	Sblood	,	but	he's	a	very	honest	blockhead	.
先生	克尔	.	-	血	,	但	他是	一个	非常	诚实的	傻瓜	.

克里斯蒂安·斯布拉德爵士，但他是个非常诚实的笨蛋。

[tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] — [wʌt] [sed] [ðə; ði] [wentʃ] ?

Tell	me	,	my	good	fellow	—	what	said	the	wench	?
告诉	我	,	我的	好的	同伴	—	什么	说	这	妖妇	?

告诉我，我的好朋友——那丫头说了什么?

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] .

Nothing	at	all	,	sir	.
没有什么	在	全部	,	先生	.

没什么，先生。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [klɑːspt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

She	sat	down	with	her	two	hands	clasped	on	her	knees	,
她	卫星	向下	和	她	二	双手	紧握	在	她	膝盖	,

她坐了下来，双手交叠放在膝盖上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['pɪtɪfəli] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	looked	so	pitifully	in	my	face	,	I	could	not	stand	it	.
和	看起来	所以	可怜地	在	我的	脸	,	我	可以	不是	站立	它	.

他用那种可怜兮兮的眼神看着我，我实在受不了了。

[oʊ] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

Oh	,	here	she	comes	.
哦	,	这里	她	来	.

哦，她来了。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [waʊz] : [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['meləŋkɑːli] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌem ˈiː]

I'll	go	and	find	Wows	:	if	I	must	be	melancholy	,	she	shall	keep	me
患病的	去	和	寻找	哇	:	如果	我	必须	是	忧郁	,	她	将	保持	我

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

我去找沃斯吧：如果我注定要忧郁，她会陪伴我。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[sɜ:r][kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

['əʊ'di:z][maɪ][laɪf] , [æz; əz] ['kʌmli] [ə; eɪ] [wentʃ] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔ:] !
Ods my life , as comely a wench as ever I saw !
ods 我的 生活 , 作为 漂亮 一个 妖妇 作为 曾经 我 锯 !

我的天啊，我见过的最漂亮的姑娘!

['entər] - , [hu:] [lʊks] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] - [feɪs] , [bə:sts] ['ɪntu:] [terz] ,
Enter Yarico , who looks for some time in Inkle's face , bursts into tears ,
进入 - , WHO 看起来 为了 一些 时间 在 - 脸 , 爆发 进入 眼泪 ,

亚里科走了进来，他盯着英克尔的脸看了好一会儿，然后突然哭了起来。

[ænd; ənd][fɔ:lz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] .
and falls on his neck .
和 瀑布 在 他的 脖子 .

然后倒在了他的脖子上。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[ɪn] [terz] !
In tears !
在 眼泪 !

泪流满面!

[neɪ] , - !
nay , Yarico !
不 , - !

不，是亚里科!

[waɪ] [ðɪs] ?
why this ?
为什么 这 ?

为什么会这样?

[jer] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[oʊ][du:][nɑ:t] — [du:][nɑ:t] [li:v] [ˌem 'i:] !
Oh do not — do not leave me !
哦 做 不是 — 做 不是 离开 我 !

哦，不要——不要离开我!

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[waɪ] , ['sɪmp(ə)l][gɜ:rl] !
Why , simple girl !
为什么 , 简单的 女孩 !

真是个单纯的女孩!

[aɪm] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .
I'm **labouring** **for** **your** **good** **.**
我是 劳动 为了 你的 好的 .

我努力工作都是为了你好。

[maɪ] ['ɪntrəst] , [hɪr] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] : [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ'self] ,
My **interest** **,** **here** **,** **is** **nothing** **:** **I** **can** **do** **nothing** **from** **myself** **,**
我的 兴趣 , 这里 , 是 没有什么 : 我 能 做 没有什么 从 我 ,

我在这里毫无兴趣：我靠自己什么也做不了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['kʌstəmz] .
you **are** **ignorant** **of** **our** **country's** **customs** **.**
你 是 无知 的 我们的 该国的 海关 .

你对我们国家的风俗一无所知。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][men] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [huː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I **must** **give** **way** **to** **men** **more** **powerful** **,** **who** **will** **not** **have** **me** **with** **you** **.**
我 必须 给 方式 到 男人 更多的 强大的 , WHO 将要 不是 有 我 和 你 .

我必须让位给更强大的人，他们不会让我和你们在一起。

[bʌt; bət] [siː] , [maɪ] - , ['evər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['welfer] , [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd] ,
But **see** **,** **my** **Yarico** **,** **ever** **anxious** **for** **your** **welfare** **,** **I've** **found** **a** **kind** **,**
但 看 , 我的 - , 曾经 焦虑的 为了 你的 福利 , 我已经 成立 一个 种类 ,

但是，我的雅里科，我一直很关心你的安危，我找到了一位善良的，

[gʊd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
good **person** **who** **will** **protect** **you** **.**
好的 人 WHO 将要 保护 你 .

他会保护你的好人。

[jer] .
Yar **.**
纱线 .

纱线。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[waɪ] [nɑːt][juː; jʊ] [prə'tekt] [ˌem 'iː] !
why **not** **you** **protect** **me** **!**
为什么 不是 你 保护 我 !

为什么你不保护我!

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
I **have** **no** **means** **—** **how** **can** **I** **?**
我 有 不 方法 — 如何 能 我 ?

我没有办法——我怎么可能做到?

- .
Yarico **.**
- .

亚里科。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['ʃeltərd] [juː; jʊ] .
Just **as** **I** **sheltered** **you** **.**
只是 作为 我 避难所 你 .

就像我庇护你一样。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['jɑːndər]['maʊnt(ə)n] , [wer] [aɪ] [siː] [noʊ] [smoʊk] [frʌm; frəm][tɔːl] , [haɪ] ['haʊzɪz] ,
Take **me** **to** **yonder** **mountain** **,** **where** **I** **see** **no** **smoke** **from** **tall** **,** **high** **houses** **,**
拿 我 到 远处 山 , 在哪里 我 看 不 抽烟 从 高的 , 高的 房屋 ,

带我到那座山上去，那里看不到高楼大厦冒出的烟雾。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kruːəl] ['kʌntriːmɪn] .
filled **with** **your** **cruel** **countrymen** **.**
已填 和 你的 残忍的 同胞们 .

里面全是你们那些残忍的同胞。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɪnsəz] , [ðer; ðər] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
None **of** **your** **princes** **,** **there** **,** **will** **come** **to** **take** **me** **from** **you** **.**
没有任何 的 你的 王子们 , 那里 , 将要 来 到 拿 我 从 你 .

你们那些王子，没有一个能来把我从你们身边带走。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [streɪ] [ðæt] [weɪ] , [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [pleɪs] , [dʒʌst][laɪk][maɪ] [oʊn] [pʊr]
And **should** **they** **stray** **that** **way** **,** **we'll** **find** **a** **lurking** **place** **,** **just** **like** **my** **own** **poor**
和 应该 他们 流浪 那 方式 , 出色地 寻找 一个 潜伏 地方 , 只是 喜欢 我的 自己的 贫穷的
[keɪv] ;
cave **;**
洞穴 ;

如果他们误入歧途，我们就会找到一个藏身之处，就像我自己的简陋洞穴一样；

[wer] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
where **many** **a** **day** **I** **sat** **beside** **you** **,**
在哪里 许多 一个 天 我 卫星 旁 你 ,

我曾多次坐在你身边，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [jʊr; jər]
and **blessed** **the** **chance** **that** **brought** **you** **to** **it** **—** **that** **I** **might** **save** **your**
和 蒙福 这 机会 那 带来 你 到 它 — 那 我 可能 节省 你的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

我感谢你来到这里的机会——让我有机会拯救你的生命。

[sɜːr] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[hɪz; ɪz][laɪf] !
His **life** **!**
他的 生活 !

他的一生!

[zaʊndz] !
Zounds **!**
声波 !

天哪!

[maɪ] [blʌd] [bɔɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ɪn'grætɪtuːd] !
my **blood** **boils** **at** **the** **scoundrel's** **ingratitude** **!**
我的 血 沸腾 在 这 无赖的 忘恩负义 !

这个无赖的忘恩负义让我怒火中烧!

[jer] .
Yar **.**
纱线 .

纱线。

[kʌm] , [kʌm] , [lets] [goʊ] .
Come , come , let's go .
来 , 来 , 我们来吧 去 .

来来来，我们走吧。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [fɪrd] [ðiːz] ['sɪtiz] .
I always feared these cities .
我 总是 害怕 这些 城市 .

我一直很害怕这些城市。

[lets] [flai][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [wiːl] ['wɑːndər][hænd][ɪn][hænd] [tə'geðər] .
Let's fly and seek the woods ; and there we'll wander hand in hand together .
我们来吧 飞 和 寻找 这 树林 ; 和 那里 出色地 漫步 手 在 手 一起 .

让我们飞向森林，在那里我们将手牵手漫步。

[noʊ] ['kɛrz] [ʃæl; ʃəl][veks][ˌjuː 'es] [ðen] — [wiːl] [let][ðə; ði] [deɪ] [glaɪd][baɪ][ɪn] ['aɪdlnəs] ;
No cares shall vex us then — We'll let the day glide by in idleness ;
不 关心 将 烦恼 我们 然后 — 出色地 让 这 天 滑行 经过 在 懒惰 ;

那时我们就不会有任何烦恼——我们将无所事事地度过这一天；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][sʌn] - [biːm] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and you shall sit in the shade , and watch the sun - beam playing on the
和 你 将 坐 在 这 阴影 , 和 手表 这 太阳 - 光束 玩耍 在 这
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

你将坐在树荫下，观看阳光在小溪上跳跃。

[waɪl] [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [pliːziz] [juː; jʊ] .
while I sing the song that pleases you .
尽管 我 唱歌 这 歌曲 那 请 你 .

当我唱着你喜欢的歌时。

[noʊ] ['kɛrz] , [lʌv] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [fuːd] — [ænd; ənd] [wiːl] [lɪv; laɪv] ['tʃɪrəli] [aɪ] ['wɔːrənt] — [ɪn][ðə; ði]
No cares , love , but for food — and we'll live cheerily I warrant — In the
不 关心 , 爱 , 但 为了 食物 — 和 出色地 居住 兴高采烈地 我 保证 — 在 这
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

亲爱的，别无所忧，只要有食物——我保证我们会过得很开心——在新鲜的.....

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pɪk] [juː; jʊ] ['beriz] —
early morning , you shall hunt down our game , and I will pick you berries —
早期的 早晨 , 你 将 打猎 向下 我们的 游戏 , 和 我 将要 挑选 你 浆果 —
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

清晨，你将去猎捕我们的猎物，我将为你采摘浆果——然后，

[æt; ət] [naɪt] [aɪl] [trɪm]['aʊər; ɑːr][bed][ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd][laɪ][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [piːs] —
at night I'll trim our bed of leaves , and lie me down in peace —
在 夜晚 患病的 修剪 我们的 床 的 树叶 , 和 说谎 我 向下 在 和平 —

夜里我会修剪我们的落叶床，然后安然入睡——

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['hæpi] ! — —
we shall be so happy ! — —
我们 将 是 所以 快乐的 ! — —

我们会非常高兴！——

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[hɪr] [ˌem 'iː] , - .
Hear me , Yarico .
听到 我 , - .

听我说，亚里科。

[maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] [jɔːrz] ['dɪfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][maɪndz][æz; əz][ɪn] [kəm'plekʃənz] .
My countrymen and yours differ as much in minds as in complexions .
我的 同胞们 和 你的 不同 作为 很多 在 思想 作为 在 肤色 .

我的同胞和你们的同胞，不仅肤色不同，思想也截然不同。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [keivz] — — [tuː; tə] [siːk] [səb'sɪstəns]
We were not born to live in woods and caves — — to seek subsistence
我们 是 不是 出生 到 居住 在 树林 和 洞穴 — — 到 寻找 生存
[baɪ] [pər'sʊ] [biːsts] — — [wiː; wi] ['kristʃənz] ,
by pursuing beasts — — We christians ,
经过 追求 野兽 — — 我们 基督徒 ,

我们生来就不是为了住在森林和洞穴里——为了捕猎野兽而谋生——我们基督徒，

[gɜːrl] , [hʌnt] ['mʌni] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət] , [hɪr] , - [tɪz] ['mʌni] [wɪtʃ]
girl , hunt money ; a thing unknown to you — But , here , ' tis money which
女孩 , 打猎 钱 ; 一个 事物 未知 到 你 — 但 , 这里 , - 的 钱 哪个
[brɪŋz] [ˌjuː 'es] [iːz] ,
brings us ease ,
带来 我们 舒适 ,

女孩，去追逐金钱吧；那是你一无所知的东西——但是，在这里，正是金钱给我们带来了安逸。

['plenti] , [kə'mænd] , ['paʊər] , ['evri] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hæpinəs] .
plenty , command , power , every thing ; and , of course , happiness .
很多 , 命令 , 力量 , 每一个 事物 ; 和 , 的 课程 , 幸福 .

富足、权力、力量，一切的一切；当然，还有幸福。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][maɪ] [ə'teinɪŋ] [ðɪs] ; ['ðerfɔːr] - [tɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] —
You are the bar to my attaining this ; therefore ' tis necessary for my good —
你 是 这 酒吧 到 我的 达到 这 ; 所以 - 的 必要的 为了 我的 好的 —
— [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
— and which ,
— 和 哪个 ,

你是我实现目标的障碍；因此，为了我的利益，这是必要的——而这，

[aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ]['væljuː] — —
I think , you value — —
我 思考 , 你 价值 — —

我认为，你重视——

[jer] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] ; [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
You know I do ; so much , that it would break my heart to leave you .
你 知道 我 做 ; 所以 很多 , 那 它 会 休息 我的 心 到 离开 你 .

你知道我有多爱你；我爱你爱到什么程度呢？离开你会让我心碎。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl] .

But	we	must	part	;	if	you	are	seen	with	me	,	I	shall	lose	all	.
但	我们	必须	部分	;	如果	你	是	已见	和	我	,	我	将	失去	全部	.

但我们必须分别；如果你被人看到我和你在一起，我将失去一切。

[jer] .

Yar	.
纱线	.

纱线。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [maɪ] [frendz] — [maɪ] [ˈkʌntri] : [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

I	gave	up	all	for	you	—	my	friends	—	my	country	:	all	that	was	dear	to	me	:
我	给予	向上	全部	为了	你	—	我的	朋友们	—	我的	国家	:	全部	那	曾是	亲爱的	到	我	:

我为了你们——我的朋友——我的祖国，放弃了一切：所有我珍视的一切：

[ænd; ənd] [stɪl] [groʊn] [ˈdɪrɝ] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈʃeltərd] [ðer; ðər] . — [ɔːl] , [ɔːl] ,

and	still	grown	dearer	since	you	sheltered	there	.	—	All	,	all	,
和	仍然	生长	更贵	自从	你	避难所	那里	.	—	全部	,	全部	,

自从你曾在那儿避风，我就更加珍惜你了。——所有的一切，所有的一切

[wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [tuː; tə] [duː] [əˈgen] — [əˈgen] [aɪˈd] [krɔːs]

was	left	for	you	—	and	were	it	now	to	do	again	—	again	I'd	cross
曾是	左边	为了	你	—	和	是	它	现在	到	做	再次	—	再次	ID	叉

[ðə; ði] [ˈsiːz] ,

the	seas	,
这	海域	,

这一切都留给了你——如果现在让我重新来过——我愿意再次跨越重洋，

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] .

and	follow	you	,	all	the	world	over	.
和	跟随	你	,	全部	这	世界	超过	.

并跟随你，遍及世界各地。

[ˈɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[wiː; wi][ˈaɪd(ə)l] [taɪm] ; [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔːrz] .

We	idle	time	;	sir	,	she	is	yours	.
我们	闲置的	时间	;	先生	,	她	是	你的	.

我们有空闲时间；先生，她是您的了。

[siː] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ; - [twɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

See	you	obey	this	gentleman	;	-	twill	be	the	better	for	you	.
看	你	服从	这	绅士	;	-	斜纹布	是	这	更好的	为了	你	.

听从这位先生的指示，这对你有好处。

[[ˈgoʊɪŋ] .]

[	Going	.	]
[	去	.	]

[去。]

[jer] .

Yar	.
纱线	.

纱线。

[oʊ] [ˈbɑːrbərəs] !

O	barbarous	!
哦	野蛮	!

野蛮人！

[['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .]

[	**Holding**	**him**	**.**	**]**
[	保持	他	.	]

[抱着他。]

[duː][nɑːt] , [duː][nɑːt][ə'bændən][ˌem 'iː] !

Do	**not**	**,**	**do**	**not**	**abandon**	**me**	**!**
做	不是	,	做	不是	放弃	我	!

不要，不要抛弃我!

['ɪŋkl] .

Inkle	**.**
袜子	.

墨水。

[noʊ] [mɔːr] .

No	**more**	**.**
不	更多的	.

不再。

[jer] .

Yar	**.**
纱线	.

纱线。

[steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Stay	**but**	**a**	**little**	**.**
停留	但	一个	小的	.

稍等片刻。

[aɪ] [ʃænt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] :

I	**shan't**	**live**	**long**	**to**	**be**	**a**	**burden**	**to**	**you**	**:**
我	不会	居住	长的	到	是	一个	负担	到	你	:

我不会活太久，不会成为你的负担:

[jʊr; jər]['kruːəlti][hæz; həz][kʌt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

your	**cruelty**	**has**	**cut**	**me**	**to**	**the**	**heart**	**.**
你的	残酷	有	切	我	到	这	心	.

你的残忍让我心如刀绞。

[prə'tekt][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɔːr] [aɪl] [ə'beɪ] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][ˌʌndər'goʊ][ɔːl] ['hɑːdʃɪps]

Protect	**me**	**but**	**a**	**little**	**—**	**or**	**I'll**	**obey**	**this**	**man**	**,**	**and**	**undergo**	**all**	**hardships**
保护	我	但	一个	小的	—	或者	患病的	服从	这	男人	,	和	经历	全部	艰辛

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ;

for	**your**	**good**	**;**
为了	你的	好的	;

请你稍微保护我一下——否则我将听从这个人的安排，为了你的利益忍受一切苦难;

[steɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] ['wɪtnəs] - [ɪm] . — [aɪ] [suːn] [ʃæl; ʃəl][sɪŋk][wɪð; wɪθ] [griːf] ; ['tæri] [tɪl] [ðen] ,

stay	**but**	**to**	**witness**	**'**	**em**	**.**	**—**	**I**	**soon**	**shall**	**sink**	**with**	**grief**	**;**	**tarry**	**till**	**then**	**,**
停留	但	到	证人	-	呃	.	—	我	很快	将	下沉	和	悲伤	;	焦油	直到	然后	,

只留下见证他们吧。——我很快就会悲痛欲绝；请留步至那时。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] [bles] [jʊr; jər] [neɪm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd][beg][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd]

and	**hear**	**me**	**bless**	**your**	**name**	**when**	**I**	**am**	**dying**	**;**	**and**	**beg**	**you**	**now**	**and**
和	听到	我	保佑	你的	姓名	什么时候	我	是	垂死	;	和	求	你	现在	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

临终之际，请听我赞美你的名；时时恳求你，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] - .
when I am gone , to heave a sigh for your poor Yarico .
什么时候 我 是 已消失 , 到 举 一个 叹 为了 你的 贫穷的 - .

当我离开时，请为可怜的亚里科叹息一声。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[aɪ] [der] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .
I dare not listen .
我 敢 不是 听 .

我不敢听。

[juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
You , sir , I hope , will take good care of her .
你 , 先生 , 我 希望 , 将要 拿 好的 关心 的 她 .

先生，我希望您能好好照顾她。

[['goʊɪŋ] .]
[Going .]
[去 .]

［去。］

[sɜːr][kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! — [ðæt]
Care of her ! — that
关心 的 她 ! — 那

照顾好她！——

[aɪ] [wɪl] — [aɪl] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər][laɪk][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] [pɔːr] [bɑːm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt]
I will — I'll cherish her like my own daughter ; and pour balm into the heart
我 将要 — 患病的 珍惜 她 喜欢 我的 自己的 女儿 ; 和 倒 香脂 进入 这 心
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ,
of a poor ,
的 一个 贫穷的 ,

我会——我会像对待亲生女儿一样珍惜她；我会抚慰一个贫穷心灵的伤痛，

['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
innocent girl , that has been wounded by the artifices of a scoundrel .
清白的 女孩 , 那 有 到过 受伤 经过 这 诡计 的 一个 恶棍 .

一个无辜的女孩，被一个恶棍的诡计所伤害。

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[hɑː] ! -
Hah ! '
哈哈 ! -

哈哈！

[s'dɛθ] , [sɜːr] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] ! —
Sdeath , sir , how dare you ! —
死亡 , 先生 , 如何 敢 你 ! —

斯迪斯，先生，你竟敢这样！

[sɜːr][kər] . - [sˈdɛθ] , [sɜːr] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [lʊk] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?
Sir **Chr** **.** **'** **Sdeath** **,** **sir** **,** **how** **dare** **you** **look** **an** **honest** **man** **in** **the** **face** **?**
先生 克尔 . - 死亡 , 先生 , 如何 敢 你 看 一个 诚实的 男人 在 这 脸 ?

克里斯·斯德斯爵士，先生，你竟敢直视一个诚实的人？

[ˈɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[sɜːr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] —
Sir **,** **you** **shall** **feel** **—**
先生 , 你 将 感觉 —

先生，您会感受到——

[sɜːr][kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[fiːl] ! — [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][juː; jʊ][dɪd] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
Feel **!** **—** **It's** **more** **than** **ever** **you** **did** **,** **I** **believe** **.**
感觉 ! — 它是 更多的 比 曾经 你 做过 , 我 相信 .

感受一下！——我相信，你比以往任何时候都更能感受到。

[miːn] , [ˈsɔːrdɪd] [retʃ] !
Mean **,** **sordid** **wretch** **!**
意思是 , 肮脏的 可怜虫 !

卑鄙无耻的家伙！

[ded] [tuː; tə][ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ˈgrætɪtuːd] , [ɔːr][hjuːˈmænəti] — [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
dead **to** **all** **sense** **of** **honour** **,** **gratitude** **,** **or** **humanity** **—** **I** **never** **heard** **of** **such**
死的 到 全部 感觉 的 荣誉 , 感激 , 或者 人类 — 我 绝不 听到 的 这样的
[bɑːrˈbærəti] !
barbarity **!**
野蛮 !

丧失了所有荣誉感、感恩之心和人性——我从未听说过如此野蛮的行为！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
I **have** **a** **son** **-** **in** **-** **law** **,** **who** **has** **been** **left** **in** **the** **same** **situation** **;** **but** **,**
我 有 一个 儿子 - 在 - 法律 , WHO 有 到过 左边 在 这 相同的 情况 ; 但 ,

我有个女婿，他也面临着同样的处境；但是，

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkruːəlti] , - [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][hɪm; ɪm]
if **I** **thought** **him** **capable** **of** **such** **cruelty** **,** **dam'me** **if** **I** **would** **not** **turn** **him**
如果 我 想法 他 有能力的 的 这样的 残酷 , - 如果 我 会 不是 转动 他
[tuː; tə] [siː] ,
to **sea** **,**
到 海 ,

如果我认为他能做出如此残忍的事，我发誓我一定会把他扔到海里去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pek] - [loʊf] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːkl] [ʃel] — [kʌm] , [kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ][gɜːrl] !
with **a** **peck** **-** **loaf** **,** **in** **a** **cockle** **shell** **—** **Come** **,** **come** **,** **cheer** **up** **,** **my** **girl** **!**
和 一个 啄 - 面包 , 在 一个 鸟蛤 壳 — 来 , 来 , 欢呼 向上 , 我的 女孩 !

带着一块面包，装在鸟蛤壳里——来吧，来吧，振作起来，我的女孩！

[juː; jʊ] [ʃænt] [wɑːnt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][prəˈtekt][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] . — [[ˈteɪkɪŋ] - [baɪ]
You **shan't** **want** **a** **friend** **to** **protect** **you** **,** **I** **warrant** **you** **.** **—** **[** **Taking** **Yarico** **by**
你 不会 想 一个 朋友 到 保护 你 , 我 保证 你 . — [采取 - 经过
[ðə; ði][hænd] .]
the **hand** **.** **]**
这 手 .]

我敢保证，你不需要朋友来保护你。——（牵起亚里科的手）

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

['ɪnsələns] !
Insolence **!**
傲慢 !

傲慢无礼!

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
The **Governor** **shall** **hear** **of** **this** **insult** **.**
这 州长 将 听到 的 这 侮辱 .

总督必将知晓此事。

[sɜːr] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ! ['laɪər] !
The **Governor** **!** **liar** **!**
这 州长 ! 说谎者 !

州长! 骗子!

[tʃiːt] !
cheat **!**
欺骗 !

欺骗!

[roʊg] ! [ɪm'pɑːstər] !
rogue **!** **impostor** **!**
流氓 ! 骗子 !

叛徒! 冒名顶替者!

['breɪkɪŋ] [ɔːl] [taɪz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ]
breaking **all** **ties** **you** **ought** **to** **keep** **,** **and** **pretending** **to** **those** **you** **have** **no**
打破 全部 领带 你 应该 到 保持 , 和 假装 到 那些 你 有 不
[raɪt] [tuː; tə] .
right **to** **.**
正确的 到 .

断绝所有你本该维系的关系，却假装与那些你无权维系的人保持联系。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The **Governor** **never** **had** **such** **a** **fellow** **in** **the** **whole** **catalogue** **of** **his**
这 州长 绝不 有 这样的 一个 同伴 在 这 所有的 目录 的 他的
[ə'kweɪntəns] — [ðə; ði] ['gʌvərnər] [dɪs'əʊnz] [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['gʌvərnər] [dɪs'kleɪmz] [juː; jʊ] — [ðə; ði]
acquaintance **—** **the** **Governor** **disowns** **you** **—** **the** **Governor** **disclaims** **you** **—** **the**
熟人 — 这 州长 否认 你 — 这 州长 免责声明 你 — 这
['gʌvərnər] [æb'hɔːz] [juː; jʊ] ;
Governor **abhors** **you** **;**
州长 厌恶 你 ;

总督在他认识的所有人中从未有过这样的人——总督与你断绝关系——总督否认与你有任何瓜葛——总督厌恶你;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [hɪr] [stændz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] .
and **to** **your** **utter** **confusion** **,** **here** **stands** **the** **Governor** **to** **tell** **you** **so** **.**
和 到 你的 说出 困惑 , 这里 站立 这 州长 到 告诉 你 所以 .

令你百思不得其解的是，州长现身说法，告诉你真相。

[hɪr] [stændz] [oʊld] ['kɜːri] ,
Here **stands** **old** **Curry** **,**
这里 站立 老的 咖喱 ,

老柯里就站在这里。

[huː] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊg] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	never	talked	to	a	rogue	without	telling	him	what	he	thought	of	him	.
WHO	绝不	谈话	到	一个	流氓	没有	讲述	他	什么	他	想法	的	他	.

他从不跟无赖说话而不直接告诉他自己对他的看法。

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[sɜːr] ['krɪstəfər] ! — [lɔːst][ænd; ənd] [ʌn'dʌn] !

Sir	Christopher	!	—	Lost	and	undone	!
先生	克里斯托弗	!	—	丢失的	和	未完成	!

克里斯托弗爵士！——彻底失败了！

[med] .

Med	.
医学	.

医学

[[wɪ'ðaʊt] .]

[	Without	.	]
[	没有	.	]

[没有。]

['hɑːloʊ; 'hɑːlə; 'hoʊloʊ; 'hoʊlə] !

Holo	!
全息图	!

你好！

[jʌŋ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] !

Young	Multiplication	!
年轻的	乘法	!

杨氏乘法！

[zaʊndz] !

Zounds	!
声波	!

天哪！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['piːpɪŋ] [ɪn] ['evri] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	have	been	peeping	in	every	cranny	of	the	house	.
我	有	到过	偷窥	在	每一个	裂缝	的	这	房子	.

我把房子的每个角落都偷窥了一遍。

[waɪ] , [jʌŋ] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] !

Why	,	young	Rule	of	Three	!
为什么	,	年轻的	规则	的	三	!

哎呀，年轻的三法则！

[['entərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .]

[	Enters	from	the	inn	.	]
[	进入	从	这	客栈	.	]

[从客栈进来。]

[oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] — [ɑː] , [sɜːr] ['krɪstəfər] !

Oh	,	here	you	are	at	last	—	Ah	,	Sir	Christopher	!
哦	,	这里	你	是	在	最后的	—	啊	,	先生	克里斯托弗	!

哦，你终于来了——啊，克里斯托弗爵士！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] !

What	are	you	there	!
什么	是	你	那里	!

你在那儿干什么？

[tuː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
too impatient to wait at home .
也 不耐烦 到 等待 在 家 .

在家等不及了。

[bʌt; bət] [hɪəz] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈiːzi] , [aɪ] [ˈfænsi] .
But here's one that will make you easy , I fancy .
但 这里是 一 那 将要 制作 你 简单的 , 我 想要 .

但我认为，这里有一个能让你轻松过关的方法。

[[ˈklæpɪŋ] [ˈɪŋkl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .]
[Clapping Inkle on the shoulder .]
[鼓掌 袜子 在 这 肩膀 .]

[拍打肩膀的Inkle。]

[sɜːr] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
How came you to know him ?
如何 来了 你 到 知道 他 ?

你是怎么认识他的?

[med] .
Med .
医学 .

医学

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[wel] , [ðæts] [ˈkjʊriəs] [ɪˈnʌf] [tuː] .
Well , that's curious enough too .
出色地 , 那就是 好奇的 足够的 也 .

嗯，这本身也挺奇怪的。

[soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪr] , [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
So you have been talking here , without finding out each other .
所以 你 有 到过 说 这里 , 没有 寻找 出去 每个 其他 .

所以你们一直在这里聊天，却一直没有发现彼此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

因克尔和亚里科：一部三幕歌剧(Inkle and Yarico An opera, in three acts)

[sɜːr] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
No **,** **no** **;** **I** **have** **found** **him** **out** **with** **a** **vengeance** **.**
不 , 不 ; 我 有 成立 他 出去 和 一个 复仇 .

不，不；我已经彻底揭穿了他。

[med] .
Med **.**
医学 .

医学

[nɑːt] [juː; jʊ] .
Not **you** **.**
不是 你 .

不是你。

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] .
Why **this** **is** **the** **dear** **boy** **.**
为什么 这 是 这 亲爱的 男生 .

原来是这个可爱的孩子。

[its] [maɪ] ['nefjuː] ; [ðæt] [ɪz] , [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .
It's **my** **nephew** **;** **that** **is** **,** **your** **son** **-** **in** **-** **law** **,** **that** **is** **to** **be** **.**
它是 我的 侄子 ; 那 是 , 你的 儿子 - 在 - 法律 , 那 是 到 是 .

那是我侄子；也就是说，你未来的女婿。

[its] ['ɪŋkl] !
It's **Inkle** **!**
它是 袜子 !

是Inkle!

[sɜːr] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[its] [ə; eɪ] [laɪ] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrˌblaɪnd] [oʊld] ['buːbi] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪr] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ]
It's **a** **lie** **;** **and** **you're** **a** **purblind** **old** **booby** **,** **—** **and** **this** **dear** **boy** **is** **a**
它是 一个 说谎 ; 和 你是 一个 盲人 老的 鲣鱼 , — 和 这 亲爱的 男生 是 一个
[dæmd] ['skaʊndrəl] .
damn'd **scoundrel** **.**
该死的 恶棍 .

这是谎言；你是个瞎眼的老傻瓜，——而这个可怜的孩子是个该死的恶棍。

[med] .
Med **.**
医学 .

医学

[heɪ] - [deɪ] !
Hey - day !
嘿 - 天 !

嘿!

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
what's the meaning of this ?
是什么 这 意义 的 这 ?

这是什么意思?

[wʌn][wʌz; wəz][mæd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][bɪt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] .
One was mad before , and he has bit the other , I suppose .
一 曾是 疯狂的 前 , 和 他 有 少量 这 其他 , 我 认为 .

其中一人之前就发过脾气，我想他可能咬了另一人。

[sɜːr][kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [ðə; ðɪ] [truː] [bɔɪ] — [ðə; ðɪ]['dʒɑːli] [bɔɪ] , ['paɪpɪŋ][hɑːt][frʌm; frəm]
But here comes the dear boy — the true boy — the jolly boy , piping hot from
但 这里 来 这 亲爱的 男生 — 这 真的 男生 — 这 快乐的 男生 , 管道 热的 从
[tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] .
church , with my daughter .
教会 , 和 我的 女儿 .

瞧，我的女儿，那个可爱的男孩——那个真正的男孩——那个快乐的男孩，刚从教堂出来，浑身散发着活力。

['entər] - , [nɑːr'sɪsə] , [ænd; ənd] ['pæti] .
Enter Campley , Narcissa , and Patty .
进入 - , 水仙花 , 和 帕蒂 .

坎普利、纳西莎和帕蒂登场。

[med] .
Med .
医学 .

医学

- !
Campley !
- !

坎普利!

[sɜːr][kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

- ? — [ɪts] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
Campley ? — It's no such thing .
- ? — 它是 不 这样的 事物 .

坎普利? ——根本没有这回事。

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[ðæts] [maɪ] [neɪm] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] ['krɪstəfər] .
That's **my** **name** **,** **indeed** **,** **Sir** **Christopher** **.**
那就是 我的 姓名 , 的确 , 先生 克里斯托弗 .

没错，我的名字是克里斯托弗爵士。

[sɜːr] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
The **devil** **it** **is** **!**
这 魔鬼 它 是 !

真是魔鬼!

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
And **how** **came** **you** **,** **sir** **,** **to** **impose** **upon** **me** **,** **and** **assume** **the** **name** **of**
和 如何 来了 你 , 先生 , 到 强加 之上 我 , 和 认为 这 姓名 的
['ɪŋkl] ?
Inkle **?**
袜子 ?

先生，您是如何冒充我，并取名为英克尔的呢?

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .
A **name** **which** **every** **man** **of** **honesty** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **.**
一个 姓名 哪个 每一个 男人 的 诚实 应该 到 是 羞愧 的 .

任何一个正直的人都应该为这个名字感到羞耻。

[kæmp] .
Camp **.**
营 .

营。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] , [sɜːr] . — [sɪns] [aɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [maɪ]
I **never** **did** **,** **sir** **.** **—** **Since** **I** **sailed** **from** **England** **with** **your** **daughter** **,** **my**
我 绝不 做过 , 先生 . — 自从 我 航行 从 英格兰 和 你的 女儿 , 我的
[ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz] ['deɪli] [ɪn'kriːst] :
affection **has** **daily** **increased** **:**
感情 有 日常的 增加 :

先生，我从未这样做过。——自从我陪同您的女儿从英国启航以来，我对她的爱慕之情与日俱增。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'kəːriŋ]
and **when** **I** **came** **to** **explain** **myself** **to** **you** **,** **by** **a** **number** **of** **concurring**
和 什么时候 我 来了 到 解释 我 到 你 , 经过 一个 数字 的 同意
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

当我向你们解释时，由于一系列同时发生的情况，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['pɑːrtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
which **I** **am** **now** **partly** **acquainted** **with** **,** **you** **mistook** **me** **for** **that** **gentleman** **.**
哪个 我 是 现在 部分 熟人 和 , 你 误 我 为了 那 绅士 .

我现在对他略有了解，你把我误认成那位先生了。

[jet] [hæd; həd] [aɪ] ['iːv(ə)n] [ðen] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [mis'teik] , [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] ,
Yet **had** **I** **even** **then** **been** **aware** **of** **your** **mistake** **,** **I** **must** **confess** **,**
然而 有 我 甚至 然后 到过 意识到的 的 你的 错误 , 我 必须 承认 ,

但即便我当时知道你的错误，我也必须承认:

[ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ][oʊn] ['hæpinəs] [wʊd] [hæv; həv] ['temptɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][let][ju:; jʊ][rɪ'meɪn]
the regard for my own happiness would have tempted me to let you remain
这 看待 为了 我的 自己的 幸福 会 有 受诱惑 我 到 让 你 保持
[ˌʌndi'si:vd] .
undeceived .
悄 .

出于对自身幸福的考虑，我本会忍不住让你保持清醒。

[sɜ:r][kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] , [nɑ:r'sɪsə] , [dʒɔɪn][ɪn] —
And did you , Narcissa , join in —
和 做过 你 , 水仙花 , 加入 在 —

纳西莎，你也参与其中了吗?

[nɑ:] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ˌdɪsə'beɪ][ju:; jʊ] ?
How could I , my dear sir , disobey you ?
如何 可以 我 , 我的 亲爱的 先生 , 违 你 ?

亲爱的先生，我怎能违抗您的命令呢?

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[lɔ:rd][jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [wʌt] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd][rɪ'fju:z][ə; eɪ]['kæptɪn] ?
Lord your honour , what young lady could refuse a captain ?
主 你的 荣誉 , 什么 年轻的 女士 可以 拒绝 一个 队长 ?

大人，哪位小姐会拒绝一位船长的邀请呢?

[kæmp] .
Camp .
营 .

营。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [sɜ:r] ['krɪstəfər] .
I am a soldier , Sir Christopher .
我 是 一个 士兵 , 先生 克里斯托弗 .

我是军人，克里斯托弗爵士。

[lʌv] [ænd; ənd][wɔ:r][ɪz][ðə; ði]['soʊldʒɚz]['mɑ:toʊ] ; [ðoʊ] [maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz]['traɪflɪŋ][tu:; tə][jʊr; jər]
Love and war is the soldier's motto ; though my income is trifling to your
爱 和 战争 是 这 士兵的 座右铭 ; 尽管 我的 收入 是 琐事 到 你的
[ɪn'tendɪd] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] ,
intended son - in - law's ,
故意的 儿子 - 在 - 法律的 ,

爱情与战争是士兵的座右铭；虽然我的收入与你未来的女婿相比微不足道，

[stɪl] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][wɔ:r][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv]
still the chance of war has enabled me to support the object of my love
仍然 这 机会 的 战争 有 已启用 我 到 支持 这 目的 的 我的 爱
[ə'bʌv] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] .
above indigence .
多于 贫困 .

即便如此，战争的威胁也使我能够克服贫困，供养我所爱的人。

[hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , [sɜːr] ['krɪstəfər] , [aɪ][duː][nɑːt][kən'sɪdər][maɪ'self][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

Her	fortune	,	Sir	Christopher	,	I	do	not	consider	myself	by	any	means	entitled	to	.
她	财富	,	先生	克里斯托弗	,	我	做	不是	考虑	我	经过	任何	方法	标题	到	.

克里斯托弗爵士，我认为自己绝无资格继承她的财产。

[sɜːr][kər] . - ['sblʌ sativum] !

Sir	Chr	.	'	Sblood	!
先生	克尔	.	-	血	!

克里斯蒂安·斯布拉德爵士！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ðoʊ] .

but	you	must	though	.
但	你	必须	尽管	.

但你必须这么做。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [maɪ] [jʌŋ] [mɑːrz] , [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] [tə'geðər] ! — [θæŋk]

Give	me	your	hand	,	my	young	Mars	,	and	bless	you	both	together	!	—	Thank
给	我	你的	手	,	我的	年轻的	火星	,	和	保佑	你	两个都	一起	!	—	感谢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

把你的手给我，我的年轻战神，愿你们俩幸福美满！——谢谢！

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['tʃiːtɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd]

thank	you	for	cheating	an	old	fellow	into	giving	his	daughter	to	a	lad
感谢	你	为了	作弊	一个	老的	同伴	进入	给予	他的	女儿	到	一个	小伙子

[ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

of	spirit	,
的	精神	,

感谢你哄骗一位老先生把女儿嫁给了一个有男子气概的小伙子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][wʌn] ,

when	he	was	going	to	throw	her	away	upon	one	,
什么时候	他	曾是	去	到	扔	她	离开	之上	一	,

当他准备把她扔掉的时候，

[ɪn] [huːz] [brest] [ðə; ði] [miːn] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ævərɪs] ['smʌðəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [spɑːrk][ʌv; əv]

in	whose	breast	the	mean	passion	of	avarice	smothers	the	smallest	spark	of
在	谁	胸部	这	意思是	热情	的	贪婪	窒息	这	最小	火花	的

[ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr][hjuː'mænəti] .

affection	or	humanity	.
感情	或者	人类	.

在他们心中，卑劣的贪婪之欲扼杀了哪怕最微小的情感或人性的火花。

[nɑː] .

Nar	.
纳尔	.

旁白。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt] [hɜːrd] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

I	have	this	moment	heard	a	story	of	a	transaction	in	the	forest	,
我	有	这	片刻	听到	一个	故事	的	一个	交易	在	这	森林	,

我刚才听到了一个关于森林里交易的故事，

[wɪtʃ] [aɪ] [oʊn] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɔːrmər] [kə'mændz] ['veri]

which	I	own	would	have	rendered	compliance	with	your	former	commands	very
哪个	我	自己的	会	有	渲染	遵守	和	你的	以前的	命令	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

我拥有的东西会使我非常不愿意服从你之前的命令。

['pæti] .
Patty .
帕蒂 .

帕蒂。

[jes] , [sɜːr] , [aɪ][toʊld][maɪ] ['mɪstrəs] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][ə; eɪ] - ['dʒentlwʊmən] .
Yes , **sir** , **I** **told** **my** **mistress** **he** **had** **brought** **over** **a** **Hottypot** **gentlewoman** .
是的 , 先生 , 我 讲述 我的 情妇 他 有 带来 超过 一个 - 淑女 .

是的，先生，我告诉我的女主人，他带了一位热锅女郎过来。

[sɜːr][kər] .
Sir **Chr** .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][left][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [[tuː; tə] [nɑːr'sɪsə] .]
Yes , **but** **he** **would** **have** **left** **her** **for** **you** ; **[** **To** **Narcissa** . **]**
是的 , 但 他 会 有 左边 她 为了 你 ; [到 水仙花 .]

是的，但他会为了你离开她；（对纳西莎说。）

[ænd; ənd][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][soʊld][juː; jʊ] , [pər'hæps] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs]
and **you** **for** **his** **interest** ; **and** **sold** **you** , **perhaps** , **as** **he** **has** **this**
和 你 为了 他的 兴趣 ; 和 卖 你 , 也许 , 作为 他 有 这
[pʊr] [gɜːrl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
poor **girl** **to** **me** ,
贫穷的 女孩 到 我 ,

他为了自己的利益把你卖了出去；或许就像他把这个可怜的女孩卖给我一样，他把你们也卖了出去。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'kwaɪt(ə)l][fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] .
as **a** **requital** **for** **preserving** **his** **life** .
作为 一个 还礼 为了 保存 他的 生活 .

这是对他保全性命的回报。

[nɑː] .
Nar .
纳尔 .

旁白。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

['entər] [trʌdʒ] [ænd; ənd] - .
Enter **Trudge** **and** **Wowski** .
进入 跋涉 和 - .

特鲁奇和沃斯基登场。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [waʊz] !
Come **along** , **Wows** !
来 沿着 , 哇 !

来吧，哇！

[teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [læst] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['mɪstrəs] : [θroʊ] [jʊr; jər] ['prɪti] , ['ebəni] [ɑːrmz] [ə'baʊt]
take **a** **long** **last** **leave** **of** **your** **poor** **mistress** **:** **throw** **your** **pretty** **,** **ebony** **arms** **about**
拿 一个 长的 最后的 离开 的 你的 贫穷的 情妇 : 扔 你的 漂亮的 , 乌木 武器 关于
[hɜːr; hər] [nek] .
her **neck** **.**
她 脖子 .

向你可怜的女主人做最后的告别：用你漂亮的乌木手臂环住她的脖子。

[waʊz] .
Wows **.**
哇 .

哇。

[noʊ] , [noʊ] ; — [ʃiː; ʃi][nɑːt][goʊ] ; [juː; jʊ][nɑːt] [liːv] [pʊr] - .
No **,** **no** **;** **—** **she** **not** **go** **;** **you** **not** **leave** **poor** **Wowski** **.**
不 , 不 ; — 她 不是 去 ; 你 不是 离开 贫穷的 - .

不，不；——她不能走；你不能丢下可怜的沃斯基。

[['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] - .]
[**Throwing** **her** **arms** **about** **Yarico** **.** **]**
[投掷 她 武器 关于 - .]

（她张开双臂抱住亚里科。）

[sɜːr][kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor **girl** **!**
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ə; eɪ][kəm'pænjən] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
A **companion** **,** **I** **take** **it** **!**
一个 伴侣 , 我 拿 它 !

看来是个伴儿！

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [sɜːr] .
A **thing** **of** **my** **own** **,** **sir** **.**
一个 事物 的 我的 自己的 , 先生 .

这是我自己的作品，先生。

[aɪ] [help] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] ['mæstɚz] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — — [laɪk] ['mæstər] , [laɪk]
I **cou'dn't** **help** **following** **my** **master's** **example** **in** **the** **woods** **—** **—** **Like** **master** **,** **like**
我 不能 帮助 下列的 我的 硕士学位 例子 在 这 树林 — — 喜欢 掌握 , 喜欢
[mæn] , [sɜːr] .
man **,** **sir** **.**
男人 , 先生 .

在树林里，我不禁效仿了主人的榜样——有其主人，必有其人。

[sɜːr][kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][biː; bi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɔːg] , [wʊd]

But	you	would	not	sell	her	,	and	be	hang'd	to	you	,	you	dog	,	would
但	你	会	不是	卖	她	,	和	是	绞刑	到	你	,	你	狗	,	会

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

但你不会出卖她，然后被吊死在你手里，你这条狗东西，对吧?

[trʌdʒ] .

Trudge	.
跋涉	.

跋涉。

[hæŋ] [ˌem ˈiː] , [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] , [sɜːr] .

Hang	me	,	like	a	dog	,	if	I	would	,	sir	.
悬挂	我	,	喜欢	一个	狗	,	如果	我	会	,	先生	.

先生，如果您愿意，请像吊死一条狗一样吊死我吧。

[sɜːr] [kər] .

Sir	Chr	.
先生	克尔	.

克里斯蒂安爵士

[soʊ] [seɪ] [aɪ][tuː; tə] ['evri] ['feloʊ] [ðæt] [breɪks] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

So	say	I	to	every	fellow	that	breaks	an	obligation	due	to	the	feelings	of	a
所以	说	我	到	每一个	同伴	那	休息	一个	义务	到期的	到	这	情怀	的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

所以，我要对每一个因为顾及男人的感情而违背义务的人说：

[bʌt; bət] , [oʊld] ['miːdiəm] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['hoʊpf(ə)l] ['nefjuː] ?

But	,	old	Medium	,	what	have	you	to	say	for	your	hopeful	nephew	?
但	,	老的	中等的	,	什么	有	你	到	说	为了	你的	充满希望	侄子	?

但是，老Medium，你对你这位充满希望的侄子有什么话要说呢?

[med] .

Med	.
医学	.

医学

[aɪ]['nevər] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [sɜːr] ['krɪstəfər] .

I	never	speak	ill	of	my	friends	,	Sir	Christopher	.
我	绝不	说话	患病的	的	我的	朋友们	,	先生	克里斯托弗	.

克里斯托弗爵士，我从不说朋友的坏话。

[sɜːr] [kər] .

Sir	Chr	.
先生	克尔	.

克里斯蒂安爵士

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[ðen] [let] [ˌem ˈiː] [spiːk] : [hɪr] [ˌem ˈiː] [dɪˈfend] [ə; eɪ] [kənˈdʌkt] — —

Then	let	me	speak	:	hear	me	defend	a	conduct	—	—
然后	让	我	说话	:	听到	我	保卫	一个	执行	—	—

那么请允许我发言：听我为一种行为辩护——

[sɜːr] [kər] .

Sir	Chr	.
先生	克尔	.

克里斯蒂安爵士

[dɪˈfend] !

Defend	!
保卫	!

保卫！

[zaʊndz] !

Zounds	!
声波	!

天哪！

[pliːd] [ˈgɪlti] [æt; ət] [wʌns] — [its] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [hoʊp] [left] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈmɜːrsi] .

plead	guilty	at	once	—	it's	the	only	hope	left	of	obtaining	mercy	.
恳求	有罪的	在	一次	—	它是	这	仅有的	希望	左边	的	获得	怜悯	.

立即认罪——这是获得宽恕的唯一希望。

[ˈɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[səˈpoʊz] , [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ?

Suppose	,	old	gentleman	,	you	had	a	son	?
认为	,	老的	绅士	,	你	有	一个	儿子	?

老先生，假设您有个儿子呢?

[sɜːr] [kər] . - [ˈsblʌ sativum] !

Sir	Chr	.	'	Sblood	!
先生	克尔	.	-	血	!

克里斯蒂安·斯布拉德爵士！

[ðen] [aɪˈd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfeloʊ] ; [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

then	I'd	make	him	an	honest	fellow	;	and	teach	him	,
然后	ID	制作	他	一个	诚实的	同伴	;	和	教	他	,

然后我会把他培养成一个诚实的人；并教导他，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [hɑːrt] [ˈnevər] [noʊz] [ˈgreɪtər] [praɪd] [ðæn; ðən] [wen] [its] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ]
[ˈsʌkər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .

that	the	feeling	heart	never	knows	greater	pride	than	when	it's	employed	in	giving	succour	to	the	unfortunate	.
那	这	感觉	心	绝不	知道	更大的	自豪	比	什么时候	它是	受雇	在	给予	救助	到	这	不幸	.

一颗充满爱心的心，如果能用来帮助不幸的人，就能获得最大的自豪感。

[aɪˈd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [oʊn] [sʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [her] .

I'd	teach	him	to	be	his	father's	own	son	to	a	hair	.
ID	教	他	到	是	他的	父亲的	自己的	儿子	到	一个	头发	.

我会教他像他父亲一样，一丝不苟。

[ˈɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

['i:v(ə)n][soʊ][maɪ]['fɑ:ðər] ['tju:təd] [ˌem 'i:] : [frʌm; frəm][maɪ]['ɪnfənsi] , ['bendɪŋ] [maɪ]['tendər][maɪnd] , [laɪk]

Even	so	my	father	tutored	me	:	from	my	infancy	,	bending	my	tender	mind	,	like
甚至	所以	我的	父亲	辅导	我	:	从	我的	婴儿期	,	弯曲	我的	投标	头脑	,	喜欢

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] ,

a	young	sapling	,
一个	年轻的	树苗	,

即便如此，我的父亲还是教导我：从我还是婴儿的时候起，就如同培育一棵幼苗般，悉心栽培我稚嫩的心灵。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] — ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd][prɑ:p] [raʊnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [twaɪnd] [maɪ]['plaɪənt]

to	his	will	—	Interest	was	the	grand	prop	round	which	he	twined	my	pliant
到	他的	将要	—	兴趣	曾是	这	盛大	支柱	圆形的	哪个	他	缠绕	我的	柔韧的

[gri:n] [ə'fekʃənz] :

green	affections	:
绿色的	情感	:

按照他的意愿——利息是他用来束缚我那柔顺的青涩情感的巨大支柱：

[tɔ:t] [ˌem 'i:][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [oʊld] ['seɪɪŋz] — [ɔ:l] ['tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪkst]

taught	me	in	childhood	to	repeat	old	sayings	—	all	tending	to	his	own	fixed
教授	我	在	童年	到	重复	老的	谚语	—	全部	倾向于	到	他的	自己的	固定的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

他从小就教我背诵古老的谚语——所有这些谚语都服务于他自己固定的原则。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentəns] [ðæt][aɪ]['evər] [lɪspt] , [wʌz; wəz] — ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz][æt; ət][hoʊm] .

and	the	first	sentence	that	I	ever	lisped	,	was	—	Charity	begins	at	home	.
和	这	第一的	句子	那	我	曾经	口齿不清	,	曾是	—	慈善	开始	在	家	.

我第一次说错话时，说的是——慈善始于家庭。

[sɜ:r][kər] .

Sir	Chr	.
先生	克尔	.

克里斯蒂安爵士

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][laɪk][ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb][ə'gen] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I	shall	never	like	a	proverb	again	,	as	long	as	I	live	.
我	将	绝不	喜欢	一个	谚语	再次	,	作为	长的	作为	我	居住	.

我这辈子都不会再喜欢谚语了。

['ɪŋkl] .

Inkle	.
袜子	.

墨水。

[æz; əz][aɪ] [gru:] [ʌp] , ['hi:d] [pru:v] — [ænd; ənd][baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] — [wɜ:r; wər][aɪ][ɪn][wɑ:nt] , [aɪ] [maɪt]

As	I	grew	up	,	he'd	prove	—	and	by	example	—	were	I	in	want	,	I	might
作为	我	生长	向上	,	他会	证明	—	和	经过	例子	—	是	我	在	想	,	我	可能

[i:n] [stɑ:rv] ,

e'en	starve	,
e'en	饿死	,

随着我长大，他会用实际行动证明——如果我生活困苦，我甚至可能会饿死。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['neɪbərz] ; [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər]

for	what	the	world	cared	for	their	neighbours	;	why	then	should	I	care	for
为了	什么	这	世界	关心	为了	他们的	邻居	;	为什么	然后	应该	我	关心	为了

[ðə; ði][wɜ:rld] ?

the	world	?
这	世界	?

世人都关心邻里，我又何必关心世界呢?

[men] [naʊ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
Men now lived for themselves .
男人 现在 居住地 为了 他们自己 .

如今的男人们都为自己而活。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] : [ðen] , [sɜːr] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ɪn] [spaɪt]
These were his doctrines : then , sir , what would you say , should I , in spite
这些 是 他的 教义 : 然后 , 先生 , 什么 会 你 说 , 应该 我 , 在 尽管如此
[ʌv; əv]['hæbɪt] ,
of habit ,
的 习惯 ,

这就是他的教义：那么，先生，您会怎么说，如果我违背习惯，

['priːsept] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [flai][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [feɪs] , [ænd; ənd][spɜːrn][hɪz; ɪz] ['kaunslz] ?
precept , education , fly in my father's face , and spurn his councils ?
戒律 , 教育 , 飞 在 我的 父亲的 脸 , 和 拒绝 他的 议会 ?

教诲和教育，竟与我父亲的意愿背道而驰，并蔑视他的建议?

[sɜːr] [kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dæmd] ['ɑːnɪst] , [ʌn'djʊtɪfəl] ['feloʊ] .
why , that you were a damn'd honest , undutiful fellow .
为什么 , 那 你 是 一个 该死的 诚实的 , 不尽职的 同伴 .

为什么？因为你是个该死的诚实却又不尽职的家伙。

[oʊ] [kɜːrs] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] !
O curse such principles !
哦 诅咒 这样的 原则 !

诅咒这种原则!

['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] — ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]
Principles , which destroy all confidence between man and man — Principles which
原则 , 哪个 破坏 全部 信心 之间 男人 和 男人 — 原则 哪个
[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [roʊg] [kʊd; kəd][ɪn'stɪl] ,
none but a rogue could instil ,
没有任何 但 一个 流氓 可以 灌输 ,

这些原则会摧毁人与人之间的一切信任——只有恶棍才会灌输这些原则。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [roʊg] [kʊd; kəd][ɪm'baɪb] . — ['prɪnsəp(ə)lz] — —
and none but a rogue could imbibe . — Principles — —
和 没有任何 但 一个 流氓 可以 吸收 . — 原则 — —

只有恶棍才能饮用。——原则——

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'naʊns] .
Which I renounce .
哪个 我 放弃 .

我放弃这一点。

[sɜːr] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[eɪ] !
Eh **!**
嗯 !

呃!

['ɪŋkl] .
Inkle **.**
袜子 .

墨水。

[rɪ'naʊns] [ɪn'taɪərli] .
Renounce **entirely** **.**
放弃 完全 .

彻底放弃。

[ɪl] - ['faʊndɪd] ['priːsept] [tuː] [lɔːŋ] [hæz; həz] ['stiːld] [maɪ] [brest] — [bʌt; bət] [stɪl] - [tɪz]['vʌlnərəb(ə)l]
Ill **-** **founded** **precept** **too** **long** **has** **steeled** **my** **breast** **—** **but** **still** **'** **tis** **vulnerable**
患病的 - 创立 戒律 也 长的 有 钢铁般的意志 我的 胸部 — 但 仍然 - 的 易受伤害的
— [ðɪs] ['traɪəl][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] — ['neɪtʃər] ,
— **this** **trial** **was** **too** **much** **—** **Nature** **,**
— 这 审判 曾是 也 很多 — 自然 ,

错误的教条束缚了我太久，使我的胸膛变得坚硬——但它仍然脆弱——这次的考验太过沉重——大自然，

- [genst] ['hæbɪt] ['kɔmbətɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ; [ə; eɪ] [hɑːrt] , [aɪ]
' **gainst** **habit** **combating** **within** **me** **,** **has** **penetrated** **to** **my** **heart** **;** **a** **heart** **,** **I**
- 对抗 习惯 对抗 之内 我 , 有 渗透 到 我的 心 ; 一个 心 , 我
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

与我内心深处的习惯作斗争，已经深入我的内心；一颗属于我自己的心，

[lɔːŋ] ['kæləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪləti] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bliːdz] — [ænd; ənd] [bliːdz]
long **callous** **to** **the** **feelings** **of** **sensibility** **;** **but** **now** **it** **bleeds** **—** **and** **bleeds**
长的 冷酷 到 这 情怀 的 感性 ; 但 现在 它 出血 — 和 出血
[fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] - .
for **my** **poor** **Yarico** **.**
为了 我的 贫穷的 - .

它早已对感性的情感麻木不仁；但现在它却流血了——流血是为了我可怜的亚里科。

[oʊ] , [let][ˌem 'iː][klæsp][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] - [tɪz] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [terz] [ʌv; əv]
Oh **,** **let** **me** **clasp** **her** **to** **it** **,** **while** **'** **tis** **glowing** **,** **and** **mingle** **tears** **of**
哦 , 让 我 搭扣 她 到 它 , 尽管 - 的 发光 , 和 交融 眼泪 的
[lʌv] [ænd; ənd] ['penɪtəns] .
love **and** **penitence** **.**
爱 和 忏悔 .

哦，让我紧紧拥抱她，趁它还在闪耀，让爱与忏悔的泪水交织在一起。

[[ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .]
[**Embracing** **her** **.** **]**
[拥抱 她 .]

拥抱她。

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] .]
[Capering about .]
[嬉戏 关于 .]

[四处乱窜。]

[waʊz] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] !
Wows , give me a kiss !
哇 , 给 我 一个 吻 !

哇，给我一个吻！

[- [goʊz][tuː; tə] [trʌdʒ] .]
[Wowski goes to Trudge .]
[- 去 到 跋涉 .]

[沃斯基去找特鲁奇。]

[jer] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['hæpi] ?
And shall we — shall we be happy ?
和 将 我们 — 将 我们 是 快乐的 ?

我们——我们能幸福吗?

['ɪŋkl] .
Inkle .
袜子 .

墨水。

[aɪ] ; ['evər] , ['evər] , - .
Aye ; ever , ever , Yarico .
是的 ; 曾经 , 曾经 , - .

是的；永远，永远，亚里科。

[jer] .
Yar .
纱线 .

纱线。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪrd] — [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ] [stɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] ?
I knew we should — and yet I feared — but shall I still watch over you ?
我 知道 我们 应该 — 和 然而 我 害怕 — 但 将 我 仍然 手表 超过 你 ?

我知道我们应该这样做——但我又害怕——但我还能继续守护你吗?

[oʊ] ! [lʌv] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [geɪv] [jʊr; jər] - [sʌtʃ] [peɪn] ,
Oh ! love , you surely gave your Yarico such pain ,
哦 ! 爱 , 你 一定 给予 你的 - 这样的 疼痛 ,

哦！亲爱的，你一定让你的雅里科很痛苦吧！

['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðɪs] ['hæpinəs] [ðə; ði] ['greɪtər] .
only to make her feel this happiness the greater .
仅有的 到 制作 她 感觉 这 幸福 这 更大的 .

只为让她更加感受到这份幸福。

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

[['goʊɪŋ][tuː; tə] - .]
[Going to Yarico .]
[去 到 - .]

【前往亚里科】

[oʊ] - [soʊ] ['hæpi] ！ — [ænd; ənd]
Oh Wowski so happy ! — and
哦 - 所以 快乐的 ！ — 和

哦，沃斯基好开心！——还有

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][nɑːt][glæd] ['niːðər] .
yet I think I not glad neither .
然而 我 思考 我 不是 高兴的 两者都不 .

但我并不觉得高兴。

[trʌdʒ] .
Trudge .
跋涉 .

跋涉。

[eɪ] , [waʊz] !
Eh , Wows !
嗯 , 哇 !

哇！

[haʊ] ！ — [waɪ] [nɑːt] !
How ! — why not !
如何 ！ — 为什么 不是 ！

怎么可能！——为什么不呢！

[waʊz] .
Wows .
哇 .

哇。

- [kɔːz] [aɪ][kɑːnt][help][kraɪ] — —
' Cause I can't help cry — —
- 原因 我 不能 帮助 哭 — —

因为我忍不住要哭——

[sɜːr][kər] .
Sir Chr .
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ðen] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] — [kɜːrs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['veri] [glæd] ['iːðər] .
Then , if that's the case — curse me , if I think I'm very glad either .
然后 , 如果 那就是 这 案件 — 诅咒 我 , 如果 我 思考 我是 非常 高兴的 任何一个 .

如果真是那样的话——诅咒我吧，如果我觉得自己非常高兴的话。

[wʌt] [ðə; ði] [pleɪgz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ? — [jʌŋ] [mæn] ,
What the plague's the matter with my eyes ? — Young man ,
什么 这 瘟疫的 这 事情 和 我的 眼睛 ? — 年轻的 男人 ,

我的眼睛到底怎么了？——年轻人

[jʊr; jər][hænd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
your hand — I am now proud and happy to shake it .
你的 手 — 我 是 现在 自豪的 和 快乐的 到 摇 它 .

你的手——我现在很荣幸也很高兴能和你握手。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[wel] , [sɜːr] ['krɪstəfər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ]['hoʊpf(ə)l] ['nefjuː] [naʊ] ?
Well , Sir Christopher , what do you say to my hopeful nephew now ?
出色地 , 先生 克里斯托弗 , 什么 做 你 说 到 我的 充满希望 侄子 现在 ?

克里斯托弗爵士，您现在想对我这位满怀希望的侄子说些什么呢？

[sɜːr] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[seɪ] !
Say **!**
说 !

说!

[waɪ] , [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] , [aɪ] [seɪ] ,
Why **,** **confound** **the** **fellow** **,** **I** **say** **,**
为什么 , 混杂 这 同伴 , 我 说 ,

真是见鬼了，我说!

[ðæt] [ɪz] [ʌnˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [bæd] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz]
that **is** **ungenerous** **enough** **to** **remember** **the** **bad** **action** **of** **a** **man** **who** **has**
那 是 吝啬 足够的 到 记住 这 坏的 行动 的 一个 男人 WHO 有
[ˈvɜːrtʃuː] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ˌaɪ ˈtiː] — [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
virtue **left** **in** **his** **heart** **to** **repent** **it** **—** **As** **for** **you** **,**
美德 左边 在 他的 心 到 悔改 它 — 作为 为了 你 ,

那未免太过吝啬，竟然会记住一个心中尚存美德、能够忏悔的人的恶行——至于你，

[maɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] , [[tuː; tə] [trʌdʒ] .]
my **good** **fellow** **,** **[** **To** **Trudge** **.** **]**
我的 好的 同伴 , [到 跋涉 .]

我的好伙伴，[对特鲁奇说。]

[aɪ] [mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈmæstɚz] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ɪmˈplɔɪ] [juː; jʊ] [maɪˈself] .
I **must** **,** **with** **your** **master's** **permission** **,** **employ** **you** **myself** **.**
我 必须 , 和 你的 硕士学位 允许 , 采用 你 我 .

我必须征得你主人的同意，亲自雇用你。

[trʌdʒ] .
Trudge **.**
跋涉 .

跋涉。

[oʊ] [rer] ! — [bles] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ! — [waʊz] !
O **rare** **!** **—** **Bless** **your** **honour** **!** **—** **Wows** **!**
哦 稀有的 ! — 保佑 你的 荣誉 ! — 哇 !

哦，真罕见！——感谢您的光荣！——哇!

[juːl] [biː; bi] [ˈleɪdi] , [juː; jʊ] [dʒeɪd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈgʌvɚnɚz] [fækˈtoʊtəm] .
you'll **be** **lady** **,** **you** **jade** **,** **to** **a** **governor's** **factotum** **.**
你会 是 女士 , 你 玉 , 到 一个 州长的 杂务工 .

你这块玉，将会成为州长的得力助手。

[waʊz] .
Wows **.**
哇 .

哇。

[ˌaɪˌɛsˈɛs] — [aɪ] [ˈleɪdi] - .
Iss **—** **I** **Lady** **Jactotum** **.**
问题 — 我 女士 - .

伊丝——我是雅克托图姆夫人。

[sɜːr] [kər] .
Sir **Chr** **.**
先生 克尔 .

克里斯蒂安爵士

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [foʊks] , [wiːl] [draɪv] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

And	now	,	my	young	folks	,	we'll	drive	home	,	and	celebrate	the	wedding	.
和	现在	,	我的	年轻的	各位	,	出色地	驾驶	家	,	和	庆祝	这	婚礼	.

现在，我的孩子们，我们开车回家，庆祝婚礼吧。

[.əʊ 'diː][maɪ][laɪf] !

Od's	my	life	!
od的	我的	生活	!

Od 是我的人生!

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fidlz] ,

I	long	to	be	shaking	a	foot	at	the	fiddles	,
我	长的	到	是	摇晃	一个	脚	在	这	小提琴	,

我渴望能再次拉起小提琴，翩翩起舞。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dæns] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['laɪtər] , [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋkl] ,

and	I	shall	dance	ten	times	the	lighter	,	for	reforming	an	Inkle	,
和	我	将	舞蹈	十	时代	这	打火机	,	为了	改革	一个	袜子	,

我将轻盈地起舞十倍，因为我重塑了一只脚踝。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

while	I	have	it	in	my	power	to	reward	the	innocence	of	a	Yarico	.
尽管	我	有	它	在	我的	力量	到	报酬	这	无辜	的	一个	-	.

我有能力奖励雅里科的纯真。

[fɪ'næli] .

FINALE	.
终曲	.

终章。

[[lɑː] [bel] ['kæθərin] .]

[	La	Belle	Catharine	.	]
[	拉	美女	凯瑟琳	.	]

[美丽的凯瑟琳。]

- .

CAMPLEY	.
-	.

坎普利。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

Come	,	let	us	dance	and	sing	,
来	,	让	我们	舞蹈	和	唱歌	,

来吧，让我们一起跳舞唱歌!

[waɪl] [ɔːl][bɑːr'beɪdoʊz] ['belz] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] :

While	all	Barbadoes	bells	shall	ring	:
尽管	全部	巴巴多斯	铃铛	将	戒指	:

当巴巴多斯的所有钟声响起时:

[lʌv] [skreɪps] [ðə; ði] ['fɪdl] [strɪŋ] ,

Love	scrapes	the	fiddle	string	,
爱	刮伤	这	小提琴	细绳	,

爱情刮擦着琴弦，

[ænd; ənd] ['viːnəs] [pleɪz] [ðə; ði] [luːt] ;

And	Venus	plays	the	lute	;
和	金星	演出	这	琵琶	;

而维纳斯弹奏鲁特琴;

['haɪmən] [geɪ] , [fʊts] [ə'weɪ] ,

Hymen	gay	,	foots	away	,
处女膜	同性恋	,	脚	离开	,

处女膜同性恋，几英尺远，

['hæpi] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
Happy at our wedding - day ,
快乐的 在 我们的 婚礼 - 天 ,

婚礼当天我们都很开心。

[kɑːks] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɪn] ,
Cocks his chin , and figures in ,
公鸡 他的 下巴 , 和 数据 在 ,

他扬起下巴，然后说道：

[tuː; tə]['teɪbər] , [faɪf] , [ænd; ənd] [fluːt] .
To tabor , fife , and flute .
到 塔博尔 , 法夫郡 , 和 长笛 .

到手鼓、短笛和长笛。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[kʌm] [ðen] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Come then dance and sing ,
来 然后 舞蹈 和 唱歌 ,

来吧，跳舞唱歌吧！

[waɪl] [ɔːl][bɑːr'beɪdoʊz] ['belz] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] , & [siː] .
While all Barbadoes bells shall ring , & c .
尽管 全部 巴巴多斯 铃铛 将 戒指 , & c .

当巴巴多斯的所有钟声响起，等等。

['nɑːr'sɪsə] .
NARCISSA .
水仙花 .

水仙。

[sɪns] [ðʌs] [iːtʃ] ['æŋkʃəs] [ker]
Since thus each anxious care
自从 因此 每个 焦虑的 关心

因此，每一种焦虑的担忧都由此而来。

[ɪz] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] ['empti] [er] ,
Is vanished into empty air ,
是 消失了 进入 空的 空气 ,

消失在虚空中，

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fɔːr'ber]
how can I forbear
如何 能 我 忍耐

我怎能忍耐

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['dʒɑːkənd] [dæns] ?
To join the jocund dance ?
到 加入 这 欢乐 舞蹈 ?

加入欢乐的舞蹈?

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['kʌpəlz] [goʊ] ,
To and fro , couples go ,
到 和 弗 , 情侣 去 ,

情侣们来回走动，

[ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪk][toʊ] ,
On the light fantastic toe ,
在 这 光 极好的 脚趾 ,

轻盈的脚趾，

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [gliː] , ['merəli] ,
White with glee , merrily ,
白色的 和 高兴 , 兴高采烈地 ,

白得兴高采烈，兴高采烈地，

[ðə; ði]['roʊzi]['aʊərz] [æd'væns] .
The rosy hours advance .
这 红润 小时 进步 .

美好的时光正在到来。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[kʌm] [ðen] , & [siː] .
Come then , & c .
来 然后 , & c .

那么，等等。

- .
YARICO .
- .

雅里科。

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] ['swelɪŋ] [siː]
When first the swelling sea
什么时候 第一的 这 肿胀 海

当大海第一次汹涌起来的时候

['hɪðər] [bɔːr] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Hither bore my love and me ,
这里 钻孔 我的 爱 和 我 ,

这里承载着我的爱和我，

[wʌt] [ðen] [maɪ] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] ,
What then my fate would be ,
什么 然后 我的 命运 会 是 ,

那么，我的命运将会如何呢?

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] — —
Little did I think — —
小的 做过 我 思考 — —

我当时怎么也没想到——

[duːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ker] [ænd; ənd][woʊ] ,
Doomed to know care and woe ,
注定失败 到 知道 关心 和 悲哀 ,

注定要承受忧愁和痛苦，

['hæpi] [stɪl] [ɪz] - ;
Happy still is Yarico ;
快乐的 仍然 是 - ;

亚里科依然很开心;

[sɪns] [hɜːr; hər] [lʌv] [wɪl] ['kɑːnstənt] [pruːv] ,
Since her love will constant prove ,
自从 她 爱 将要 持续的 证明 ,

因为她的爱将不断证明这一点，

[ænd; ənd]['noʊbli] [skɔ:nz] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] .
And nobly scorns to shrink .
和 高贵地 蔑视 到 收缩 .

它高尚地鄙视退缩。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[kʌm] [ðen] , & [si:] .
Come then , & c .
来 然后 , & c .

那么，等等。

- .
WOWSKI .
- .

沃夫斯基。

[waɪlst] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [rɪ'dʒɔɪs] ,
Whilst all around , rejoice ,
而 全部 大约 , 麾 ,

周围一片欢腾，

[paɪp][ænd; ənd]['teɪbər] [reɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
Pipe and tabor raise the voice ,
管道 和 塔博尔 增加 这 嗓音 ,

笛子和鼓声响亮，

[ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] - [tʃɔɪs] ,
It can't be Wowski's choice ,
它 不能 是 - 选择 ,

这不可能是沃斯基的选择，

[waɪlst] - [tu:; tə][bi:; bi] [dʌm] .
Whilst Trudge's to be dumb .
而 - 到 是 哑的 .

而Trudge却很愚蠢。

[noʊ] , [noʊ] , [deɪ] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] ,
No , no , dey blithe and gay ,
不 , 不 , 戴 快乐的 和 同性恋 ,

不，不，他们快乐又幸福。

[ʃæl; ʃəl][laɪk] ['mæsi] , ['mɪsi] [pleɪ] .
Shall like massy , missy play .
将 喜欢 大 , 米西 玩 .

应该像大众、小姐一样玩耍。

[dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [heɪ] [dɪŋ] , [dɪŋ] ,
Dance and sing , hey ding , ding ,
舞蹈 和 唱歌 , 嘿 叮 , 叮 ,

跳舞唱歌，嘿叮叮，

[straɪk] ['fɪdl] [ænd; ənd] [bi:t] [drʌm] .
Strike fiddle and beat drum .
罢工 小提琴 和 打 鼓 .

拉小提琴，打鼓。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[kʌm] [ðen] , & [siː] .
Come then , & c .
来 然后 , & c .

那么，等等。

[trʌdʒ] .
TRUDGE .
跋涉 .

跋涉。

- - !
' Sbobs !
- - !

'Sbobs!

[naʊ] , [aɪm][fɪkst][fɔːr; fər][laɪf] ,
now , I'm fix'd for life ,
现在 , 我是 已修复 为了 生活 ,

现在，我的人生彻底完蛋了。

[maɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [fer] , [ðoʊ] - ['blæks] [maɪ][waɪf] ,
My fortune's fair , tho ' black's my wife ,
我的 命运的 公平的 , 虽然 - 布莱克的 我的 妻子 ,

虽然我妻子是黑人，但我的境遇还算不错。

[huː] [fɪrz] [də'mestɪk] [straɪf] —
Who fears domestic strife —
WHO 恐惧 国内的 冲突 —

谁惧怕家庭纷争?

[huː] ['kɛrz] [naʊ] [ə; eɪ] [saʊs] !
Who cares now a souse !
WHO 关心 现在 一个 汤 !

谁还在乎一个酒鬼!

['meri] [tʃɪr] [maɪ]['dɪndʒi] [dɪr]
Merry cheer my dingy dear
欢乐 欢呼 我的 昏暗的 亲爱的

亲爱的小船，祝你快乐!

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæk'toʊtəm] [hiːv] ;
Shall find with her Factotum heve ;
将 寻找 和 她 杂务工 有 ;

将会找到她的杂役;

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [aɪl] [frɪsk] [ænd; ənd] [pleɪ]
Night and day , I'll frisk and play
夜晚 和 天 , 患病的 搜身 和 玩

日夜不停，我都要搜身玩耍

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [waʊz] .
About the house with Wows .
关于 这 房子 和 哇 .

带你走进Wows的家。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[kʌm] [ðen] , & [siː] .
Come then , & c .
来 然后 , & c .

那么，等等。

['ɪŋkl] .
INKLE .
袜子 .

墨水。

['lʌvz] [kən'vɜ:rt] [hɪr] [bɪ'hoʊld] ,
Love's convert here behold ,
爱的 转变 这里 看哪 ,

看哪，爱的皈依者们!

[naʊ] [maɪ] [θɜ:rst] [ʌv; əv] [goʊld] ,
Banish'd now my thirst of gold ,
放逐 现在 我的 口渴 的 金子 ,

如今我已不再渴望黄金，

[ɪn] [ði:z] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [foʊld]
Bless'd in these arms to fold
蒙福 在 这些 武器 到 折叠

在这双臂中，我感到无比幸福，可以拥抱彼此。

[maɪ] ['dʒent(ə)l] - .
My gentle Yarico .
我的 温和的 - .

我温柔的雅里科。

[hens] [ɔ:l] [ker] , [daʊt] , [ænd; ənd] [fɪr] ,
Hence all care , doubt , and fear ,
因此 全部 关心 , 怀疑 , 和 害怕 ,

因此，所有的忧虑、怀疑和恐惧，

[lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [i:tʃ] [wɑ:nt] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪr] ,
Love and joy each want shall cheer ,
爱 和 喜悦 每个 想 将 欢呼 ,

爱与喜悦将使每个人的愿望都得到满足，

['hæpi] [naɪt] , [pjʊr] [dɪ'laɪt] ,
Happy night , pure delight ,
快乐的 夜晚 , 纯的 喜 ,

美好的夜晚，纯粹的喜悦，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['buzəmz] [gloʊ] .
Shall make our bosoms glow .
将 制作 我们的 胸部 辉光 .

使我们的胸膛容光焕发。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[kʌm] [ðen] , & [si:] .
Come then , & c .
来 然后 , & c .

那么，等等。

['pæti] .
PATTY .
肉饼 .

帕蒂。

[let] ['pæti] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] — —
Let Patty say a word — —
让 帕蒂 说 一个 单词 — —

让帕蒂说句话——

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [meɪ] [ʃʊr] [biː; bi] [hɜːrd] — —
A **chambermaid** **may** **sure** **be** **heard** **—** **—**
一个 女佣 可能 当然 是 听到 — —

肯定会听到女佣的声音——

[ʃʊr] [men] [ɑːr; ər] [groʊn] [əb'sɜːrd] ,
Sure **men** **are** **grown** **absurd** **,**
当然 男人 是 生长 荒诞 ,

男人的确变得越来越荒谬了。

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [blæk] [fɔːr; fər] [waɪt] ;
Thus **taking** **black** **for** **white** **;**
因此 采取 黑色的 为了 白色的 ;

就这样把黑色当成白色;

[tuː; tə] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [mɪs] ,
To **hug** **and** **kiss** **a** **dingy** **miss** **,**
到 拥抱 和 吻 一个 昏暗的 错过 ,

拥抱亲吻一位衣衫褴褛的小姐,

[wɪl] ['hɑːrdli] [suːt] [æn; ən] [eɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] ,
Will **hardly** **suit** **an** **age** **like** **this** **,**
将要 几乎 套装 一个 年龄 喜欢 这 ,

不太适合这个年纪的人。

[ən'les] , [hɪr] , [sʌm; səm] [frendz] [ə'pɪr] ,
Unless **,** **here** **,** **some** **friends** **appear** **,**
除非 , 这里 , 一些 朋友们 出现 ,

除非，这时，一些朋友出现了。

[huː] [laɪk] [ðɪs] ['wedɪŋ] [naɪt] .
Who **like** **this** **wedding** **night** **.**
WHO 喜欢 这 婚礼 夜晚 .

谁喜欢这样的洞房之夜?

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[kʌm] [ðen] , & [siː] .
Come **then** **,** **&** **c** **.**
来 然后 , & c .

那么，等等。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神